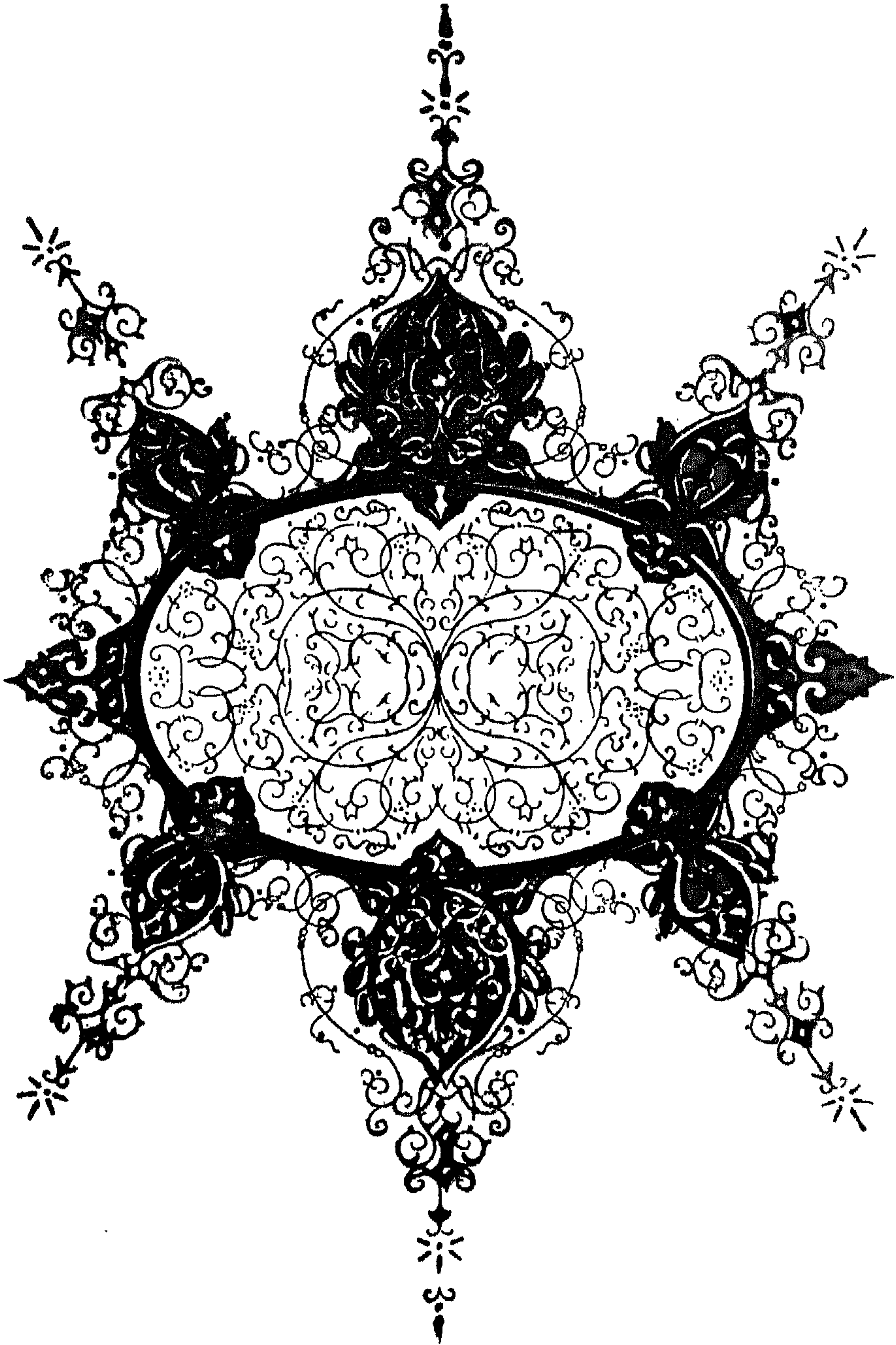


# مجلة مجمع اللغة العربية



الجزء الثالث والثلاثون

ربيع الثاني ١٣٩٤ هـ

مايو ١٩٧٤ م



# مجلة مجمع اللغة العربية

---

( تصدر مرتين في السنة )

الجزء الثالث والثلاثون  
ربيع الثاني ١٣٩٤هـ - مايو ١٩٧٤م

المشرف على المجلة:

د. إبراهيم أنيس

رئيس التحرير:

إبراهيم التري

# الفهرس

## تصدير :

- معنى « كاد » في الاثبات والنفي  
للدكتور أحمد الحوفي  
ص ٥٨

- دفرسوار  
للدكتور ابراهيم أنيس

ص ٧

## بحوث ومقالات :

- ثلاث قصائد تاريخية  
للدكتور اسحاق موسى الحسيني  
ص ٦٦
- كتاب « الجيم » لأبى عمرو الشيباني  
للدكتور مراد كامل  
ص ٧٢

- العربية لغة العلم والتكنولوجيا  
للدكتور ابراهيم مذكور

ص ١٤

- اللغة العربية :  
هل هي لغة عصرية للعلم الحديث ؟  
للأستاذ محمد شوقي أمين  
ص ٨٠

- من الدراسات اللغوية  
في بعض الآيات القرآنية  
للدكتور الشيخ عبد الرحمن تاج  
ص ٢٣

- ثراء اللغة العربية بأصول المصطلحات  
الجيولوجية  
للدكتور محمد يوسف حسن  
ص ٩٣

- الفارسي في الاغفال  
للأستاذ على النجدي ناصف

ص ٣٥

- خصائص اللغة العربية في التعبير العلمي  
للدكتور عبد العظيم منتصر

ص ٤١





## شخصيات مجعية :

### استقبال :

● كلمة الأستاذ زكى المهندس فى استقبال :

الأستاذ مصطفى مرعى

ص ١٧٨

● كلمة الأستاذ عبد العزيز محمد

ص ١٧٩

● كلمة المرحوم الأستاذ عزيز أباطة

ص ١٨٢

● كلمة الأستاذ مصطفى مرعى

ص ١٨٩

### تأبين :

● كلمة الأستاذ زكى المهندس فى تأبين :

المرحوم الأستاذ على الجندى

ص ١٩٦

● كلمة الأستاذ عباس حسن

ص ١٩٧

● التطور اللغوى بين القوانين الصوتية والقياس

للدكتور رمضان عبد التواب

ص ١٠٩

● ملاحظات حول أنواع الألفاظ العربية فى اللغة العربية المعاصرة

للأستاذ نيقولا دوبريشان

ص ١٢٧

● فى القرآن والعربية : الصراع بين القراء والنحاة

للدكتور أحمد علم الدين الجندى

ص ١٣٥

## تعريف ونقد :

● خريدة القصر وجريدة العصر للعماد الأصهبهاني ( الجزء الرابع ) حققه وشرحه الأستاذ محمد بهجة الأثرى تعريف ونقد :

الأستاذ محمد عبد الفنى حسن

ص ١٦٢

● كلمة الأسرة للأستاذ أحمد فؤاد تيمور  
ص ٢٤٧

● كلمة الأستاذ زكى المهندس فى تأبين :  
المرحوم الدكتور طه حسين  
ص ٢٤٩

● كلمة الدكتور ابراهيم مذكور  
ص ٢٥١

● كلمة الدكتور حسنى سبيع  
ص ٢٥٧

● قصيدة الدكتور عبد الرازق  
محيى الدين  
ص ٢٦١

● كلمة الأستاذ محمد رفعت  
ص ٢٦٣

● كلمة الدكتور محمد كامل حسين  
ص ٢٦٨

● كلمة الأسرة للأستاذ عبد المجيد حسين  
ص ٢٧٣

● قصيدة الأستاذ محمد عبد الفنى  
حسن

ص ٢٠١

● كلمة الأسرة للأستاذ محمد الفاتح  
الجندى

ص ٢٠٣

● كلمة الدكتور أحمد الحوفى فى تأبين  
المرحوم الأستاذ عزيز أباطة

ص ٢٠٥

● قصيدة الأستاذ العوضى الوكيل  
ص ٢٢٢

● كلمة الأسرة للأستاذ ثروت أباطة  
ص ٢٢٣

● كلمة الأستاذ زكى المهندس فى تأبين  
المرحوم الأستاذ محمود تيمور

ص ٢٢٥

● كلمة الأستاذ محمد خلف الله أحمد  
ص ٢٢٦

● قصيدة الدكتور ابراهيم الدمرداش  
ص ٢٤٦

من أنباء المجمع :

# بسم الله الرحمن الرحيم

## تقدير

### دفرسوار

للدكتور إبراهيم أنيس

الاسم « دفرسوار » فجأة في أثناء معركة رمضان ، وأصبح  
على كل لسان في تلك الأيام المريعة ، مرتبطا - وبالسخرية  
القدر - باسم البحيرات المرة !!



وجذبني الاسم بوصفي لغويا جذبا قويا ، لغرابته أولا ، ولما يوحى به  
جرسه من صلة وثيقة باللغة الفرنسية ، لغة « ديليسبس » المهندس الفرنسي الذي  
خطط لمشروع قناة السويس ، وتولى تنفيذها مستغلا في ذلك عرق العمال المصريين  
ودمائهم !!

وشرعت أتساءل عن تأصيل الاسم « دفرسوار » الذي ظل وحده بين أسماء  
منطقة القنال ، يحتفظ بتلك المسحة أو السحنة الأجنبية عنا !!

وبرغم ما كنت أعرفه عن الطريق الشائك الذي تحفّ به كل دراسة تعرض  
تفاصيل الأسماء أو الأعلام ، فهي دراسة جذابة جدا ، شائقة جدا ، تشدّ نحوها كثيرا  
من الباحثين في اللغة شدا عنيفا فكأنها قوة مغناطيسية لا يستطيع معها فكّاكاً ،  
ولكنها مع ذلك محفوفة بالمزالق ومواضع الزلل .

وتذكرت ما قام به أحد علماء العربية في أوائل القرن الرابع من الهجزة هو ابن دريد في كتاب له مشهور سماه « الاشتقاق » ، وحاول فيه تأصيل الأعلام في شبه الجزيرة العربية من أسماء القبائل والأمكنة ، فأسرف على نفسه وعلينا ، وجاءنا بقدر كبير من الحدس والتخمين ، وبأصول ما أنزل الله بها من سلطان ، أصول لا يملك الباحث الحديث إزاعتها إلا أن يبتسم أو يسخر لسذاجتها وما فيها من تكلف وتعنّت !!

وتذكرت كذلك تجربة سرت أممي في أثناء دراستي بلندن ، حين وفد إلى أستاذنا هناك طالب ياباني ، وقد بلغ به الحماس مبلغه إلى البحث فيما أسماه : الكشف عن الكلمات الإنجليزية التي دخلت اللغة اليابانية !!

وظل يعمل شهورا عسى أن يعود بتلك الكلمات إلى أصولها من حيث الأصوات أي « فوناتيكيا » ، ومن حيث الدلالة أي « سمانتيكيا » ، ثم ظهر بعد الجهد المضني أن الكلمات التي حسبها إنجليزية الأصل ليست إلا كلمات يابانية التقطها بعض البحارة الإنجليز في سنين طويلة من شواطئ اليابان ، ثم « جلنزوها » أي خلعوا عليها صبغة إنجليزية أفقدتها كثيرا من معالمها الأصلية ، فلما عادت تلك الكلمات إلى اليابان في أفواه البحارة الإنجليز ، وفي صورتها الجديدة ، أنكرها أهلها ، ولم يتعرفوا عليها ، وظنّها الطالب الياباني إنجليزية الأصل . وهكذا ردت إلى اليابان بضاعتها . وكان أستاذنا حينئذ يحذرنا من عملية تأصيل الأعلام ، وينصحنّا بأن نلتزم طريقنا معها على مهل ، ومع قدر كبير من الحيطة والتريث ، وطول التأمل والتفكير . أقول : برغم كل ذلك وجدتني لا أستطيع الفكالك من أسر الاسم « دفر سوار » وسحره ، وبدأت أفكر في محاولة لتأصيله .

وكان عليّ في هذه المحاولة أن ألجأ إلى بعض المشهور من المعاجم التاريخية للغة الفرنسية ، وإلى وثائق التاريخ الحديث ، ثم ربما فوق هذا وذاك ، إلى بعض من كتبوا عن جغرافيه هذه المنطقة . فشهدت عجباً !!



فقد ظهر أولاً من الخرائط التي رسمها « ديليسبس » للمنطقة قبل حفر القناة ،  
وهي الخرائط المحفوظة بمكتبة جامعة القاهرة ، والمنشورة تحت عنوان :  
Per cement de l'isthme de Suez

أن « ديليسبس » نفسه قد كتب في مكان جنوبي « السرابيوم » ، الكلمة  
الفرنسية Réservoir ، وهو المكان المعروف الآن بالاسم « دفرسوار » !!

وظهر كذلك من كتاب ألفه المهندس فؤاد فرج عن منطقة القنال ومدنها<sup>(١)</sup>  
ما نصه :

« وكانت البحيرات المرة قبل حفر القناة عبارة عن مستنقع منخفض حول قاعه  
غابة كثيفة من شجر الأثل اسمها العمبق » .

والرجوع إلى المعجم العربي المشهور لسان العرب ، اتضح لنا مع الدهشة  
والاستغراب أن « العمبق » في أغلب الظن من الكلمة العربية « العنبة » بمعنى  
مجتمع الماء والطين !! ولا حاجة بنا هنا إلى التذكير بأن النون الساكنة التي بعدها  
« باء » تسمع في آذاننا نحن أبناء العربية « مما » .

نحن إذن إزاء منطقة عرفت قبل حفر القنال ، بأنها منطقة مستنقعات وبرك ،  
واستغلت في فتح القتال كمستودع يملأ بالمياه وقت المد فيساعد على الملاحة ،  
أو كما يعبر المهندس فؤاد فرج في كتابه بما نصه :<sup>(٢)</sup>

«وجود البحيرات المرة في طريق المشروع يجعل منها حوضاً طبيعياً مساحته  
٢٨٠ مليون متر مربع اتسع عند ارتفاع المد بمقدار مترين في البحر الأحمر  
٥٦٠ مليون متر مكعب من الماء . وهذه تساعد الملاحة بشكل واضح لارتفاعها فوق  
منسوب مياه البحر الأبيض المتوسط » .

ثم رجعنا إلى المعجم التاريخي الفرنسي ( معجم روبير ) للبحث عن دلالة كلمتين هما :

( ١ ) Réservoir وهي التي وجدت في خرائط « ديليسبس » .

( ٢ ) Déversoir وهي الكلمة التي قفزت إلى الذهن لأول وهلة ، وتبين لنا أن هذا المعجم يذكر بين معاني الكلمة الأولى معنى « بركة أو مستنقع » ، ويذكر أن من معاني الكلمة الأخرى « منفذ تنصب من كمية ضخمة من المياه التي في قناة أو بركة » .

ويشير المعجم إلى أن بدء استعمال الأولى في اللغة الفرنسية هو منتصف القرن السادس عشر ، وأما الكلمة الأخرى فلم تعرف في الفرنسية إلا في منتصف القرن الثامن عشر ! !

ووقفنا إزاء كل هذه المعلومات حائرين نتساءل : أي الكلمتين هو الأصل الأصيل للاسم دفرسوار ؟ ! ولم نجد مناصا من أن نفترض أحد فرضين :

أولهما : أن نختصر طريق البحث فنقول إن الكلمة Déversoir هي الأصل ، ولم يتغير منها إلا حرف ال ( V ) الذي لا تعرفه العربية ، فأصبح فاء ، وإلا تعديل طفيف في نظام المقاطع ، لأن المقطع ( Vers ) لا يقع أبدا في وسط الكلمة العربية . فلما عدلت المقاطع إلى ما يتفق مع مقاطع لغتنا العربية أصبح المقطع الأول « دِفْ » ، والثاني « رِسْ » ! ! غير أننا قلنا في قبول هذا الفرض ، لما شاهدناه في الخرائط من أن موقع مدينة الإسماعيلية يشبه تمام الشبه موقع المكان المعروف باسم « دفرسوار » ، فالأولى في الطرف الشمالي الغربي من بحيرة التمساح ، والدفرسوار في الطرف الشمالي الغربي من البحيرات المرة . ومع ذلك لم يطلق الاسم « دفرسوار » إلا على المكان الخالي ! ! هذا إلى أن المعجم الفرنسي لم يشر بين أمثاله - على غير ما كان متوقعا - إلى الكلمة Déversoir كمكان محدد في القنال ، مع أن الكلمة قد عرفت في اللغة الفرنسية قبل فتح القنال بنحو قرن من الزمان ! !

ثانيهما : وأما الفرض الثاني ففي رأي أنه أكثر احتمالا ، لأنه يعتمد أساساً على ما يشاهد في خرائط «ديليسبس» ، ثم على ما وصفت به الطبيعة الجغرافية لهذه المنطقة قبل فتح القنال وبعد فتحها من أنها منطقة مستنقعات وبرك .

ويستحتم لذلك أن نقول إن الموضع الذي كتب عليه في خرائط ديليسبس كلمة Réservoir قد ظهر لمهندسيه ومساعديه في أثناء الحفر أنه موقع فيه بعض البرك والمستنقعات ، فاتخذوها بمثابة مستودعات للمياه ، وأطلقوا عليها التعبير الفرنسي Des Réservoirs ( دِيسِرْفُوار ) !! ومن هنا جاء الاسم المؤلف لنا الآن !!

وعلى أساس هذا الفرض يمكن أن نوضح كيف أن « دِيسِرْفُوار » قد صارت « دِفِرِسُوار » . وهنا أقرر مطمئناً أن الناطق العربي يعتمد عادة إلى اختزال بعض مقاطع الكلمات المسرفة الطول ، فيسقط منها ما لا يخلّ بالمعالم الأصلية ، وكان ذلك يحذف المقطع الرائي الأول . فأصبحت الكلمة ( دِيسِرْفُوار ) ثم حدث تعديل طفيف في المقاطع وأصبح لدينا جذر رباعي في أول الكلمة و « دِشِرِفْ » . وعن طريق تلك الظاهرة التي عرفت قديماً باسم القلب المكاني ، ولدى الأوروبيين باسم metathesis تغير ترتيب الحروف وأصبح الجذر الرباعي « دِشِرِفْ » على صورة « دِفِرِس » وبقي المقطع الأخير للكلمة الأصلية وهو « وَاَرْ » كما هو في كل الحالات!

وأما السرّ في حدوث ذلك القلب المكاني في ترتيب الحروف فنعزوه في دراستنا الحديثة إلى اختلاف نسبة الشيوخ بين السلاسل الصوتية في جذور لغتنا العربية . وقد دلتنا على ذلك إحصاءات الحاسب الإلكتروني في دراسة إحصائية حديثة لجذور لغتنا العربية مؤسّسة على أشهر المعاجم العربية القديمة . ونتخذ نحن اللغويين هذه الإحصاءات الآن بمثابة المسطرة الحاسبة للمهندسين !!

وبالرجوع إلى هذه الإحصاءات تبين لنا أن السلسلة الصوتية « دِشِرِفْ » أقل شيوعاً ، وبشكل واضح من السلسلة الصوتية ( دِفِرِس ) .



ولا عجب إذن أن السلسلة الصوتية الثابتة تسبق إلى اللسان العربى حين يحاول  
النطق بالسلسلة الأولى ، ومن هنا جاء الاسم « دِفْرِسوار » !!

وليس مثل هذا الفرض بآ كثر غرابة حين يقارن بما نعرفه عن المراحل المعقدة  
التي مرت بها بعض الأسماء والأعلام على ألسنة الجماهير فيما مضى . ويكفى هنا أن  
نتذكر أن مدينة « حلب » قد أصبحت فى ألسنة الأوربيين « أَلِبَّو » !! وأننا  
كنا فى عهد قريب نسمع القاهريين يتحدثون عن « الأورُنُس » فى العباسية ويريدون  
به الكلمة الإنجليزية ordnanc !! وربما من ذلك أيضا أن التعبير الإنجليزى  
Work - shop قد أصبح فى ألسنة المصريين « ورشة » .

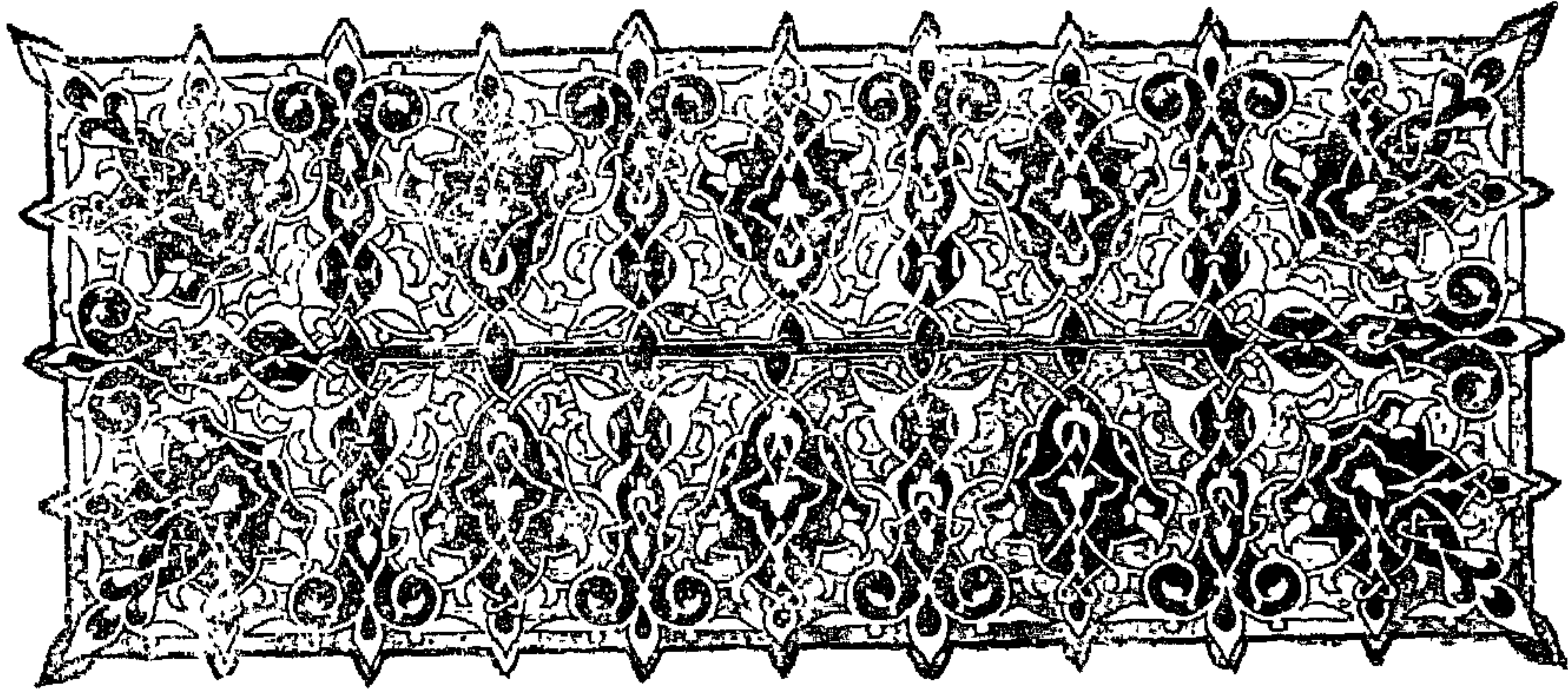
وبعد : فلست أهدف من وراء هذا التأميل إلا إلى تفجير المشكلة لعل هناك  
من يهديننا إلى ما لم يكن قد اهتدينا إليه ،

وبالله التوفيق

مايو ١٩٧٤

المشرف على المجلة

ابراهيم أنيس







# العربية لغة العلم والتكنولوجيا



للدكتور ابراهيم مذكور

فلم نتردد في ذلك ، كما صنعت جامعات عربية أخرى ، بين العربية وبعض اللغات الأجنبية من فرنسية أو إنجليزية ، وأقامت الدليل العملي على أن لغتنا كفيلة بذلك على خير وجه . وقدر لها أن تحظى بزمرة صالحة من الأساتذة الأجلاء ذوى الخبرة الطويلة ، فحملوا الرسالة وأدوا الأمانة أصدق أداء . وليس في هذه الجامعة إلا كلية واحدة تدرس موادها باللغة الإنجليزية وهي : كلية العلوم . وتعد العدة لإنشاء كليتين إحداهما للطب والأخرى للهندسة ، وأتوقع أن يوضع سؤال لغة التدريس موضع البحث . ويقتضى أن هذه الكليات الثلاث سائرة نحو ما انتهت إليه الدراسات الإنسانية :

وكم تذكرني قضية تعريب التعليم بمشكلة أخرى أثرت في العشرينات الأولى من هذا القرن ، وهي مشكلة الثنائية بين العامية والفصحى ، والرغبة في التخلص منها . فذهب فريق إلى الأخذ بالعامية ليسرها وانتشارها ، ويظهر أنه نظر إلى

ظن لأول وهلة أن هذا العنوان دعوى ، وكل دعوى لم يقم عليها دليل



فأهلها أدعياء . والواقع أن هذا الدليل قد قام في الماضي والحاضر ، فكانت العربية قديما لغة العلم يوم أن لم تكن له لغة سواها ، وها هي ذى تؤدى اليوم الرسالة نفسها ، وإن بدا فيها قصور ما ، فذلك عيب الناطقين بها ، ولا تسأل هي عنه في شيء . وتعريب التعليم الجامعي من القضايا المثارة ، والمثارة بعنف في العشرينات الأخيرة . ونخطئ إن زعمنا أننا لم نخط في هذا السبيل خطوات وأستطيع أن أقرر أنها خطوات فسيحة ، إذا ماقيست بالزمن الذى قطعت فيه .

ويكفى أن أشير إلى جامعة الكويت الحديثة النشأة ، فقد أفادت من تجربة الجامعات العربية ودرست العلوم الإنسانية كلها بلسان عربي مبين ، من تاريخ وجغرافيا ، وتجارة واقتصاد ، وحقوق وتشريع ، وعلم نفس وتربية ، واجتماع وفلسفة .

( \* ) كلمة ألفت بجامعة الكويت في الربيع الماضى .

الموضوع من زاويته الخاصة ، ونسى أن هناك عاميات لاعامية واحدة ، فكيف يجمعها ويؤلف بينها ؟ ورأى فريق آخر ألا بد من الاستمسك بالفصحى ، تقديسا للماضى ، وحرصا على جمع العروبة على بساط واحد ، وإبقاء على تراث من الحرق تبديده دون التأكد من بديل يحل محله . وعندى أن هذا الحوار وهذه الحصومة لم تخل من خير وبركة ، فقد قادت إلى فصيحى جديدة هينة لينة ، تغنى بالجللاء والوضوح . وتنفر من الشاذ والغريب ، وتمقت الصنعة اللفظية ، وتأخذ عن العامية كلما كان اللفظ عربى الأصل . وبذا ضاقت مسافة الخلاف بين الطرفين ، وأصبحنا لا نحس بتلك الثنائية إحسانا بها بالأمس . وتوفرت لدينا فصيحى جديدة كتبت بلغة العصر وروحه ، وسلمت من العبارات الضميمة والحمل الطنانة التى شاعت فى أخريات القرن الماضى وأوائل هذا القرن . ويقينى أن نشر التعليم والثقافة الشعبية ، والنهوض بوسائل الإعلام من صحافة وإذاعة سيقضى ذلك كله بتاتا على هذه المشكلة . وسبق أن لاحظت أن صوت أم كلثوم وغناها قربا المسافة بين لغة تونس ولغة القاهرة ، وألاحظ اليوم أن الإذاعة الكويتية قربت كثيرا لهجة أهل الكويت من لهجة القاهريين . ومن العيب أن نعود مرة أخرى إلى الحديث عن هذه الثنائية ، فقد انقضى زمنها ، أصبحت غير ذات موضوع .

وهناك عيب آخر شبيه بهذا ، ويحمل رايته بعض إخواننا اللبنانيين الذين يتحدثون عما سموه اللغة الأساسية ، وهى فى تقديرهم مزيج من العامية والفصحى ، ولست أدري فى أى معمل أو صيدلية يتم هذا التركيب . وهل من سبيل لأن تصنع لغة ما صنعا ، وأن تفرض على الناس فرضا ؟ إن الواقع والتاريخ يشهدان باستحالة ذلك ، وإن قوانين المجتمع تعارض هذا وترفضه . وهل فات أصحاب هذه « الروشة » أن هذا المزج يتم عفوا وبطريقة طبيعية وفى لغتنا الدارجة عامية وعربية ، بل ألفاظ وتعابير أجنبية أيضا . والذى لاشك فيه أن هذه اللغة الدارجة أصبحت اليوم أسمى مما كانت عليه فى أوائل هذا القرن ، وتضيق مسافة الخلاف بينها وبين الفصحى باطراد ، وتلك سنة التطور اللغوى فى كل المجتمعات ، وأملى كبير فى أن يقطع تعريب التعليم الجامعى الطريق على هذا النحو ، وقد قطع فيه شوطا غير قصير . والمهم أن يتمكن العلماء من لغتهم القومية ، وإذا ما أجادوها ، ففى وسعهم أن يؤدوا بها كل ما يصادفون من معنى ، وكل مايجول فى أذهانهم من فكرة .

للعلم لغة يؤدى بها ، ولا حياة له بدونها ، بها يشرح ويعلم ، وبها يكتب وينشر بين الناس . وتحيا اللغة العلمية بحياة العلم نفسه ، وتسير بسيره ، ولا سبيل لأن توجد فى



مجتمع لا يغذيها ولا ينميها : والنهوض العلمى  
مقترن دائماً بالنهوض الحضارى ،  
هكذا كان ، وهكذا سيكون . فالعلم  
اليونانى وليد نهضة أثينا فى القرنين الخامس  
والرابع قبل الميلاد ، والعلم الإسلامى ثمرة  
من ثمار العصر العباسى الأول ، وهو قمة  
الحضارة الإسلامية . والعلوم الأوربية  
امتداد للنهضة الحديثة ، وصدى لما قام  
به الأوربيون من كشف ورحلات .  
وحركاتنا العلمية المعاصرة أثر من آثار  
يقظة القرن الماضى ، ونتيجة من نتائج  
ذلك الوعى الذى ينشد النهوض والتقدم .

ولغة العلم صنيع أهله ، فالعالم الذى  
يكشف الظاهرة أو يخترع الفكرة هو وحده  
الذى يحس بها ، ويحسن التعبير عنها ، ويحكم  
أدائها ، ومن الخطأ أن نفرض عليه لفظاً ،  
أو نلزمه بصيغة معينة . وكلما كان متمكناً  
من لغته القومية ، استطاع أن يختار منها  
اللفظ الملائم والصيغة الدقيقة . ولغة العلم  
فى تطور مستمر شبيه بتطور اللغة الوطنية  
نفسها ، تتقدم بتقدم البحث ، وتنمو  
بنمو المادة العلمية . وتاريخ علم يكاد  
يتلخص فى تاريخ مصطلحاته ، ولكل  
عالم قدر من الألفاظ ابتكره والتزم به ،  
وكثيراً ما يرجع خلاف العلماء إلى اختلاف  
على مدلول ألفاظ تباينوا فى فهمها وشرح  
المقصود منها . وهناك مصطلحات تبدو  
قلقة عند نشأتها ، ثم لا تلبث أن تركز

وتستقر ، وأخرى تموت فى مهدها ولا يقدر  
لها حياة .

ومن اليسير توضيح هذه القضايا فى  
ضوء الماضى والحاضر ، فلم تنشأ لغة العلم  
فى الإسلام دفعة واحدة ، بل نمت على مر  
الزمن . بذرت بذورها فى القرن الأول  
الهجرى ، وفيه ظهرت مصطلحات فى  
الفقه والتشريع ، والتفسير والحديث ،  
والفرق وعلم الكلام . وتلتها فى القرن الثانى  
مصطلحات فى الأدب واللغة ، فى التاريخ  
والسياسة ، فى الأخلاق والاجتماع . فى  
الطب والكيمياء ، فى الفلك والهندسة .  
ولم تر هذه العلوم غضاضة فى أن  
يأخذ بعضها عن بعض ، وأن يستعين  
لاحقها بسابقتها ، فهناك ألفاظ استعملت  
فى عدة علوم ، ولكن بمدلولات مختلفة .  
وفى القرن الثالث الهجرى استكملت  
العلوم الإسلامية لغتها وانتشرت هذه اللغة  
فى العالم الإسلامى بأسره ، فرددت فى  
قرطبة والقيروان ، كما رددت فى الفسطاط  
ودمشق ، وأخذ بها فى البصرة والكوفة ،  
كما أخذ بها فى الرى وأصبهان ، وفى القرن  
الرابع الهجرى أصبحنا أمام علم إسلامى  
مكتمل له آراؤه ونظرياته ، وله لغته  
ومصطلحاته . وقد سجلت هذه المصطلحات  
فى مفردات ومعاجم مختلفة ، مثل : « كتاب  
الحروف للغاربانى » ، « ومفاتيح العلوم  
للخوارزمى » منذ عهد مبكر ، وتلاهما



كتاب التعريفات للجرجاني ، « وكشاف اصطلاحات العلوم للتهانوي » . واستطاعت هذه المصطلحات أن تغذى لغات أخرى ، فانتقل قدر منها إلى الفارسية والتركية ، واستمسك ببعضها من ترجموا عن العربية إلى اللاتينية ، وامتد صداها إلى بعض اللغات الأوروبية الحديثة .

واستعان المسلمون على وضع هذه المصطلحات بوسيلتين هامتين : أولاهما النقل ، وهو منهج مألوف في اللغات جميعها ، فتنقل الكلمة من مدلولها الأصلي إلى مدلول جديد له به صلة ، وتستقر فيه . بحيث تصبح حقيقة عرفية ، وقد ينسى المدلول القديم ، ويحل محله المدلول الجديد وحده . والأمثلة على ذلك كثيرة ، نذكر من بينها الصلاة والصيام والزكاة في الفقه ، والتمميز والاستثناء في النحو ، والجامد والمشتق في علم الصرف . والفرق بين الدلالة اللفظية والدلالة الاصطلاحية لهذه الكلمات واضح ومعروف . والوسيلة الثانية من وسائل تكوين المصطلح العلمي هي الوضع ، ويراد به خلق لفظ جديد لأداء معنى خاص بالنحت والاختراع أو التركيب والجمع ، وأوضح صوره الاشتقاق . والعربية ولا شك لغة اشتقاقية ، يمكن أن يؤخذ فيها من مادة واحدة عدة ألفاظ لدلالات مختلفة ، كالفاعلية والمفعولية والصفة المشبهة وصيغة المبالغة ، واسم الزمان والمكان واسم الآلة والمصدر الصناعي . واستطاعت

الصيغة الأخيرة أن تسعفنا في مواقف متعددة ، وبخاصة فيما يتعلق بالدلالة على المذاهب والنظريات ، كالقدرية والجزرية ، والمادية والمثالية .

لم يقف علماء العربية عند النقل والوضع ، بل سلكوا سبيل التعريب عند الحاجة ، فعربوا عن الفارسية والهندية ، كما عربوا عن السريانية واليونانية . والأمثلة على ذلك كثيرة أيضا ، واستطاع الخوارزمي أن يقدم منها في كتابه « مفاتيح العلوم » نماذج لا بأس بها . ويمكن أن يلاحظ بوجه عام أن الفارسية كثيرة ورود في المستحدثات الحضارية والنظم الإدارية ، مثل « الرزمانية » وهي مسك حساب الخراج ، والدفتر والفهرست من مستلزمات الديوان ، والبريد الذي كان في الأصل دابة تحمل الرسائل ثم أصبح الآن قطارا أو طائرة ، والدستور الذي نسي معناه القديم وأصبح لا يراد به إلا دلالته القانونية الخاصة . ويلاحظ أيضا أن الألفاظ اليونانية والسريانية كثيرة ورود في العلوم والفلسفة . فعن اليونانية أخذ لفظ « الناموس » و « السفسة » في الفلسفة ، و « الأرثماطيق » و « الأسطرلاب » في الرياضة والفلك ، و « القولون » وهو المعى الغليظ ، و « الترياق » وهو دواء السم في الطب . وعن السريانية أخذ « الكيان » وهو الطبيعة في الفلسفة ، و « البحران » في الطب

ولاعاوم الإسلامية تاريخ طويل يشرح  
شأها وتطورها ، ويبين مناهجها ونظرياتها  
ويشير إلى كبار رجالها وما وضعوا فيها من  
بحوث وهـؤلفات . ولا سبيل لأن نستعرضها  
هنا ، ونكتفي بأن نقف قليلا عند علمين منها  
كان لهما شأنهما في القرون الوسطى لدى العرب  
واللاتين على السواء ، وهما : الكيمياء والفلك .

وقد عنى المسلمون بالكيمياء عناية خاصة  
منذ عهد مبكر ، فشغل بها في أخريات القرن  
الأول الهجرى خالد بن يزيد ، وهو من  
بيت الملك . وتفرغ لها في القرن الثانى جابر  
ابن حيان ، وكون مدرسة خاصة عرفت في  
الشرق والغرب . وقامت بتجارب عالجت  
فيها بعض الفلزات والقاويات ، وفرقت  
بين الترشيح والتقطير ، ووصلت إلى البلورة  
والتصعيد ، واستخدمت بعض الآلات كالكور  
والأنبيق ، والميزان ، وسمى علم الكيمياء  
جملة « علم الميزان » . وكان لهذه المدرسة شأن  
وتأثير على البحث الكيميائى لدى المسيحيين  
في القرون الوسطى والتاريخ الحديث .

وفي أخريات القرن الثالث وأوائل القرن  
الرابع الهجرى توسع أبو بكر الرازى في  
الدراسات الكيميائية ، وصبغها بصيغة علمية  
دقيقة وهودون نزاع أكبر كيميائى في الإسلام ،  
عرف كيف يربط الكيمياء بالطب ، واستطاع  
أن يجعلها علما تجريبيا دقيقا ، فسبق بذلك التاريخ  
الحديث . عنى بتحليل العقاقير وهى عنده  
متنوعة : نباتية وحيوانية ، أحجار وأملاح  
غازية ومعدنية ، وصف الآلات المستخدمة

في الكيمياء وصفا دقيقا ، كالمنفاخ ، والبوتقة  
والقدح والقنينة . وقام بتجارب شبيهة بالتجارب  
الحديثة في التقطير والتصعيد ، في التكليس  
والاحتراق ، وحضر بعض الأحماض بالتسخين  
كما حضر الكبريت وبعض الكحول بالتقطير ،  
ثم تلاه كيميائيون إسلاميون آخرون ،  
ويطول بنا الحديث إن وقفنا عندهم . والمهم  
أن هؤلاء الكيميائيين كانت لهم مصطلحاتهم  
الكيميائية ، فعرفوا الكبريت والزرنيخ ،  
والزئبق والنوشادر ، والراتنج والمغنيسيا ،  
والمغنطيس والأسفيداج . ولم يجدوا غضاضة  
مطلقا في أن يستعملوا بعض الكلمات الأجنبية  
المأخوذة عن الفارسية ، أو عن السريانية  
واليونانية . ولا تزال هذه مستعملة بيننا ،  
وأخذ اللاتين والأوربيون منها قدرا أقروه  
 واحتفظوا به .

أما الفلك فهو أحد علوم ثلاثة عنى بها  
المسلمون عناية خاصة ، وهى : الطب ،  
والكيمياء ، والفلك . ولا شك في أنه كان  
للعرب في الجاهلية بعض ملاحظات فلكية ،  
تتصل بالأنواء والعواصف ، وتقيس الزمن  
بطاوع الشمس وغروبها . ونرجح أنهم أفادوا  
شيئا من فلك البابايين والكلدانيين . وقد بدأت  
دراسة الفلك الإسلامى في أوائل العهد العباسى ،  
ولعلها كانت مرتبطة بالعرافة والتنجيم . وأولع  
بها خاصة رجلا من كبار الخلفاء العباسيين  
أولهما : المنصور الذى اتجه نحو الفلك الهندى  
ودعا إلى ترجمة كتاب « السند هند » وكلف بذلك  
إبراهيم الفزارى أكبر الفلكيين في عصره .



وثانيهما : المأمون الذي أشجعه نحو الفلك اليوناني ،  
وشجع على ترجمة كتبه ، وله أبحاث فلكية  
متعددة ، من أهمها : محاولته قياس محيط الأرض  
وقد وصل فيه إلى نتائج مذهشة بالنسبة لعصره .

وفي الإسلام فلكيون كثيرون ، تعاصروا  
وتنافسوا ، وتلاحقوا جيلا بعد جيل ، وكانت  
لهم أعمال فلكية عرفت بهم . فظهر منهم في  
القرن الثالث الهجري : الكندي وأبو معشر  
الباسخي ، وفي القرن الرابع : البتاني وابن يونس  
المصري ، وفي القرن الخامس ابن الهيثم ،  
والبيروني : وفي القرن السادس ابن ماجه  
والبيروني ، وفي القرن السابع الطوسي والقزويني .

وأقام المسلمون ما أقاموا من مرصد ،  
ومن أشهرها : مرصد بغداد ، ومرصد الحاكم  
بالمقطم ومرصد المراغة وزودوها بآلات  
رصد خاصة ، فاستخدموا الأسطرلاب  
وذاات الأوتار ، ودورة الرياح والبوصلة .  
واستطاعوا أن يتنبأوا في دقة بالكسوف  
والخسوف ، ورصدوا الاعتدالين الربيعي  
والخريفي ، وضبطوا حساب السنة الشمسية  
بما لا يقل عما انتهى إليه العلم اليوم إلا بنحو  
دقيقة وثلاث وعشرين ثانية ، وقدروا محيط  
الأرض عن طريق قياس مساحة كبيرة بما  
لا يبعد عن الواقع كثيرا . وهنا أيضا عولوا  
في لغتهم الفلكية على الألفاظ العربية أولا ،  
فإن لم تف بمحاجتهم استعاروا بعض المصطلحات  
والألفاظ الأجنبية . وكان للفلك العربي شأن  
في العالم اللاتيني ، قدره اللاتين حق قدره

وأعجبوا برجاله ، ورغبوا فيه وترجموا معظم  
كتبه .

وفي ضوء ما تقدم نستطيع أن نقرر أنه كان  
للعرب علوم أولعوا بها ، وأنه ازدهرت  
لديهم حركة علمية لها منزلتها بين الحركات  
العلمية العالمية الكبرى ، ومما يؤسف له أن هذه  
الحركة لم تدرس بعد الدرس اللائق بها ، ولم  
تجمع مصادر ها ، ولم تخرج إلى النور في صورة  
مقبولة . فكان في القرون الوسطى علم عربي  
مزدهر ، تعهده المسلمون ، وغذوه طوال  
عدة قرون . وأنشأوا له لغة خاصة به ، وقامت  
هذه اللغة على أساس متين من العربية ، وما  
أخذته عن اللغات الأخرى تبنته ، وأصبح  
جزءا منها . ويمكننا أن نقرر أن هذه اللغة  
كانت في ذلك التاريخ لغة العلم الوحيدة في  
العالم بأسره ، فيما بين القرنين الثامن والثالث  
عشر الميلادي . ثم انضمت إليها اللاتينية بعد  
ذلك ، أخذت عن العربية ، وأفادت منها .  
فترجم اللاتين قدرا من كيمياء جابر بن حيان  
وأبي بكر الرازي ، وعنوا برياضيات الخوارزمي  
وبصريات ابن الهيثم ، وفلك الميتماني والبيروني  
وطب ابن زهر ، وعلى بن رضوان . شغلوا  
بالترجمة عن العربية نحو قرنين ، الثاني عشر  
والثالث عشر الميلادي ، واستعاروا بعض  
الألفاظ العربية كما استعار المسلمون من قبل  
بعض الألفاظ الأجنبية . ولا تزال الألفاظ  
العربية المستعارة باقية إلى اليوم في اللاتينية  
ومن بعدها في بعض اللغات الأوروبية المعاصرة

فأدت العربية رسالتها نحو العلم في الماضي ،  
ولا يعز عليها أن تؤديها في الحاضر ، وهي  
متهيئة لذلك تهو اللغات العالمية الكبرى .

\* \* \*

وشاء القدر أن تركد حركة البحث العلمي  
في العالم العربي فيما بعد القرن الثالث عشر  
الميلادي ، وبقيت على ذلك نحو خمسة قرون  
ولم تستيقظ إلا في أخريات القرن الثامن عشر  
وأوائل القرن الذي تلاه ، استيقظت في مصر  
أولا بدافع من الحملة الفرنسية ، وبغذاء لم  
يستمر طويلا في عهد محمد علي ومن جاء بعده  
من خلفائه الأقربين . فأنشئت في عهده مدارس  
للطب والصيدلة والهندسة ، ودرست فيها هذه  
العلوم بالفرنسية ومعها ترجمتها العربية ، ولا  
تزال بين أيدينا صور من هذه الترجمات التي  
حاولت أن تحل العربية محل الفرنسية . ولو  
قدر لهذه المدارس أن تبقى وتستمر في أداء  
رسالتها لكان لتاريخ الحركة العلمية المصرية  
الحديثة شأن آخر . ولا يكاد يختلف الأمر  
في الأقطار العربية الأخرى عن ذلك كثيراً  
إلا في لبنان الذي أنشئ فيه منذ أكثر  
من مائة سنة جامعتان ، إحداهما أمريكية  
والأخرى يسوعية ، وكانت لهما معاً شبه رسالة  
دينية ، وحملتا باطراد الطابع العربي ، ولم يعبرا  
في الحقيقة عن علم عربي .

ولم تبدأ الحركة العلمية في العالم العربي إلا  
في القرن العشرين . فأنشئت الجامعة المصرية  
القديمة في أوله ، وهي مدينة بنصيب ملحوظ  
لحركة الاشتراق . وتلتها في مصر جامعات

متعددة ، يبلغ عددها الآن سبعة ، وازديادها  
مطرد . وتدرس فيها العلوم المختلفة ، من طب  
وصيدلة ، وكيمياء ، وفسيولوجيا ، نبات  
وحیوان ، جيولوجيا وزراعة ، رياضة وفلك :  
ويقدم قدر من هذه المواد حالياً باللغة العربية  
ولا يزال قدر آخر يدرس باللغة الإنجليزية .  
وعلى غرار مصر سارت الأقطار العربية الأخرى .  
ولكل بلد عربي تقريباً جامعته أو جامعاته  
الخاصة ، وتدرس العلوم فيها على نحو  
ما يجري في مصر ، فيعطى في الأغلب بالإنجليزية  
أو الفرنسية ، اللهم إلا جامعة دمشق التي أخذت  
نفسها منذ عهد بعيد بتدريس الطب باللغة  
العربية .

ومن هنا نشأت مشكلة تعريب التعليم  
الجامعي ، ولها ما يحمل عليها ، لأنه لا سبيل  
لقيام حركة علمية حقيقية في بلد إلا إن  
اعتمدت على اللغة الوطنية ، وبودنا أن يعرب  
العلم والتكنولوجيا في الدرس والمحاضرة ،  
في قاعة البحث والمعمل ، في المصنع والمزرعة .  
وقد خطونا في ذلك خطوات ملحوظة أسهم  
فيها الجامعيون بما ألقوا من كتب ، وبما  
ألقوا من دروس ، وقد عربت بالفعل بعض  
المواد في كليات العلوم والهندسة ، وربما كان  
الأمر أيسر في كليات الزراعة والطب  
البيطري . وتبذل جهود في سبيل تعريب  
التعليم في كليات الطب والصيدلة ، والموقف  
هنا دون نزاع أدق وأعسر :

وإلى جانب هذه الجهود الجامعية لتعريب  
التعليم ، ينبغي أن نشير إلى ما تضطلع به



هيئات أخرى في هذا المضمار . فأنشئت  
المجامع اللغوية والعلمية منذ نصف قرن أو  
يزيد ، ورأت ضرورة مساندة العربية  
لمقتضيات العلم ومتطلبات الحضارة ، وأسهمت  
في ذلك ما وسعها . ويبدو أن مجمع القاهرة  
لقد منح مشكلة اللغة العلمية عناية خاصة ،  
وشغل بها إلى درجة لعلها لم تتوفر لدى مجمع  
آخر ، فوقف عليها عدة بلخان ، وتوسع في  
النقل والوضع . ويسر قواعدهما . وأقر  
التعريب كما أقره الأفديمون ، ونظمه وأحاطه  
بشيء من القيود والضوابط ، فاستساغ  
بوجه خاص في المصطلحات ذات الطابع  
الدولي ، وفي أسماء أعلام الجنس ، وفي  
الألفاظ التي تعبر عن فصائل من النبات أو  
الحيوان . وأقر عشرات الآلاف من المصطلحات  
وأخرجها في مجموعات معينة ، أو في بعض  
المعجمات المتخصصة . ويسعد أن يلاحظ  
أن العلماء والمتخصصين يقبلون على مقرراته ،  
ويستعينون بها فيما يكتبون ويؤلفون .

وفي العالم العربي أيضاً هيئات علمية  
متعددة ، من جمعيات واتحادات ، ومراكز  
بحث ومجالس علمية ، بل عمدت بلاد إلى  
إنشاء وزارات للبحث العلمي والتكنولوجيا .  
وتعني هذه الهيئات كلها بالشكل والموضوع ،  
فتمحاول أن تدفع البحث العلمي العربي دفعة  
قوية ، وترى أن من أهم وسائل هذا الدفع  
أن تطاوع اللغة العربية الباحثين والدارسين ،  
وأن تمكنهم من أن يعبروا عن كل ما يدرسون  
ويكشفون . ولا بد للغة العلمية من أن تستقر

وتتمكن ، وأن تنتشر وتتداول ، وأن يتلاقى  
عندها الباحثون العرب أجمعون . لهذا أخذت  
الهيئات العلمية نفسها بنشر صحف ومجلات  
تقدم بحوثها في لغة عربية سهلة ، ونظمت  
ما استطاعت الندوات والمؤتمرات التي  
تجمع المتخصصين في صعيد واحد ، وتربط  
جهودهم بعضها ببعض ، إن في البحث  
والدرس ، أو في تكوين لغة العلم ومصطلحاته .  
وأصبح لدينا من هذا كله زاد كفيلاً بأن يسد  
الحاجة ، وبأن يسمح بمتابعة السير .

\* \* \*

فبرهنت العربية إذن في الماضي والحاضر  
على أنها ليست أقل استعداداً من اللغات  
العالمية الكبرى لمواجهة متطلبات العلوم  
والتكنولوجيا . أدت هذه الرسالة بالأمس  
في أمانة ، يوم أن كان أبناؤها حريصين على  
أدائها . وعجزت عن أدائها حيناً يوم أن  
انصرف العرب عن ذلك . ولا شك في أنهم  
راغبون اليوم كل الرغبة في استعادة مجدهم ،  
والإسهام بنصيبهم في نهضة العلم وتقديمه ،  
ومتى تمكن الباحث والعالم من لغته وجد فيها  
وفاء لأداء كل ما يجول بخاطرهم . وتعريب  
التعليم الجامعي يستلزم لا محالة أن يعرب  
الباحثون والعلماء أولاً ، فيدرسوا لغتهم  
درساً كافياً يمكنهم من أن يكتبوا فيها ويتحدثوا  
بها في يسر وطلاقة . ومنهم من يؤثر التأليف  
بالإنجليزية أو الفرنسية ، لأن عربيتهم لا تطاوعه  
على أن يكتب على نحو ما يحب ويهوى ،  
ويوم أن تتوفر في اللغة الوطنية مكتبة شاملة

في مادة من المواد ، يحس أهلها بأنهم ملكوا  
هذه المادة وأحسنوا التصرف فيها ، وهذا  
شرط آخر من شرائط تعريب التعليم الجامعي ؟

على أننا أصبحنا نعيش في عصر لا يستطيع  
باحث أو دارس أن يقنع فيه باللغة الوطنية  
وحدها ، بل لا بد له أن يضيف إليها لغة  
أو أكثر من اللغات الأجنبية . وتستمسك  
الجامعات الكبرى بذلك ، وتطبقه في دقة .  
وقد كان العلم ولا يزال لا وطن له ، والحكمة  
ضالة المؤمن يلتقطها أنى وجدها . ويعول  
العلماء في لقاءاتهم الدورية على أن يتبادلوا  
فيما بينهم ما كشفوه وما اهتموا إليه ، وأن

يربطوا خيوط البحث العلمي بعضها ببعض ؟  
وبين العرب علماء يدون لغتين أجنبيتين أو  
أكثر ، وعلى أمثال هؤلاء يعول في دعم  
حركة التعريب والنهوض بها . بيد أنه يجدر بنا  
أن نصارح أنفسنا بما نحس به من نقص ، إن  
كنا نريد تداركه . ولا أظننا نختلف في أننا  
نزلج في منحدر بغيض في تعليم اللغات  
وتعلمها ، وأصبحت الغالبية العظمى من  
الشباب لا تجيد العربية ولا أية لغة أجنبية .  
لنبداً من هنا إذن إن كنا نريد إصلاحاً على  
أساس متين ، ولا سبيل بدونه ، لا إلى تعليم  
ولا إلى تعريب .

**ابراهيم مدكور**

رئيس المجمع



# من الدراسات اللغوية في بعض الآيات القرآنية

للدكتور الشيخ عبد الرحمن تاج

بسم الله الرحمن الرحيم :

آية من القرآن الكريم قد يقنع الإنسان في التلاوة العابرة بما يلوح له فيها من معنى إجمالى ، يمكن أن يجرى سهلا مع بعض الأحكام العامة ، التي رسخت في النفوس ، واستقرت في الأذهان ، وكانت من القضايا البديهية التي يعرفها الخاصة والمتقفون ، ولا يجهلها العامة ولا الأديبون ، من مثل أنه لا يستوى العالم والجاهل ، والعامل والخامل ، كما لا يستوى الطيب والخبيث ، والجيد والردى ، وكما لا يستوى المؤمن والكافر ، ولا البر والفاجر لكن القارئ المتبصر ، الذي يقرأ هذه الآية بتمهل وتدبر ، لا بد - في غالب الأمر - أن يستوقفه منها ما اشتملت عليه عباراتها وجملها من إجمال وتفصيل وإطلاق وتقييد وما إلى ذلك ، مما

أقضت حكمة الله تعالى أن يقيم عليه آيات كتابه العزيز .

فهذا القارئ المتبصر يقف عند ذلك ليهبث ويفكر ، ويتأمل ويتفهم ، يجمع لذلك وعيه ، ويعمل فيه فكره ، كي يقف على شيء من السر في تصريح القول على الوجه الذي وردت به الآية الكريمة .

ولعله في ذلك تدركه عناية الله تعالى ؛ فيدرك الغاية أو يقع قريباً منها . هذه الآية هي التي جعلناها موضوع الدراسة في هذا البحث وهي قوله تعالى : « لا يَسْتَوِى الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرَ أُولِ الضَّرَرِّ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ ، فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً ، وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَى . وَفَضَّلَ اللَّهُ



المجاهدين عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ؛  
دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ، وَكَانَ اللَّهُ  
غَفُورًا رَحِيمًا . « النساء ٩٥ » .

قد ذكر المجاهدون في هذه الآية ثلاث  
مرات بعبارات ثلاث متفاوتة ، بعضها  
أطول من بعض .

١- ففي العبارة الأولى قيل : « والمجاهدون  
في سبيل الله بأموالهم وأنفسهم » .

٢- وفي العبارة الثانية قيل : « فضل  
الله المجاهدين بأموالهم وأنفسهم على  
القاعدين درجة » من غير كلمة في  
سبيل الله .

٣- وفي العبارة الثالثة قيل : « وفضل  
الله المجاهدين على القاعدين أجرا عظيما »  
مقتصرًا فيها على كلمة « المجاهدين »  
فلم تذكر معها صلة « في سبيل الله » ولا  
صلة « الأموال والأنفس » .

فهل هذه المغايرة في التعبير لها تأثير  
في المراد بالمجاهدين في تلك العبارات  
الثلاث ؟

والجواب : أنه لا تأثير لها في ذلك ،  
فإن المراد بالمجاهدون في سبيل الله بالأموال

والأنفس في كل من العبارات الثلاث ؛  
غير أنه لكراهة التكرار مع العلم بالمحذوف  
والتصريح به أولاً ، اقتضت العبارة في  
المرتين : الثانية والثالثة على الوجه الذي  
وردت به الآية .

وقد ذكر « القاعدون » في الآية ثلاث  
مرات أيضًا : ففي المرة الأولى قد وصفوا  
بأنهم غير أولى الضرر . أما في المرتين  
الأخريين فلم يذكر هذا الوصف ، فهل  
الأمر فيهم على نحو ما قلنا في المجاهدين ،  
فيكون المراد بهم شيئًا واحدًا في العبارات  
الثلاث ؟

والجواب : أن جمهور المفسرين على  
أن الأمر في « القاعدين » ليس كذلك ،  
فإنه لا يمكن أن يكون المراد بهم في كل  
من العبارتين « الثانية والثالثة » نفس  
القاعدين غير أولى الضرر ، كما أريد بهم  
ذلك وصرح به في العبارة الأولى .

نعم لا يمكن أن يكونوا هم الذين  
فضل الله المجاهدين عليهم درجة واحدة  
وأن يكونوا هم أنفسهم الذين فضل  
المجاهدين عليهم درجات كثيرة .

ومن هنا اختلف العلماء في تأويل  
هذه الآية :



فقال « الجلال السيوطي » - كما قال « ابن جرير الطبري » - إن كلمة « القاعدون » في الجملة الأولى : « لا يستوى القاعدون من المؤمنين غير أولى الضرر والمجاهدون في سبيل الله بأموالهم وأنفسهم » مراد بها المعنى الظاهر من اللفظ ، أي الذين لم يخرجوا للجهاد وليسوا من أولى الضرر ، فتكون الآية قد ذكرت هؤلاء بهذه الصفة الخاصة وأرشدت إجمالا إلى حكمهم وأنهم ليسوا مساوين للمجاهدين بأموالهم وأنفسهم !

إن حمل الكلمة في الجملة الأولى من الآية على ما يعطيه ظاهر اللفظ من غير تقييده بشيء غير ما ورد في الآية من أنهم غير أولى الضرر هو تفسير مقبول ومعقول .

لكنه قد يقال : إن عدم مساواة القاعد بن الذين لا يشتركون في الجهاد بنفس أو مال للمجاهدين الذين يبذلون في ذلك أنفسهم وأموالهم أمر ضروري ومعلوم لا يحتاج إلى نص عليه .

والجواب : أن النص على عدم المساواة بين فريق القاعد والمجاهدين ليس المقصود به أصل الإخبار بعدم هذه

المساواة بينهما ، وإنما المقصود به استنهاض القاعدين ورفع هممتهم عن الركون إلى تلك المنزلة الضعيفة التي ليس فيها صلاح دنيا ولا عزة دين .

ثم إن كلام « الطبري » و « السيوطي » يفسر كلمة « القاعدون » الواردة في الجملة الثانية من الآية - وهي قوله تعالى : « فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَى » - بأن المراد بها القاعدون أولو الضرر ، فهم الذين فضّل الله المجاهدين عليهم درجة واحدة ، كما روى ذلك عن ابن عباس والبراء وغيرهما .

أما في الجملة الأخيرة - وهي قوله سبحانه ( وفضل الله المجاهدين على القاعدين أجرا عظيما ) فإنه المراد هؤلاء القاعدون هم غير أولى الضرر ، وهم الذين صرحت الجملة الأولى إجمالا بعدم مساواتهم للمجاهدين ، فهؤلاء قد شرحت الآية في الجملة الأخيرة حكمهم بطريق البيان التفصيلي ، وقررت مبلغ التفاوت بينهم وبين المجاهدين في الأجر والثواب .

هذه طريقة « ابن جرير والطبري والجلال السيوطي » في تفسير الآية .

وقد يقال : إن تفسير القاعدين في الجملة الثانية بأنهم القاعدون أولو الضرر ؛ تفسير غريب يؤدي إلى أن تنحرف الجملة عما هو الشأن الذي عهد في نظائرها ، وهو الذي يقضى به الأسلوب الجيد في فصيح اللغة العربية .

ذلك أن الشأن في مثل الأسلوب الذي وردت به الآية الكريمة من نفي المساواة إجمالاً بين أمرين ثم اتباع ذلك بتفصيل يرتبط بذلك النفي - أن يكون هذا التفصيل بيانا لحكم التفاوت بين الأمرين وإرشاداً إلى سر عدم التساوى بينهما ؛ كما أنه لا بد أن يكون الأمران اللذان قد بين حالهما في التفصيل هما بعينهما الأمرين اللذين قد نفي التساوى بينهما أولاً في الإجمال .

١- وذلك كما في قوله تعالى :

(لا يستوى أصحاب النار وأصحاب الجنة ، أصحاب الجنة هم الفائزون) (الحشر - ٢٠)

فالجملة الأولى من هذه الآية قد نفي بها إجمالاً الاستواء بين أصحاب النار وأصحاب الجنة ، والجملة الثانية بيّن بها تفصيلاً حال الفريقين وأن الفوز في

الآخرة مقصور على أصحاب الجنة وليس لأصحاب النار حظ فيه .

٢- وكذلك قوله تعالى : « لا يستوى منكم من أنفق من قبل الفتح وقاتل أولئك أعظم درجة من الذين أنفقوا من بعد وقاتلوا وكلاً وعد الله الحسنى » (الحديد - ١٠) .

فإن الجملة الأولى من الآية قد نفي بها الاستواء بين من أنفق من قبل فتح مكة وقاتل ، ومن أنفق وقاتل بعد الفتح . وقد أضمّر في الآية هذا المقابل الثاني وهم من أنفق وقاتل بعد الفتح . للعلم به والدلالة عليه في البيان التالي .

وهذا البيان التالي هو التفصيل المرتبط بالجملة الأولى ؛ التي نفيت فيها المساواة بين الفريقين . وقد أرشد هذا التفصيل إلى مبلغ التفاوت بينهما في الأجر والثواب .

٣- ومثل ذلك أيضاً قوله تعالى : « أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا ، لا يستوون » (السجدة - ١٨) فقد نفيت المساواة بهذه الآية إجمالاً بين المؤمن والفاسق ثم أتبع ذلك بالتفصيل الذي بين به حالة كل منهما وما آل إليه أمرهما بسبب اختلافهما بالفسق والإيمان ، وذلك في قوله تعالى : « أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا

وعملوا الصالحات فلهم جنات المأوى نُزُلًا  
بما كانوا يعملون » وأما الذين فسقوا  
فمأواهم النار كلما أرادوا أن يخرجوا منها  
أُعيدوا فيها وقيلَ لَهُمْ ذوقوا عذاب النار  
الذى كنتم به تكذبون ، . ( ١٩ ، ٢٠  
السجدة ) .

هذا هو الشأن فى استعمالات اللغة  
العربية الفصيحة وأساليبها الجيدة :  
إنه إذا حكم بنفى المساواة بين أمرين ،  
ثم أتبع ذلك بتفصيل يبين سرَّ عدم  
المساواة بينهما ، ويُرشد إلى أصل ذلك  
وما يؤول إليه أمر عد القبيلين المختلفين  
غير المتساويين ، فإنه لابد أن يكون الأمران  
المتقابلان فى ذلك البيان التفصيلي هما  
عين المتقابلين فى الحكم الذى قرر عد  
المساواة بينهما بطريق الإجمال .

ومن هذا يعلم أن تفسير الآية على  
الوجه الذى اختاره «الطبرى» و «الجلال»  
لا يتمشى مع الاستعمالات الجيدة فى  
فصيح اللغة ، ولا يحقق ما يقضى به  
الأسلوب الذى أشرنا إليه آنفا .

ذلك أنه يجعل «القاعدين» فى  
الجملة الثانية من الآية مراداهم «القاعدون

أولو الضرر» ، على خلاف ما أريد بهم فى  
الجملة الأولى ، وعلى خلاف ما يفيد  
نظام الجملتين اللتين رتبت فيهما الثانية  
على الأولى بغير العطف ، ذلك الترتيب  
الذى هو ظاهر فى أن الجملة الثانية قد  
وردت بيانا تفصيليا لما أجمل فى الجملة  
الأولى على نحو ما جاءت به الآيات الكريمة  
الى قد منها .

ونخلاصة القول أن طريقة «الجلال»  
و «الطبرى» فى تفسير هذه الآية قد  
جعلتها مخالفة للمعهود فى نظائرها ،  
ولما هو الشأن الذى يقضى به الأسلوب  
القويم فى فصيح اللغة العربية وفقاً  
للأصول البلاغية المقررة فى باب الفصل  
والوصل ، من علم المعانى .

رأى الزمخشري صاحب الكشاف

ج ١ ص ٣٨٢

وقال الزمخشري فى تفسير الآية مانصه :  
« فضل الله المجاهدين » جملة موضحة  
لما نفي من امتواء القاعدين والمجاهدين ،  
كأنه قيل : ما لهم لا يستوون ؟ فأجيب  
بذلك ، والمعنى : « على القاعدين غير  
أولى الضرر » لكون الجملة بيانا للجملة



الأولى المتضمنة هذا الوصف : « وكلا »  
كل فريق من القاعدين والمجاهدين (وعد  
الله انحسني ) أى المثوبة الحسنى وهى  
الجنة ، وإن كان المجاهدون مفضلين على  
القاعدين درجة .

ثم قال : وعن النبي صلى الله عليه  
وسلم : « لقد خلفتم بالمدينة أقواما ما سرتهم  
مسيرا ولا قطعتم واديا إلا كانوا معكم ،  
وهم الذين صحت نياتهم ونصحت  
جيوبهم<sup>(١)</sup> وكانت أفئدتهم تهوى إلى  
الجهاد ، وبهم ما يمنعه من المسير من  
ضرر أو غيره » .

ثم أتبع ذلك بقوله :  
فإن قلت « قد ذكر الله تعالى  
مفضلين درجة ، ومفضلين درجات فمن  
هم » ؟ قلت . أما المفضلون درجة واحدة  
فهم الذين فضلوا عن القاعدين الأضراء .  
وأما المفضلون درجات فالذين فضلوا على  
القاعدين الذين أذن لهم فى التخلّف اكتفاءً  
بغيرهم ، لأن الغزو فرض كفاية « اهـ .

ومن هذا يعلم مبلغ ما فى رأى الزمخشري  
من الاضطراب :

( أ ) فهو يقرر أولا : أن المراد بالقاعدين  
فى الجملة الثانية من الآية - وهى  
قوله تعالى : « فضل الله المجاهدين  
بأموالهم وأنفسهم على القاعدين  
درجة » - هم القاعدون المذكورون  
فى الجملة الأولى ، وهم القاعدون  
غير أولى الضرر ، لأن الثانية  
جاءت بيانا للجملة الأولى المتضمنة  
هذا الوصف .

هذا صريح كلامه عن الجملتين  
الأولى والثانية .

( ب ) ثم يقرر صراحة أيضا فى موضوع  
التفضيل درجة والتفضيل درجات ،  
أن المفضلين درجة واحدة . هم  
المفضلون على القاعدين الأضراء ،  
أما المفضلون درجات فهم الذين  
فضلوا على القاعدين الذين أذن لهم  
فى القعود اكتفاءً بغيرهم ، لأن  
الغزو لم يكن حينئذ فرض عين ،  
وإنما هو فرض كفاية .

فهو يقرر فى آخر كلامه أن  
المفضل عليهم درجة واحدة هم

( ١ ) نصحت جيوبهم ، أى صفت صدورهم وطهرت قلوبهم من الفسق والخداع . والجيوب جمع جيب وهو فتحة  
القميص على النحر ، وذلك كناية عن نقاء السريرة وطيب القلب .

القاعدون أصحاب الأضرار على حين أنه في أول الكلام - يقول إن المراد بالقاعدين في الجملة الثانية التي جاءت بيانا للجملة الأولى هم القاعدون غير أولى الضرر . وهذا تضارب فاحش لاندري كيف صدر من العلامة الزمخشري .

(ج) ثم يلاحظ أخيرا أنه فيما بين الكلامين : الأول والأخير قد أورد الزمخشري حديث : « لقد خلفتم بالمدينة أقواما . » إلى آخره ، وظاهر أن هذا الحديث إنما يحسن إيراده حيث يكون الكلام عن القعود عن الجهاد بسبب الأضرار والأعذار ، ولكن المفسر قد أورده عقب قوله : إن المراد بالقاعدين هم القاعدون غير أولى الضرر ، وليس هناك ذكر لقاعدين أولى أضرار أو أصحاب أعذار .

وهذا شيء يضاعف حالة الاضطراب والتضارب التي وقعت في كلام العلامة «الزمخشري» .

## تفسير النسفي ج ١ ص ١٩٠، ١٩١

وقد وقع النسفي « في الاضطراب والتضارب مثل ما وقع « الزمخشري » نقد تابعه في طريقته وكبا كبوته إذ قال في تفسير قوله تعالى : « فَضَّلَ اللَّهُ المجاهدين بأموالهم وأنفسهم على القاعدين درجة » مانصه : « ذكر هذه الجملة بيانا للجملة الأولى موضحة لما نفى من استواء القاعدين والمجاهدين ، كأنه قيل ما لهم لا يستوون ؟ فأجيب بذلك » ، ثم قال : « وفضل الله المجاهدين على القاعدين بغير عذر أجرا عظيما » درجات منه ومغفرة ورحمة ، ثم ختم المفسر كلامه بقوله : « وحاصله أن الله تعالى فضل المجاهدين على القاعدين بعذر درجة واحدة ، وعلى القاعدين بغير عذر - بأمر النبي عليه السلام - اكتفاء بغيرهم درجات ، لأن الجهاد فرض كفاية » . اهـ .

فهو يقرر أولا أن القاعدين الذين فضل الله عليهم المجاهدين درجة واحدة هم القاعدون غير أولى الضرر ، وهم الذين ورد ذكرهم في الجملة الأولى التي نفى فيها الاستواء بين القاعدين والمجاهدين ،

لأن الجملة الثانية جاءت بياناً للأولى ،  
موضحه لما أجمل فيها من عدم الاستواء  
ثم يقرر أخيراً أن القاعدين الذين  
فضل الله عليهم المجاهدين درجة واحدة  
هم القاعدون أولو الضرر . أما الذين فضل  
الله المجاهدين عليهم درجات فهم القاعدون ،  
بغير عذر بأمر النبي صلى الله عليه وسلم  
اكتفاءً بغيرهم . وهذا هو التضارب  
والاضطراب .

### طريقة أبي السعود في تفسير الآية

أقد أراد العلامة أبو السعود أن يتفادى  
من ذلك الاضطراب وينجو بكلامه مما  
وقع فيه « الزمخشري والنسفي » فقال  
أما خلاصته إن المراد بالقاعدين في الجمل  
الثلاث فريق واحد هم القاعدون غير أولى  
الضرر وقد أذن لهم الرسول صلى الله عليه وسلم  
في القعود اكتفاءً بغيرهم :

فهم في الجملة الأولى قد حكم بأنهم  
لايساؤون المجاهدين وجاءت الجملة  
الثانية بحكم تفصيلي لما أجمل في الجملة  
الأولى من عدم المساواة ؛ فبينت أن  
المجاهدين مفضلون على القاعدين درجة  
وأن هؤلاء القاعدين غير محرومين من

الأجر والثواب ، إذ أن الله تعالى قد وعد  
كلاً من الفريقين الحسنى وهى الجنة .  
« قال أبو السعود » وليس المراد بالدرجة  
التي فضل الله بها المجاهدين على أولئك  
القاعدين أنها درجة واحدة بالشخص  
ولكنها جنس واسع يشتمل على درجات  
ومراتب كثيرة من الأجر والثواب .  
وبذلك لايتعارض ماتضمنته هذه الجملة  
الثانية من التفضيل درجة وماجاءت به  
الجملة الأخيرة التي تقول : « وفضل  
الله المجاهدين على القاعدين أجراً عظيماً »<sup>[١]</sup>  
وقد بين ذلك الأجر العظيم بقوله تعالى  
« درجات منه ومغفرة ورحمة » .

وعلى هذا يكون التفضيل درجة هو<sup>[٢]</sup>  
التفضيل درجات ، وتكون الدرجة  
والدرجات شيئاً واحداً في الحقيقة ،  
ولكنه يختلف بالإجمال والتفصيل .  
هذا ماخص مقاله أبو السعود في تفسير  
الآية<sup>(١)</sup> .

ونحن نرى أن هذا تأويل بعيد  
لا يتبادر إلى الذهن ، ولا يستقيم جيداً في  
الفهم ، ولا ينبغي أن يسار عليه في  
تفسير الآية الكريمة .

(١) يراجع في ذلك تفسير أبي السعود المطبوع على هامش تفسير الفخر الرازي ج ٣ ص ٢٤٥ - ٢٥١ .



ثم يقول أبو السعود : « إنه يحتمل أن يكون التفضيل درجة والتفضيل درجات أمرين مختلفين بالحقيقة ، وأن المراد بالدرجة درجة واحدة هي ما يرجع إلى النعم الدنيوية ، أما الدرجات الكثيرة فهي أنواع نعم الآخرة وثوابها .

وهذا أيضاً تأويل بعيد ، ومحاولة للتوصل إلى جعل التفضيلين : تفضيل الدرجة وتفضيل الدرجات جميعاً على فريق واحد هم القاعدون الذين ذكروا في الجمل الثلاث ، وهم الذين يقول « أبو السعود » : إن المراد بهم جميعاً القاعدون غير أولى الضرر ، وقد أذن لهم الرسول صلى الله عليه وسلم في القعود اكتفاءً بغيرهم .

إن ذلك تكلف غير مقبول ، ولا سيما إذا لوحظ ما في الجملة الثانية التي تقرر التفضيل درجة ، وهي قوله تعالى « فضل الله المجاهدين بأموالهم وأنفسهم على القاعدين درجة ، وكلا وعد الله الحسنى » فإن المراد « بالحسنى » المثوبة الجميلة وهي نعم الجنة . وبذلك يكون التفضيل درجة والتفضيل درجات جميعه في الآخرة ونعيمها .

وبعد ؛ فإنه إذا كان أبو السعود قد استطاع أن يتفادى ما وقع فيه « الزمخشري والنسفي » من الاضطراب والتضارب ، فإنه اضطر في سبيل ذلك أن يلجأ إلى تلك المحاولات والتكلفات غير المقبولة .

أما ما جاء في تفسير الفخر الرازي والتيسابوري وتفسير الألوسي ؛ فإنه لا يبعد عما أوردناه من تفسير أبي السعود ، وإذا لا داعي إلى الإطالة بذكر ما قالوه في ذلك .

وهناك رأى آخر في تفسير الآية يشبه إلى حد ما ما قاله أبو السعود : يشبهه في أصله وأساس مبناه ، ولكنه يخالفه في حقيقته وجوهر معناه ، ولعله يكون أحق منه بالقبول .

وحاصله أن يحمل « القاعدون » في الجمل الثلاث على غير أولى الضرر لكنهم فريقان :

فريق أذن لهم الرسول صلى الله عليه وسلم في القعود وعدم الخروج مع المجاهدين في تلك « الغزوة » ، غزوة بدر ، لأن الخروج إليها كان فرض

كفاية ، وقد رأى عليه الصلاة والسلام  
فيمن خرج إليها الكفاية ، ثم أنه صلى الله  
عليه وسلم ، لا بد أن يكون قد رأى الحكمة  
في عدم خروج هؤلاء الذين أذن لهم  
في القعود ، لأنهم - وإن لم يكونوا  
أولى ضرر في أنفسهم - قد تكون  
هناك حاجات مهمة تدعوهم إلى القعود .

وذلك كما تخلف « عثمان بن عفان »  
رضي الله عنه بإذنه عليه الصلاة والسلام ،  
لقيامه بتمريض زوجته السيدة « رقية »  
بنت رسول الله صلى الله عليه وسلم ، فقد  
بقي معها حتى توفيت رضي الله عنها .

وكذلك رد عليه الصلاة والسلام « أبا  
لبابة بشير بن عبد المنذر » من الروحاء  
لما بلغه خروج النفير من « مكة »  
واستعمله على المدينة .

والفريق الآخر من القاعدين غير أولى  
الضرر هم الذين لم يسبق لهم إذن من  
الرسول صلى الله عليه وسلم بالقعود ،  
ولكنهم قعدوا لعلمهم بأن الخروج ليس  
فرض عين . وهم مع ذلك مخلصون  
صادقوا الإيمان ، ويتمنون في قرارة

أفئدتهم أن ينصر الله المسلمين على  
أعدائهم الكافرين .

وعلى هذا يكون نظم الآية في جملها  
الثلاث متسقاً هكذا غاية الاتساق :

فالجمل الأولى نفت المساواة بين  
القاعدين غير أولى الضرر والمجاهدين  
في سبيل الله بأموالهم وأنفسهم ، وهذا  
الحكم بعدم المساواة يشمل فريق القاعدين ؛  
أى الذين أذن لهم في القعود والذين  
لم يسبق لهم مثل هذا الإذن .

ثم جاءت الجملة الثانية بطريق الفصل  
من غير أن تعطف على ما قبلها ، لأنها  
بيان تفصيلي لما أجمل في الجملة الأولى  
من الحكم بعدم المساواة ؛ وهذا هو ما تقضى  
به البلاغة في شأن الجملة التي تقع بيانا  
لما تضمنته جملة قبلها .

هذه الجملة الثانية : « فضل الله  
المجاهدين بأموالهم وأنفسهم على  
القاعدين درجة » قد بينت فضل  
المجاهدين على الفريق الأول من القاعدين  
غير أولى ، وهم الذين قعدوا بإذن من  
الرسول صلى الله عليه وسلم ، فأفادت

أن المجاهدين مفضلون عليهم درجة واحدة ، إذ أن حال هؤلاء القاعدين قريب جدا من حال أولئك المجاهدين حيث إنهم كانوا يودون الخروج معهم للجهاد بأنفسهم ، ولكن رأى الرسول صلى الله عليه وسلم أن من الحكمة أن يبقوا في المدينة للحاجات المهمة التي تقتضى هذا البقاء كما قدمنا الإشارة إلى ذلك .

ومع أن المجاهدين فضلوا عليهم درجة قد وعدهم الله الحسنى وهى الجنة ، كما وعده المجاهدين بقوله سبحانه : « وكلا وعده الله الحسنى » .

أما الذين لم يسبق لهم إذن من الرسول صلى الله عليه وسلم فى القعود ، فهم الذين بنيت الجملة الأخيرة حالهم وإن المجاهدين مفضلون عليهم درجات كثيرة ، وذلك قوله تعالى :

« وفضل الله المجاهدين على القاعدين أجراً عظيماً . درجات منه ومغفرة ورحمة » .

وبذلك علم حال القاعدين غير أولى الضرر : المأذون لهم والآخرين .

أما أولو الضرر فى أنفسهم كالأهر والزمى والمرضى وذوى العاهات التى تعجز بها أصحابها عن إمكان الخروج مع المجاهدين ، وكذلك من ليس لهم من المدة ما يمكنهم من الاشتراك فى الجهاد ؛ فإن الآية لم تصرح فى جانبهم بحكم ، ولم تبين حالهم بالنسبة إلى المجاهدين كما صنعت فى جانب غير أولى الضرر فما هو حكمهم ؟ وما جزاؤهم ؟ وهل يمكن أن يقال بوجه ما من القول : إنهم يساوون فى الأجر والثواب أولئك المجاهدين ؟

إن جواب هذا هو من المواطن التى اختلفت فيها أنظار المجتهدين ، وذلك أن الآية التى حكمت بنفى المساواة بين المجاهدين والقاعدين ، قد وصفت هؤلاء القاعدين بأنهم غير أولى الضرر ، فهل لهذه الصفة مفهوم مخالفة يقتضى ثبوت نقيض الحكم المنطوق الذى هو عدم المساواة فى حال زوال تلك الصفة ، وحينئذ تثبت المساواة ؟ أو أن ذلك المفهوم مسكوت عنه ، فهو فى مقام الاحتمال ؟ يجوز أن يثبت له نقيض



الحكم المنطوق ويجوز أن يكون الثابت له خلافه ؟

من المجتهدين من سار على الطريقة الأولى، وحكم بأن القاعدين أولى الضرر يساوون في الأجر والثواب أولئك المجاهدين .

وقد يستند هذا الفريق من المجتهدين في ذلك أيضا إلى ما ورد من قول رسول الله صلى الله عليه وسلم : « لقد خلفتم بالمدينة أقواما ، ما سرتم مسيرا ولا قطعتم واديا إلا كانوا معكم ، وهم الذين صحت نياتهم ونصحت جيوبهم وكانت أفئدتهم تهوى إلى الجهاد ، وبهم ما يمنعم من المسير من ضرر أو غيره » .

أما الفريق الآخر من المجتهدين فإنه يرى أنه ليس في الآية ولا في الحديث ما يفيد الجزم بمساواة القاعدين أولى

الضرر للذين خرجوا بالفعل مجاهدين في إخلاص وصدق إيمان ، فإنه لا يستوى العاملون وغير العاملين ، وإن كان هؤلاء الذين لم يعملوا لم تتوافر لهم وسائل العمل وضروراته ، أي أنهم غير مفرطين . فحكم أولى الضرر عند هذا الفريق من المجتهدين أنهم بالنظر إلى النصوص التي ذكرناها آنفا - في محل الاحتمال : يجوز أن يكونوا مساوين للمجاهدين في الأجر والثواب .

ويجوز أن يكونوا أقل منهم في هذا الجزاء . . .

ورأينا أن وجهة نظر هذا الفريق من المجتهدين أدق وأحكم وأولى بالاتباع . والله أعلم .

عبد الرحمن تاج  
مضوالمجمع

# الفارسي في الإغفال

للأستاذ على النجدي ناصف

« هذه مسائل من كتاب أبي إسحاق إبراهيم بن السري في إعراب القرآن ، ذكرناها لما اقتضت عندنا من الإيضاح منها للإغفال الواقع فيها . ونحن ننقل كلامه في كل مسألة من هذه المسائل بالفظه على وجهته من النسخة التي سمعناها منه فيها ثم نتبعه بما عندنا ، وبالله التوفيق » .

وهمزة « الإغفال » يحتمل أن تكون للتعدي ، وأن تكون للمصادفة ، كالتى فى قوله تعالى : ( ولا تُطع من أغفلنا قلبه عن ذكرنا ) ، على بعض التفاسير<sup>(١)</sup> ، أى من وجدناه غافلا عن ذكرنا . والتسمية بالإغفال على الحالين - ملحوظ فيها مضاف محذوف وتأويلها على التعدي : تدارك إغفال الزجاج وعلى المصادفة : تدارك ما وجدنا عند الزجاج من إغفال :

والفرق بين التأويلين يسير ، وهو يتعاقى بوصف الوقوع على الإغفال كيف كان ؟ فعلى التعدي كان الإغفال ميسرا قريبا المتناول ، لا يكلف مثونة ، ولا يحمل على طلب ، وعلى المصادفة يتطلب الوقوع عليه تعقبا واقتفاء .

أبو إسحاق الزجاج  
- فيما ألف -



كتابا فى معانى القرآن ، يعرض فيه بالبيان والإعراب لآيات الكتاب العزيز التى يتطلب فهم معانيها وإعراب أساليبها فضلا من التأمل وإنعام النظر ، ثم جاء أبو على الفارسي أبعد تلاميذ الزجاج شهرة ، وأعمقهم فى العربية فلسفة ، فألف كتابا يعرف بالإغفال ، ينقد فيه كتاب شيخه فى معانى القرآن ، ويستدرك عليه ما شاء الله أن يستدرك من فوت .

وبين أبو على فى مقدمة الإغفال سبب تأليفه ، ويذكر منهجه فيه على العهد به من الإيجاز فى مقدمة كتابه الحجة فى علل القراءات السبع ، فيقول :

(١) انظر كشف الزمخشري : ١ : ٥٦٧ ، والمختضب : ٢ : ٢٨ .

ولا على الفارسي أن ينقد شيخه ،  
ويطلبه على الإغفال الذي رآه في كتاب معاني  
القرآن وفي كل كتاب من كتبه إذا بدا  
ذلك له ، ووجد السبيل إليه : بل إن  
الأمانة العلمية ، والغيرة على الحقيقة أن  
يتحيفها نقص ، أو تشوبها شائبة غموض  
لتوجب أن عليه أن ينبرى للنقد والإيضاح  
والاستدراك وجوبا لا هوادة فيه ولا توقف  
دونه . وفي ذلك من بعد خير للعلم وتمحيص  
لمعدنه . ولكن الذي كنا نود لو أن أبا  
على نزه عنه نقده ، ومنع منه قلمه ألا يأخذ  
شيخه هكذا أخذ شديدا لارفق فيـهـ ،  
ولابقيا معه ، فهو لا يتحرج أن يرميه بالخطأ  
الصراح ، وبالتحامل وتناقض الأقوال .  
وإذا أمكن أن يغضى مغض عن هذا  
العنف إذا كان من عدو يناكر الزجاج  
ويحقد عليه ، أو من قرن يطاوله ويحاول  
في زحام الحياة وتدافعها أن يؤخره ليتقدم  
هو عليه — فما أظن أن أحدا يمكن أن  
يغضى عنه بل عن شيء منه إذا كان من  
تلميذ له جلس إليه وسمع منه .

وإذا ساغت التخطئة فيما يناقض القوانين  
الرياضية ، أو البرهانات المنطقية — فإنها  
غير سائغة ، ولا هي من الحكمة في شيء إذا  
كانت في المسائل اللغوية ، فإن هذه المسائل  
إنما تقوم أصلا على رواية النص وفهم  
معناه ، إلى قرائن وملابسات من الظنون

والافتراضات : والرواية عمل مشترك بين  
اللغويين ، لكل منهم نصيبه المقسوم منه .  
ومهما اتسعت رواية أحدهم فلن تكون  
محيطة شاملة ، لاتند عنها صغيرة ولا كبيرة .  
واختلاف الفهم سمة من سمات العقول  
في تعددها وتفاوت أصحابها في الخصائص  
والمزايا . والظنون والافتراضات كثيرا  
ما تبطلها قرائن غير القرائن وملابسات غير  
الملابسات .

فليس عجيبا أن نرى لغويات عدت  
خطأ ، فأزرى بها ، ونهى عنها ، وأن  
نرى أخرى وصفت بالاطراد والعموم  
الذي لاستثناء منه ولا خروج عليه . ثم  
قيض الله للخطأ المزعوم من صوبه ورد  
اعتباره إليه ، وقيض للعام المطرد من قيده  
وحد من شموله الموصوف .

فهذا ثعالب — يرحمه الله — يقول عن  
( ولاسيا ) : من استعمله على خلاف  
ما جاء في قوله : ولاسيا يوم فهو مخطيء ،  
يريد أن من الخطأ ألا تذكر الواو ولا قبل  
سيا ، لتكون كما وردت في قول امرئ  
القيس :

ألارب يوم كان منهن صالح

ولاسيا يوم بدارة جاعل

ثم جاء الرضي فتوسع في أوجه استعمالها  
ماشاء<sup>(١)</sup> ، ولم يسلم كتاب ( ليس في كلام

( ١ ) انظر شرح الأشموني وحاشية الصبان في آخر باب الاستثناء .



العرب ( لابن خالويه ، ولا كتاب درة  
الغواص للحريرى من النقد والتعقيب  
بما ينقض بعض ما جاء فيهما من قضايا  
وأحكام .

وينطلق أبو على هنا على العهد به في  
الحجة ، فلا يتابع القول على وتيرة واحدة  
ولا يأخذ بالقارىء إلى الغاية التي يريد من  
وجه واحد ولا من طريق قاصدة ، ولكنه  
ينهج به إليها مناهج شتى ، ويعبر له عنها  
بأساليب متنوعة ، فبينما هو ماض به قدما—  
إذا هو يميل به ذات اليمين مرة وذات  
الشمال أخرى ، وبينما هو معه في سهل  
مؤنس إذا هو ينحو به إلى صعب موحش  
أو يعاو به شرفا ثم يهبط غورا .

ولا يزال في أثناء ذلك يتنقل به من علة  
فلسفية ، إلى قياس منطقي ، إلى سر مكنون  
من أسرار العربية ، إلى طرفة نادرة من  
النحو أو الصرف أو الأصوات حتى يدركه  
البهر ، ويمسه اللغوب ، ولا يجد بدا من  
الإمساك عن المتابعة والانقياد ، إما إلى  
عودة قريبة أو بعيدة ، وإما لتعجل النهاية  
والنظر إلى مكانه منها ، وسيتبين في كثير  
من الأحيان أنه لا يزال بعرض المزيد من  
الصبر والاحتمال .

وهو يستكثر من الاستشهاد بالقرآن  
مالا يستكثر من غيره إلا كتاب سيبويه ،  
حتى ما يكاد القارىء يرتاب في أنه كان

يحفظه كما يحفظ القرآن : وأبو على إذا  
يحفظ الكتاب لا يكون بدعا من العلماء  
ولا آتيا بما لم يسبقه إليه أو يشاركه أحد  
فيه ، فقد مر بالناس زمان كاد كثير  
من طلاب العلم يجمعون فيه بين حفظ  
القرآن وحفظ الكتاب ، وخاصة في بلاد  
الأندلس<sup>(١)</sup> ، ولكن الذي يثير العجب  
حقا أن يكون الرجل على هذه الدرجة من  
الاستحضار له ، وإحكام الاستشهاد به  
على هذا النحو النادر المثال . ويزيد من  
العجب والاستغراب أن كثيرا مما ينقله  
عن كتاب سيبويه ليس مما يذكر في بابه  
الذي عقد له ، ولكن مما يذكر عرضا فيه  
أو استطرادا إليه .

وبعد ، فسأورد هنا فقارا متفرقة من  
المسألة الثامنة والأربعين من الإغفال ،  
وأرجو أن تكون كافية في تصوير شخصية  
الفارسي وتبيين منهجه في الكتاب على نحو  
إلا يكن كاملا فمقارب ، إن شاء الله .

يستهل الفارسي المسألة الثامنة والأربعين  
على عادته بنقل كلام شيخه فيها ، فيقول :

« قال في قوله عز وجل : ( وقالت  
اليهود يد الله مغلولة غلَّتْ أيديهم ولعنوا  
بما قالوا ) : أي يده ممسكة عن الإنفاق ،  
ومثل ذلك قوله تعالى : ( ولا تجعل يدك  
مغلولة إلى عنقك ) أي لا تمسكها عن

( ١ ) انظر سيبويه إمام النحاة لكاتب المقال : ١٨٨ .

الإتفاق . وقال بعضهم : يد الله مغالوة :  
نعمته مقبوضة عنا ، وهذا القول خطأ .  
ينقضه ( بل يدها مبسوطتان ) ، فيكون  
المعنى : بل نعمته مبسوطتان ، ونعم  
الله أكثر من أن تحصى . . . »

وقال أبو علي بعد كلام له : وقوله —  
عز وجل ( بل يدها مبسوطتان )  
لا يدل على تقليل النعمة ، وعلى أن نعمته  
نعمتان ثنتان ليس غيرهما ، ولكنه يدل  
على الكثرة والمبالغة ، وقد جاءت  
التثنية يراد بها الكثرة والمبالغة ، وتعداد  
المثنى ، لا المعنى الذى يشفع الواحد المفرد .

ألا ترى أن قولهم : لبيك إنما هو إقامة  
على طاعتك بعد إقامة ، وكذلك سعديك ،  
إنما هو مساعدة بعد مساعدة ، وليس  
المراد بذلك طاعتين ثنتين ، ولا مساعدتين  
فكذلك الآية ، المعنى فيها أن نعمه ظاهرة  
[متابعة] ، ليست كما ادعى من أنها مقبوضة [ممتنعة] . وهذا الذى ذكرناه فى لبيك وسعديك  
وأن المراد به الكثرة — قول الحليل وسيبويه  
ومن وراءهما ، فهذا وجه :

وإن شئت حملت الآية على وجه آخر  
قريب من هذا فى أن التثنية يراد بها الكثرة  
وهو أن تجعل المثنى تثنية جنس لا واحد  
مفرد ، ويكون أحد جنسى النعمة نعمة  
الدنيا ، والآخرة نعمة الآخرة ، أو نعمة الدين ،  
فلا تكون التثنية على هذا مراداً بها اثنتين .

فإن قلت : كيف جاز أن يثنى اسم  
الجنس ، وهل جاء لهذا نظير فى كلامهم ؟  
قيل : نعم قد جاء هذا فى كلامهم مطرداً  
ألا ترى أن النحويين لا يجيزون إعمال  
نعم وبئس فى فاعل مخصوص ، ولا  
يسندونها إلا إلى أسماء الأجناس المعرفة  
بالألّف واللام ، أو المضافة إلى الألّف  
واللام ، وأجازوا نعم الرجلان أخواك ونعم  
الفتيان صاحبك ، فثنوا اسم الجنس ؟  
فكذلك يثنى هذا الاسم فى الآية تثنية الجنس  
وإن لم تكن فيه لام التعريف . ألا ترى  
أنهم قالوا : هما خير اثنين فى الناس ،  
وأوقعوا التثنية على العموم ، وعلى غير  
ضم مفرد إلى مفرد ؟ وعلى هذا قول  
الفرزدق :

وكل رفيق كل رجل وإن هما  
تعاطى القنا قوماهما أخوان

فتأويل الرفيقين فى البيت العموم والإشاعة  
ألا ترى . أنه لا يجوز أن يكون رفيقان اثنان  
لكل رجل ؟

ثم قال : فأما كون اليد بمعنى النعمة فليس  
بمنكر ولا مدفوع ، ومما يدل على ذلك  
ما أنشده أبو زيد :

فلن أذكر النعمان إلا بصالح  
فإن له عندي يدياً وأنعماً<sup>(١)</sup>  
جمع يد على يدي كالكلب . . والعبيد .  
فقوله : « يديا وأنعم » ، فاليدى هى الأنعم

(١) نسبة فى اللسان ( يدى ) إلى الأعشى وذكر ابن برى أنه لضمرة بن ضمرة النهشل ، وانظر سر  
صناعة الإعراب : ١ : ٢٤٥ .

في المعنى ، وحسن التكرير لاختلاف اللفظتين  
كقوله :

أقوى وأفقر بعد أم الهيثم<sup>(١)</sup>

وكقوله — تعالى — : (شديد القوى ذو مرة) ،  
ونحو ذلك . واليد قد تستعمل في القوة ،  
وتعنى بها ، وعلى هذا ما أنشده الأصمعي  
لعلى بن الغدير الغنوى :

اعمد لما تعلو فما لك بالــــذى

لا تستطيع من الأمــــو يدان

يريد : ليس لك قوة . ألا ترى أنه لا يذهب  
للمجارحة ولا للنعمة هنا ؟ وعلى هذا ما ذكره  
سيبويه من قوله : لا يدين لك ، فعنى هذه  
التثنية عندى المبالغة أيضا في نفى الاقتدار  
والقوة على الشيء ، كأنه يصف الشيء الذى  
قد اعتاص عليه واشتد امتناعه بأنه يبالغ في  
انتفاء اقتداره عليه . فليس المراد بالتثنية  
الاثنين الناقص عن ثلاثة ، إنما هو الكثرة  
وتجمع يد النعمة على أيدي في العدد القليل !  
وفي الكثير أياد ، مثل كلب وأكلب وأكالب .

ثم قال : واعلم أن يدا كلمة نادرة وزنها  
فَعَمَل ، يدل على ذلك قولهم : أيديهم ، وجمعهم

لما عى أفعل ، فدل ذلك على أنه فعل ، كما  
دل آباء وآباء على أن وزن أب وأخ : فَعَمَل  
واللام منه ياء ، فهو من باب ساس وقاق<sup>(٢)</sup> ،  
ولا نعلم لذلك في الكلام نظيرا . والذى يدل  
على ذلك قولهم : يدبت إليه يدا ، وهو ينبغى  
أن يكون مثل : شَعَر<sup>(٣)</sup> الجنين ، واستحجر  
الطين . . . ألا ترى أنه لم يجئ مثل وعوت  
وقد جاء عندى في الأسماء ذلك ، وهو قولهم  
واو ثم قال : وقول ذى الرمة :

فيا لك من دار تحمل أهلها

أيادى سبا بعدى فطال احتياها<sup>(٤)</sup>

فقال أبو العباس : من قال : أيادى سبا ،  
فأضاف أيادى إلى سبا كان واضعا الكامة  
في غير موضعها . والقول في ذلك لما قال ،  
لأنه في موضع حال . ألا ترى أن قولك :  
ذهبوا أيادى سبا كقولك : ذهبوا متفرقين ؟  
فاذا كان كذلك لم تصاح إضافته ، لأنك إذا  
أضفت إلى سبا — وهو معرفة — كان المضاف  
معرفة ، وإذا كان المضاف معرفة وجب ألا  
يكون حالا :

( ١ ) البيت بتمامه : حيث من ضلل تقادم عهده أقوى وأفقر بعد أم الهيثم . وهو من معلقة عنتره .

( ٢ ) كل من سلس وقلق فأوه ولامه من جنس واحد ، ويد مثلهما ، إلا أن القاء واللام ياءان ، ولا نظير لـ

لذلك فيما يعلم من الأفعال .

( ٣ ) شعر الجنين كثر شعره ، يريد أن يدبت من اليد ، وهى اسم ذات كشعر من الشعر ، واستحجر من الحجر .

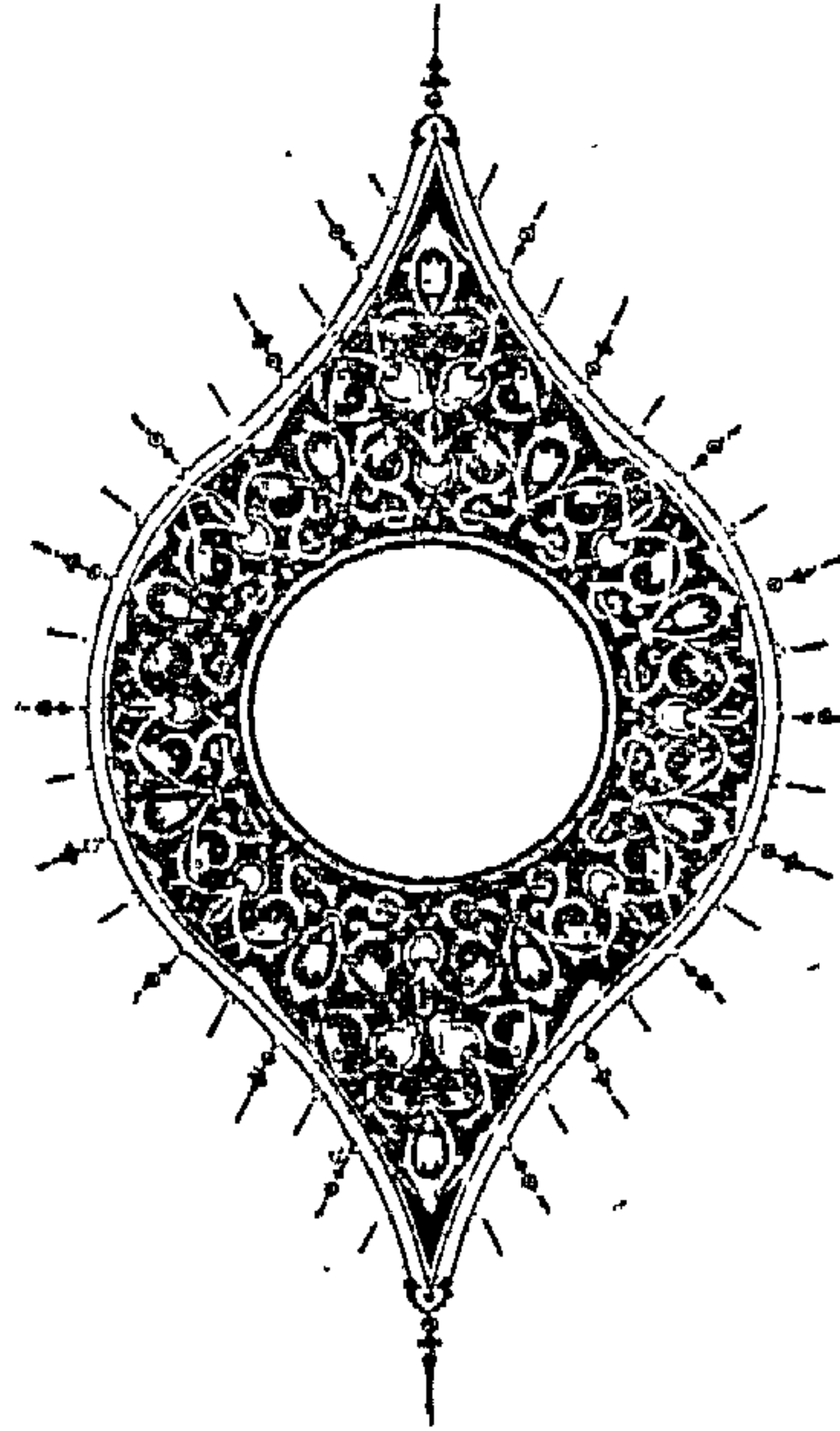
( ٤ ) احتياها : خلوها من أهلها حولا ، وأنها لم يصيبها المطر . يقال : أرض محتالة : إذا لم يصيبها المطر .



وحكم الكلمة في قول من أضافه ، فجعل  
أيادي مضافا إلى سبا — أن يكون سبا قد زال  
عن تعريفه ، فصارت الكلمة لكثرة استعمالها  
جارية مجرى ما ذكرنا من النكرة ، فيكون  
بمنزلة علم نكّر بعد تعريفه : والوجه  
فيها عندي ألا تقدر فيها الإضافة ، ولكن  
تجعل اسمين بمنزلة اسم واحد ، مثل حضر  
مت فيمن لم يضيف وجعل نكرة .

فإن قلت : فلم لا تجعل سبا معرفة وتقدر  
فيه الانفصال كما تقدر فيها ، فتنصب على  
الحال إذا كان مضافا إلى معرفة ، كتقيد الأوابد  
وعبر<sup>(١)</sup> الهواجر ، وضارب زيد ونحوه؟ فإن  
هذا التقدير لا يصح في أيادي. ألا ترى أنه  
ليس بصفة كما ذكرت من الصفات ، فيسوغ  
تقدير الانفصال فيه كما جاز في الصفة ؟ .

على النجدي ناصف  
عضو المجمع



( ١ ) يقال : هو عبر أسفار : أى قوى عليها مطبق لها .

# خصائص اللغة العربية في التعبير العلمي

للدكتور عبد الحليم منتصر

وزين ملكة نقلوا روائع أبقراط وفيثاغورس  
وأفلاطون وأرسطو وبطليموس وجالينوس  
وديسقوريدوس وإقليدس وأ. شميدس وغيرهم  
من علماء أثينا والإسكندرية .

وعرفت الأمة العربية طب أبقراط وفلك  
بطليموس وهندسة إقليدس وقرأوا مجسطى  
بطليموس ، وأصول إقليدس وجامع أوريباسوس  
ومثات بل ألوف من كتب أرسطو وجالينوس  
وثاون وهيرون وغيرهم من رواد العلم  
العصرين الإغريقي والإسكندري ووسعت  
العربية الجيومطريا والاسطرونوميا والميتافيزيقا  
والأريثماتيكا والمائماطيقا ومصطلحات التشريح  
والهندسة والفلك والطب والرياضيات وما  
إليها ، واستمرت الحركة العلمية في النمو والازدهار  
وشملت الحواضر العربية كلها من بغداد إلى  
دمشق إلى القاهرة إلى مراکش إلى الأندلس  
في الجامع المنصور والجامع الأموي والجامع  
الأزهرى وجامع القيروان وجامع قرطبة  
وفي بيت الحكمة ودار الحكمة ودار العلم فكانت  
هذه ، وتلك تؤدي ماتؤديه الجامعات ومعاهد  
العلم في الوقت الحاضرة وكانت منازل العلماء

أكثر من أحد عشر  
قرنا من الزمان وفي  
عهد الخليفة المأمون  
على التحديد تقاطر



الترجمون على بيت الحكمة في بغداد ، ينقاون  
الذخائر العلمية التي تركها الإغريق والفرس  
والهنود والسرّيان والقبط وغيرهم إلى اللغة  
العربية وشجع الخليفة العالم هذه الحركة العلمية  
العارمة ، فكان يولى العلماء عطفه ورعايته كما  
فتح لهم خزائن المال ، يصدق عليهم منها ،  
استحثاثا منه لهم على نقل هذا التراث إلى  
اللغة العربية . وكذلك تم نقل هذا التراث  
في الطب والفلسفة والمنطق والأخلاق والسياسة  
والفلك والرياضيات والتشريح والنبات والحيوان  
وما إليها من علوم لم يكن للعرب بها عهد .

وليس من شك في أن تلك كانت نقطة  
بدء رائعة للانطلاق وغدت بغداد مركز  
إشعاع علمي حضارى تاهت به على حواضر  
ذلك العصر ودانت الحضارة الانسانية لبغداد  
المأمون وغدا الخليفة المأمون رمزا للملك العالم  
وجمع حوله جمهرة من العلماء على بهم بلاطه

وقصور الخلفاء والأمر أعمو المساجد ودور الكتب  
تزدان بمجالس العلم والأدب . وامتدت  
الامبراطورية العربية الإسلامية من حدود  
الصين شرقا إلى حدود فرنسا غربا وأكب  
علماء المسلمين على التأليف بلغة عربية سليمة  
[حتى كانت أعمال العالم منهم تعد لا بالآحاد  
ولا بالعشرات ولكن بالمئات ، وتاه هذا  
العصر بعشرات ومئات من العلماء العرب  
يقرنون إلى أعظم العلماء في كل عصر وأن .  
وهاهى ذى تأليفهم ومخطوطاتهم تزدان بها  
دور الكتب والمتاحف ، مما يعد بمئات الألوف  
مما يحتاج تحقيقه وعرضه إلى جهود عصبية  
من أولى العزم من العلماء يعكفون على دراستها  
وتحقيقها وعرضها ملخصة ومختصرة . وقد  
أنصفنا بعض مؤرخى العلم حين قالوا : إن  
الحضارة الانسانية مدينة للعلماء العرب في  
كل فروع المعرفة وأنه كان لابد من ظهور  
ابن الهيثم والصوفى والبيرونى والكندى لكى  
يتسنى ظهور جاليلو وكپلر وكوبرنيك ، وأنه  
لولا أعمال العلماء العرب لا ضطر علماء النهضة  
الأوروبية أن يبدأوا من حيث بدأ هؤلاء ولتأخر  
سير المدنية عدة قرون ، وأنه لولم يعوقنا المغول  
والتتار والترك والاستعمار لكانت هذه النهضة  
التي تفماخر بها أوروبا تكون من نصيب الأمة  
العربية وتكون لغتها هى العربية وتتقدم عليها  
في التاريخ عدة قرون .

ولاشك أن القارئ لمؤلفات ابن سينا وابن  
الهيثم والبيرونى وجابر والحوارزى والرازى  
وابن النفيس والزهرائى والصوفى وابن يونس

وابن العوام وغيرهم ليعتدوا بالإعجاب والإكبار  
بأسلوبهم العلمى الأخاذ ولغتهم العربية السليمة  
التي كتبوا بها فى الفلك والرياضات والضوء  
والهندسة والجبر والطب والكيمياء . لقد طوعوا  
العربية لمصطلحات هذه العلوم الطبيعية المختلفة  
حتى قال المنصفون إن ينبوع الأول للعلوم  
الطبيعية إنما تفجر فى العصر العربى الإسلامى  
الذى ازدان بأمثال من ذكرنا .

ولكن الأيام دول كما يقولون ، فضعف أمر  
الأمة العربية بعد أن قدمت لأوروبا زاد نهضتها  
العلمية عن طريق الأندلس التى سطعت فيها  
الحضارة العربية الإسلامية عدة قرون ، وعن  
طريق صقلية التى دانت لحكم العرب بضعة  
قرون وعن طريق الحروب الصليبية ثم عن  
طريق الامبراطورية العثمانية فى شرق أوروبا .  
وظلت كتب من ذكرنا من العلماء العرب هى  
المراجع المعتمدة فى جامعات أوروبا طيلة  
قرون وأنشئت الجامعات الأوروبية على غرار  
جامعة الأزهر العتيدة وترجمت الكتب العربية  
إلى اللغة اللاتينية واللغات الأجنبية الأخرى  
وسطعت شمس الحضارة العلمية على أوروبا  
فى حين انحسرت عن الأمة العربية .

وفى أوائل القرن الماضى بسدت  
[الاتصالات بين بعض الدول الأوروبية  
وبعض البلدان العربية كان هدفها الأول  
حربيا استعماريا لم يكتب لها فيها نصر ولم  
تتحقق أغراضها منه ، ولكنها تحققت اتصالات



علمية كان من نتائجها نقل العلوم الحديثة إلى البلدان العربية، وإنشاء بعض المدارس وإرسال البعثات العلمية إلى أوروبا. وعاد هؤلاء المبعوثون ليقودوا نهضة علمية حديثة. ومنذ أوائل القرن التاسع عشر أنشئت في مصر مدارس الطب والهندسة والمعلمين وغيرها من مدارس. وشارك علماء من أساتذة هذه المدارس من الأجانب والمصريين في ترجمة الكتب العلمية إلى اللغة العربية، إن في الطب أو الهندسة أو الزراعة أو الصيدلة أو الكيمياء وما إليها من علوم وفنون. وكان الحكام يلزمون طلاب البعثات بنقل هذه العلوم إلى اللغة العربية وأن تكون اللغة العربية لغة التدريس في هذه المعاهد.

وفي أخريات القرن الماضي عاد الاحتلال ينشر ظله الثقيل مرة أخرى، وشيئا فشيئا جعل لغة التدريس هي الأجنبية ولم يكتف بأن يكون ذلك في المعاهد العليا وحدها ولكن عمم ذلك في المدارس الابتدائية والثانوية فاستقر في أذهان الكثيرين أن هذه العلوم مستوردة هي الأخرى من- الخارج وأنه لم يكن لنا بها عهد، وتناسى الكثيرون أنها بضاعتنا ترد إلينا، وأن العلماء العرب هم واضعو أسس هذه العلوم وهم مبتكرو كثير من أجهزتها وأدواتها بل ومصطلحاتها أيضا.

الابتدائية والثانوية، كما أنشئت في مصر الجامعة الأهلية وكانت مقصورة على كلية الآداب، كما أنشئت معاهد عليا كبيرة: وفي أواسط عشرينيات هذا القرن أنشئت الجامعة المصرية الأميرية، وكانت تتكون آنئذ من أربع كليات هي الآداب والحقوق والطب والعلوم، وكانت العلوم هي وحدها التي أنشئت لإنشاء في ذلك التاريخ ولم تكن متحولة عن معهد أو مدرسة أخرى، وضمت إليها بعد ذلك كليات أخرى: ثم أنشئت في أوائل الأربعينيات جامعة الإسكندرية ثم جامعة عين شمس في سنة ١٩٥٠ وتتابع الجامعات في مصر بعد ذلك في أسيوط وطنطا والمنصورة والزقازيق، كما تتابع إنشاء الجامعات في كثير من البلدان العربية في العراق في بغداد والموصل وفي سوريا وفي دمشق- وحلب وفي الأردن وعمان وليبيا وتونس والجزائر والمغرب والكويت والرياض وغيرها، كما أنشئت الجامعات اللغوية في القاهرة وبغداد ودمشق للمحافظة على سلامة اللغة العربية وجعلها مسيرة للنهضة العلمية.

ومن أسف أن اللغة العربية ماتزال وثيدة الخطو لتكون لغة التدريس في الكليات العملية خاصة باستثناء جامعة دمشق.

وقد آمن الكثيرون أن التدريس إنما كان بلغة أجنبية ضرورة مؤقتة لم يكن معدي عنها، وإنهم ليرقبون اليوم الذي يعم

ومنذ أوائل القرن العشرين عادت اللغة العربية مكانتها في التدريس في المدارس

فيه اتخذ العربى لغة العلم : فالعربية لم  
تقصر عن اللحاق بركب العلم وإنما قصر  
أبنائها :

وطنا كريما يشعر أبنائه ويشرفون  
بالانتساب إليه :

وفى أوائل الثلاثينيات صدرت فى مصر  
مجلة علمية باللغة العربية وفيها دعوة صريحة  
لتحقيق هذا الهدف، وكان العدد الأول  
يحمل استفتاء بين كبار أعضاء هيئة التدريس  
وكلهم يجمع على تحقيق ذلك الهدف ،  
وتكونت جماعة أطلقت على نفسها اسم  
جماعة أنصار اللغة العربية كان هدفها  
تحقيق هذا العلم وتدريب أعضاء هيئة التدريس  
والطلاب على معالجة الموضوعات العلمية  
بلغة عربية سليمة . يتناولون فى محاضراتهم  
ومقالاتهم أحدث الموضوعات العلمية من  
كيمائية وبيولوجية وطبية وصيدلية ونباتية  
وحيوانية ورياضية وهندسية وطبيعية بلغة  
عربية لاعمجة فيها . لقد حدث كل ذلك  
آنئذ فى كلية العلوم بالجامعة المصرية، وكان  
للإنجليز فى ذلك الوقت سلطان ودولة  
لانى السياسة فحسب بل فى العلم والتعليم  
كذلك ومع ذلك فقد توافر لدى الكثيرين  
من أبناء العربية من القوة والشجاعة ما جعلهم  
ينادون بتعريب العلم : وإنى لأسجد لله  
شكرا أن عشت حتى أرى فجر هذا اليوم  
يزرع وما أشك فى أن ضحاه قريب مادامنا  
نحمل هذه القلوب القوية والعزمات الفتية  
ومادام أبناء العربية فى أرجاء الوطن العربى  
يستهدفون وحدته ورقيه وقوته ومنعته ليكون

وهاهم العلماء العرب يتزايد عددهم يوما  
بعد يوم يحاولون أن يعيدوا مجد أسلافهم  
من أمثال من ذكرنا ، وهاهم أولاء يعقدون  
المؤتمرات الطبية والصيدلية والهندسية  
والعلمية العربية فى كل رجا من أرجاء  
الوطن العربى من أقصى شرقه إلى أقصى  
غربه تحت راية لغة الضاد - ليعلن عن حيويته  
الكامنة وليقود الإنسانية مرة أخرى إلى  
رحاب العلم والرفاهية والسلام، وأنه على  
ذلك لقدير ما اتخذ من العلم هاديا وإماما  
ومارفع راية الضاد بجعلها من مقومات  
ثقافته وحضارته بل وكيانه. ولا مرأ فى  
أن أولى مراتب الثقافة الرفيعة علم المرء بلغته  
وقدرته على التعبير والإبداع العلمى فيها  
فى كل مرفق من مرافق الحياة .

ولا مرأ فى أن مجمع اللغة العربية بالقاهرة  
وقد عاصرته زهاء ثلاثين عاما ، قد أدى هذا  
المجمع أعظم خدمة لتعريب العلم إذ خصص  
جانبا غير يسير من وقته وجهده لترجمة  
المصطلحات العلمية إلى اللغة العربية بعد أن جند  
لها الخبراء من الأساتذة المتخصصين كان  
يجتمع بهم أعضاء المجمع فى لجان واجتماعات  
تتخذ بصيغة منتظمة لهذا الغرض ثم يعرض  
ما تقرره اللجان على أعضاء المجمع مجتمعين  
فى صورة مجلس، ثم تعرض مرة أخرى على



هيئة المجمع في صورة مؤتمر حين يعقد المجمع مؤتمر السنوى ليناقدش ويقر ما انجزه المجلس من أعمال طيلة العام ، فكان مرور المصطلحات والتعبير العلمى بهذه الخطوات جميعا كفيلا بصقله وحسن صوغه .

وقد أقر مجمع اللغة العربية ألاف المصطلحات والتعبيرات العلمية في مختلف فروع العلم نشر منها حتى الآن خمس عشرة مجموعة تضم بضع عشرات من ألاف المصطلحات فضلا عن عدد غير قليل منها يتضمنه المصباح اللذان يصدرهما المجمع وهما الوسيط والكبير .

وقد ذهب فريق من المشتغلين بهذه المسألة إلى أنه لا بد من إيجاد جذور عربية للكلمات والمصطلحات المراد ترجمتها والتعبير عنها ، وأنه لا ينبغي أن تدنس العربية بعجمة أو لكنة وإنما تبقى مصفاة مطهرة وقد يبدو هذا رأى وجيها لولا أن — هناك استحالة في تنفيذه أو الأخذ به على أية صورة . فالمصطلحات العلمية في تزايد مستمر بل إنها لتتكاثر كما يتكاثر الإنسان والنبات والحيوان ، فيزيد عددها يوما بعد يوم وسنة بعد أخرى حتى أصبح مجرد حصرها مشكالا تعترض أفئدة المتخصصين — وأضحى دور النشر تخرج علينا بين حين وآخر بمعاجم تتفاوت حجوما وأشكالا وتختلف في لغاتها وطرائقها ، فمنها ما يصور بلغة واحدة ومنها ما يصور بلغتين ومنها ما يجمع بين ست لغات أو أكثر . فلاحقة هذا التكاثر بلغة عربية أصيلة يبدو ومستحيلا لأسباب ليس أقلها شأننا أن العرب لم تكن

تعرف هذه الموضوعات وأن هذه العلوم جديدة حتى على الغربيين ، وأن الكثير منها إنما رأى النور وعرفته الإنسانية في مطالع هذا القرن بل وبعد أن تنصف ، فمن أين تأتي الجذور العربية لهذه المستحدثات والمستعدنات والنظريات التي لم يكن للعرب بها علم ؟ إننا نكلف العربية شططا ونكلف أنفسنا جهدا لا طائل تحته إن نحن صممنا على التنقيب في بطون المعاجم عن أصول عربية للميكروسكوب والترمومتر والالكترن والنيترون والميزون وما إليها مما يعد بعشرات الألاف ، وإذا نحن وجدنا جذرا عربيا لهذه الكلمة أو تلك علينا أن نجد لعشرات الألاف ، فما علينا إلا أن نبحث وندقق فإن أسعفتنا المراجع ببغيتنا ، فيها ونعمت ، وإلا ففي التعريب متسع لهذه الألاف المؤلفة من المصطلحات والتعبيرات العلمية في كل علم وفن . ويسعنا ماوسع الأقدمين من استعمال أريثماتيكا وميتافيزيكا وجو مطريا وأسطرو نوميا وغيرها .

وإذا نحن اتفقنا على الترجمة العربية لكلمة فلعله من الواجب توحيدها وتعميم استعمالها في الأقطار العربية بل التزم هذا الاستعمال ، وإذا ترجمنا ميكروسكوب فهل نستعمل مجهر بصيغة اسم الفاعل أو مجهر بصيغة اسم الآلة أو نقول مجهر على وزن مفعال ؟

وإذا نحن ترجمنا كلمة ترمومتر فهل نقول ميزان الحرارة أو نستعمل اسم الآلة فنقول محرار على وزن مفعال أو نبقى



على ترمومتر تقريبا؟ فهذا كما نرى أمر  
محير تختلف فيه الآراء وتتباين فيه الأذواق :

### توحيد الترجمة العربية للمصطلحات :

وهناك أوجه خلاف بين الدول العربية  
والمتقنين العرب بشأن هذه المصطلحات  
فالعراق والأردن ومصر لو أنهم الثقافة  
الإنجليزية حينما فتأثروا بها، وسوريا ولبنان  
وتونس والجزائر ثقافتها فرنسية فتأثرت  
مصطلحاتهم العلمية بالأصول الفرنسية  
لل كلمات ، فلا بد لنا إذن من الترجمة ثم  
توحيد هذه الترجمة: ولنضرب بعض الأمثلة  
لهذا التباين في التعبير العلمى في بعض البلاد  
فعلم الطبيعة كما نعرفه في مصر يسمى في  
سوريا والعراق والأردن ولبنان «فيزياء»  
والأولى ترجمة والثانية تعريب ، على أن  
التعريب ليس كاملا فالصحيح هو «فيزيقا»  
كذلك استعمله العلماء الأقدمون كما استعملوا  
أرثما طيقا للحساب ، وماثيا طيقا للرياضيات  
وجو مطريا للهندسة، وهكذا، فكلمة فيزياء  
لم تلتزم فيها العربية الفصحى ولا التعريب  
السليم ولا عيب في كلمة طبيعة الا احتمال  
الشبهة مع ( nature ) التى تترجم بنفس  
الكلمة « طبيعة » :

ونحن نقول في مصر كما يقول أهل  
العراق بؤرة العدسة، ولكن الأقطار الأخرى  
تقول « المحرقة » ونحن في مصر نقول  
بندول الساعة تعريبا لكلمة pendulum وفي  
العراق يقولون رقاص وفي سوريا « نواس »

وفي الأردن «خطار» ، فينبغى أن تختار الدول  
العربية ترجمة واحدة للمصطلح الواحد :  
أ وفي مصر والعراق تطلق كلمة « طحلب »  
لتدل على alga على حين أنهم في سوريا  
ولبنان يقولون « أشنة » أما أشنة فنستعملها  
في مصر لكلمة lichen، على حين تقول  
الأقطار الأخرى طحلب .

وكلمة endosperm عربت في مصر  
إلى اندوسبرم وترجمت في بعض البلاد  
العربية الأخرى إلى سويداء .

وكلمة ecology ترجمت في مصر إلى  
علم البيئة وفي أقطار أخرى إلى « علم المحيط  
» وفصيلة Rutaceae ترجمت في مصر  
إلى سدبية نسبة إلى اسم النبات الذى اشتق منه  
اسم الفصيلة واستعملت الأقطار الأخرى  
ليمونية نسبة إلى أشهر نباتاتها :

وكلمة nucellus ترجمت إلى  
« جويزة » في البلاد العربية وعربت في مصر  
إلى « لويصلة » .

وكلمة micropyle ترجمت إلى نفير  
في مصر وفي البلاد العربية العربية إلى  
« بويب » :

ونحن في مصر نقول « جرام » تعريبا  
لكلمة gram الإفرنجية وغيرنا يقول غرام :  
ونقول مغنطيسية تعريبا لكلمة magnetism  
فعرينا الجاف بالجم حينما وبالغين حينما آخر  
ونحن نقول ابجروسكوبى وآخرون يقولون  
ابغروسكوبى . . . وهكذا :

وليست الترجمة العربية للمصطلح جامدة أبداً، فما أيسر أن تبين أن هنالك ترجمة أو تعبيراً أفضل أن نعدل عن الأول إليه. فلم تكن الترجمة جامدة أبداً، فقد كانت الترجمة تعرض في المقالات والبحوث وللدراسات فيصقلها ويصححها الذوق العام والاستعمال ومن أمثلة ذلك ترجمة المصطلح الذي يدل على درجة تركيز أيون الأيدروجين ويرمز له بالإفرنجية بالرمز pH ، فقد سمي أولاً - الجهد - الأيدروجيني ثم الأس الأيدروجيني ثم عدل أخيراً إلى « الرقم الأيدروجيني » .

وكذلك تلك الظاهرة التي سميت حيناً « ادمصاص » ثم عدل عنها إلى التجمع السطحي، وهاهي ذى يقرها الجمع اللغوي والذوق العام بين المشتغلين بالعلم إلى « امتزاز » ترجمة لكلمة adsorption .

ومصطلح غروى اتخذ ترجمة لكلمة colloid ثم عدل عنها إلى شبه غروى ثم إلى غراوانى .

وكذلك كلمة alkaloid عربت حيناً إلى قلويد ثم ترجمت إلى شبه قلوى ثم إلى « قلوانى » وهكذا .

### مصطلحات في علم الطبيعة :

وهناك مصطلحات متقاربة المعنى متفاوتة المدلول لابد من تعريفها تعريفاً دقيقاً ولا بد من وضع الترجمة الصحيحة لكل مصطلح يتميز بها عن المصطلح الآخر فالمانعة ،

والمعاوقة ، والمقاومة ، قريبة في معناها ولكن مدلولاتها متفاوتة فوضعت :

الممانعة ترجمة ال Reluctance

والمقاومة » ال Resistance

والمعاوقة » ال Impedance

ثم المجاوزة والمهاودة والمسايرة قريبة في معناها ولكن مدلولاتها متفاوتة فوضعت :

المجاوزة ترجمة ال Permittance

المهاودة » ال Susceptance

والمسايرة » ال admittance

ثم المفاعلة ، والمنافذة ، والمواصلة ، والحاجثة قريبة في معناها ولكن مدلولاتها متباينة فوضعت :

المفاعلة ترجمة ال Reactance

والمنافذة » ال Permeance

والمواصلة » ال Conductance

والحاجثة » ال Inductance

ثم ابتكرت صيغ جديدة لم تكن تستعمل كثيراً كالمصدر الصناعى فنقول :

الممانعية ترجمة ال Reluctivity

وهي مقدار قابلية المادة المغنطيسية لتوصيل الفيض المغنطيسى وهي مقلوب المنفذية

والمنفذية ترجمة ال Permeability

## مصطلحات طبية :

وابتكرت صيغ قياسية كثيرة في  
المصطلحات الطبية

كأن نقول عصاب ترجمة للمصطلح  
Neurosis وهو مرض عصبي وظيفي لا تصحبه  
علامات عضوية ومن أنواعه :

- (أ) عصاب القلق anxiety neurosis  
(ب) عصاب أصابي Teumatic neurosis  
(ج) عصاب قلبي Cardiac neurosis  
(د) عصاب كلالي Fatigue neurosis  
(هـ) عصاب متأخر Neurosis tarda  
(و) عصاب انحصارى قسرى  
Obsessive compulsive  
(ز) عصاب مهني Occupational neurosis

وكذلك نقول عن المرض الجلدي - جلاد

Dermatosis

وعن مرض الصدفية ، صدف Psoriasis

ونقول بواغ الشعر Sporotrichosis

والوزام الدهمي Stratomatosis

وفطار الشعر Trichomiyris

وعقاد الشعر Trichonosdis

والعراق المصن Asmidiosis

والعراق الفسفورى Phospheriodrosis

والطعام Cehunosis

وترجم إلى العمه الحسى مصطلح Agnesis

وهو القصور عن تمييز الاشياء وانواعه

(أ) عمه سمعى Auditory agnosis

(ب) عمه بصرى Optic agnosis

(ج) عمه لمسى Tactile agnosis

وهى النسبة بين كثافة الفيض المغنطيسى المنتج  
في وسط ما إلى القوة الممغنطة المنتجة له :

والمجازية ترجمة ل Permittivity

وهى النسبة بين الإزاحة الكهربائية لوسط ما  
إلى القوة الكهربائية المنتجة له

والمقاومية ترجمة ل Resistivity

وتعنى المقاومة الحجمية للمادة ، ويقصد  
بذلك مقاومة جرم من تلك المادة طوله  
الوحدة ومساحة مقطعه الوحدة تسمى أيضا  
المقاومة النوعية

والتأثرية ترجمة ل Susceptibility

وهى النسبة بين شدة التمغنط إلى شدة المجال  
المغنطيسى في الدائرة المغنطيسية

والمفاعلية ترجمة ل Reactivity

والمعاوقية ترجمة ل Impedivity

والموصلية ترجمة ل Conductiunity

وهى خاصية للمادة بفضليها تسمح للتيار الكهربائى  
بالمرور خلالها إذا كان هناك فرق جهد وهى  
مقلوب المقاومة .

وكذلك تتقارب معانى الانحلال والتدهور  
والفساد والتفتت والتخلل وقد ترجمت على  
هذا النحو :

انحلال - Degeneration

تدهور - Deterioration

هدم - Destruction

تفتت - Disintegration

تحلل - analysis

فساد - Decay



وثرجم إلى العمه الحرى المصطلح Apratia  
وهو عدم القدرة على الاتيان بحركة ذات  
قصد .

وهناك عشرات من الأمثلة لهذه المجاميع  
من الكلمات أو المصطلحات التي تتقارب  
في معانيها وتنفوت في دلالتها ومن أسف  
أن المراجع الأجنبية كثيرا ما تستعمل الكلمة  
الواحدة لأكثر من معنى ومدلول . فكان  
على المترجم أن يحتاط كذلك . ومن حسن حظ  
العربية أنها غنية جدا بالترادفات ، وأن فقهها  
من أغنى لغات الأرض بالمدلولات والألفاظ  
والأقبيسة ، وكانت الطريقة الوحيدة هي جمع  
هذه الأشياء وتسليط الأضراء عليها واستنباط  
المدلولات الحقيقية لها ، والغوص في المعاجم  
لاستخراج الكلمة الملائمة ، وتعميم الاستعمال  
والترامه .

### الوحدات والرموز والثوابت :

وهناك صعوبة الوحدات والمواصفات  
والمقاييس واستعمال الرموز المناسبة لكل وحدة .  
وتميزت اللغات الأجنبية بالخطوط المتغايرة  
فالرومانى والإغريقى والإيطالى والخفيف  
والثقل والكبير والصغير لكل صورة مما  
جعلنا نحصل على مئات الصور - للحروف  
الأجنبية ومن حسن الحظ أن الخط العربى هو  
أيضا متعدد الصور فهناك النسخ والرقعة والثلاث  
وما إلى ذلك فنجد مثلا هذه الصور :

الكاف - ك لك ،

الميم - م م م

النون - ن ن ن ن

السيم - ج ج ج ج ج

السين - س س س س س

القاف - ق ق ق ق ق

الياء - ي ي ي ي ي

الراء - ر ر ر ر ر

فكان علينا أن نؤلف بين هذه الحروف  
لنجد الرموز الكافية لمئات الوحدات والمقاييس  
والعناصر . فهناك رموز للثوابت مثل ثابت سرعة  
الضوء ثابت افوجادرو ، ثابت فرادى ،  
ثابت شحنة الإلكترونات ، ثابت الجاذبية  
وثابت لكتلة الإلكترون .

وهناك وحدات المقاييس من طول وعرض  
وارتفاع ونصف القطر والزاوية والمساحة  
والحجم .

ووحدات الوقت والزمن والتردد والسرعة  
وطول الموجة والتسارع والكثافة والعزم  
والشغل والقوة والوزن والضغط والطاقة  
والقدرة والكفاءة والشد والثنى والانحراف  
والالتواء والاحتكاك والزوجة والولاء  
والتوتر والتيار والمقاومة والحث والسعة والفيض  
والجهد والمقاومة والممانعة والمجازة والمواصلة  
والإضاءة .

ثم معاملات الانكسار والانحراف ودرجات  
الحرارة والتمدد والموصلية والعدد الذرى  
والوزن الذرى والتكافؤ والتحليل والتأين .

ثم المتر والمليمتر والسنتيمتر والميكرون  
والميلتر والثانية والدقيقة والساعة والسيكل  
والكيلو سيكل والجرام والمليجرام والكيلو  
جرام ،

والسعر والكيلو سعر والواط والفولط  
والأمبير والجول والقنديلة والكولومب  
والفولط كولومب والفولط أمبير والهنرى  
والفاراد والكورى والميكروكورى ، والبوصة  
والقدم والياردة والجالون والحبة والأوقية  
والباوند والباوندال والحصان : : إلخ .

هذه أمثلة لوحدات لا تتجاوز المائة وهناك  
ثوابت غيرها لا يتسع المقام لذكرها عدا أكثر  
من مائة من العناصر الكيميائية ينبغى أن  
يتفق على رموز من حروف عربية لها وقد  
قال قوم بالإبقاء على الوحدات والرموز  
الأجنبية إلا أن هذا رأى قد رفض ورؤى  
التزام العربية والمعادلات الكيميائية رؤى  
تعريبها هى الأخرى مادامت الرموز قد عربت  
جميعها .

وتبين الصعوبة إذا عرفنا أن القدرة والقطر  
وقوة المجال المغنطيسى والقوة الدافعة الكهربائية  
والطاقة والدقيقة كل هذا وغيره كثير يرمز  
إليه بالحرف ق ولا بد من التمييز بينها فقد  
يقع اثنان أو أكثر فى معادلة واحدة . كذلك  
المساحة والسعة وستوكس وغيرها يرمز لها  
بالحرف س . والشدة والشغل والشحنة ومعامل  
الانتشار وغيرها يرمز لها بالحرف ش والتردد  
والتيار والتورك (عزم الدوران) والوقت

ومعامل الانتقال وثابت سرعة التفاعل يرمز  
لها بالحرف ث .

وعدد أفوجا درو والزمن وثابت الدوران  
وعدد اللغات وعدد الجزيئات والسعة الحرارية  
للجزيء وعدد الانتقال ووحدة نيوتن كل  
ذلك يرمز له بالحرف ن ،

وهكذا من عشرات الأمثلة التى يرمز  
فيها الحرف الواحد لعدد كبير من الأحداث  
والثوابت والمعاملات وما إليها من وحدات  
ومقاييس عالمية مغيرة ينبغى أن توجد لها  
مقابلات بالأحرف العربية فضلا عن أن  
الحرف الواحد قد يرمز إلى أكثر من عنصر  
كيميائى واحد فالزئبق والأزوت والزرنيخ  
قد يكون رمزها جميعاً فضلاً عن أن حرف  
ز نفسه يرمز به لعدد آخر من الوحدات  
مثل وحدة إزاحة التيار ومعامل الاسموز  
وما أشبه .

لذلك كان لا بد من اختيار صور  
مختلفة للحرف الواحد فضلاً عن ضرورة  
الجمع بين حرفين أو أكثر منعاً للبس  
وكذلك الإبقاء فى بعض الحالات على الحروف  
الإغريقية كرموز بعض الوحدات العالمية  
المعبرة أو الرموز الرياضية حيث بدأ صعباً  
أحياناً إيجاد رموز من حروف عربية موحدة  
ولا بد أن يمضى بعض الوقت حتى تتكامل  
طريقة سوية مبرأة من المأخذ بعد أن يصقلها  
ويصححها ويسبغها الرأى العلمى العام  
والذوق العام وبعد أن تعيننا المطابع والمسالك

|             |       |
|-------------|-------|
| Sub-Family  | فصيلة |
| Tribe       | قبيلة |
| Sub-Tribe   | قبيلة |
| Genus       | جنس   |
| Sub Genus   | جنيس  |
| Species     | نوع   |
| Sub-Species | نوع   |
| Variety     | ضرب   |
| Race        | سلالة |
| Strain      | عرة   |
| Individual  | فرد   |

وقد أزلت هذه الأسماء التي اتفق عليها ، وأقرها مجمعنا الموقر أزلت حيرة كانت شائعة لدى مؤلفي كتب المواليد، وأصبح اليوم كل اسم عربي يدل اصطلاحياً على حلقة واحدة من حلقات التصنيف على غرار الأسماء الأعجمية المقابلة لها ، ووضح أن أسماء حلقات التصنيف هذه تعد من أسماء المعاني، وأنها ترحمت إلى العربية ولم تكن الصعوبة في الترجمة، ولكن في تخصيص كل حلقة باسم عربي واحد راجح وهذا ما أقره المجمع : وهو قرار خاليق بان يتبع مهما يكن للبعض من آراء أخرى في هذه المسميات وذلك لأن فيه خلاصاً من فوضى تعدد الأسماء لكل حلقة واحدة من حلقات تصنيف المواليد :

على إيجاد الصور المطلوبة للحروف وقد جربت صور مختلفة لخطوط النسخ والرقعة والثلث والفارسي والكوفي بل وحروف التاج التي ابتدعت حيناً ثم عدل عنها .

وعلى الذين يقولون بالإبقاء على الرموز والمعادلات والحروف الأفرنجية ويضربون أمثلة على ذلك باللغات الأوروبية المختلفة التي اتفقت على الرموز نفسها في هذه اللغات فاتهم أن الحروف في هذه اللغات جميعاً متشابهة إلى حد كبير، فضلاً عن أنها تكتب جميعاً من اليسار إلى اليمين فإذا فرضناها في كتاباتنا وبين سطورنا العربية جاءت نشازاً .

وفي علوم الحياة أقر مجمع اللغة العربية قاعدة موحدة للتصنيف كما وضع قواعد لترجمة وتعريب أسماء المواليد والأعيان من نبات وحيوان فأقر حلقات التصنيف الآتية :

|             |       |
|-------------|-------|
| Kingdom     | عالم  |
| Sub-Kingdom | عويلم |
| Phylum      | شعبة  |
| Sub Phylum  | شعبية |
| Class       | طائفة |
| Sub-Class   | طويضة |
| Order       | رتبة  |
| Sub-Order   | رتيبة |
| Family      | فصيلة |



وقد أقر المجمع القواعد الآتية في ترجمة وتعريب أسماء المواليد والأعيان :

الأولى: ترجمة الألفاظ العلمية بمعانيها هو المجال الأوسع في حلقات التصنيف العليا وهي الشعب والطوائف والرتب :

الثانية: أسماء القبائل والفصائل النباتية أو الحيوانية تكون عربية أو معربة على حسب اسم النبات أو الحيوان الذي تنسب إليه :

الثالثة: اجناس المواليد التي ليس لها أسماء عربية تعرب اسمائها العلمية اذا - كانت منسوبة إلى الأعلام وترجم بمعانيها إذا أمكن ترجمتها في كلمة عربية واحدة سائغة وإن لم يكن ذلك ممكنا رجع تعريبها .

الرابعة: لا مجال للتعريب في الألفاظ العلمية الدالة على أنواع النبات لأن جميع ألفاظها أو معظمها نعوت أو صفات تترجم ترجمة في جميع اللغات الحية .

الخامسة: يوجد مجال للترجمة أو التعريب جميعا في الألفاظ الدالة على السلالات والأصناف أو الضروب :

السادسة : لا مجال للنحت ولا للتركيب المزجي في تصنيف المواليد ولا حاجة إليهما وفي اللجوء إليهما تشويه للغة العربية :

ومع ذلك فقد رأى المجمع ضرورة الازدواج أي ذكر الأسماء العلمية اللاتينية في الدراسات العليا وفي حالة احتمال أي لبس .  
فمثلا لا مجال للتعريب في الفقاريات والأسماك والبرمائيات والزواحف والطيور

والثدييات في رتب الحيوان : كذلك لا مجال للتعريب في غشائية الأجنحة وحرشفيات الأجنحة وذوات الجناحين ونصفيات الأجنحة وما إليها من رتب الحشرات وكذلك للنباتات الزهرية واللازهرية وذوات الفلقتين وذوات الفلقة الواحدة وكاسيات البذور وعاريات البذور وما إليها :

فهذه جميعا ترجمات معقولة مقبولة مستساغة فلا معنى للتعريب هنا مطلقا، وكذلك نقول في الفصائل النباتية النخيلية والنجيلية والزنبقية والرجسية والسحلبية والخبازية ، وكذلك أسماء الأجناس كالقمح والشعير والخردل والقطن والورد وما إليها .

أما النوع ، فينبغي إن دل على صفة بعينها أن نردف الاسم المتفق عليه باللغة العربية بالاسم العلمي كاملا، ويتعين ذلك خاصة في الحالات التي تختلف فيها المسميات. فالبطاطس في مصر هي البطاطا في سوريا والحوخ هو الدراق والكمثرى هي الإجاص . بل إن الديس والبوط والبردى أسماء مختلفة لنبات واحد، ولكنه يعرف بأسماء مختلفة في الجهات المختلفة ففي كل هذه الحالات وفي مجال البحث العلمي والكتابات العلمية يتعين الازدواج وذكر الاسم العلمي باللغة اللاتينية .

### في الجيولوجيا :

وفي المصطلحات الجيولوجية تسعفنا العربية بألفاظ تحدد الفروق الدقيقة بين درجات متفاوتة من النور والظلمة والعمق والضخالة والملوحة والعدوابة والبرى والتفتت والتشق

|  |              |   |  |
|--|--------------|---|--|
| والانفصال والانفصام وما إلى ذلك، فإذا بها معطاء كأجزل ما يكون العطاء :             |              | وفي باب ما يشبه :   |  |
| Colloid  | غراواتي      |   |  |
| Crystalloid  | بلوراني      |   |  |
| Metalloid  | فلزاني       |   |  |
| Saccharoid   | سكراني       |   |  |
| Spheroid   | كرواني       |   |  |
| Deltoid  | دلتاني       |   |  |
| فواصل وتفصيل   |              | وفي موضوع البري والسحج والتحات والتآكل نقول :   |  |
| Joint, jointing  | فواصل وتفصيل |   |  |
| Fault, faulting  | صدع وتصدع    |   |  |
| Fracture, fracturing   | شق ، تشقق    |   |  |
| Thrust, thrusting  | دسرة ، ودسر  |   |  |
| Cleavage   | تفلق         |   |  |
| Slipping   | إنزلاق       |   |  |
| Sliding  | تزحلق        |   |  |
| Creeping   | زحف          |   |  |
| وفي باب الطي   |              | وهي أعمدة من كربونات الكالسيوم ترسبت في أرضية الكهف بسبب بخار الماء متجهة إلى أعلى :  |  |
| Fold, folding  | طية وطي      |   |  |
| Pliating   | ثنية وثني    |   |  |
| Corrugation  | تعرج         |   |  |
| Dome, doming   | قبة ، تقب    |   |  |
| وفي درجات ملوحة الماء نقول ،   |              | وهو رابط  |  |
| Fresh water  | ماء عذب      | Stalactites   |  |
| Brackish water   | ماء مسوس     | وهي أعمدة من كربونات الكالسيوم مدلاة من سقف الكهف بسبب بخار الماء متجهة إلى أسفل، وهي صيغ عربية سليمة ما أظن أن الأقدمين قد استعملوها : |  |
| Saline   | ماء ملح      |   |  |
| Hypersaline water  | ماء زعاق     |   |  |
| Brine  | ماء أجاج     |   |  |
| وفي مراتب ومراحل الزمن الجيولوجي نقول ؛ الدهر والحين والحقب والعصر والبرهة واللحظة |              |   |  |

أقصر مراحل الزمن الجيولوجي وأصغر وحداته ولا يتجاوز مداها بضع عشرات من آلاف السنين، ويتميز بسيادة نوع معين من الكائنات خلالها أو بمرحلة معينة من تاريخ هذا النوع .

ولم تسمح وسائل تقسيم الأحقاب إلى عصور إلا في الأحقاب الثلاثة الأخيرة فقط التي تتبع دهر الحياة الظاهرة .

### جهود مجمع اللغة العربية :

وإذا نحن عرضنا للهيئات التي كان لها الفضل في هذه الحركة المباركة من تطويع اللغة العربية للاستعمال في التعبيرات والمصطلحات العلمية فإننا لنضع على رأسها مجمع اللغة العربية . فهو الذي يسر الأمر بجهود أعضائه وخبرائه من أساتذة الجامعات المتخصصين ، فهم جميعاً قوم عاكفون على صون اللغة وسلامتها وهي الضمان الوحيد للتفاهم الصحيح بين قطان الوطن العربي إذ أن العامية واللهجات المختلفة لا يستقيم بها تخاطب ولا تفاهم وإنما يكون ذلك باللغة العربية السليمة التي يحافظ عليها وينمى بها مجمع اللغة العربية بأعضائه ولجانه وخبرائه ، وكانت حصيلة جهوده في هذا المجال خمس عشرة مجموعة تضم عشرات الألوف من المصطلحات في العاوم المختلفة .

### المجمع المصرى للثقافة العالية :

وأذكر بالتقدير المجمع المصرى للثقافة العلمية وقد عاصرت منذ إنشائه منذ نيف

أطول مرحلة من مراحل الزمن الجيولوجي لا يقل مداها عن عدة مئات قد تصل إلى ألف أو أكثر من ملايين السنين .

أطول مراحل العصر في الزمن الجيولوجي ويقاس مداها ببضعة ملايين من السنين (لا يتجاوز العشرة عادة)، ويتميز كل حين من الأحيان الجيولوجية بفصائل أجناس حيوانية ونباتية مميزة يبدى معظمها مع نهايته .

المدة من الزمن ترسبت أثناءها صخور المجموعة ، وتقدر بمئات الملايين من السنين

أطول مرحلة من مراحل الحقب ويقاس مداها بعدد قليل من عشرات الملايين من السنين . ويتميز كل حقب برتب وفصائل حيوانية ونباتية تنقرض أغلبها أو تقل أهميتها الجيولوجية مع نهاية الحقب .

مرحلة من الزمن الجيولوجي يقاس مداها بمئات الآلاف من السنين ويندر أن يبلغ مداها أكثر من مليون سنة . وهي أطول مرحلة ينقسم إليها حين من الأحيان الجيولوجية ويتميز بازدهار نوع معين أو عدة أنواع معينة من الحيوانات أو النباتات تنقرض أو تقل في الأهمية الجيولوجية كثيراً مع نهايتها .



وأربعين عاما لا أذكر أنى تخلفت عن محاضرة من محاضراته أو مؤتمر من مؤتمراته الا لعذر قاهر طارئ، لقد جعل من أهم أغراضه تعريب العلم ونشر الثقافة العلمية باللغة العربية، وقد حقق هذا الغرض كاملا بما نشر وأذاع من كتب ومحاضرات، وبما ترجم وعرب وناقش من موضوعات هي من صميم الموضوعات العلمية نشرها على الناس بلغة عربية سليمة. لقد استحق أعضاؤه ومؤسسه كل تقدير أن أسهموا بأوفى نصيب في خدمة اللغة العربية وتطويعها للتعبير العلمى .

ولا ننسى المؤتمرات العلمية العربية التي نظمها الاتحاد العلمى العربى والمؤتمرات العلمية العربية والمؤتمرات الطبية العربية التي عقدت فى العواصم العربية منذ عشرين عاما فقد عقد المؤتمر الأول فى الإسكندرية سنة ٥٣٦ هـ وكان الثانى فى القاهرة سنة ٥٥ هـ والثالث فى بيروت سنة ٥٧ هـ والرابع فى القاهرة سنة ٦١ هـ والخامس فى بغداد سنة ٦٦ هـ والسادس فى دمشق سنة ٦٩ هـ والسابع فى القاهرة سنة ١٩٧٣ هـ . لقد عرضت من بين ما عرضت لموضوعات المصطلحات وأوصت من بين ما أوصت بضرورة الإسراع فى وضع معجم علمى عربى موحد أعد له نحو مائة ألف مصطلح روجعت جزازات نحو ثلثها ومن أسف أن توقف العمل فيه، وكان ذلك فى كنف وزارة البحث العلمى ثم أكاديمية البحث العلمى والتكنولوجيا .

وكذلك عقدت مؤتمرات طبية عربية كثيرة كونت هيئة لترجمة المصطلحات كانت نواة لتأليف لجنة المصطلحات الطبية بمجمع اللغة العربية .

وينبغى أن نذكر بالشكر جهود أخرى بذلتها جامعة الدول العربية حين جمعت الإدارة الثقافية بها - جمعت المصطلحات العلمية التي تستعمل فى المدارس الثانوية وعملت على توحيد ترجمتها فى الأقطار العربية، فجمعت مئات المصطلحات مما يستعمل فى الرياضيات والكيمياء والطبيعة والنبات والحيوان وعرضتها على المختصين فى البلاد العربية، وقد أقرت الترجمة العربية الموحدة فى المؤتمرات العلمية .

### خير أجنبى :

ولعلنا أن نذكر فى هذا الصدد جهود خير أجنبى هو السيد « جيملى » الذى استقدم بمعرفة اليونسكو إبان انعقاد المؤتمر العلمى العربى الثانى سنة ١٩٥٥ وأهضى بمصر ستة أشهر عكف فيها على جمع نحو ألف وأربعمئة مصطلح فى علم الطبيعة جميعها وتعريفها من المعاجم المعيرة وفرقها فى جذاذات وزعت على المختصين لترجمتها ثم جمعت فى كتاب يقع فى جزأين عرضت بعد ذلك فى المؤتمر العلمى العربى الثالث فى بيروت، وقد أشار الخبير بمعالجة المصطلحات بخلة حسب الموضوعات لا فرادى حسب الترتيب الأبجدي، كما أشار بإنشاء مكتب خاص للمصطلحات وباستعمال النظام العشرى العالمى فى تنسيقها وتبويبها .

## مكتب تنسيق التعريب :

وها هو ذا مكتب التعريب يقوم بدوره في هذا المجال وقد أخرج حتى الآن عددا من المجموعات التي تضم ألف المصطلحات

ولعلنا أن نذكر كذلك عددا من المعاجم كان لها أثرها في تذليل الصعاب مثل معجم شرف للمصطلحات الطبية والعلمية ومعجم المخلوف للحيوان ومعجم عيسى للنبات ومعجم الألفاظ الزراعية للأمير مصطفى الشهابي ثم معجم المصطلحات الفنية الذي يضم نحواً من خمسة وثلاثين ألف مصطلح في العلوم الميكانيكية والهندسة والرياضة والطيران والبحرية وما إليها .

وهناك المعجم العسكري الموحد الذي أشرفت على إصداره جامعة الدول العربية ويضم نحو ثمانين ألف مصطلح .

ولعله قد آن الأوان لتنسيق هذه الجهود جميعاً والعمل على إصدار معجم علمي عربي موحد، وهو ما أوصت به المؤتمرات العلمية العربية المختلفة، وكذلك العمل على إصدار دورية علمية عربية تكون مدرسة لكبار المتخصصين لنشر الثقافة العلمية الرفيعة والموضوعات العلمية المتخصصة الدقيقة .

## خاتمة :

وخلاصة القول أن اللغة العربية قد أثبتت قدرتها على التعبير العلمي وعلى نقل المصطلحات العلمية الدقيقة إليها، وأنها قادرة على ملاحقة

التقدم العلمي في مختلف مجالاته، لولا هذا التعويق الذي يأتي عن طريق نفر من أبنائها لا يصبرون على لأوائها، يستسهلون استعمال اللغات الأجنبية فيظن شبابنا أن هذه العلوم مستوردة من الخارج مع أنها بضاعتنا ترد إلينا، ومع أننا نحن العرب أهل أصالة وأثالة فيها .

ومن الحق أن نقول إن التعليم في كل بلاد العالم باللغات القومية لتلك البلاد ، فيما عدا قلة ضئيلة تلك التي تعددت فيها اللغات الإقليمية أو التي خضعت للاستعمار الأجنبي ردحا طويلا ، فاضطرت لاتخاذ لغة المستعمر لغة رسمية وتعليمية لها .

ونحن في وطننا العربي لانستطيع أن نحقق ديمقراطية التعليم ما لم يكن باللغة القومية، ولست أدري إذا لم تكن العربية هي لغة التدريس في الجامعات العربية، فلماذا يتعين أن تكون الإنجليزية أو الفرنسية إن استعمال اللغة العربية في التعليم الجامعي إنما هو وسيلة أكيدة للابداع العلمي وربط الجامعة بالمجتمع ورفع المستوى الثقافي والعلمي للأمة العربية ومنع الانفصال بين التفكير والتعبير . ولا مراء في أن الدعوة إلى بناء المجتمع العربي تبقى ناقصة إذا أغفلت التركيز على اللغة العربية باعتبارها المقوم الرئيسي للوجود العربي. وليس معنى اتخاذ العربية لغة للتدريس في الجامعات والمعاهد عدم العناية باللغات الأجنبية بل على النقيض ان ذلك ادعى لمضاعفة الجهد في سبيل تقوية الطلاب في اللغات الأجنبية



وذلك المتابعة الاطلاع على المنجزات العلمية بلغاتها الأصلية .

وإذا كان قد غدا من العسير ملاحقة التقدم العلمى الهائل حيث ينشر أكثر من مليونين من البحوث العلمية المبتكرة سنويا في أربعين لغة، فلا أقل من ملاحقة ما ينشر باللغات الأجنبية الأكثر شيوعا كالإنجليزية والفرنسية والروسية والألمانية إلى جانب ألوف الكتب العلمية التى تنشر بهذه اللغات وإنما يكون ذلك بتقليد ما فعله الرشيد والمأمون من إنشاء ديوان للترجمة في بيت الحكمة في العصر الذهبى للحركة العلمية [في العصر الإسلامى :

والآن وقد ثبتت قدرة اللغة العربية على التعبير العلمى، فحبذا أن يوصى مؤتمرنا بالآتى :

١- أن تكون العربية لغة التدريس في جميع الجامعات والمعاهد العربية.

٢- الإسراع في إصدار معجم علمى عربى موحد .

٣- إنشاء ديوان للترجمة تحشد له أرقى الكفايات العلمية لنقل البحوث والكتب العلمية إلى اللغة العربية .

٤- تأكيد العناية بتدريس اللغة العربية واللغات الأجنبية في المدارس والجامعات والمعاهد .

وبعد ، فإنه مما يشرف جيلنا أن ننفي عن العربية تهمة الجحود والقصور، وأن نجعلها لغة العلم كما فعل أسلافنا في الزمن الماضى ، حين جعلوا منها لغة للنشر العلمى العالمى، وعننا نقل أهل أوربا علوم العرب وفنونهم . . ولولا هذه الإغفاءة التى طالت بضعة قرون لكان الحال غير الحال ، ولاستمر قصيب السبق فى أيدينا ، ندل به على من نشاء ، وهانحن ننضوئوب الحمول ونركض نحو المجد وثبا نريد أن نستعيد مجد السلف وأن نلحق بالركب ونشارك فى بناء صرح المدنية والحضارة ونحن الألى أسسنا بنائه وأقمنا دعائمه فى سالف الأزمان ونمد نهر المعرفة برافد من أعذب روافده وأغزرها مادة وأسلسها أسلوبا وأفصحها بيانا ، إنها معرفة علمية صيغت بلغة الضاد يقرؤها مائة مليون من الأنفس هم قطان الوطن العربى نريد لهم وحدة قوية عزيزة ، محاطة بسيياج من العلم ، سداها العلم ولحمها العلم ولغتها العربية الفصحى والله ولى التوفيق والسلام ، ، ،

عبد الحليم منتصر  
عضو المجمع



## معنى (كاد)

### في الإثبات والنفي

للدكتور أحمد الحوفي



الفعل ( كاد )

مشبهاً بتارة

ومنفياً تارة ، فما معناه في الحالين ؟  
أوثر ألا نتعجل الجواب ، بل نستأنس  
أولاً بآراء النحاة ، ثم نعتمد على القرآن  
الكريم وعلى الشعر القديم في تعرف  
الدلالة الحقيقية للفعل كاد في الإثبات  
وفي النفي .

#### أولاً ( في النحو ) :

١- قال جمهور النحاة إن كاد  
وكرب وأوشك وضعت للدلالة على قرب  
الخبر ، وإن كان قربه لا يستلزم  
وقوعه ، بل قد يستحيل وقوعه كما في  
قوله تعالى : « يكاد زيتها يضيء ولو لم  
تمسه نار » .

فإذا قال قائل : كاد زيد يبكي ،  
فمعناه قارب زيد البكاء ، أي أن مقاربة  
البكاء ثابتة ، ولكن البكاء نفسه منتف .

وقد عبّر الفراء والأزهري عن هذا  
بأن إثبات كاد نفي ، أي نفي لوقوع  
الخبر ، لأنك إذا قلت : كدت أبلغ  
إليك ، فمعناه أنك قاربت البلوغ  
ولم تبلغ .

٢- أما كاد المنفية تحو قولنا :  
لم يكد الثمر ينضج ، فمعناه عند  
الجمهور أنه لم يقارب النضج ، أي أن  
المقاربة منفية ، والنضج نفسه منتف  
انتفاءً أبعد من قولنا : كاد الثمر  
ينضج ، وبهذا فسر الأنخفش قوله  
تعالى : « إذا أخرج يده لم يكد يراها »  
بأنه لا يراها .

على حين أن الفراء والأزهري يذهبان إلى  
أن نفيها إثبات ، فإذا قلت : ما كدت  
أبلغ إليك ، فمعناه أنك قد بلغت<sup>(١)</sup> .

(١) شرح الأشموني ٢/ ٩١-١٠٣ وشرح ابن يعيش ٧/ ١٢٤ ولسان العرب مادة "كيد" .

## ثانيا ( كاد في الاثبات ) :

### (١) في القرآن الكريم

١ - قال تعالى : « ولما رجع موسى إلى قومه غضبانَ أسفاً قال : بئس ما خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي ، أَعَجَلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ ؟ وَأَلْقَى الْأُلُوحَ ، وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ ، قال : ابنَ لِمَ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعُّفُونِي ، وَكَادُوا يَقْتُلُونِي ، فَلَا تُشْمِتْ بِيَ الْأَعْدَاءَ ، وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ <sup>(١)</sup> » .

[ فما معنى كاد هنا ؟ ]

المعنى أنني لم آل جهداً في معارضتهم ووعظهم وإنذارهم ، لكنهم غلبوني على أمري ، ولم يبق إلا أن يقتلوني ، وقد قاربوا ذلك .

٢ - وقال سبحانه : « لقد تاب الله على النبي والمهاجرين والأنصار الذين اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِنْهُمْ ، ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رُءُوفٌ رَحِيمٌ <sup>(٢)</sup> » .

فقد كان المسلمون في غزوة تبوك في ضيق شديد ، لأن رواحلهم قليلة ،

وأزوادهم ضئيلة ، وكان مأوئهم نَزْراً ، حتى إنهم نحروا الإبل واعتصروا فروثها ، وكان الحر شديداً ، ولهذا كادت قلوب بعضهم تنصرف عن ثباتها على الإيمان ، أو تنصرف عن اتباع رسول الله في الخروج معه في تلك الغزوة .

ومعنى هذا أن قلوب هذا الفريق لم تنزع ، بل قاربت أن تنزع .

٣ - وقال تعالى : « وَإِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهُ ، وَإِذَا لَا تَأْخُذُكَ خَلِيلًا . وَلَوْلَا أَنْ ثَبَّتْنَاكَ لَقَدْ كِدْتَ تَرْكُنْ إِلَيْهِمْ شَيْئاً قَلِيلاً <sup>(٣)</sup> » .

وذلك أن ثقيفاً أو قريشياً عرضوا على النبي صلى الله عليه وسلم أن يسلموا لكنهم اشترطوا شروطاً ، ولولا أن الله تعالى ثبت النبي وعصمه لقارب أن يميل إلى الرضا بشروطهم ، لشدة رغبته في إسلامهم .

٤ - وقال سبحانه : « وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلِداً . لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئاً إِدًّا ، تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ ، وَتَنْشَقُّ <sup>(٤)</sup> » .

الأرضُ ، وتَخِرُّ الجبالُ هُدًا ، أَنْ دَعَوْا  
للرحمن ولدا <sup>(١)</sup> .

أى أن نسبتهم ولدا إلى الله تعالى كلمة  
شنيعة فظيعة ينكرها العقل السليم ،  
وتبرأ منها الجمادات ، وتوشك أن  
تنفطر وتنشق وتخر من هول هذه  
الفرية وبطلانها .

٥ - وقال تعالى : « الله نورُ السماوات  
والأرض ، مَثَلُ نوره كَمِشْكَاةٍ فيها  
مصباح ، المصباح في زجاجة ، الزجاجَةُ  
كأنها كوكبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ من شجرةٍ  
مباركةٍ زيتونَةٍ لا شرقيةٍ ولا غربيةٍ  
يكاد زيتها يضيءُ ، ولو لم تمسسه نار ،  
نورٌ على نور ، يَهْدِي اللهُ لنوره من يشاء ،  
وَيَضْرِبُ اللهُ الأمثالَ للناس ، والله بكل  
شئ عليم » <sup>(٢)</sup> .

أى أن الزيت بسبب صفائه وبريقه  
ولعانه يقارب أن يضيء من غير نار .

٦ - وقال سبحانه : « ألم تر أن  
الله يُزجى سحابا ، ثم يُؤلّفُ بينه ،  
ثم يجعله ركاماً ، فترى الودقَ يَخْرُجُ  
من خلّاله ، ويُنزّلُ من السماء من جبال

فيها من بَرَدٍ ، فيصيب به من يشاء ،  
ويصرفه عن من يشاء ، يكاد سنا  
برقه يذهبُ بالأبصار <sup>(٣)</sup> .

ومعنى هذا أن ضوء البرق يقرب من  
أن يخطف الأبصار ، ولا يخطفها .

٧ - وقال تعالى : « وإذا رأوك إن  
يتخذونك إلا هُزُواً . أهذا الذى بَعَثَ  
اللهُ رسولا ؟ إِنْ كَادَ لَيُضِلُّنَا عن آلِهتنا  
لولا أن صَبَرْنَا عليها ، وسوف يَعْلَمُونَ  
حين يرون العذابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا » <sup>(٤)</sup> .

ويتبين من الآية أن النبي عليه الصلاة  
والسلام بذل أقصى جهده في دعوتهم إلى  
الإسلام ، مع عرض المعجزات عليهم  
حتى شاربوا أن يتركوا دينهم ويسلموا ،  
لولا فرط لجأهم واستمسكهم بعبادة  
آلهتهم .

٨ - وقال سبحانه : « وأصبح فوؤادُ  
أم موسى فارغا ، إِنْ كَادَتْ لَتُبْدَى به ،  
لولا أن ربطنا على قلبها لتكون من  
المؤمنين » <sup>(٥)</sup> .



أى أن أم موسى لما سمعت بوقوع موسى فى يد فرعون طار صوابها من شدة الجزع حتى قاربت أن تجهر بأن موسى ابنها ، لولا أن الله تعالى ألهمها الصبر لتكتم الخبر ، ولتكون من المصدقين بوعد الله لها فى قوله « إنا رادوه إليك وجاعلوه من المرسلين » .

أو أنها حينما سمعت أن فرعون عطف عليه وتبناه كادت من شدة فرحها تبوح بأن ابنها ، لولا أن الله ثبتها وألهمها الصبر .

## ( ٢ ) فى الشعر :

١ - قال أبو صخر الهذلى :

تكاد يدي تَنْدَى إذا ما لمستها

وينبت فى أطرافها الورق النضر<sup>(١)</sup>

فهو يصور مسعاده إذا لمستها يده بهذه الصورة ، وهى أن يده تقرب من الإبراق الجميل .

٢ - وقال قيس بن ذريح :

وعذبه الهوى حتى براه

كبرى القَيْنِ بالسِّفَنِ القِداحا

وكاد يذيقه جُرْعَ المنايا

ولو سقاه ذلك لا ستراحا<sup>(٢)</sup>

أى أن الحب هزله وقارب أن يسقيه الجرع الموت ، وهو لم يسقه إياها ، لأنه لو شربها لاستراح ، وما قال ولو سقاه ذلك لاستراح .

٣ - وقال رجل من بنى جَعْدَةَ :

إذا دعا باسمها داعٍ لِيَحْزُنُنِي

كادت له شُعْبَةٌ من مهجتي تَقَعُ<sup>(٣)</sup>

أى أوشكت وقربت أن تقع .

٤ - وقال رجل من قيس :

وفيهن من بُخِتِ النساءِ رِبْحَلَةٌ

تكاد على غُرِّ النساءِ تَرُوقُ<sup>(٤)</sup>

فهى فى نظره لم تفق النساء الحسنان ، بل قاربت أن تفوقهن ، وهو بهذا التعبير صادق ، لأنه يعلم أنها لم تفق النسوة الحسنان جميعا .

## ثالثا ( كاد فى النفى ) :

( ١ ) فى القرآن الكريم

١ - قال تعالى : « قالوا الآن جئناك

بالحق . فذبحوها ، وما كادوا يفعلون »<sup>(٥)</sup> :

أى أن قوم موسى تباطأوا فى ذبح

البقرة ، وتلكأوا ، وأطالوا فى أسئلتهم

( ١ ) الأمالى ١ / ١٤٩

( ٢ ) الأمالى ١ / ١٦٢ القين : الحداد . السفن جلد أو حجر ينحت به الشيء ويسحق القلح .

( ٣ ) الأمالى ٢ / ٢٧٣ . ( ٤ ) الأمالى ١ / ١١٨ بخت وربحلة : المراد ضخمة بملئة . ( ٥ ) سورة البقرة ٧١

عن صفاتها ، وهم يقصدون التهرب من ذبحها ، حتى إن حالتهم كانت تدل على أنهم لم يقاربوا الاستجابة والطاعة ، ثم بعد هذا كله اضطروا إلى ذبحها .  
ففي الآية الكريمة معنيان ، لكل منهما حاله وزمانه .

وأغلب الظن أن الدين ذهبوا إلى أن نفي كاد لإثبات فهموا أن قوله تعالى « فذبحوها وما كادوا يفعلون » تصوير لحالة واحدة في زمان واحد ، أي أنهم ذبحوا البقرة فعلا ولكن بعسر ومشقة .  
والحق أن الإثبات لم يفهم من قوله تعالى « وما كادوا يفعلون » بل فهم من قوله سبحانه « فذبحوها » فالنفي الداخِل على الفعل كاد ما زال نفيا ، ويحسن أن استأنس هنا بما قاله الطبري والزمخشري .

أما الطبري فإنه قال : وما كادوا يفعلون ، أي أنهم كادوا لا يفعلون ، لأنهم لم يكادوا يفعلون ما أمرهم الله به من ذبح البقرة ، لغلاء ثمنها ،

ولخوف الفضيحة على أنفسهم حينما يظهر قاتل القتيل الذي اختصموا فيه<sup>(١)</sup>

وأما الزمخشري فقال : وما كادوا يفعلون ، استثقال لاستقصائهم واستبطاء لهم ، وأنهم لتطويلهم المفرط وكثرة استكشافهم ما كادوا يذبحونها ، وما كادت تنتهي أسئلتهم ، وما كاد ينقطع خيط إسهابهم فيها وتعمقهم<sup>(٢)</sup> .  
٢ - وقال تعالى : « قل كل من عند الله ، فما لهؤلاء القوم لا يكادون يفقهون حديثا<sup>(٣)</sup> » .

وذلك أنهم زعموا أن ما أصابهم من خير ونعمة منسوب إلى الله ، وما أصابهم من قحط وشر منسوب إلى رسول الله ، وهم مبطلون في زعمهم ، لأن الله تعالى هو الفعال ، وهو الذي يبسط الأرزاق ويقبضها ، فما بالهم لا يقاربون أن يفهموا فيعلموا هذه الحقيقة ؟ وليس المراد أنهم فهموها بعسر .

٣ - وقال سبحانه : « واستفتحوا ونخاب كل جبار عنيد ، من وراءه

(٢) تفسير الزمخشري ١ / ٧٥

(١) تفسير الطبري ١ / ٢٨١

(٢) سورة النساء ٧٨

جهنم ، وَيُسْقَى مِنْ مَاءٍ صَدِيدٍ ، يَتَجَرَّعُهُ  
وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ ، وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ مِنْ  
كُلِّ مَكَانٍ ، وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ ، وَمِنْ وَرَائِهِ  
عَذَابٌ غَلِيظٌ <sup>(١)</sup> .

أَيُّ أَنَّهُ يَتَجَرَّعُ الصَّدِيدَ وَلَا يَقَارِبُ  
أَنْ يُسِيغَهُ ، فَكَيْفَ تَكُونُ إِسَاغَتُهُ إِذَنْ ؟  
وَيَفْهَمُ مِنَ الْآيَةِ أَنَّ الْإِسَاغَةَ لَمْ تَقَعْ  
مَعَهَا يَكُنْ عَسْرَهَا .

٤ - وَقَالَ تَعَالَى : « حَتَّى إِذَا بَلَغَ  
السَّيِّئُ وَجْدَ مَنْ دُونَهُمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ  
يَفْقَهُونَ قَوْلًا <sup>(٢)</sup> » .

أَيُّ أَنَّ ذَا الْقَرْنَيْنِ لَمَّا بَلَغَ مَا بَيْنَ  
السَّيِّئِ وَجْدَ مَنْ دُونَهُمَا قَوْمًا لَا يَقَارِبُونَ  
أَنْ يَفْهَمُوا الْكَلَامَ ، وَلِهَذَا يَتِمُّ التَّفَاهُمُ  
مَعَهُمْ بِالْإِشَارَةِ وَنَحْوِهَا ، فَهُمْ مِثْلُ  
الْبَكَمِ ، لِأَنَّ لُغَتَهُمْ غَرِيبَةٌ عَلَى ذِي  
الْقَرْنَيْنِ ، وَلِأَنَّ لُغَتَهُ مِجْهُولَةٌ لَهُمْ .

٥ - وَقَالَ سُبْحَانَهُ : « وَالَّذِينَ كَفَرُوا  
أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ ، يَحْسَبُهُ الظَّمْآنُ  
مَاءً ، حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا ،  
وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ حِسَابَهُ ، وَاللَّهُ

سَرِيعُ الْحِسَابِ ، أَوْ كظلمات في بحر  
لجج يغشاها موج من فوقه موج من  
فوقه سحاب . ظلمات بَعْضُهَا فَوْقَ  
بَعْضٍ ، إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكُنْ يَرَاهَا ،  
وَمَنْ لَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُورٍ <sup>(٣)</sup> .

فِي هَاتَيْنِ الْآيَتَيْنِ وَصَفَ لظلمات  
مُتْرَاكِمَةً ، إِذَا أَحَاطَتْ بِإِنْسَانٍ وَأَخْرَجَ  
فِيهَا يَدَهُ لَمْ يَقَارِبْ أَنْ يَرَاهَا .

وَهَذَا هُوَ الَّذِي يَتَنَاسَبُ وَالظُّلُمَاتِ  
الْمُوصُوفَةِ ، وَهُوَ أَبْعَدُ فِي نَفْيِ الرُّؤْيَا ،  
لِأَنَّ الَّذِي لَا يَرَى قَدْ يَقَارِبُ أَنْ يَرَى ،  
أَوْ يَرَى رُؤْيَا ضَعِيفَةً ، وَلَكِنْ الَّذِي  
لَا يَقَارِبُ أَنْ يَرَى لَا يَرَى شَيْئًا مَا ،  
وَهَذَا هُوَ الْمُرَادُ مِنَ الْآيَةِ الْكَرِيمَةِ ، وَيُعْزِزُهُ  
تَشْبِيهِهِ أَعْمَالِ الْكَافِرِ بِالسَّرَابِ ، فَإِنَّ  
السَّرَابَ لَا حَقِيقَةَ لَهُ ، ثُمَّ شَبِهَتْ أَعْمَالَهُمْ  
بِالظُّلُمَاتِ الْمُتْرَاكِمَةِ الَّتِي لَا تَهْدِي إِلَى  
شَيْءٍ وَلَا يُمْكِنُ أَنْ يُرَى فِيهَا شَيْءٌ .

٦ - وَقَالَ سُبْحَانَهُ عَلَى لِسَانِ فِرْعَوْنَ :  
« أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ ،  
وَلَا يَكَادُ يُبِينُ <sup>(٤)</sup> » .

(٢) سورة الكهف ٩٣

(٤) سورة الزخرف ٥٢

(١) سورة إبراهيم ١٥ - ١٧

(٣) سورة النور ٣٩ - ٤٠



فقد زعم فرعون لقومه أنه خير من  
موسى عليه السلام ، ووصفه بالضعف  
والحقارة وبالعجز عن الإبانة .

## ( ٢ ) في الشعر :

١ - قال ذو الرمة :

إذا غَيَّرَ النَّسَاءُ المحبين لم يَكُذْ  
رئيسُ الهوى من حب مَيَّةَ يَبْرَحُ<sup>(١)</sup>

يريد أنه إذا أضعف الفراق الحب  
في قلوب المحبين فإن حبى لم يقارب  
الضعف والتغير .

[ وهذا أدل على ثبات حبه من أن يقول  
لم يبرح حبها قلبي ، فقد يكون حبها  
باقيا في قلبه وهو ضعيف أو قريب  
من الزوال ، ولا يطاوعنا الأسلوب إذا  
أردنا أن نفهم البيت على أن النفي  
لثبات ، لأن المعنى يصير حينئذ إذا  
تغير المحبون جميعا تغيرت ، وهذا غير  
ما قصده الشاعر .

٢ - وقال قيس بن ذريح أو قيس  
المجنون :

وما كاد قلبي بعد أيامَ جاوزتْ  
إلى بأجراغِ الثدى يَرِيعُ<sup>(٢)</sup>

أى أن عقله بعد رحيل محبوبته  
لم يقارب العودة إليه ، وليس المراد  
أنه عاد ، لأن عودته مهما تكن عسيرة  
لا تتفق والصورة الغزلية التي يقصدها .

٣ - وقرأ أبو على القالى على أبي بكر  
بن دُرَيْدٍ :

وقد لان أيامُ اللوى ثم لم يكد  
من العيش شئ بعدهن يَلِينُ<sup>(٣)</sup>

فهو يصف الحياة في أيام اللوى  
باللين ، ويصفها بعد أيام اللوى بالقسوة  
والجفاف وبأنها لم تقارب اللين ،  
ولا يريد أنها لانت مهما يكن لينها  
ضعيفا ، وهذا هو الذى يلائم ضيقه  
بالحياة بعد أيام اللوى .

٤ - وقال المرار بن مُنْقذ :

وإذا تَمْشَى إلى جاراتها  
لم تكد تَبْلُغُ حتى تَنْبَهَرُ<sup>(٤)</sup>

( ٢ ) الأما ١ / ١٣٦

( ١ ) رئيس الهوى : ثابته .

( ٣ ) الأما ١ / ١٦١

( ٤ ) المفضليات ١ / ٨٩

أى أنها ذات جسد ممتلئ ، وذات  
نعيم ، فإذا مشيت من دارها إلى دار جارتها  
تلاحق نفسها سريعا ، وأدركها الإعياء  
قبل أن تصل .

### رابعا ( النتائج ) :

تبين من الآيات القرآنية الكريمة  
ومن النصوص الشعرية ما يأتى :

١ - ( كاد ) فعل يدل فى حالة  
الإثبات على مقاربة الخبر ، ولا يدل  
على وقوعه فى أية صورة من الصور .

٢ - أما ( كاد ) الفعل المنفى فإنه ينفى  
مقاربة الخبر ، ولهذا كان الخبر المنفى  
بعده أبعد من المنفى بدونه ، فقولنا :  
لا أكاد أصدق هذا الخبر أوغل فى نفي  
التصديق من قولنا : أكاد أصدق هذا الخبر .

وهذا يخالف ما ذهب إليه الفراء  
والأزهري فى قولهما إنك إذا قلت :  
ما كدت أبلغ إليك ، فمعناه أنك قد  
بلغت ، ويؤكد ما ذهب إليه الأنخفش  
وغیره فى فهم ما بعد نفي كاد على أنه  
أوغل فى نفي الخبر منه بغيرها .

٣ - أما دخول النفي على خبر كاد  
نحو قضيت أياما فى بلد كاد فيه المطر  
لا ينقطع ، فإننى لم أجده فى نص موثوق  
به ، ولكن النحاة أجازوه ، والقياس  
لا يمنعه ، والمعنى حينئذ أن المطر قارب  
ألا ينقطع ، فالنفي منصب على الانقطاع  
لا على مقاربة الانقطاع .

وقد روى بيت زهير بن أبى سلمى :  
صحا القلب عن سلمى وقد كان لا يسلو  
وأقفر من سلمى التعانيق فالثفل  
بوضع كاد بدلا من كان .

وجاء فى تفسير الطبرى قوله :  
عن ابن عباس فذبحوها وما كادوا  
يفعلون ، يقول كادوا لا يفعلون<sup>(١)</sup> .  
والفرق بين قولنا : ما كاد المطر  
ينقطع وقولنا : كاد المطر لا ينقطع ،  
أن النفي فى الجملة الأولى منصب على  
مقاربة الانقطاع ، أما النفي فى الجملة  
الثانية فهو منصب على الانقطاع نفسه ،  
ولهذا كان النفي فى الأولى أوغل من  
النفي فى الثانية .

ومعنى هذا أن الخبر المنفى بنفى يسبق  
كاد أبعد من الخبر المنفى بنفى .

أحمد الحوفى  
عضو الجمع

# ثلاث قصائد تاريخية

للدكتور إسحاق موسى الحسيني



العالم الإسلامي ، في القرن الرابع الهجري ، أحداثا جسما ضعفت كيانه ، وأذوت البراعم الى تكوّننت في القرنين الثاني والثالث . من هذه الأحداث اشتداد نفوذ الأعاجم في الدولة العباسية ، وعيبتهم بالخلفاء ، والافتتات على سلطانهم ، حتى أصبحوا كالدمى لا تضر ولا تنفع . ومنها الانشقاق في المجتمع الإسلامي بسبب تصارع النزعتين السنية والشيعة . ومنها القتال الذي استعر أواره بين الروم والمسلمين على الثغور ولا سيما إمارة حلب .

ومن الطبيعي في مثل هذه الأحوال أن ينعكس الصراع في الأدب العربي . فقد كانت ألسنة القوم أشبه بسيوف لا تقع معركة إلا خاضت فيها ، كما

تخوض الرماح والسيوف . وقاتل الألسنة لا يقل خطرا عن قتال السيوف ، لأنها كانت تزيد نيران البغضاء اضطرابا ، فيشتد الصراع عنفا .

وقد نشرت أخيرا ثلاث قصائد تاريخية ذات لون خاص فريد . فهي تصور المعركة الى احتدمت بين المسلمين والروم في القرن الرابع الهجري ، وتكشف النقاب عن أثر الدين في المعركة ، ومبلغ ما وصل إليه الخلاف الديني من استحكام .

أولى القصائد ، وبداية الشر ، قصيدة أرسلها نقفور بن الفقاس ، الملقب بالدمستق ، المتوفى سنة ٣٥٢ هـ - ٩٦٣ م والذي تولى قتال المسلمين باسم رومانوس بن قسطنطين ، ملك الروم ، أرسلها إلى الخليفة العباسي المطيع لله المتوفى سنة ٣٦٤ هـ - ٩٧٤ م . وفي أيامه



ثوئى الديلم زمام الحكم ، ولم يكن له من  
رسم الملك سوى الخطبة .

والقصيدة تقع فى اثنين وخمسين  
بيتا ، مطلعها :

من الملك الطهر المسيحى رسالة

إلى قائم بالملك من آل هاشم

وبعد المقدمة القصيرة يعبر نقفور  
المسلمين بضعفهم وانكشاف ثغورهم .  
ثم يعدد الثغور الى فتحها الروم مثل : جند  
قترين ، وملطة ، وسميساط ومرعش  
والرها . . . إلخ . ثم ينتهى عند فتح  
حلب ، وهنا يقف وقفة طويلة فيصف  
سبيهم الحرائر من النساء المسلمات ،  
وفتكهم بالمسلمين وسوقهم الأسرى سوق  
البهائم . ثم يهدد بفتح أنطاك ( أنطاكية )  
ودمشق ومصر وبغداد والقدس ومكة  
واليمن . وفى أثناء ذلك يعيرهم  
باستسلامهم للحاكم الديلمى ووقوفهم  
منه موقف العبيد ، ويأمرهم بالعودة  
إلى منبت عودهم - بلاد الحجاز .

فعودوا إلى أهل الحجاز أذلة

وتخلو بلاد الروم أهل المكارم

ثم يبين أسباب هزيمتهم ، فيذكر :

( ١ ) جور السلطان .

( ٢ ) التعامل بالمنكرات .

( ٣ ) بيع القضاة القضاء .

( ٤ ) شهادة الشيوخ بالزور .

( ٥ ) شيوع البرطيل .

ثم يختم قصيدته بالتعهد بنشر دين  
الصلب وذم الرسول صلوات الله عليه .

سأفتح أرض الشرق طرا ومغربا

وأنشر دين الصلب نشر العمائم

ومن البديهي أن القصيدة ليست  
من نظم نقفور الأرمنى ، ولا من نظم  
أحد من أهل القسطنطينية . ولكنها  
من نظم أحد المسلمين المرتدين الذين  
أسرهم الروم ونقلوهم من ديارهم إلى  
القسطنطينية ، واستطاعوا أن يحملوهم  
على نظم هذا الكلام . ولم يفت ابن كثير  
فى البداية والنهاية الانتباه إلى هذه  
الحقيقة ، فذم الناظم وقال : « إنه  
ممن كان قد خذله الله وأذله وختم على  
سمعه وقلبه وجعل على بصره غشاوة  
وصرفه عن الإسلام وأهله . وفى الوقت  
نفسه لم تفته الإشارة إلى تمكن صاحبها

من النظم فقال : « ونفس ناظمها تدل  
على أنه شيطان مارد » .

ونقفور هذا هو الذى قاتل سيف  
الدولة فى حلب ، وهو الذى هزمه سيف  
الدولة فى سمندو سنة ٣٣٩ هـ فقال  
المتنبى :

رضينا والدمستق غير راض

بما حكم القواضب والوشيج

فإن يقدم فقد زرنا سمندو

وإن يحجم فموعدنا الخليج

وهو الذى أسر أبا فراس الحمداني

سنة ٣٥١ هـ .

وانتهت حياة نقفور نهاية بشعة . فقد

عاد سنة ٣٥٢ هـ من حلب إلى القسطنطينية

فوجد ملكها رومانوس قد توفى عن

صبيين ، فحدثته نفسه بالاستيلاء

على الملك عن طريق الزواج من الملكة .

ولكن التاج لم يستقر على رأسه طويلا

إذ سرعان ما دبرت الملكة قتله فقتل

غيلة .

تصدى للرد على قصيدة نقفور عالمان

جليلان من علماء المسلمين ، أحدهما

شاعر معاصر لنقفور هو محمد بن على

ابن إسماعيل القفال الشافى المتوفى سنة  
٣٣٦ هـ - ٩٤٧ م ، أى قبل وفاة نقفور

بنحو ستة عشر عاما . والثانى عالم

الأندلس فى عصر على بن أحمد بن سعيد

ابن حزم الظاهري المتوفى سنة ٤٥٦ هـ -

١٠٦٤ م ، أى بعد وفاة نقفور بنحو مائة

سنة .

تقع قصيدة القفال فى أربعة وسبعين

بيتا من القافية والبحر نفسيهما ، كال

فيها الصاع صاعين ، كما يقال ، وأجاد

إجادة استرعت نظر أحبار القسطنطينية

يومذاك فسألوا عن الشيخ القفال من

هو ؟ ومن أى بلد هو ؟ وتعجبوا من

قدرته على النظم .

بدأ القفال القصيدة بقوله :

أتانى مقال لامرئ غير عالم

بطرق مجارى القول عند التخاصم

ثم برأ نقفور من طهر المسيحية فقال :

تسمى بطهر وهو أنجس مشرك

مدنسة أثوابه بالمداسم

وقال مسيحي ، وليس كذاكم

أخو. قسوة لا يَحْتَذَى فِعْلَ راحم

وليس مسيحياً جهولاً مثلنا  
يقول لعيسى جلّ عن وصف آدم

وماء الملك الطُّهْرُ المسيحيُّ غادرا  
ولا فاجرا ركّانةً للمظالم

وفي هذا القول براءة ، فقد طعن  
خصمه دون أن يقدح في دينه . فالمسيحية  
في رأيه تبرأ مما يتصف به نقفور من غدر  
وفجور . ثم يوازن بين حروب نقفور  
المتسمة بالغدر وحروب المسلمين المتسمة  
بالرحمة اتباعاً لأوصايا الرسول عليه  
السلام .

ولكن كَرَّمْنَا إِذْ ظَفَرْنَا وَأَنْتُمْ  
ظَفَرْتُمْ فَكُنْمْ قُدْوَةً لِلْأَلَاءِ

ثم يحاجه في قوله إن المسلمين هزموا  
لتفشى الظلم وفساد القضاة بأن ذلك  
إقرار بصحة الدين .

ثم يستخف بتهديده بفتح بلاد  
المسلمين ، ويتطرق إلى عقيدة التثليث  
فينقدها ، ويرى المسيح عليه السلام  
رسولاً كريماً ، والله تعالى خالق المسيح  
وغيره من الأنبياء . ثم يلمح إلى أن  
ارتداد تفر من المسلمين عن الإسلام  
لا يضير الإسلام في شيء ، فقد دخل  
الإسلام هند وصين وأتراك .

أما التعبير بحكم الديلمي فجوابه أن  
للحق أنصاراً يذودون عنه مثل سيف  
الدولة الحمداني ومنصور بن نوح :

هما أَمْنَا الإسلام من كل هاضم  
وصاننا بناء الدين عن كل هادم

ثم يتوعده بغزو الخراسانيين بخيول  
مسمومة .

ويختم قصيدته بدعوته إما إلى حرب  
تجر عليهم الولايات ، وإما إلى إسلام فيه  
السلامة .

وإن تُسَلِّمُوا فَالْسَلَامُ فِيهِ سَلَامَةٌ  
وَأَهْنَأُ عَيْشٌ لِلْفَتَى عَيْشٌ سَالِمٌ

أما قصيدة ابن حزم فطويلة تقع في  
١٣٧ بيتاً على غرار القصيدتين السابقتين  
وزناً وقافية .

يردّ ابن حزم هزيمة المسلمين إلى ضعف  
الخلافة . ولو كان الخليفة في صفات  
جدوده لجرع الأعداء سموم الأرقام .  
يضاف إلى ذلك انشغال الخلفاء بالقضاء  
على فتن الأتراك والديلم الذين كفروا  
بنعم المنعم عليهم . وانتهاز الروم انشغال  
الخلفاء فوثبوا على ديار المسلمين .



ثم عذد ابن خزم البلاد التي فتحها  
المسلمون كالشام ومصر والقيسروان  
والأندلس حتى لم يبق بأيدي الروم إلا  
رومة وقسطنطينية . أما ما استردوه فيما  
بعد فسيعود إلى المسلمين . ولا بُدَّ من أن  
تستردَّ الخلافة نورها ، وأن تعود إلى  
المسلمين أيام الظفر كما حدث في ماضي  
الأيام زمن هرقل وقيصر . أما التهديد  
بفتح بلاد المسلمين مثل بغداد والرملة  
ودمشق والحجاز فأمانى دونها ضرب  
يُلْقَى الروم كلَّ مذلة . ويطيل ابن خزم  
في وصف قوة المسلمين وشجاعتهم  
وما سيلاقيه الروم من قتلٍ ودمارٍ وهزيمة ،  
كما يطيل في ما بعده كل بلد من دفاع  
واستبسال . ومن ذلك قوله :

وجمع كموج البحر ماضٍ عرمرم  
حمى سرة البطحاء ذات المحارم  
ومن دون قبر المصطفى وَشَطَّ طَيْبَةٌ  
جموع كمسودٍّ من الليل فاحم

يقودهم جيش الملائكة العُلا  
كفاحاً ودفعاً عن مُصَلٍّ وصائمه  
فلو قد لَقِينَاكُمْ لعدتم رمائماً  
بمن في أعالي نجدنا والحضارم

ثم يكرر عايتهم ويتوعددهم بفتح بلادهم  
حتى يصل المسلمون أرض الصين والهند  
إلى أن يرى الإسلام قد عم حكمه

جميع البلاد بالجيوش الصوارم  
ثم يصل إلى الجدل الديني ويوازن بين  
العقيدتين فيركّز على التثليث وانتحال  
الأناجيل والصلب ، وما يقابلها من توحيد  
وصدق رسالة وقوة برهان . ويعد آراءهم  
افتراء وضلة بحق السيد المسيح عليه السلام .  
ولكنه عبد بنى مُكرم

ولكنه عبد نبى مُكرم

من الناس مخلوق ولا قول زاعم  
وبلغت أبيات هذا الجدل أكثر من  
ثلاثين بيتاً . وهنا يصل إلى ختام  
القصيدة وينتهي بالبيتين التاليين :

أتيمم بشعر بارد متخاذل  
ضعيف مباني النظم جم البلاغم  
فدونكها كالعقد فيه زمرد  
زدرّ وياقوت بإحكام حاكم

ونلاحظ : أولاً أن هذه القصائد الثلاث  
تكوّن موضوعاً جديداً في الشعر العربي ،  
يمكن أن نسميه « الهجاء الدولي » .  
ثانياً : أنها أقدم ما نعرف من شعر عربي في

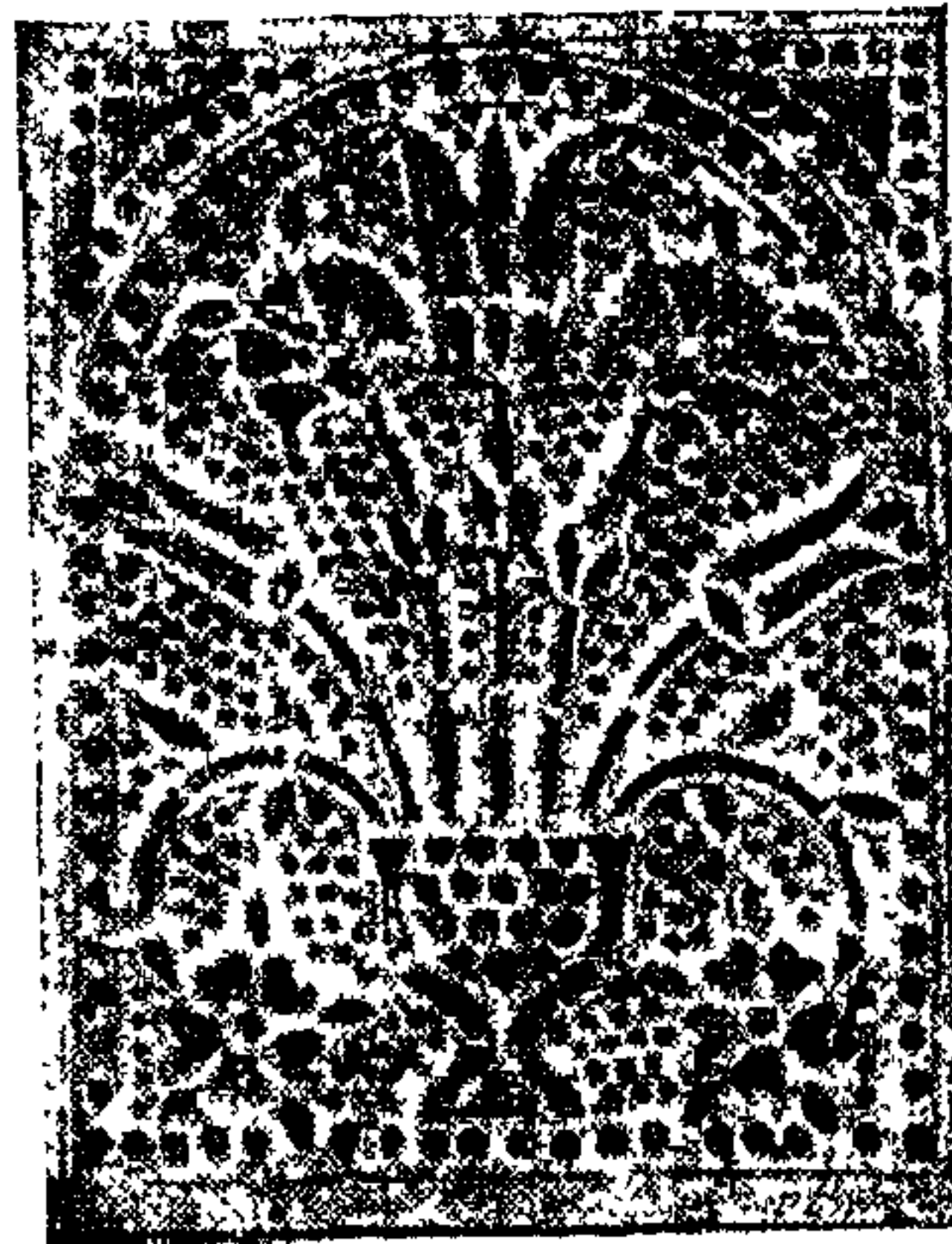
هذا الباب في العصر الإسلامي . ثالثا :  
أن شاعر الروم أقذع في ختام قصيدته  
حتى إن التاج السبكي ناشر القصائد  
في طبقات الشافعية الكبرى - الجزء  
الثالث ، الطبعة الأولى ١٩٦٥ ص ٢٠٩ -  
لم يستجز إثبات الأبيات الثلاثة الأخيرة ،  
واثبتها ابن كثير في البداية والنهاية .  
وكان موقف الشاعر القفال معتدلا  
فلم يطل الجدل الديني . أما ابن حزم فقد  
أخذته الحمية الدينية فأطال في هذا  
الموضوع الشائك .

رابعا : إن نفس ابن حزم الطويل  
يدل على قدرة في النظم لا سبعا وقد

التزم البحر والتأفية فكان عليه أن يتقيد  
بما فرض عليه من نظام . وهي قدرة  
لا نذكر أن أحدا من مؤرخيه نص عليها .  
فقد برز الشيخ بنشره وعلمه حتى عد  
عالم الأندلس في عصره وأحد أئمة  
المسلمين .

وأخيرا كم في بطون المخطوطات من  
آثار طواها عنا الزمن ! ولو كشفت لنا  
جميعها لكان لنا أن نعرفنا عن الحضارة  
الإسلامية والأدب العربي شيئا وغابت  
عنا أشياء .

أسحاق موسى الحسيني  
عضو المجمع من الأردن



الأصول حافلة بالشكل : وعلى هامش  
النسخة دونت ملاحظات عديدة ، أكثرها  
بخط الناسخ :

وليس بالمخطوطة تاريخ أو اسم الناسخ ،  
وقد أرخها « ديرنبرج » في كتابه عن  
المخطوطات العربية بالأسكوريال باريس  
سنة ١٨٨٤ بالقرن السادس أو السابع الهجرى  
( الثانى عشر أو الثالث عشر الميلادى ) ،  
وذهب « كرنكو » إلى أن المخطوطة أقدم  
بكثير مما ذهب إليه « ديرنبرج » لأن قاعدة  
الخط تدل على ذلك ، ففيها الحروف التى  
تقرب من الكوفى وفيها تؤدى الألف الممدودة  
بألفين متتابعين ، وفي الأفعال المضارعة  
الواوية اللام يكتب ألف الوقاية فى آخر  
الفعل المفرد ، ونرى صورة الألف فى الخط  
تميل فى أسفائها ناحية اليمين وهذا معروف  
فى الخط الكوفى . وفى الحملة فإن الاعتبار  
الذى ذكرناها ومقابلة خط المخطوطة بالمخطوطات  
غير القرآنية يجعل تاريخها فى القرن الرابع  
أو الخامس الهجرى ( العاشر أو الحادى عشر  
الميلادى ) :

#### ملكية المخطوط :

كتب على صفحة العنوان ملكيات مختلفة  
للكتاب : « لعبد الله بن يوسف بن هشام



مكتبة الأسكوريال

بأسبانيا تحت رقم

٥٧٢ بالمخطوطة الوحيدة لكتاب الجيم :  
ويغلب على الظن أنه إلى أواخر القرن  
الثامن عشر الميلادى كانت هناك بعض نسخ  
أخرى من كتاب الجيم : وقد كان كتاب  
الجيم مصدرا من مصادر مرتضى الزبيدى  
( المتوفى سنة ١٧٩١ م ) فى معجمه « تاج  
العروس » الذى ألفه فى مصر :

#### وصف المخطوطة رقم ٥٧٢ بالأسكوريال

وتاريخها :

تضم المخطوطة ٢٨٦ ورقة ، وهى على ورق ،  
وعدد الأسطر فى الصفحة يتراوح بين ٢٠ ،  
٢٥ سطراً . جرى النسخ على الاقتصاد فى  
الإعجام أو الشكل فى الألفاظ الشائعة ،  
وعلى العكس من ذلك حيث نجد كلمات



الأنصارى عفى الله عنه ، ثم صار أولديه محمد عفى الله عنه » .

« ملك على بن محمد القابوني الحنفى عامله الله بلطفه الغالى والخافى فى شهر ربيع الأول سنة أربع وأربعين وثمانى مائة » .

« محمد بن أحمد خطيب داريا عفى الله عنه »

وواضح أن المخطوطة دخلت فى ملكية النحوى ابن هشام ( ٧٠٨ - ٧٦١ هـ ١٣٠٨ - ١٣٦٠ م ) الذى كان يعيش فى مصر ، وورثه بعد وفاته ابنه محمد . وتملكها أيضاً بعده اللغوى محمد بن أحمد وهو خطيب داريا ( ٧٤٥ - ٨١٠ هـ ١٣٤٤ - ١٤٠٧ م ) ومن مؤلفاته شرح لألفيته ابن مالك : ثم أصبحت المخطوطة ملكاً لعلى بن محمد القابوني الحنفى المتوفى سنة ٨٤٤ هـ ( ١٤٢٠ م ) . ولما كانت داريا وقابون من القرى القريبة من دمشق ، فمن المرجح أن المخطوطة وجدت فى مصر وسورية مدة قرن أى من منتصف القرن الرابع عشر حتى منتصف الخامس عشر الميلادى .

وعلى صفحة العنوان فى الهامش الأيسر كتب اسم ابن فضل الله واسم محمد بن محمد العماني ولم نتوصل إلى معرفتهما والكشف عن شخصيتهما :

وفى ورقة ٩٢ وورقة ٢٠٢ وكل من الصفحتين عنوان الجزء من الكتاب اسم محمد ابن عبد الرحمن بن أحمد العاصى وقد كتب

بالمخطوط المغربى مما يدل على أن المخطوطة كانت فى أسبانيا أو فى شمال إفريقيا : ويذكر السيوطى فى « بغية الدعاة فى طبقات اللغويين والنحاة » عالماً نحويّاً ولغويّاً باسم محمد بن عبد الرحمن بن أحمد ، وذكره ابن الأيثار فى التكملة لكتاب الصلة ، والصفدى فى الوافى بالوفيات : ولد فى فلنسيا وعاش فى أواخر حياته فى ألميريا Almeria ، وتوفى بعد ابن أبار الذى توفى سنة ٥٢١ هـ ( ١١٢٧ م ) ويقول السيوطى إن محمد ابن عبد الرحمن توفى بعد سنة ٥٣٠ هـ ( ١١٣٥ م ) أى لسنتين قبل ابن هشام وهو الذى تلاه فى امتلاك النسخة : ومما يستحق الذكر أن أبا عبيدى البكرى ( ٤٣٢ - ٤٨٧ هـ ١٠٤٠ - ١٠٩٤ م ) وهو من علماء الأندلس ذكر فى كتابه سمط الآلى فى شرح الأمالى للقالى ، موضعاً من كتاب الجيم ( فى باب الحاء ) : وقد عاش البكرى بعض الوقت فى ألميرا ، حيث عاش بعده محمد بن عبد الرحمن بن العاصى صاحب مخطوطة الأسكوريال :

وعلى هذا نرجح أن مخطوطة الأسكوريال وجدت فى ألميرا منذ القرن الحادى عشر الميلادى ، استخدمها البكرى فى كتابه السمط « ثم ظلت فى ألميرا حيث دخلت فى ملكية محمد بن عبد الرحمن بن العاصى »

وأنه من المحتمل أن المخطوطة نسخت حوالى سنة ١٠٠٠ ميلادية فى العراق ، ثم وصلت الأندلس ، ونقلت فى القرن الثانى عشر أو الثالث عشر الميلادى إلى شمال إفريقيا فمصر

ثم سورية ، وفي القرن السادس عشر أو السابع عشر الميلادي عادت إلى أسبانيا واستقرت في مكتبة الأسكوريال :

### مقدمة المؤلف :

يذكر القفطي في « إنباه الرواة على أنباه النحاة » عبارة نقيبين منها أنه كان لكتاب الجيم مقدمة « وصنف أبو عمرو كتاب الحروف في اللغة وسماه كتاب الجيم وأوله الحمزة ولم يذكر في مقدمة الكتاب لماذا أسماه الجيم » . ونسخة الأسكوريال تنقصها مقدمة الشيباني التي نتوقع أن يتحدث فيها عن مصادره ومنهجه ونقرأ في الصفحة الأولى ( ١١ ) بعد العنوان « هذا الجزء الأول من كتاب الجيم في اللغة بل الكتاب الكامل وفيه بقية الأجزاء أيضاً » مقدمة للناسخ الذي لم يذكر اسمه عن النسخة التي نقل عنها : « اقتفيت بهذه النسخة نسخة أبي موسى الحامضي فاستدركت بها أكثر شكوكي ووجدت فيها ما ذكر السكري أنه سقط عليه من ورقة ووجه ورقة ، فنقلته فكان زائدا على ما ذكر أنه سقط عليه بضعفه وقد بينت ذلك في مواضعه وعلامتي على كل ما صححته « ضاد » لأنه المشهور من لقب الحامض ، وتبقى على شكوك في الزيادات فإن أبا موسى لم يكن في كتابه شيء منها والحمد لله كثيراً .

ووجدت في حرف الفاء ورقتين زائدتين على نسخة السكري فنقلتهما وبيتتهما موضعهما »

ومن تعليقات الناسخ يتضح لنا أنه كان تحت يده نسختان من كتاب الجيم : نسخة بخط أبي موسى الحامض ( المتوفى سنة ٣٠٥ هـ ) وهو قلميذ ثعلب ونسخة أخرى من نسخ السكري ( ٢١٢ - ٢٧٥ هـ ) . وإذا نظرنا في تاريخ حياة الناسخين ، تأكد لنا أنهما لم يعرفا كتاب الجيم في حياة الشيباني .

ومن حسن الصدف أن ناسخ كتاب الجيم قابل النسختين مقابلة دقيقة ، وأشار في الهامش إلى اختلاف القراءة ، وهذا يدل على أن كتاب الجيم كان شائعاً في أكثر من نسخة .

ونسخة الأسكوريال لها قيمة لا تعوض ، لأنه أتى بقراءة السكري بالرغم من سقوط بعض المواضع في نسخة السكري ، وأهمها تفوق نسخة الحامض :

وفي أكثر من باب كتب الناسخ ما ورد في نسخة الحامض وقابلها بنسخة السكري وفي مواضع أخرى ذكر ما جاء في نسخة السكري من زيادات :

ويخيل إلينا أن السكري أتى بزياداته من نسخة أخرى للشيباني لأن نسخة الحامض لم تذكرها . ويقول ناسخ كتاب الأسكوريال عبارة « كذا في النسختين » أو « لم أجده في النسخة الأخرى » :

ومما يذكر أن ناسخ مخطوطة الأسكوريال أشار إلى أنه وجد في نسخة الحامض المواضع



التي قال عنها السكري إنها سقطت . وقد صرح السكري في خمسة مواضع ما سقط في كتاب الجيم :

١ - في أوائل حرف الجيم قال : « سقط من هنا ورقة أو أكثر - ما وجدت شيئاً سقط » .

٢ - في نهاية حرف الجيم « هذا آخر ما وجد من حرف الجيم بخط السكري وذكر في آخر الجيم أنه قد بقي منه ، ولم يوجد » .

٣ - في أول حرف الفاء ( ورقة ) « قال أبو سعيد : سقطت الورقة الأولى » .

٤ - في أول حرف القاف ( ورقتان ) : ذكر السكري أنه من نسخة أبي عمرو كان قد بيض في أوله صفحتين ذهبتا » .

٥ - قبيل نهاية حرف الميم ( صفحة ) : « وجدت في كتاب الحامض في باب الميم شيئاً سقط على السكري من أصل كتاب أبي عمرو وذكر أنه صفح ورقة سليمان وهو الذي أثبتته وهو قريب ورقتين بعد قوله : « وكل شيء أحرقته فقد محشته » وروى الحامض « أمحشته » : .

وواضح أن الناسخ نقل ما سقط من الفاء والميم في الأصل من نسخة الحامض وهي في نسخة السكري ورقة ونصف ، وفي مخطوطة الأسكوريال بلغت ورقتين أما ما سقط من نسخة السكري في بابي الجيم والقاف فقد ضاع نهائياً . وأدرك ما سقط من باب الفاء فأضافه آخر باب القاف يقول

الناسخ : « وجدت هذه الزيادات في كتاب الحامض في أول باب الفاء فكتبته حتى اتصلت بأول باب الفاء من نسخة السكري .

ومن هذا نرى أن مخطوطة الأسكوريال لا تشمل كتاب الجيم ، أضف إلى ذلك أن الأبواب تختلف طولاً وقصراً فالضاد والضاد والطاء والظاء تقع في ٢٧ صفحة ، بينما نجد العين تقع في ٧٠ صفحة . ولو قدرنا أن الأبواب يجب أن تكون متناسبة ، وهذا يدل على أن الأبواب القصيرة مختصرة ، وذلك في نسخة الشيباني الأصلية التي نسخها السكري ، وليست من تصرف السكري .

#### ورقات من مخطوطة أخرى :

وتضم نسخة الأسكوريال بعض ورقات ( ١٤٥ - ١٥٠ ) من نسخة أخرى لكتاب الجيم أقل حجماً وبخط مخالف ونصها يوافق نص نسخة الأسكوريال من ورقة ١٣٥ إلى ١٣٨ . وعلى هامش ورقة ١٤٥ نقرأ عبارة من يد متأخرة نصها : « هذه الألفاظ التي استدركت وقعت في نفس الكتاب وقد أعلمت على مكانها بالحمرة » . ونلاحظ أن الورقات من المخطوطة الثانية أقل دقة من نسخة الأسكوريال ، وأن التمهيش الذي في النسخة الثانية ذكر على هامش نسخة الأسكوريال ، أما الهوامش التي على نسخة الأسكوريال فلم تدون في النسخة الثانية . ومن الملاحظ أن النسخة الثانية اتخذت قراءة واحدة في حين ذكرت نسخة الأسكوريال عدة قراءات



أحيانا للفظه واحدة مثال ذلك ورقة ٣٦ ب « وقال الحراف المليل الذي تنقش به الشجرة » وجاء في الهامش : حفظي : تنقش به : في نسخة : تنقش كما في الأصل - وقال : الحراف المليل الذي تقاس به الشجرة . وهذا يرجع أن النسخة الثانية اعتمدت على نسخة الأسكوريال أو على نسخة اعتمدت عليها نسخة الأسكوريال ، ثم ضمت النسخة الثانية إلى نسخة الأسكوريال متأخراً .

### ترتيب كتاب الجيم وتسميته :

جمع الشيباني في كتاب الجيم جميع الألفاظ التي تبدأ بفاء الفعل في باب واحد : وفي مخطوطة الأسكوريال عشرة أجزاء متساوية تقريباً مرتبة على الأبجدية العربية : وليس بصحيح ما ذهب إليه « كرنكو » من أن كتاب الجيم انتهى عند حرف الجيم .

وبهذا الترتيب يقع كتاب الجيم في المعاجم العربية القديمة موقعا خاصا : فهو لم يتأثر بترتيب كتاب العين ، وكان هو المثل الذي حذاه مؤلفو المعاجم الذين ألفوا على ترتيب الأبجدية للحرف الأول من الكلمة : ألف أبو حنيفة ( المتوفى ٢٨٢ هـ ) معجمه في النبات على ترتيب الحرف الأول من أصول الكلمة وكذلك جمهرة ابن دريد ( المتوفى ٣٢١ هـ ) الجمل ومقاييس ابن فارس ( المتوفى ٣٩٥ هـ )

وكان الشيباني يسترسل حين يعرض المادة في مناسبات ، مثلاً يذكر في باب الألف بيتاً من الطريل شاهداً على عبارة أرى بكفيه

ويشرحها ، أي أنشب كفيه في الأرض يعنى الضرب ، وبمناسبة الضرب انتهز الفرصة فترك لقلمه الاسترسال في أمثلة وقصص عن الضرب . وكان من طريقته أن يضيف أخباراً أثناء شرح المادة ويستشهد بالشعر شارحاً ومعلقاً للألفاظ الصعبة ويستشهد على الشرح بالشعر ، وقد يأتي في الشرح بالمرادف أو الضد ، مثال ذلك في مادة ب و ص : البوص ثمر الأرائين قد بوض فإذا حبب فهو القرزح قد قرزح ، وثمر القرظ البلت ثم السنف والقلقل حبه الذي يكون فيه .

وقد تنتج عن ذلك فقرات طويلة ، ويذكرنا ذلك بكتاب الغريب المصنف لأبي عبيد ، وقد استرعى نظري كثرة الشواهد الشعرية في كتاب الجيم ، تعدها ٤٣٠٠ بيت أو يزيد ، حتى نحيل إلى أن الشيباني إنما ألف كتاب الجيم ليكون بمثابة المعجم للألفاظ التي وردت في دواوينه . أو عرض لمقتطفات من دواوينه .

ومن الملاحظ أن الفصول الطويلة تنقسم عادة في كتاب الجيم إلى ثلاثة أجزاء متداخلة : ففي الجزء الأول يأتي بنصوص معجمية وفيه شواهد لم يذكر قائلها ، ثم ترجع كفة الرجز في الجزء الثاني ، وفي الجزء الأخير يأتي بشواهد شعرية يقل أو ينعدم فيها الشرح . أما الفصول القصيرة فينقصها هذا التقسيم .

وعند دراسة فصول الراء والعين والفاء والقاف ، وجدنا كثيراً من الشعر الذي

أتى به كشواهد من دواوين سبعة عشرة  
شاعراً كان يقدم منها شواهد على الترتيب  
الآتى تقريباً : كعب بن زهير ، زهير بن أبي  
سلمى ، لبيد ، تأبط شرأ ، أبو النجم ،  
أوس بن حجر ، عمرو بن شاس ، طفيل ،  
عمرو بن معد يكرب ، عدي بن زيد ،  
امرؤ القيس . النابغة الذبياني ، أبو دؤاد  
الإيادي ، عبيد ، أمية بن أبي الصلت ،  
بشر ، أبو ذؤيب . وقد يسقط أحياناً  
الاستشهاد بشاعر أو أكثر من هذا الترتيب ،  
ومرجع ذلك أن الشيباني لم يجد عند الشاعر  
ما يوافق الحال .

ولم يصل إلينا ما يبين كيفية التأليف عند  
العلماء وبخاصة عند أصحاب المعاجم . ولا يمكن  
أن نتخيل أن الشيباني دون هذه المادة الغزيرة  
في كتاب الجيم من الذاكرة . وأغلب الظن  
كان تحت يده جزازات وكراريس وملاحظات  
دونها ، ثم رتبها أبجدياً واستعان بها في تأليف  
كتاب الجيم . ولعل أقدم ما ورد في الكتاب  
استقاه من الرواة ثم من دواوينه .

وإذا لاحظنا أن الشيباني في كتابه أتى  
باستطرادات وأقوال الرواة ومختارات من  
الشعر ، يعن لنا السؤال : هل نجد كتاب  
الجيم من المعاجم بالمفهوم الحقيقي للمعجم  
أي عرض مرتب للألفاظ ؟ وإذا لاحظنا  
مضمون الكتاب وقصر منهجه الذي اتبعه ،  
نحظر على ذهننا أن كتاب الجيم يشبه كتب  
النوادر الأولى وأخص بالذكر كتاب

نوادير أبي مسحل الأعرابي المتداخل في  
أعرضه دون تقسيم واضح :

فهل كان الشيباني ينوي أن يعيد كتابه  
الجيم ويرتبه ترتيباً أبجدياً دقيقاً ، وأن ما بين  
يدينا إنما هو مشروح كتاب ؟ نحن نميل إلى أن  
كتاباه كان تجميعاً لمادة يؤلف منها معجماً  
واضح المعالم ، ويدعونا إلى الأخذ بهذا  
الرأى ما نجده من نقص واضح في مواد  
الكتاب : فقد يختار من الدواوين بقوله :  
وقال طفيل في التفشغ : وقد سمعت حتى  
كن مخاضها - تفشغها ظلع وليست بظلع »  
وواضح أنه لم يفسر المثال ، وقد لا يأتي به  
ويخيل إلينا أن الشيباني إنما أراد أن يدون  
الشاهد الشعري المناسب أولاً ، ويؤجل  
شرحه وتكملة الكلام فيما بعد . ويعزز ما نذهب  
إليه ، أن الشيباني يأتي أحياناً ببعض مشتقات  
الكلمة في غير أصولها ، فنجد مثلاً في باب  
الألف : أنابيب ( ن ب ب ) ، إحريد  
( ح ر د ) ، إحرنباء ( ح ر ب ) ، أشكلة  
( ش ك ل ) ، ألكنى إلى فلان ( ل و ك ) ،  
وفي باب التاء : توادي ( و د ي ) ، ترى  
( و ت ر ) . ونجده أحياناً يعالج ألفاظاً في  
غير أبوابها ، فهو يتكلم عن « بدح » في باب  
الألف مثلاً ، ولاحظ الناسخ هذا الخلط  
فكتب على الهامش في بدح : « هذا من  
باب الباء » .

هذه الأمثلة التي سقناها لا تدل على أن  
الشيباني لم يكن يعرف التصريف ، ولكنها  
تدل على أنه انزلق في بعض الهنات وأنه كان



يجمع مادته ليضبطها عند مراجعتها ويصلحها ويخرجها في شكل كتاب . ومما يؤكد لنا أن الشيباني لم يراجع كتاب الجيم ليخرجه كتابا للناس ، الحقيقة المعروفة أن الشيباني كتم كتاب الجيم عن الناس في حياته ، لأنه على ما يخيّل إلينا وجده غير ناضج أو لم يجد الفرصة لصياغته صياغة متكاملة . يقول أبو الطيّب في مراتب النحويين « فأما كتاب الجيم فلا رواية له لأن أبا عمرو بخل به على الناس فلم يقرأه عليه أحد » ، وهذا يعلّل ما نعرفه من أن الكتاب لم يتداول في التدريس ، لأن صاحبه لم يجزه .

ومن العسير أن نقرر الشكل النهائي لكتاب الجيم الذي أراده له الشيباني ، لأنه لم يفصح عنه :

### الزمن الذي نشأ فيه كتاب الجيم :

كتب كتاب الجيم بطبيعة الحال قبل وفاة صاحبه الشيباني أي قبل سنة ٢١٣ هجرية . ولا نعرف متى بدأ الشيباني في تأليفه ، لأننا لم نجد أية إشارة إلى ذلك في كتابه ، ولم تصل إلينا أية رواية عن ذلك . ومادة الكتاب تدل على أن تدوينه حدث على مرحلتين : الأولى ما أخذه عن الرواة وهي المرحلة الأقدم ، والثانية هي المختارات الشعرية ، أي أن الزمن الذي احتاجه الشيباني في تدوين هذا الكتاب لم يكن قصيراً . ولا يمكننا القول أيضاً إذا كان البدء في جمعه حدث قبل أو بعد منقولة الليث بن المظفر ( المتوفى سنة ١٨٠

هجريّة ) لكتاب العين للخليل : ومما يستحق الذكر أن الشيباني ورد اسمه عدة مرات في نسخة العين للمظفر ( بعد صفحة ٢٦٠ من نسخة برلين ) ، وربما لا يدل ذلك على شيء لأننا نعرف أن هناك زيادات أدخلها النساخ على كتاب العين . ولم يذكر الشيباني اسم الخليل في كتاب الجيم . وهناك سؤال قد يتبادر إلى الذهن : هل كان كتاب العين حافزاً مباشراً لنشأة كتاب الجيم ؟ يختلف المستشرقون في الرد على هذا السؤال فذهب « كرنكو » و « هيوود » إلى ترجيح أثر العين على الجيم ، وأنكر « ويلد » وقوع هذا التأثير : اعتمد كل من « كرنكو » و « هيوود » على المنافسة الشديدة بين مدرسة البصرة ممثلة في الخليل ومدرسة الكوفة ممثلة في الشيباني :

والواقع أن كتاب الجيم هو تطور طبيعي لكتب النوادر التي لم تتبع ترتيباً دقيقاً ، وهو مرحلة من التطور للمعاجم العربية ، بخلاف كتاب العين الذي اتبع مؤلفه ترتيباً أجنبياً ( قد يكون هندياً ) .

### حول تسمية كتاب الجيم :

كان عنوان كتاب الجيم هدفاً لكثير من تأويلات القدماء . وقد أرجعه العلماء في الأغلب إلى الترتيب . وقد ذهب البعض أن اسم كتاب الجيم أتى قياساً على كتاب العين الذي تبدأ بالعين وأن كتاب الجيم لا بد أنه كان يبدأ بحرف الجيم . وكان ذلك قبل أن



يصل الكتاب إلى أيدي العلماء . وكتاب  
الجيم كما نعرفه يبدأ بالألف لا بالجيم .

وقد أشار المستشرق « ديرنبور » في كتابه  
المخطوطات العربية الجزء الأول ( صفحة ٣٩٦ )  
إلى أن اسم الكتاب يمكن أن يوضح من عبارة  
وردت في المخطوطة « هذا آخر ما وجد  
من حرف الجيم بخط السكري وذكر في  
آخر الجيم أنه قد بقي منه ولم يوجد » . وقد  
فهم « ديرنبور » من هذه العبارة بخط الناسخ  
أن النسخة التي وقعت للسكري تنتهي بحرف  
الجيم ومن هذا أخذ الكتاب هذه التسمية .  
وهذه العبارة المكتوبة في ورقة ٣٢ ب من  
مخطوطة الأسكوريال ، لا تشمل الكتاب كله  
ولكنها تشير إلى باب الجيم الذي ضاع منه  
جزء عند السكري ، وبالتالي لا يمكن الأخذ  
بها في تفسير سبب التسمية . وكذلك لا يمكننا  
أن نأخذ بمحاولة « هيود » في تفسيره لاسم  
الكتاب : وهو القائل بأن الكتاب سعى في  
الأصل من واقع ترتيبه : ألف باء جيم ، ثم  
اختصر العنوان إلى جيم ، ولسنا نفهم كيف  
جاء هذا الاختصار ، وهو غير مألوف  
عند العرب .

وذهب الفيروزبادي في القاموس أن  
الجيم عند الخليل : الحمل المعتلم ، وعند  
الشيبياني : ديباج . ويقول الفيروزبادي في  
« بصائر ذوي التمييز في لطائف الكتاب  
العزیز » : وله ( أي الشيبياني ) كتاب في

اللغة سماه بالجيم كأنه شبهه بالديباج لحسنه .  
أما معنى الديباج فيقول صاحب القاموس :  
جيم سمعته من بعض العلماء نقلا عن أبي  
عمرو الشيباني . ولم ينص صاحب القاموس على  
أن الشيبياني سمى كتابه بهذا الاسم ، وإنما  
جاء ذلك في معنى الجيم فقط وهناك من العلماء  
من ألف كتابا بهذا الاسم : النضر بن شميل  
( توفي سنة ٢٠٣ هـ ) وهو معاصر للشيبياني ،  
ذكره الفهرست . وشمير بن حمدويه ( توفي  
سنة ٢٥٥ هـ ) وهو من جيل لاحق للشيبياني . ولم  
يصل إلينا من هذين الكتابين شيء . فكتاب  
النضر لم نعرف عنه شيئا ، وكتاب شَمِير غرق  
في فيضان ، وكان عند الأزهرى منه بعضه  
من الأول ، ويصفه الأزهرى في تهذيب  
اللغة بقوله : على غاية الكمال . وكان شَمِير  
قد أتى بشواهد من الحديث والقرآن على  
الأغلب :

ونحيل إلينا أن شَمِير أخذ عنوان كتابه من  
كتاب الشيبياني وشميل لأنه تتلمذ على زملائهما  
كما جاء في التهذيب . وكان كتاب الجيم  
لشَمِير مرتبا ترتيباً أبجدياً ولم يبدأ بحرف  
الجيم .

وعلى هذا فإن تسمية كتاب الشيبياني  
بالجيم لا تزال معلقة للدرس والبحث .

مراد كامل  
عضو المجمع

# اللغة العربية

## هل هي لغة عصرية؟

للأستاذ محمد بنو قتي أمين

— ١ —

في الجزء الخامس والعشرين من مجلة «ديوجين - مصباح الفكر» التي تصدرها مجلة رسالة اليونسكو ومركز مطبوعاته ، وهو الجزء المؤرخ ٥ مايو سنة ١٩٧٤ - بحث الأستاذ «أنطوان مطر» مترجم بقلم الأستاذ «علي أدهم» ، عنوانه : «اللغة العربية والظروف الحاضرة ، وما ينتظر تحقيقه من آمال في مستقبل عالم المتكلمين بها» .

وقد عرض الباحث في بحثه لقضايا ومشكلات وثيقة الصلة باللغة العربية ومدى ثغافتها العلمية ، مستخلصا مما عرض نتائج وأحكاما تثير الانتباه ، وتقتضى المراجعة ،

وإن الغيرة الراشدة ، والحفاظ المستنير على لغتنا العزيزة ، حقيقان أن يبعث كلاهما على الترحيب بالنقد والملاحظة أكثر من الترحيب بالتنويه والإعجاب :

— ٢ —

قصارى البحث أن اللغة العربية ليست لغة حديثة ، وهي لا تستطيع بحالتها الراهنة أن تستخدم باعتبارها وسيطة صالحة لثقافة تقدمية ، إنسانية أو تقنية ، وأن الإعلام الجماهيري - مثل الإذاعة والصحافة - قد أنقذها في تردد وجزئيا من جمودها ، وذلك بأن أرغمها على قبول تطور إيجابي ، ولكنه ليس كافيا ، لأنه لا يؤثر إلا في القليل . نظم القضاء والأدب ، مع استبعاد المجالات العلمية والتقنية .

ويقدم البحث أسبابا لعدم إمكان استعمال العربية ، وهي أن لها طابعا دينيا ، وأن ليس للعرب لغة قومية علمانية ، وأن العربية مرتبطة بالقديم ، فكأنها للتعبير عن التاريخ ، وأن التطور الاجتماعي تجاوز العالم العربي . ويبنى على هذا أن العربية محرومة المصطلحات الفنية اللازمة لتقدمها . ويضيف إلى ذلك أن وسائل الاتصال بالتقدمية الحديثة لا تتأتى في مجتمع يكتب لغة لا يتحدث بها ، أو يتكلم بعدة لهجات ينشأ عنها لغات قومية لا تكتب .

ويمضى البحث ناعيا على اللغة العربية أن بها إمكانيات مثل أسماء الأسد البالغة تسعين اسما ، وأسماء الله الحسنى الزائدة على هذا



العدد ، في حين أنه لا يوجد بها مساعد لغوي لتصورات ومفاهيم أولية لا يستغنى عنها ، وأن الثغرة الخطيرة المكونة من نقص المصطلحات العلمية موضع إهمال :

ويتناول البحث منطق العربية ، فيذكر أن تطور معاني الكلمات فيها ضعيف ، وأن (نعم) و « لا » لهما قيمة تختلف عما لنظيريهما في اللغات ، وأن درجات التأكيد متعددة ، والصـور البلاغية البسيطة مفقودة ، وأن زمن الأنعال مختزل ، وأن الحروف ساكنة تتحرك أو آخرها تبعا لوظيفة الكلمة في الجملة ، ومعنى الجملة يتوقف على نطق الكلمة عليها حركتها ، وحروف الآلة الكاتبة أكثر منها في نظائرها اللاتينية ، والكلمات تكتب من اليمين إلى الشمال على عكس الأعداد :

ويقدم البحث إحصائية لليونسكو يبين جدولها أن نسبة الإنتاج العلمي في إنجلترا ٢٢١٪ ، وهي أعلى نسبة ، وفي فرنسا ٩٪ ، وما انخفض عنها موزع في الإيطالية والإسبانية والصينية والاسكندنافية . فأما الإنتاج العربي فليس بشيء تقريبا ، فالعربية ليست ذات إنتاج علمي له قيمة في كل علم نظري وتطبيقي وعلم اجتماعي ، بسبب بطء تقدمها :

ويطالب البحث بجعل التربية ملائمة للحياة الحديثة ، ويذكر أن ما يتلقاه الطالب من اللغة قد تنحى عن حاضره الحارى ، ويشير إلى أن تجديدات الاتصال الجماهيري في المصطلحات لا تقل نفاسة عما تقدمه مجامع اللغة العربية الثلاثة الرسمية :

ويرى الباحث أن العربي حفظ الكلاسيكي للوراثة الثقافية ، وحماية لغة المسلمين المقدسة . وهذا لا يمنع من دراسة لغة اختيارية علمانية سهلة التداول باتخاذ خطوات ، هي فصل العربي الأساسى عن العناصر التى تعوق تقدم اللغة ، وتعايم الطفل التعبير بالأساليب اللغوية الحديثة المتضمنة لمصطلحات العلم الحديث ، مع تحاشي التعدد اللغوي بين المتحدثين بالعربية وقيام الجماعات العلمية بإعداد معاجم تختار المصطلحات الموجودة المعبرة فكريا ومفهوما أو المنبعثة من الاشتقاق والتأليف ، أو المنقولة صوتيا من اللغات الأخرى .

### — ٣ —

ولعل أول ما يلاحظ في هذا البحث أنه بالغ الجسارة في التصريح بتقريرات قطعية وإصدار أحكام حتمية ، لا تعبر عن حاضر ولا يشهد لها واقع . فهل العرب ليس لهم حقا لغة قومية علمانية ؟ وهل العربية ذات طابع ديني ، وصبغة مقدسة ، تعبر عن تاريخ الوراثة الثقافية ؟ وهل هي محرومة مصطلحات العلم ، فقيرة في المساعدات اللغوية للمفاهيم العلمية الأولية ؟

لو أن هذه التقارير والأحكام جرى بها قلم باحث عربي أو أجنبي منذ قرن أو أكثر من قرن ، لوجدت للمساغ قبولا أو شبه قبول . أما اليوم فإنها لا تمثل حقيقة اللغة العربية ونشاطها العلمى والحضارى في بلاد العروبة :



وما أحسب أن أجنبيا - بله العربي -  
يستطلع من بعيد أفق الحياة الثقافية في بلاد  
العروبة ، يستطيع أن يجد إلى الاطمئنان بهذه  
التقارير والأحكام سبيلا . ففي البلاد  
العربية العدد الكبير من الكليات والمعاهد  
والجامع والمجالس والأندية التي تمارس  
الحياة العلمية الطليقة في أدق مجالاتها ، وأرفع  
درجاتها ، وصميم اختصاصاتها . واللسان  
الذي ينطق بهذه الحياة العلمية ويعبر عنها في  
معظم المجالات والدرجات هو اللسان العربي ،  
والمطبوعة العربية تخرج في كل يوم بل في كل  
ساعة من الزاد العلمي والثقافي ما يتناول  
ضروب المعرفة بنسب متدرجة ، وفي العرب  
الألوف من الدارسين العلميين المتخصصين  
الذين جمعوا بين اللغات المتعددة والثقافات  
المتنوعة ، وقد فتحت أمامهم النوافذ على  
الصعيد العالمي يحصاون ويعلمون ويؤلفون  
ويترجمون بالعربية ، وفي المعجمات الثنائية  
لمختلف اللغات ما يؤكد احتواء العربية لأمها  
المصطلحات العلمية ، وتعبيرها عن أكثرها  
من مادة الفصحى ، ونقلها للأقل بأصواته  
الأصلية . والصحافة العربية التي تزيد نشراتها  
على المئات تخرج للأمة العربية صباح مساء  
مصورة أحداث الحياة وشؤون الدنيا وما  
يدور فيها من وجوه الأنشطة ، وذلك بلسان  
عربي ينتقل إلى أذهان القراء العرب في كل  
مكان . فأين خصوصية الطابع الديني وخصوصية  
التعبير التاريخي في ذلك كله ؟ وكيف يكون  
مدلول اللغة القومية العلمية أو اللغة الحديثة

العصرية إن لم يكن ذلك الواقع المشهود الذي  
لا ترقى إليه شبهات الجدال ؟

— ٤ —

والملاحظة الثانية التي تبرز في البحث أنه  
عرض لنظريات لغوية ، واستخلص مشكلات  
للعربية في النحو والكتابة وبعض الأوضاع  
واقترح أخيرا ما اقترح من حلول وعلاجات ،  
وقد ساق البحث نظرياته ومشكلاته ومقترحاته  
على نحو يشعر بأنه أنشأها لإنشاء ، أو اكتشفها  
اكتشافا وهي لا جديد فيها ، إذ أشار إليها باحثون  
من قبل ، من الوجهة العملية حيننا ومن الوجهة  
النظرية أحيانا ، ولكل منها مكانه من الدراسة  
والتحليل والتعقيب . قبولاً أو رفضاً ، فأجلها  
البحث إجمالا ، ودفع بها لتكون قذيفة تنفجر  
بها نتيجة حاسمة ، هي أن العربية ليست لغة  
عصرية ، وأنها لا تصلح لثقافة تقدمية .

ومع أن المقدمات غير مسلمة على إطلاقها ،  
وبهذا لا تكون النتيجة منطقية مسلمة ، فإننا  
نفترض جدلا أننا سلمنا بتلك المقدمات كل  
التسليم ، فرفعنا تلك المشكلات فوق المناقشة  
والإنكار ، فهل تكون مقدمات صالحة  
لا ستنتاج ما يكرره البحث من عجز العربية  
عن أن تكون لغة عصرية لثقافة تقدمية ؟

أثنا بقيت العربية على حالها بمشكلاتها  
لا تكون لغة علمية ؟ فإذا نسمى إذن ما تجرى  
به الأقلام وتنطق به الألسنة في النطاق العلمي  
اليوم ، وما عسى أن تجرى به وتنطق من بعد ؟

أثذا خلث العربفة من مشكلاتها المعروضة  
فى البحث تصفح لغة علمفة صالحة لثقافة  
تقدمفة بمجرد هذا الخلاء المنشود ، وبسببه  
وحده ؟

إن المشكلات التى عرضها البحث ،  
كانت هى وغيرها مما لم يعرضه ، قائمة  
بهذه الدرجة أو أشد ، يوم خرجت العربفة  
من عهد البداوة إلى حياة جديدة لا عهد لها  
بها ، فواجهت على الرغم من تلك المشكلات  
مستحدثات المعانى والمسميات فى حكمة  
الهند ، وفلسفة يونان ، وحضارة فارس ،  
وتجلت عبقرتها وفراحتها فى العواصم ، فى  
بغداد ودمشق ، وفى القاهرة وقرطبة ،  
لاستيعاب المعرفة الإنسانية علما وفكرا بوجه  
عام ، وحفظها حتى نقلتها أمانة مزفدة نامفة  
إلى العالم المتعطش إليها فى شرق وغرب :

— ٥ —

ومما فلاحظ فى البحث أنه وصف العربفة  
بأوصاف مشوبة لا تنكب عن لبس وإبهام ،  
فهى ذات طابع دىنى ، لغة كلاسفة للوراة  
الثقافة ، لغة للمسلمف مقدسة . والذى  
فسبغ على هذه الأوصاف اللبس والإبهام  
أن البحث فجعلها فى مقابل : لغة الحياة ، اللغة  
العصرفة ، اللغة العلمانية :

لقد كانت اللغة العربفة ، خلال أربعة  
عشر قرنا ، موصولة بالدفن كصلتها اليوم أو  
أقوى ، وبخاصة فى عصور الازدهار الأولى :

ولم تكن مع ذلك إلا لغة قومفة عصرفة علمانية  
حفة بالنسبة لتلك العصور الخوالى ،  
وبالنسبة لعصرنا الراهن :

إن الناطقف العربفة فأبون هذه الأوصاف  
الذى فراد بها الفصل فى لغة ولغة ، أو الفمفر  
فى أولى وأخرى ، فهم لا ففقبلون القول  
بأن هناك ففرقة فى لغة كلاسفة ولغة عصرفة  
أو أن هناك لغة ففهم بها التراث الثقافى ولغة  
ففهم بها العلم الحديث ، أو أن هناك لغة ذات  
طابع دىنى ولغة بمعفدة عن المجال الروحى ؟  
ولعلى لا أغلو إذا قلت بأن هذه الففرقة  
والفمفر ففهما ما ففحدو— بحق أو بففر حق—  
على التشكك وإساءة الظن بمن ففجهئون إليها ،  
وربما أوفحت إلى النفوس القول بأن ثمة  
خبفة نفس عند من فنادون بها ، وأن وراء  
السطور من النعرات الطائففة ما وراءها :

لا فرى الناطقون العربفة إلا أن هناك لغة  
عربفة واحدة ، فرفع كفافها لفظا وتركفبا  
وأسلوبا إلى معجم واحد ، وإن ففختلفت  
مداولات اللفظ حقيقة ومجازا ، وففطورت  
معانف فى عصور متعاقبة ، وففعددت  
ففرفافف فى مجالات متعددة ، ولكنهم إلى  
جانب ذلك مؤمنون بأن هناك أسالف  
ففنوع فى علمفة وأدبفة ، وصفففة وإذاعفة ،  
وأن فىها درجاف من ففر الفففر وسهولته ،  
أو ففودته والفأنق فففه ، طوعا لبلاغة الأداء ،  
وما ففحتوفه من عناصر الدقة المنطقفة ، أو  
الوضوح العلمى ، أو سعة الففال وما ففستفبعه



من صبور بيانية موحية . بيد أن تنوع الأساليب ، وتفاوت التراكيب ، هو عند العرب لغة عربية واحدة ، لغة للدين وللحياة ، لغة للمسلم وغير المسلم ، لغة للكتابي وغير أهل الكتاب ، لغة لمطالب العقل والجسد والروح ، لغة للعلم والفن والأدب والحضارة على السواء .

لا تفرقة في العربية بين لغة عصرية ولغة غير عصرية ، بهذا المفهوم الانفصالي القاطع ، فهي أداة ألفاظها متعددة الدلالات ، وعباراتها متفاوتة التراكيب ، وفي أساليبها تنوع بحسب مجالات التعبير ومقتضياته : لغة نفهم بها تراثنا الثقافي ، ونعبر بها عن حاضرنا العصري ، ونعمل على تنميتها وتطويعها لمقاصد الحياة في ركبها العالمي مع الأيام إلى أمام .

## — ٦ —

وفيا يلاحظ أن البحث يردد ما لا كتبه الألسن من الإشارة إلى سعة اللغة في بعض موضوعات وضيقها في بعض ، ويضرب لذلك ما ضربته تلك الألسن من مثل الأسد الذي قاربت أسماؤه الأصلية أو الوصفية المائة ، ويقابل ذلك يفقد المساعد على التصورات الأولية ونقص المصطلحات العلمية . فهل يعد ذلك — على فرض وجوده — ضعفا في طبيعة اللغة وأصالتها وما لها من مرونة وقدرة على سد الحاجة إلى التصور أو الاصطلاح العلمي ؟

إن اللغة التي سمت الأسد بأوصافه عشرات الأسماء لا تعجز أن تسمى غير الأسد — من التصورات أو المصطلحات . وليس أدل على قدرتها من أن المصطلح العلمي الواحد ، يجد اليوم على أقلام الباحثين والمترجمين العلميين ألفاظا شتى تدل عليه ، ومنها ما يترجم أصله ، ومنها ما يترجم معناه ، ومنها ما يتخذ فنونا من الوسائل بإحياء لفظ قديم أو اشتقاق صيغة جديدة ، ومنها ما يلجأ في الوضع سمة ظاهرة ، أو وظيفة عاملة ، وهذا كله برهان طوعية اللغة للتشجير ، وليانها لضروب التعبير .

ونحن حين ننوه بهذا الدليل لا نباهي به ، فما أحوجنا إلى الحرص على توحيد اللفظ العربي للمصطلح العلمي ، وإنما نقدمه في مواجهة النعى على العربية بأنها فقيرة في هذا الجانب من المواضعة والاصطلاح ، لنبدل على أن غنى العربية وخصيها كفيل أن ينفق على من يستثمر مادتها وأوضاعها في الوفاء بمصالب الحياة العصرية والحضارة الحديثة في تقدميهما العلمي والإنساني .

## — ٧ —

وفيا يلاحظ أن البحث يكرر موقف العربية من الاصطلاح العلمي ، ولا يبالى أن يصرح بأن العربية محرومة المصطلحات العلمية اللازمة لتقدمها . وهذا الإطلاق يجافي ما هو قائم فعلا في الحياة العربية . فإن عصر النهضة الذي نيف على مائة سنة قد



تتابعت فيه الجهود لتنمية المصطلحات العلمية ،  
 فترجم الطب والهندسة وغيرهما فى هطالع  
 العصر ، بل لقد كان تدريسها بالعربية  
 أول الأمر ، وأذكر أن الدكتور « فارس  
 نمر » الصحفي اللبناني الأصل ، المولود فى  
 منتصف القرن الماضى ، كان يحدثنا أنه  
 درس الطبيعة والرياضة وغيرهما بمصطلحات  
 عربية ، وكان يذكر فى هذا الصدد اسم  
 « فاندريك » واسم « وارتبات » من الأساتذة  
 والمؤلفين . وفى هذا العصر ترجمت شوامخ  
 العلم والفلسفة والفن والأدب ، من أمثال  
 أرسطو وداروين وفرويد وشكسبير ،  
 وألفت كتب فى الفروع العلمية كافة ،  
 وتولى تدريسها بالعربية علميون مختصون .  
 وما كان ذلك ليتسق لو كانت العربية  
 قد نخلت من كلمات عربية تقوم مقام  
 المصطلحات الأجنبية على تعدد لغاتها .

إن العربية العريقة ذات تجارب فى  
 الأداء العلمى أصيلة ، وقد أعانتها تلك  
 التجارب على أن تطاوع ما تراد عليه من  
 تأدية المعانى الاصطلاحية ، ولم تكن المشكلة  
 عندها نقل المعانى المجردة والأوصاف  
 والشروح ، بل نقل أسماء الجواهر والذوات  
 والأعيان وبعض المسميات ، وعلى الرغم  
 من ذلك اتسعت لها بالوضع فى الأكثر ،  
 وبالتعريب فى الأقل .

ولسنا نقول ذلك من فراغ ، فبين  
 أيدي قراء العربية ما تتابع خلال المائة سنة  
 الماضية من معجمات ثنائية ، حافلة بالآلوف

من مصطلحات المعرفة الحديثة عامة ،  
 نذكر منها تمثيلا لاحصرا : معجم شرف  
 الطبى ، ومعجم عيسى النباتى ، ومعجم  
 مظهر العلمى ، ومعجم الشهابى الزراعى ،  
 ومعجم المعلوف الحيوانى ، ومعجم الجامعة  
 العربية العسكرية ، ومعجم إلياس العصرى ،  
 وكذلك المورد والمنهل وغيرهما من عشرات  
 المعجمات .

### — ٨ —

ومما يلاحظ أن البحث قد شاء أن  
 يغفل — لاعتن غفلة — جهد المجامع اللغوية  
 فى القاهرة ودمشق وبغداد ، إلا حين أشار  
 إلى إسهام الاتصال الجماهيرى فى التطور  
 اللغوى وتجديداته فى المصطلحات ، فقد  
 ذكر أن هذه التجديدات لاتقل نفاسة عما  
 تقدمه تلك المجامع .

بهذا يتجاهل البحث أن هذه المجامع قد  
 جعلت لغة العلم أساسا لعملها ، ولم تكن جهودها  
 فى نشر التراث العربى أو تيسير أوضاع اللغة  
 وتوسيع أقيستها ووسائل الاشتقاق فيها ، أو  
 التخطيط لدراسة الكلمات وقبولها ، إلا ركائز  
 ودعائم لتنمية لغة العلم وتزكيتها .

إن أنظار قراء العربية ترتفع فى نحو عشرين  
 مجلدا أخرجها مجمع القاهرة ، ولا محتوى لها  
 إلا مصطلحات العلوم والفنون والآداب ،  
 مقرونة بمقابلها الأجنبى ، مدروسة مخصصة  
 بفضل من قاموا عليها من أعضاء وخبراء تسنموا  
 فى كل فرع من الفروع العلمية أعلى مستويات

الاختصاص . وهذه المجلدات التي هي ثمرة الكفاح في عشرات من السنين تشمل ألوفا من المواضع العلمية الحديثة ، وقد بادر إليها مؤلفو المعجمات الثنائية فتناهبوها - مشكورين - لتضمها معجماتهم التي تتوالى طبعتها ، وكذلك بادر إليها المؤلفون والمترجمون والمدرسون لتكوين سندهم في التأليف والترجمة والتلقين . وفي سيرة صاحب البحث أنه أسهم في وضع معجم عربي فرنسي موحد ، وقد حوى من المصطلح العلمى العربى ما حوى ، واليقين أن صاحب البحث هو ومن معه من مؤلفي المعجم رجعوا إلى من سبقوهم إلى التأليف المعجمى ، وما أحسب أنهم قد زهدوا في الرجوع إلى الجهد المعجمى .

ولا بد لنا من أن نراجع البحث فيما عمد إليه من الفصل بين الاتصال الجماهيرى أو الإعلام الجماهيرى من : إذاعة وصحافة ونشر وبين الجماع اللغوية . فأى فاصل بين وجوه النشاط الإعلامى ووجود النشاط المعجمى ، وكلها أنشطة متداخلة متعاملة ، يستقى بعضها من بعض ، ويتدامج فيها بعض وبعض ، وهي تتجاوب أصداؤها فيما تقترح من الكلمات وما تشيع : فالصحفى أو الإذاعى أو الكاتب بوجه عام إذا أراد التعبير عن المسميات العلمية والحضارية رجع إلى المتخصصين العلميين أو اللغويين يستعينهم عليها ، أو استخبر المعجمات الثنائية لتهديه إلى ما يعبر به عند الحاجة .

وليس مهمة الجماع خلق الكلمات وافتعالها ، وإنما يخلق الكلمة أو يرتضيها من يختصون

بموضوعها من العلماء والفنانين وصناع الحضارة في بيئاتهم العلمية والفنية والصناعية : وغاية ما تقوم به الجماع هو الإعداد والتنظيم وجوهر عملها المراقبة والإشراف ، فهى أداة تسجيل أو ترشيح ، وهى جهاز تنقية وتزكية وتوثيق : فعلاقتها بالإعلام الجماهيرى أنها منه وإليه ، بينهما تبادل وتعامل ومؤازرة ، لا تباعد بينهما ولا انفصام .

وعلى رأس ما تعنى به الجماع العمل على توحيد المصطلح العلمى أو الحضارى ، لتعميم استعماله في العربية على ترأب أصقاع الناطقين بها ، تفاديا من التعدد والفرقة اللذين ينتهيان إلى بلبلة على طريق التواصل والتفاهم الثقافى بين الكاتبين والقراء .

ولا أظنى أعدو الصواب حين أعد الجماع اللغوية قبلة الذين يرجون للعربية أن تتعمق صاتها بالتعبير العلمى الحضارى ، رعا لما يتوافر في هذه الجماع من أدوات التحرى والترجيح ، ومن عوامل التأثير الإيجابى في البيئات العلمية المختلفة .

## — ٩ —

يضاف إلى ما يلاحظ أن البحث يتحدث في مشكلة الفرقة بين لغة الكتابة والتدوين ، ولغة المشافهة والحديث . وعرج من ذلك على تعدد العاميات بين المتحدثين بالعربية ، وتساءل ما هى فرص البقاء للغة مكتوبة لا يتحدث بها كاتبوها ؟

وليس منا من لا يعرف أن العاميات والفصحى في صراع موصول ، وأن لهذا الصراع وشائج



من غلبة الجهل بالقراءة والكتابة بالنسبة لمجموع أهل العربية . وليس منا من لا يلمس الجهود التي تبذل لعلاج ذلك بنشر الوعي الثقافي وتقوية وسائل الاتصال الجماهيري بين العرب لتدوين الفوارق بين العاميات من ناحية وبينها وبين الفصحى من ناحية أخرى ، وذلك إلى جانب الجهود الجادة لخفض نسبة الجهل بالقراءة والكتابة . ولكننا لا نعرف لماذا يعرض البحث لهذه المشكلة في صدد ما يندد به من فقر العربية في المصطلحات الفنية ، وحرمانها أن تكون لغة العلم العصري ، وأنها ليست لغة حديثة ؟ فهل يتوقف الخلاص من ذلك على الخلاص من تلك المشكلة المتعددة الجوانب ؟ وهل نقف مكتوفي الأيدي على مضض الانتظار حتى تمحى العاميات وتتوحد الفصحى لكي تكون لنا لغة علم ؟ وهل يرفع توحيد اللغة نسبة قابليتها لاستيعاب الإنتاج العلمي ؟ أليس الملايين ممن يعلمون العربية قدرا كافيا لجعلها أداة عامية إن لم تكن ؟ إن هؤلاء الملايين لهم لغتان متقاربتان إحداهما الفصحى الموحدة والأخرى العامية الخاصة ، وهم يتبادلون الثقافة بالأولى . ومن الميسور أن نفترض البعد كل البعد بين لغة الخطاب ولغة الكتابة ، دون أن يستتبع ذلك عجز اللغة الكتابية عن الاستيعاب العلمي ، وليس بمستنكر أن تتعدد في المثقف لغاته ، ولكل لغة مجالها في حياته . فلتكن الفصحى لغة الكتابة عند العربي ، وإن كانت العامية لغته المستعملة في غير النطاق الكتابي .

ولولا مخالفة التطويل لأفضت في القول بأن الفروق بين الفصحى والعامية وبخاصة المصرية مغالى فيها ، فهما لغة واحدة في الجملة ، يفارق الإعراب وبعض الأوضاع التعبيرية في الألفاظ والتراكيب ، وفيما من سمي لغة الحديث والخطاب : العامية الفصحى .

ولئن قلنا ذلك لأننا لا نقوله غافلين عن سوء أثر التعدد اللغوي ، وعن ضرورة مواصلة السعي لتدوين العاميات ومكافحة الجهل بالقراءة والكتابة . وإن كنا نرفض الذهاب إلى أن هذه المشكلة عامل أساسي في نقص المصطلحات الفنية وضعف الإنتاج العلمي ، وأنها عقبة كثود تعوق العربية عن أن تكون لغة علم حديث وحضارة تقدمية .

وإذا ألقينا نظرة على الماضي في موضوع الفصحى والعامية : أطللنا على التاريخ وهو يرينا أن العامية ليست حديث العهد ، ومن الباحثين من يرجع بنشأتها إلى العصر الجاهلي . أما الثابت الذي لا يحتمل نزاعا فهو أن العامية عاشت في أزهى عصور العربية ؛ علما وفكرا وثقافة ؛ وكان أهل العربية في تلك العصور أقل منهم الآن عددا وأوفر تأليفا وأغزر إنتاجا ، مع عصر الوسائل والملابس وطرق المواصلات . ففي الوقت الذي كانت فيه تترجم روائع الفكر العالمي في القرن الهجري الثاني وما يليه ، كان للعامية وجودها في المجتمع العربي بين المثقفين خاصة وغير المثقفين عامة . ويخضر الساعة ما عزاه صاحب «الأغاني» إلى «الموصل»



من شعر ملحنون هو أقرب إلى ما نعرف  
باسم « الزجل » ، ومنه قوله :

أنا جيت من بلاد موصل  
أسقى قلل خمر يا

وكذلك بحضرتي مانقله « الجاحظ » في  
بخلائه من قول « النظام » : « إن كنت  
سبع » دون إعراب ، وتنبيه الجاحظ « في  
غير موضع إلى أن حكاية النوادر والنكات  
والأفاكية يجب أن يراعى فيها لفظها ولهجتها ،  
فإن ردها الحاكى إلى الفصاحة وألزمها الإعراب  
خرجت باردة لا طلاوة عليها ولا تأثير لها :

ويخلص لنا من ذلك أن اللغة وتعليمها  
أو تعصيرها وتحديثها ، لا يتوقف على أن  
تكون لغة كتابة وحديث معا ، ويكفى في  
مساومتها لركب العلم والحضارة أن يستطيع  
أهلها إجرائها على أقلامهم في سهواة ويسر

— ١٠ —

وفيما يلاحظ أن البحث تناول موضوع  
الحروف العربية وتعدد صورها وعلامات  
ضبطها ، وذكر أن الفهم مطلوب لإمكان  
القراءة ، وأن الخطأ في النطق يغير معنى  
الجملة ، ولذلك خطره في التفاهم الجماهيري :

والبحث في هذا كله يتلقت ما أفاض  
فيه الباحثون وأهل الرأي من قبيل ،  
ومنه ما عولج بطريقة أو بأخرى ، ومنه  
ما تبين الغلو في تقدير أثره :

فأما تعدد صور الحروف في الطباعة  
العربية فقد كثرت المقترحات في حل  
مشكلاته ، وانتهى العمل إلى اصطناع  
مادعا إليه « مجمع اللغة العربية » في القاهرة  
من اختصار الصور إلى أقل عدد ، مع  
الاحتفاظ بطبيعة الخط العربي وفتحه الجمالي .  
وفي الصحف اليومية السائرة نماذج من  
هذا الاختصار .

وأما علامات الضبط فهي مغفلة حقا في  
معظم ما ينشر ، وإغفالها لا يقوم سدا في  
سبيل التفاهم إلا فيما ندر من كلمة أو  
كلمات : على أن الكاتب العلمي  
وغير العلمي يكتب ما يكتب وإن  
كان غير محسن لقواعد العربية وضوابطها ،  
وما يكتبه في شهور يستطيع مراجع وراءه  
أن يسد خلله ، في يوم وليلة ، والناس  
يقرءون الصحف والكتب عارية عن الضبط  
والإعراب ، وربما كان فيها من الخطأ  
ما فيها ، فيفهمون في الأغلب الأعم لا يتعثرون .  
ولقد أصبح من المبالغ فيه القول بأن  
الإعراب شرط المعنى ، ففي سياق  
الجملة غنية وكفاية في معظم الأحوال :  
وبين اللغويين المحدثين من يتكهن بأن  
العامة صائرة إلى عربية غير معربة ، وفي  
القدامى من العلماء الأثبات من يرى أن  
البناء وترك الإعراب لا يخل بمعاني الكلام ،  
والدارسون للهجات العربية يعلمون أن  
الوقف بالسكون مطلقا لغة لبعض العرب ،  
وأن إسكان المنصوب لغة لبعض من العرب

آخرين ، وفي المأثور من الكلام العربي ما هو موقوف غير معرب ، لإجراء الوصل مجرى الوقف ، أو لإعطائه حكمه .

وما نبغى بما نبسط من ذلك أن ندعو إلى ترك لإعراب ، أو نجنح إلى الاستخفاف به ، بل نقصد بذلك أن الأمر الواقع في ترك الضبط بالحركات لا يمثل مشكلة تباعد بين العربية وبين موالاتها لحاجات الحياة العلمية والحضارية ، وفي ذلك رد كاف على ما يعنيه البحث من وراء ترديد تلك الظواهر في ضبط الكتابة ، للقول بأنها هي الحاجز عن أن تكون العربية لغة علم حديث .

#### - ١١ -

وفيما يلاحظ أن البحث تكلم في موضوع النفي والإيجاب بنعم ولا ، وفي موضوع زمن الأفعال للماضي والحاضر والمستقبل ، مقارنة بين العربية واللغات الأخرى : والبحث يجرى في هذا على شاكلته من التعرض لمسائل نظرية سبق إليها بعض المستشرقين ، ودارت حولها مناقشات وردود ، فالبحث يبتغيها من مرقدها ليتخذ منها تكأة لما يقرر من أن العربية ليست لغة علمية حديثة :

ولا أنسى أن ما تكلم فيه البحث كان مدار حوار خصيب منذ عشرين سنة أو نحوها في مجلس علمي لغوي ، حاضر فيه « عباس محمود العقاد » وناقش فيه

دارسون ذوو اختصاص بفقهاء اللغات وعلم الأصوات ، منهم الدكاترة إبراهيم أنيس وتمام حسان وكمال بشر وعبد الله درويش : وفيما قيل يومئذ أن العربية تستطيع التعبير عن الأزمنة السبعة جميعا ، وإن لم تكن بها صيغ اصطلاحية لها . وهل تعاب العربية بأنها منطقية في تحديد الزمن والتعبير عنه بأفعال معينة ، توافق ما قاله أحد النحاة الإنجليز في كتابه « أصول الأبرومية » إذ يقول : « الزمن ينقسم إلى جزئين : ماض ومستقبل ، وبينهما حد الانفصال وقت حاضر كأنه النقطة الهندسية التي لا طول لها ولا عرض ولا ارتفاع ، ولكنها على الدوام منسوبة للمستقبل » .

ومهما يكن الرأي ، فالنقاش نظري لمقارنة اللغات ، فما هو مشكلة عملية في ترجمة أو تأليف . وفقدان الأداة في بعض مدلولات النفي والإيجاب أو بعض أزمان الأفعال لا يلزم منه فقدان القدرة على التعبير العامي المرضي . والسؤال هو : فيم الخصومة والشقاق ، والعربية تتعوض بما فيها من أفاين التعبير عما ليس فيها من أدوات تقابل مافي سواها من بعض اللغات ؟ وهل في مكنة البحث إثبات أن الكاتبين أو المترجمين قد تطاعوا إلى التعبير عن معاني النفي والإيجاب أو درجات الزمن فوقفت الأداة غصة في أقلامهم فلم يستطيعوا أن يعتصروا بشيء من أساليب العربية كما يعتصر الغصان بالماء ؟



في المائة : أليست النسبة إذن نسبة جهد وعمل ونشاط ، لا نسبة يسر وسهولة ومرانة واقتدار ؟

وفي ظني - بدرجة ما - أن الإحصاء كمي عددي ، لانهي كيني ، أعني أنه يقوم على تعداد وحساب للمؤلفات والمترجمات قلة وكثرة . فإن العربية - بين أيدينا - فيها نماذج كثيرة من أنواع المعارف والعلوم تأليفا وترجمة ، يدرسها أو يقرؤها الملايين من أهل العربية ، ولكنها في غلبة الظن لا تبلغ في العدد والحساب ما بلغت اللغات التي سما بها الإحصاء إلى الصفوف الأولى .

ويسعنا فوق ما تقدم أن نرد السر في الإحصاء الذي تخلف بالعربية دون النسب العالمية للغات إلى أسباب شتى ، نشير منها هنا إلى أن ثمة اتجاهها بين العلميين العرب يتحسس له بعض منهم ، وهذا الاتجاه يرى أن الوقت لم يحن بعد للعدول عن تدريس العلوم باللغات الأجنبية ، ومن الخير العمل على تقوية المتعلمين في تلك اللغات ، لكي يتابعوا تحصيلهم للعلوم بها ، ولكي يتسنى لهم أن يلاحقوا التقدم العلمي السريع فيها ، بالاطلاع الدائب على ما يجد من البحوث والدراسات . وفيما يستند إليه أصحاب هذا الاتجاه أن الانصياع إلى التدريس بالعربية في المجال العلمي التقني يحرم الدارس العربي هذه المتابعة والملاحقة التي تحقق المشاركة الإيجابية

وفيما يلاحظ أن البحث ، حين جعل هذه المشكلات التي عرضها ذريعة للقول بأن اللغة في حاجة إلى تزويدها بأدوات التفكير العلمي ، استند ن ذلك إلى حقيقة جاء بها إحصاء « اليونيسكو » الذي قدم جدولاً بان منه أن العربية لم تعد بين اللغات التي لها إنتاج علمي . ونسبته في إنجلترا أعلى نسبة وهي ٢٢ مم وفي فرنسا أدناها وهي ٩ . ومن اللغات التي انخفضت عن ذلك الإيطالية ، أما الإنتاج العربي فليس بشيء تقريبا .

ويبدو أن البحث قد استشاط غضبا لهذا الإحصاء الأليم ، فأثار غبار تلك المشكلات ليوجه إليها الاتهام ، وليس من شك في أن ذلك الإحصاء يكشف عن حقيقة مؤسفة ، ويدق أجراس التحذير من استمرار الحال على هذا المنوال ، وينبه القوام على الثقافة إلى ضرورة تنمية التأليف والترجمة في المجال العلمي .

ونحن إذ نلتزم جانب الأناة والروية في الفهم والتحليل لما كشف عنه الإحصاء اليونيسكي ، يتضح لنا أن السر فيه لا يرجع بقدر يذكر إلى صعوبة العربية أو قصورها ، وأمامنا الإيطالية التي أخرجه الإحصاء من جدول النسب ، وما ذلك عن صعوبة أو قصور في بنيتها اللغوية بالإضافة إلى لغة إنجلترا التي زادت النسبة فيها على العشرين



على نحو مقبول : ولكن هذا الاتجاه -  
على وجهته - لا يدعونا إلى الاستسلام له ،  
دون أن نمضى قدما في تزويد العربية  
بالمؤلفات والمترجمات العلمية ، حتى  
نتقدم إلى المستويات العليا من التقدم العلمى  
العالمى :

بيد أن هذا كله لا يتصل باللغة من حيث  
اقتدارها على استيعاب الفكر الحديث ، فإن  
لها من الطاقة والدربة والطواعية حظا غير  
منقوص ، وهى لا تعيا بالترجمة عما يدور فى  
العقل الإنسانى العصرى . وفى ميدان التعليم العربى  
كليات للغات ، ومعاهد للترجمة الفورية ،  
تمارس نشاطها مستعينة بالجهد الفردية  
والجماعية والجمعية لإثراء اللغة بالمواضيعات  
والمصطلحات : وها نحن أولاء الآن نناقش  
من نافذة العربية هذا البحث الذى يصطنع  
المنهج العلمى العصرى ، ويأنس بالمعطيات  
الحديثة من الآراء والدراسات ، وقد حرره  
صاحبه بغير العربية ، فاستطاع الناقل أن  
يترجمه إليها دون حائل ، والعربية على حالها  
بمشكلاتها التى لم يدخر البحث جهدا فى  
تجميعها ، والإغراق فى استعظام تأثيرها .

حقيقة المشكلة التى كشف عنها إحصاء  
اليونسكو أنها مشكلة تعام وتقييم ؛ لا مشكلة  
عجز أو صعوبة فى اللغة ، مشكلة جد واجتهاد  
مادى أو طباعى أو فنى ، مشكلة تنشيط وحفز  
لبيئة العلمية فى التأليف والترجمة والنشر .  
مشكلة جزاء مضى عنه للتفرغ للعمل بأيدى  
المتخصصين من ذوى الجدارة والامتياز ، فى

كل فرع من فروع العلوم والفنون . وليس  
من ينكر أن التأليف العلمى بجهد رهبانى ،  
وأن الترجمة العلمية ليس لها من الجزاء المقدر  
ما يفي بما يبذل فيها من كد وعنت ، وأن النشر  
العلمى مغامرة سوقية لا يؤمن فيها الخسارة .  
وتلك هى المشكلة الحقيقية حقا بالبحث والدرس  
والمواجهة ، ومتى ظفرت بالمساعى الحادة  
لتدليل مصاعبها كان ذلك خطوات فاسحا  
على طريق التقدمية والعصرية دون جدال :

#### - ١٤ -

بقى مما يلاحظ فى البحث أنه يضع خطة  
لترقية العربية الحديثة : ويدعو إلى اتخاذ  
إحدى طرق ثلاث للتنفيذ ، وهى استعمال  
اللفظ العربى إن وجد ، أو اللجوء إلى الاشتقاق  
والتأليف ، أو النقل صوتيا من اللغات الأخرى .  
وليطمئن صاحب البحث إلى أن هذه الطرق  
الثلاث هى بأعيانها الأسس التى نادى بها  
البصرياء من العلماء اللغويين والمصلحين من  
المفكرين منذ استهلال القرن الحاضر ، وقد  
صاغها «مجمع اللغة العربية» القاهرى فى  
قرارات محددة منذ أربعين سنة ، فإن  
منهجه العمل المنصوص عليه هو :

أولا - تفضيل الاصطلاح العربى القديم  
على الجديد إلا إذا شاع .

ثانيا - قبول ما استعمله المولدون مما جرى  
على الأقيسة من مجاز أو اشتقاق ، مع إجازة  
الاشتقاق من أسماء الأعيان فى لغة العلوم :

ثالثاً - إجازة استعمال بعض الألفاظ  
الأعجمية للضرورة .

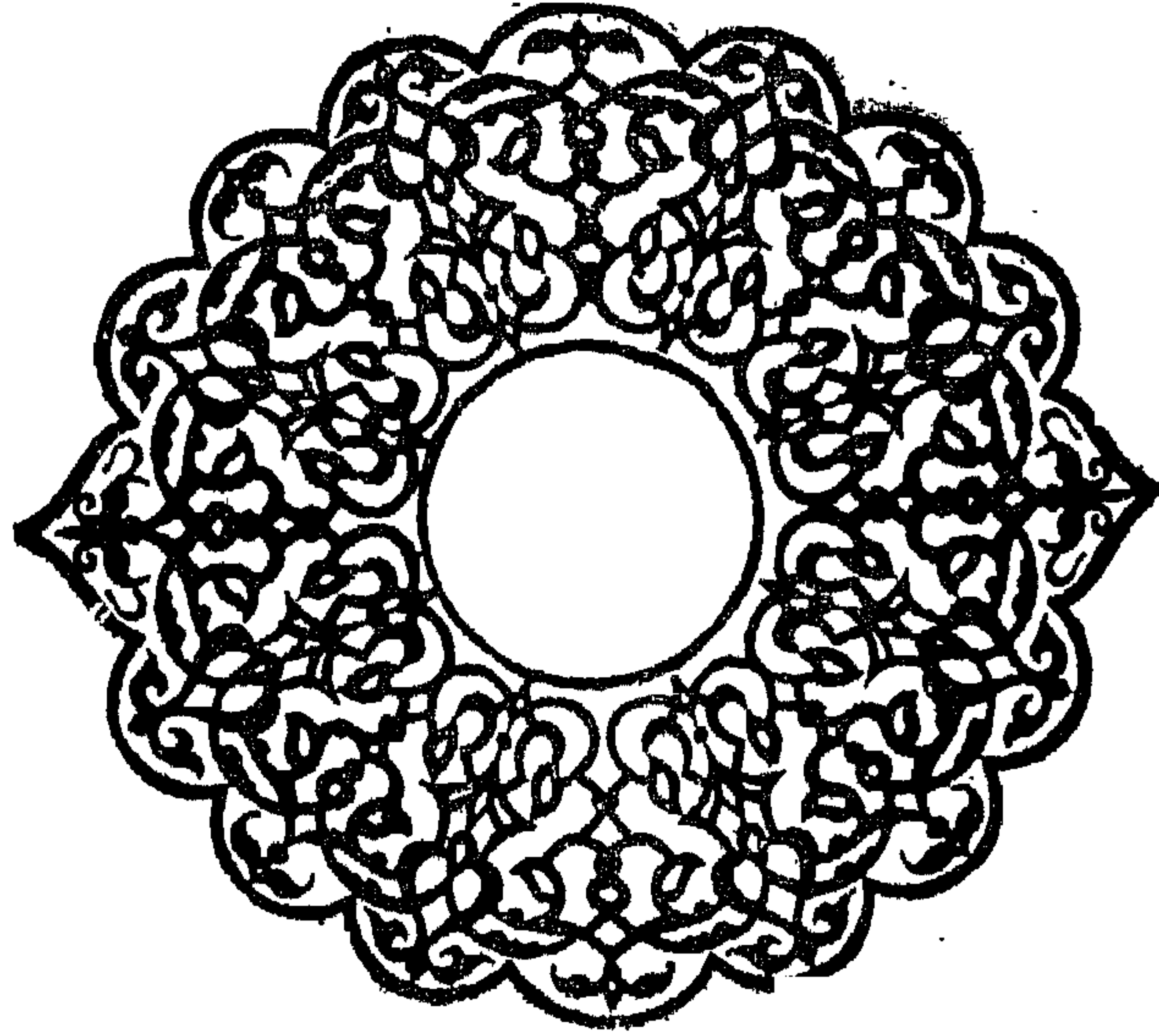
وعلى هذه الأسس جرى عمله في وضع  
المصطلح العلمي على مدى تلك السنين الأربعين  
وما زال :

- ١٥ -

وهكذا ينقش غبار البحث عن جو  
مصطفى، تلتقي فيه النتائج التنفيذية بأراء عملية

مطبقة، وحسينا من ترديد هذه النتائج أنها  
تذكير بضرورة العمل على تزكية لغة العلم  
العربية ، والقصد إلى تنمية الإنتاج العلمي  
فيها . وهذا فضل للبحث وصاحبه يذكر فلا  
ينكر، ويشكر فلا يكفر . ومن ثم يطيب لي  
أن تكون خاتمة النقد والرد تحية للكاتب وما  
كتب :

محمد شوقي أمين  
عضو المجمع



# تراء اللغة العربية

## بأصول المصطلحات الجيولوجية

للدكتور محمد يوسف حسن



في بحث سابق<sup>(١)</sup>

كيف بزّ العرب

في عصور النهضة<sup>(٢)</sup>

العلمية الإسلامية من سبقوهم من

يونان ورومان في سكّ المصطلحات

الجيولوجية من أصول لغتهم

الزاهرة بها ، وكيف أن هذا يرجع إلى

طبيعة البيئة التي عاش فيها المجتمع

العربي قبل ظهور الإسلام وإبان ظهوره .

وقد كان العربي ، بتأثير تلك البيئة ،

يعنى بابتكار الألفاظ واشتقاق المعاني

أوصف معالمها المتباينة الممتازة بالمظاهر

الطبيعية الأرضية من جبال ووهاد ،

ومن مفاصل<sup>(٣)</sup> وتلاع ، ومن شعاب

وجدد بيض وحممر مختلف ألوانها ،

ومن حصي ورمال ، ومن جرو<sup>(٤)</sup>

وحصيم<sup>(٥)</sup> ، ومن فهور<sup>(٦)</sup> وجلاميد .

وكان يميز من الصخر المختلف : المرو

والأعبل<sup>(٧)</sup> والغريب<sup>(٨)</sup> والظّر<sup>(٩)</sup>

والصوان والمرمر والبكت<sup>(١٠)</sup> والرخام .

ومن المعادن والجوهر : الدر والياقوت<sup>(١١)</sup>

والطلق<sup>(١٢)</sup> . والجزع والعقيق .

( ١ ) مجلة مجمع الله العربية ، الجزء ( ٣٢ ) سنة ١٩٧٣ .

( ٢ ) المفصل : ما بين الجبلين من رمل وحصي صغار .

( ٣ ) الأرض ذات الحجارة .

( ٤ ) صغار الحصى .

( ٥ ) الفهر : القطعة من الحجر ملء الكف .

( ٦ ) الصخر أو الجبل الأبيض الصلب .

( ٧ ) الشديد السواد ، توصف به خاصة الحجارة والجبال .

( ٨ ) الحجر المضرس له حد كحد السكين .

( ٩ ) حجر كالرخام ، إلا أنه دونه في الهشاشة واللين والرخاوة .

( ١٠ ) سيد المعادن بعد الماس ، وهو من الألفاظ القرآنية ، ورد في سورة الرحمن : « كأنهن الياقوت والمرجان .

وقيل إنها فارسية أو يونانية معربة ، ولكن العرب تكلمت بها قبل الإسلام ، ويقول أحمد محمد شاكر في شرح

« المعرب للجواليقي » : « الظاهر أنه عربي من مادة أميتت كما أميت كثير من المواد » ص ٤٠٤ ، سنة ١٩٦٩ .

( ١١ ) حجر براق شفاف ذو أطباق يطحن فيكون مسحوقا أبيض .



ومن الأرض : الهرشم<sup>(١)</sup> والمرمريس<sup>(٢)</sup>  
والرواهص<sup>(٣)</sup> والخبار<sup>(٤)</sup> . ومن الماء : الجارى  
والخرنار<sup>(٥)</sup> والحسوى والحشرج<sup>(٦)</sup>  
ومن العيون : البارد والحنيذ<sup>(٧)</sup> . ومن  
غير ذلك كثير كثير .

ولما انتشر الإسلام واتسعت رقعة  
الأرض العربية من حدود الهند والصين  
شرقا ، إلى أسبانيا وحدود فرنسا غربا ،  
ازدادت هذه الألفاظ وتلك الاشتقاقات  
تشكلا وخصبا في هذا المجال بفضل  
ماتغص به تلك المنطقة من العالم من  
ظواهر جيولوجية شتى ، ومن جبال  
أنهار وأودية ، ومن معادن بلور وخامات  
وأحجار .

وغنى عن التأكيد والبيان ما قام به  
مشاهير الجغرافيين والمعدّنين العرب  
في تلك العصور من أسفار طويلة في أرجاء

تلك الأرض الواسعة سطّروا من نتائجها  
أسفارا ضخمة ، تعجّ بالمصطلحات الفنية  
العربية الخاصة في تقويم البلدان ،  
ووصف الأماكن والمياه ، وفي البحث  
عن المعادن والأحجار والجواهر .

أما الفرنجة في غرب أوروبا إبان  
عصر النهضة وإحياء العلوم فإنهم لما  
نهلوا من علوم الشرق ، جعلوا اللغة  
اللاتينية لغة العلم عندهم . ولما بدأوا  
ممارسون لغاتهم الأصلية بعد ذلك في هذا  
المجال ، اضطروا إلى الإسراف في  
الاستعارة من الأصول اللاتينية واليونانية  
وحتى من الأصول العربية<sup>(٨)</sup> لسك  
المصطلحات العلمية ، وذلك لقصور  
لغاتهم عن استيعاب المعانى العلمية  
الجديدة ، وتقديم الأصول المناسبة  
للمتغيرات اللانهاية فيها .

( ١ ) الرخو النخر من الجبال .

( ٢ ) الأرض الصلبة لا تذبث شيئا لصلابتها .

( ٣ ) الصخور المترابطة الثابتة .

( ٤ ) مالان واسترخى من الأرض وساخت فيه قوائم الدواب .

( ٥ ) الماء الجارى جريا سريعا .

( ٦ ) الماء في الأباطح لا يظن له فاذا حفر عنه مقدار ذراع جاش . ( ٧ ) الماء الساخن .

( ٨ ) في الرياضيات قالوا : Algebra للجبر ، وفي الفلك والمساحة قالوا : Azimuth لسموت ، وفي الجيولوجيا  
قالوا : Erg للمراق و Seif dunes للكثبان السيفية ، وقالوا : Gravel للجراول ، وقالوا : Adobe للطوب .. إلخ .

أما كتابات العرب في عصور النهضة العلمية الإسلامية ، ككتابات الجاحظ والكندي والبیرونی والقزوينی وابن سینا والسنکتي « الوطواط » وابن الأکفانی وإخوان الصفا والتيفاشي وغيرهم ، فتضم زائرا من المصطلحات الجيولوجية في أوصاف الجبال والطبقات والعيون والأحجار والمعادن والجواهر وفي نظريات قيام الجبال وتآكلها ، وتحركات البر والبحر ، ومن مصطلحات الصناعة الجيولوجية والاستكشاف في تخليص المعادن من خاماتها وقطع الجواهر والبلّور وصقلها وفي تمييز الحر والزائف منها ، وغير ذلك مما يشهد بأن اللغة العربية لم تقصر عن استيعاب طموحهم والإحاطة بآفاق كشفوفهم بتقديم المادة الصالحة لكل ما ابتكروه أو نقلوه .

وفي عصر النهضة العلمية العربية الحديثة ، وبفضل جهود مجمع اللغة ، ودأب القائمين عليه في التشجيع على البحث والاستنباط في نقل المصطلحات ، مازالت اللغة العربية تثبت جدارتها في تحقيق المهمة ، ومازلنا نلمس

ثراءها التليد ونبعها الفياض في تزويد الاصطلاحيين بكل ما يطلبون من أصول ، حتى بلغ ما نقله أعضاء المجمع وخبرائه في مجال المصطلحات الجيولوجية ما ينيف على الخمسة آلاف من المصطلحات : جلّها من أصول واشتقاقات عربية أصيلة .

ويهدف هذا البحث إلى التدليل على أن بحر اللغة العربية مازال زائرا بالأصول البكر الصالحة للاستعمال<sup>(١)</sup> والاشتقاق الجيولوجي ، والتي تفي بكل حاجات المشتغلين بهذا العلم من نقل مصطلحات أجنبية إلى العربية أو ابتكار مصطلحات جيولوجية جديدة أصلا ، وأنه سيظل يواقينا بمدد فياض من هذه الأصول .

وقد ضربت في بحث سابق<sup>(١)</sup> بعض الأمثلة على قدرة اللغة العربية على الإحاطة بكثير من المتسلسلات الاصطلاحية الجيولوجية في الموضوع الواحد . وهذا مثال جديد من أروع الأمثلة في هذا

الباب : سلسلة من خمسة عشر لفظاً ليس بينها إلا لفظ واحد معرب ، غير أنه دخل معاجم العربية من قديم وليس عن طريق التعريب العلمى على أى حال . أما المقابلات الإنجليزية لهذه السلسلة فإنها تضم ستة ألفاظ غير إنجليزية ، ولكن من أصول لاتينية أو إغريقية ، - أى أنك إذا اطلعت على معجم عربى متوسط لوجدت فيه ضالتك فى كل معانى هذه السلسلة من الألفاظ العربية الأصلية ، ولكنك تفتقد ستة منها فى المعجم الإنجليزى ، ولا بد لك من البحث عنها فى المعاجم الإنجليزية الكبرى التى تهتم بالمصطلحات العلمية وتغنى بذكر الأصول اللاتينية والإغريقية .

وهذه هى السلسلة المشار إليها ، وهى فى الأنواع المختلفة من المواد الطينية ، مرتبة حسب الترتيب الهجائى العربى ؟ -

| المصطلح العربى                | أصله   | معناه                                  | المصطلح الإنجليزى |
|-------------------------------|--------|--|-------------------|
| ١ - البَصْر - البَصْرَة       | بصر    | الطين العلك الجيد فيه حصى .            | Boulder clay      |
| ٢ - البُصْرَة                 | بصر    | الأرض الطيبة الحمراء                   | Laterite *        |
| ٣ - الجُلَاهِق <sup>(١)</sup> | —      | الطين المدور الأملس                    | Mudstone - Slate  |
| ٤ - الجَنْد                   | جند    | حجارة تشبه الطين                       | Saprolite *       |
| ٥ - الحَمَاء                  | حَمَىء | الطين الأسود الممتلئ                   | Peat              |
| ٦ - الخُثْ                    | خث     | غشاء السيل إذا خلفه ونضب عنه حتى جفّ . |                   |

(\*) كلمات غير انجليزية .

(١) فارسى معرب قديم .



تابع جدول المصطلحات

| المصطلح الإنجليزي | معناه   | أصله      | المصطلح العربي          |
|-------------------|---|-----------|-------------------------|
| Ooze              | الطين المبتل لا يسيل                              | ردغ - رزغ | ٧ - الرَّدَغ - الرَزَّغ |
| Clay              | الطين اليابس يصلصل                                | صلصل      | ٨ - الصِّلَصَال         |
| Shale             | طين يابس فيه مادة الطفل<br>الرخص الناعم الدقيق    | طَفَل     | ٩ - الطُّفَال           |
| Alluvium *        | ما يحمله السيل ويستقر على<br>الأرض                | طَمَا     | ١٠ - الطمى              |
| Varve *           | الطين الرقيق ( يترسب<br>في موسم أو في مدة قصيرة ) | طمل       | ١١ - الطَّمْلَة         |
| Loess *           | دِقاق التراب                                      | طاس       | ١٢ - الطَّيْس           |
| Mud               | التراب المختلط بالماء                             | طان       | ١٣ - الطَّيْن           |
| Silt              | الطين يحمله السيل                                 | غَرِن     | ١٤ - الغَرِين           |
| Kaolin            | الطين اللزج الأخضر الحر<br>( ومادة الخزف عموما )  | غَضُر     | ١٥ - الغَضَار           |

أو الماء أو الحركات الأرضية أو الصخور  
وما تحوى من معادن وثمانيات وبنيات  
هندسية وغير ذلك .

ومن يراجع المعاجم العربية لا يعدم  
أن يجد في كل مادة تقريبا أصلا أو  
أكثر يصلح للتعبيرات الجيولوجية  
أو لاشتقاق المصطلحات الخاصة بالأرض

(\*) كلمات غير انجليزية

وليس من سبيل في مقال أو سلسلة قصيرة من مقالات أن يحاط بكل ما تقدمه لغة الضاد من مادة صالحة للاستعمال في مصطلحات الجيولوجيا . لكننا في هذا البحث سنقدم عينات من هذه الأصول ومشتقاتها في الأحرف السبعة الأولى فقط من المعجم على سبيل المثال لا الحصر ، لنبدل بها على ثراء هذه اللغة بأصول تلك المصطلحات .

ورب قائل يقول : هذا نبش عن الخبء في أجداث الألفاظ البائدة ، واستحاشة لما ضاع منها في رغام المعاجم القديمة .

لكن هذا قول مردود ، فما نقدمه هنا من ألفاظ تكلمت بها العرب ، وهي مدونة في معاجمهم الآن . وغرابة الكلام تنشأ من عدم استعماله ، وما زالت اللغة العربية حية والحمد لله ، بل لها مكان في الصدارة بين اللغات العالمية . وهل في استعمال المصطلحات اللاتينية والإغريقية بأحرفنا العربية ونطقنا العربي سهولة أو بعداً عن الغرابة وهي مستقاة من هاتين اللغتين البائدتين ، اللتين تشتق منهما معظم المصطلحات في اللغات الأوروبية الحية ؟ فلماذا نأثي نحن اليوم لنستعير ألفاظها كما هي أو نعربها تعريبا ، وعربيتنا أولى بإحياء أصولها العريقة ؟ !

وهذه مختارات من الأصول الصالحة للاستعمال الجيولوجي في الأحرف السبعة الأولى من المعجم :

حرف الهمزة :

| الأصل    | الاشتقاق                                    | الغرض الاصطلاحي   | المقابل الانجليزي                    |
|----------|---|---|--------------------------------------|
| أَبْن    | إِبَان الشيء : أوانه                        | أزمنة الحفريات وأعمار الحوادث الجيولوجية الصغيرة .  | Chron                                |
| أَبَد    | الأبد : الدهر                               | الزمن الجيولوجي كله .   | Geological time                      |
| أَثَر    | آبدة وجمعها أوابد : بقيت زمنا طويلا .       | الحفريات التي لم يطرأ عليها تغير يذكر أزمانا جيولوجية طويلة .   | Conservative Fossils                 |
| أَثَر    | الأثارة : العلامة وبقيت الشيء               | الحفريات تذهب وتبقى آثارها في الصخور ، العلم المختص بدراساتها ( علم الآثارات ، وهو غير علم الآثار المعروف ) . | Trace fossils<br>Ichnology           |
| أَثَل    | الأثلة : الأصل                              | الموارد الإقليمية القديمة للصهارة . أصول السلاسل الحفرية .  | Stocks                               |
| أَجَج    | الأجاج : ماء ياندغ الفم بمرارته أو ملوحتة . | لوصف البيئة البحرية الزائدة الملوحة .   | Hypersaline                          |
| أَجُن    | ماء أجين : فسد وتغير لونه وطعمه ورائحته     | وصف للمياه المحتبسة غير المهواة وصف للبيئة المائية غير الصالحة للحياة   | Foeted waters<br>Euxinic enoironment |
| أَدَم    | الأديم من الأرض مايلي وجهها .               | الصخور المتفككة البالية فوق صخر الأساس .  | Regolith<br>Mantle rock              |
| الإيدامة |   | أرض صلبة بلا حجارة ، جمعها أياديم .   | Stoney desert<br>Hamada              |



| الأصل  | الاشتقاق  | الغرض الاصطلاحي   | المقابل الانجليزي                    |
|--------|---|---|--------------------------------------|
| أَسِي  | الآسية : الدَّعمامة<br>والأسطوانة والبناء<br>المحكم أساسه   | لوصف العمود الوسطى في المرجان<br>والحلزون وأعمدة التقوية في<br>درقات بعض القنافذ البحرية .                                | Collumella<br>Buttrusses             |
| أَفَك  | المؤتفكات : الريح<br>تختلف مهابها .<br>أثتفكت الأرض :<br>انقلبت بمن عليها .                         | لوصف الطيات والصدوع المقلوبة  | Reverse faults<br>Recumbent<br>folds |
| أَكْرَ | أَكْر الأرض حرثها ،<br>وأرض أكيرة (قياس) .<br>الأكرة : حفرة تعمق<br>ليتجمع فيها الماء .             | أكير : لأرض المثالج بعد زوال<br>الجليد عنها .<br>لمصارف المناجم .   | Till<br>Tillite                      |
| أَمَت  | الأمَت : المكان المرتفع<br>وصغار التلال<br>والاختلاف في المكان<br>ارتفاعا وانخفاضا<br>ورقة وصلابة . | لتنوع من الطوبوغرافية السيئة<br>تنشأ من فعل العوامل الطبيعية<br>على جيولوجية غير متجانسة .                                | Badlands                             |
| أَنِفَ | الآنف : الماضي القريب   | يصلح اسما لآخر الأزمنة الجيولوجية<br>فهو قد انقضى وليس جزءا من<br>الحاضر وبعضهم يسميه الزمن<br>الحديث أو الحاضر ( خطأ ) . | Recent period                        |
| أَهَب  | الإهاب : الجلد المغلف<br>لجسم الحيوان قبل أن<br>يدبغ .  | لوصف الطبقات الخارجية من<br>هياكل المراجين وما شابهها   | Theca                                |

## حرف الباء :

| الأصل   | الاشتقاق                                 | الغرض الاصطلاحي   | المقابل الانجليزي               |
|---------|--|---|---------------------------------|
| بَتَكَ  | بتكة : قطعة وهو بَتَكَ والقطعة منه بتكة  | للأرض المقطعة بالسيول أو التصدع الشديد أو غيره  | Disected land<br>Highly faulted |
| بَتَل   | البتيل : المسيل في أسفل الوادي .         | يصلح لوصف درجات الأنهار ومراتبها ومواقعها   |                                 |
| بَثَر   | الباثر : الماء البادي من غير حفرة .      | في الجيولوجيا المائية ويجوز استعماله في جيولوجيا النفط.                                       |                                 |
| بَثَن   | البثنة : الأرض السهلة اللينة .           |   |                                 |
| بِجْبَج | البججاج من الرمل ؛ المجتمع الضخم منه     | التجمعات الرملية العظمى   | Sand sheets<br>Sand seas        |
| بَرَض   | البراض : البئر القليلة الماء .           |   |                                 |
| بَرَق   | البرقاء : أرض غليظة فيها حجارة ورمل وطين | لرواسب الأنهار القوية القديمة البائدة وتكون أحيانا معادن للعناصر الثمينة كالذهب والألماس      | Placers<br>Placer deposits      |
| بَرَقَش | نقش بألوان شتى وزين .                    | لوصف الزخارف اللونية والتركيبية في أصداف الحيوان ، ولوصف الصخور ذات المساحات المختلفة الألوان | Ornamentation<br>Mottled rocks  |

(تابع) حرف الباء :

| الأصل    | الاشتقاق  | الغرض الاصطلاحي  | المقابل الانجليزي               |
|----------|---|--|---------------------------------|
| بِرَّة   | البِرَّةة . مدة من الزمان .                     | يمكن أن يطلق على ما بي معين من الزمن الجيولوجي . (*)   |                                 |
| بَسَق    | البَسَقَة : الأرض ذات الحجارة السود .           | يمكن استعماله لوصف الأصقاع المكونة في أساسها من الصخور البركانية القاعدية .                        | Trappes                         |
|          | بِساقَة القمر : معدن أبيض صاف يتألأ             |  | Moonstone                       |
| بَصْر    | البُّصْر والبُّصْرَة : البُّصْرَة :             | الأرض الطيبة الحمراء .   | Laterite                        |
|          | البُّصْرَة :                                    | الطين العلك الجيد فيه حصى .  | Boulderclay                     |
| بَلَنْطُ | حجر كالرخام                                     | إلا أنه دونه في الهشاشة واللين والرخاوة  | Semicrystalline Limestone       |
| بَلَوْر  | بَلَوْر جوهري أبيض شفاف وقيل هو نوع من الزجاج . | السليكا المتبلورة - بلورات المرو   | Crystalline Quartz              |
| باح      | الباحة : الساحة                                 | معالم جيومورفولوجية مستديرة تحدثها المثالج عند منابعها . ومساحات محددة فارغة في أصداف بعض الرخويات | Circus                          |
| بَيْن    | البينون : البئر الواسعة العميقة                 | يصالح في علم الجيولوجيا المائية و جيولوجيا البترول .   | Hinge area<br>Cardinal area etc |

(\*) يلزم الاصطلاح في تحديد المدى الزمني الجيولوجي لكل من الأصول المختلفة الخاصة بالإمتدادات الزمنية في اللغة .



## حرف التاء :

| الأصل   | الاشتقاق  | الغرض الاصطلاحي  | المقابل الإنجليزي               |
|---------|---|--|---------------------------------|
| حَبَبٌ  | التَّحْبَابُ : عرق الفضة ونحوها في حجر المعدن                                   |  |                                 |
| تَخَّ   | تَخَّ العجين ونحوه : لان واسترخى لكثرة الماء فيه .                              | يصلح لوصف ما ينتاب أنواع الطين بالاختلاط بالماء .                                  | يصلح في الجيولوجيا الهندسية     |
| تَرُصَ  | تَرِيصٌ : محكم ومضبوط.  | لوصف الصخور ذات الحبيبات الشديدة الانضغاط ؛ فلا تترك بينها مسافات يمر فيها الماء . | وجيولوجيا المناجم               |
| تَلَعَ  | التلعة : ما ارتفع من الأرض ومسيل الماء من أعلى إلى أسفل وما اتسع من فم الوادي . | يصلح لرواسب الطمي في السيول الشديدة الانحدار عن سفح الجبل                          | Compact grains<br>alluvial fans |
| تَلَفَ  | التلفة : الهضبة المنيعية يخشى التلف على من علاها .                              | يصلح في وصف معالم النحت في مجال الجيومورفولوجيا                                    | Precipitous<br>Scarps           |
| التيهور | جرف الرمل .   |  |                                 |
| تَهَمَ  | التهمة : أرض منخفضة بين ساحل البحر وسلسلة جبلية على امتداده .                   | لتسمية هذا المَعْلَم في علم الجيومورفولوجيا  |                                 |

## حرف الثاء :

| الأصل  | الاشتقاق   | الغرض الاصطلاحي                                   | المقابل الانجليزي |
|--------|--|---|-------------------|
| ثَبَقَ | النهر امتلاً وأسرع ماؤه  | في الفيضان وتجدد شباب الأنهار بالرفع عند المنبع . | Rejuvenation      |
| ثَلَّ  | الثَّلَّة : الجماعة من الناس                                   | يستعار للحيوان والحفريات                          | Association       |
| ثَلَمَ | الثَّلْمَة : والثَلَم : الانكسار أو الشق أو إزالة جزء من الشيء | يستعار للمراحل الضائعة من السجل الجيولوجي .       | Diastem           |

## حرف الجيم :

| الأصل  | الاشتقاق                                  | الغرض الاصطلاحي   | المقابل الانجليزي   |
|--------|---|---|---------------------|
| جَدَد  | الجَدَدُ : الأرض المستوية                 |   | Peneplain           |
| جَذَّ  | الجُذَاذَة : الحَجَرَة من حجارة الذهب     | كسارة المرو لحامل الذهب .                                   | Gold-bearing Quartz |
|        | الجُذَاذ : المقطع أو المكسر               | الصخور الرسوبية المهشمة المكونة أصلاً من كسارة صخور سابقة . | Breccia             |
| جَرَشَ | الجَرِيش : الشيء يَدُق ولا ينعم دقه .     | طحن الصخر في أعمال المناجم .                                |                     |
| جَسَّ  | جَسَّ الأرض : وطوها وبحثها وفحص ما فيها . | أعمال الاستكشاف الجيولوجية المختلفة .                       | Exploration         |

(تابع) حرف الجيم :

| الأصل | الاشتقاق                                  | الغرض الاصطلاحي                                      | المقابل الانجليزي |
|-------|---|--|-------------------|
| جفر   | الجُفْرَة : الحفرة<br>الواسعة المستديرة . | الحفر الواسعة الناشئة من فوهات<br>البراكين الخامدة . | Caldera           |
| جند   | الجَنْدُ : حجارة تشبه<br>الطين .          | اسم للطين المتحجر أو المتحول .                       | Mudstone-Slate?   |
| جَمَّ | المَجَمُّ : مستقر الماء                   | في الطبقات الحاملة للماء الجوفي .                    | Aquifer           |

حرف الحاء :

| الأصل | الاشتقاق                                 | الغرض الاصطلاحي   | المقابل الانجليزي    |
|-------|--|---|----------------------|
| حبس   | وعاء حابس للماء                          | الق. مخزن الجالبة للماء   | Water retaining      |
| حث    | الحُثُّ : المدقوق من<br>كل شيء .         | الصخور المهشمة تهشياً شديداً<br>بطرق التحول الحركي العنيف .                         | Pulverised rocks     |
| حثل   | الحثالة : الرديء من<br>كل شيء والنفاية . | المعادن غير ذات القيمة الاقتصادية<br>في الخامات والتي لا يستعمل<br>الخام من أجلها . | Gangue minerals      |
| حدّ   | المَحَادَّة : المشاركة<br>في الحدود .    | لوصف التكاوين والطبقات<br>المشاركة في الحدود .                                      | Boundary<br>Contacts |
| حصى   | الحصى وجمعها أحساء                       | السهل من الأرض يستنقع فيه الماء ؛<br>ورمل تحته صلابة يحجز الماء .                   |                      |



(تابع) حرف الحاء :

| الأصل   | الاشتقاق   | الغرض الاصطلاحي                                 | المقابل الانجليزي       |
|---------|--|---|-------------------------|
| حَشْرَج | الحَشْرَج : الماء في أباطح الأرض لا يفتن له فإذا حفر عنه مقدار ذراع جاش .                                      |   | Vadose water            |
| حصل     | المُحَصِّل : الذي يخرج تراب الفضة من حجارة المعدن والذي يخرج تراب المعدن - التحصيل : هذا الفن .                |   | Ore dressing            |
| حصم     | الحَصِيم : صغار الحصى للصخور المكونة من الحصى الدقيق   |   | Grit                    |
| حقب     | الحقْب : المدة الطويلة من الدهر ، جمعها حَقَبٌ وأحقاب . الحقبة المدة لا وقت لها أو السنة ، جمعها حَقَب وحقوب . | لمصطلحات الجيولوجيا التاريخية                   | Era                     |
| حكك     | الحَكَاكة : ما تساقط من الشيء عند الحك .   | في مجال اختبار المعادن والكشف عنها .            | Streak                  |
|         | الحَكُّ : ما يحك به من حجر وغيره .   | لوح للكشف عن المعادن بالحك                      | Streak plate            |
|         | الحَكَكُ : حجارة رخوة بيض تحك بها الأرجل .   | بعض الصخور البركانية الفقاعية الخفيفة الحمضية . | Pumice                  |
| حمأ     | الحمأ : الطين الأسود المنتن  | الصخور الطينية الناشئة في قعور المستنقعات .     | Saprobolic<br>Saprolite |

(تابع) حرف الحاء :

| الأصل | الاشتقاق   | الغرض الاصطلاحي  | المقابل الانجليزي                     |
|-------|--|--|---------------------------------------|
| حمم   | الحمّة : عين ماء حارة<br>تنبع من الأرض .<br>حممة وجمعها حُمَمٌ .<br>كل ما احترق من النار | صفة للصخور الرسوبية الناشئة<br>من أصل بركاني .   | Hot spring<br>Pyroclastic rocks       |
| حنذ   | الحنذ : الماء الساخن<br>واللحم المشوى يقطر منه<br>الدهن                                  | يستعار للمياه الجوفية الحارة<br>والصخور التي تعرضت للحرق<br>أو الحرارة العالية فكادت أن<br>تتحول . | Hydrothermal<br>waters<br>Baked rocks |
| حنو   | الحنو : منحرج الوادي   |  | Meander                               |
| حاث   | أحاث الأرض : أثارها<br>وطلب ما فيها .  | البحث بالطرق المختلفة عن<br>مكامن الثروات المعدنية ( علم<br>الاستحاثات ) .                         | Prospecting                           |

حرف الخاء :

| الأصل | الاشتقاق   | الغرض الاصطلاحي                      | المقابل الانجليزي |
|-------|--|--------------------------------------|-------------------|
| خبيب  | الخبب : سهل بين<br>حزنين .                                     | ماذة لمصطلحات علم<br>الجيومورفولوجيا |                   |
| خبير  | الخبير : مالان من الأرض<br>واسترخى وساخت فيه<br>قوائم الدواب . |                                      |                   |

(تابع) حرف الخاء :

| الأصل    | الاشتقاق  | الفرض الاصطلاحي   | المقابل الانجليزي                      |
|----------|---|---|--|
| خَثَّ :  | الخُثُّ : غطاء السيل<br>إذا خلفه ونضب عنه<br>حتى جف . | يستعار للرواسب النباتية الأصل<br>التي لم تتفحم بعد أو أصابها تفحم<br>بسيط .   | Peat                                   |
| خَشَر    | الخَشَار : فضلة الشيء<br>وبقيته .                     | تستعمل في التحاليل الكيميائية<br>للمصخور الرسوبية وفي وصف<br>الرواسب المتبقية من غيرها .  | Insoluble residue<br>Residual deposits |
| خَدَب    | الخَادِبَة : الشجّة<br>الشديدة جمعها خوادب .          | لوصف الشقوق الكبرى بالجليد<br>وبعض الصخور الطباشيرية .  | Crevasses                              |
| خَرَب    | الخَرْبَة : الثقب<br>الواسعة المستديرة .              | لوصف ما تحدثه رواسب الملح<br>المنضغطة في الصخور الرسوبية<br>التي تعلوها فتثقبها ؛ ولوصف<br>اختراق طبقات اللب للطبقات<br>المطوية الضعيفة . | Diapir structures                      |
| خَرَّخَر | الخَرخار :<br>صفة للماء الجاري<br>جريا سريعا .        | يستعار لوصف مجارى الأنهار<br>الشابة عندما تتقدم مراحل<br>تأكل المساقط المائية .   | Rapids                                 |

فيها أو استعارتها ، لتأدية معناها .  
فاللغة بخير ، والعلم العربي بخير ، مع  
الاجتهاد ، والتوفيق من عند الله .

محمد يوسف حسن

والبحث الدقيق المستأنى في المعاجم  
العربية يمكن أن يزود الباحث الجيولوجي  
بمعجم وافٍ من الأصول العربية  
والأغراض الجيولوجية التي يمكن استعمالها



# التطور اللغوي بين القوانين الصوتية والقياس

للدكتور رمضان عبد التواب

أى أنها لم تكن كما يتخيل بعض الناس ،  
بصورتها الى رويت لنا ، منذ أن خلق  
الله الأرض ومن عليها .

وإننا لنبتسم لسذاجة من روى لنا  
شعرا عربياً ، على لسان قحطان بن هود  
عليه السلام ، يسأل به بعض ما كان  
بأبيه هود - من الكآبة والجزع والغم  
والحزن ، على قومه عاد ، فقال :

إني رأيت أبي هودا يؤرّقه

حزن دخيل وبلبال وإسهاد

لا يحزننك أن طاحت بداهية

عاد بن لاوى فعاد بثسما عاد<sup>(١)</sup>

بل لقدرووا لنا أن آدم عليه السلام ،  
قال شعرا عربيا في رثاء ابنه « هابيل »  
حين قتله « قابيل » وقالوا : إن أول

أفى بداية حديثي ،  
مضطرا إلى تأكيد



أمر ، فرغ منها المحدثون من علماء  
اللغات ، منذ فترة طويلة ، وهى تعدّ  
عندهم الآن من البديهيات ، على حين  
يجادلنا فيها بعض الدارسين العرب ، ممن  
بقى في الكهوف القديمة ، يردّدون قولتهم  
المشهورة : ليس في الإمكان أبدع مما كان .

وأول هذه الأمور أن اللغة كائن حي ؛  
لأنها تحيا على ألسنة المتكلمين بها ، وهم  
من الأحياء ، وهى لذلك تتطور وتتغير  
بفعل الزمن ، كما يتطور الكائن الحي  
ويتغير . واللغة العربية الجاهلية ، ليست  
بدعا بين اللغات ، فهى حلقة في سلسلة  
حلقات طويلة ، من التطور والتغير ،

( ١ ) تاريخ العرب قبل الإسلام للأصمعي ص ٤

من أقوى في الشعر ، هو آدم عليه السلام ،  
وهو يقول في قصيدته تلك :

تغيّرت البلاد ومن عليها  
فوجه الأرض مغبرٌ قبيحٌ

تغيّر كلُّ ذى حسن وطيب  
وقل بشاشة الوجه المليح<sup>(١)</sup>

والحقيقة الثانية أن مانسميه نحن  
بالعربية الفصحى ، يشتمل في الكثير  
من ظواهره ، على بعض حلقات التطور ،  
أى أننا نلاحظ في هذه اللغة أحيانا ،  
صورتين أو أكثر لظاهرة لغوية واحدة ،  
وبعض هذه الصور يمثل فترة تاريخية ،  
أقدم من الصور الأخرى . وسأضرب هنا  
بعض الأمثلة ، لكى تتضح هذه القضية :

يظن بعض الناس أن السنين وشيوف ،  
أداتان مختلفتان للدلالة على الاستقبال ،  
ووضعا هكذا وضعا ، منذ أن خلق الله  
العربية . وقد خُذع بذلك نحاة البصرة ،  
وحكّموا المنطق العقلى ، فى أن زيادة  
المبنى تدل على زيادة المعنى ؛ فقالوا :  
إن سوف تدل على الاستقبال البعيد ،  
والسين تدل على الاستقبال القريب .

وليس فى نصوص اللغة ما يشهد لتكلفهم  
هذا ؛ فقوله تعالى مثلا « فسيكفّهم » ،  
ليس معناه تحقق هذه الكفاية فى الغد ،  
كما أن قوله تعالى : « ولسوف يعطيك  
ربك فترضى » ، ليس معناه تأخر  
الإعطاء عاما أو عامين .

بل إن الحقيقة أن سوف أقدم من  
السين ، والسين جزء مقتطع منها . ومن  
الحقائق المقررة عند المحدثين من علماء  
اللغات ، أن كثرة الاستعمال تبلى  
الألفاظ ، وتجعلها عرضة لقص أطرافها ،  
تماما كما تبلى العملات المعدنية والورقية ،  
التي تستيادها أيدي البشر .

ومن الألفاظ التى تعانى هذا القصر ،  
وذلك البلى ، هى الأدوات التى تدور  
كثيرا فى الكلام ، وكذلك كلمات  
التحية التى يرددوها الناس صباح  
مساء . ويكفى أن نتذكر هنا عبارة  
« عم صباحا » المتطورة عن : « أنعم  
صباحا » و « م الله » المأخوذة من :  
« أيمن الله » ، وقولنا مثلا : « سلاخير »  
بدلا من : « مساء الخير » ، بل إن

كلمة : « للساعة » بمعنى « الآن » ،  
أصبحت في مصر : « لِسَه » وفي شالي  
إفريقيا : « لِسَع » وفي السودان :  
« للسائي » ، وعبارة : « رايح أعمل  
كذا » تطورت إلى « حاعمل كذا » .  
والناس في نجد يقولون : « سَم »  
بمعنى : « نعم » ، وهي مقتطعة فيما  
نعتقد من : « سمعا وطاعة » ، كما  
يقولون : « أبي كذا » وهي متطورة عن :  
« أبغى » . وغير ذلك من الكلمات الكثيرة .  
وهذا هو ما حدث بالضبط لكلمة :  
« سوف » القديمة ، التي توجد في بعض  
اللغات السامية الأخرى ، كالآرامية فهي  
فيها : ( Sawpā ) ، وهي اسم معناه  
فيها الغاية والنهاية . هذه الأداة التي  
أصبحت تدل في العربية القديمة ، على  
الاستقبال في الأفعال ، كانت قد بدأت  
تعاني قصا لبعض أجزئها ، في الفترة  
التي سبقت نزول القرآن الكريم ؛  
فقد ورد أن العرب « قالوا : سويكون ،  
وسوف يكون ، وسايكون ، وسيكون <sup>(١)</sup> » .  
وعند ما جاء القرآن الكريم ، سجل  
لنا إحدى صور التطور في « سوف » ،

أو قل المرحلة الأخيرة منه ، مع الأصل  
الذي كان لا يزال يعيش معه جنبا إلى  
جنب ، كما روى لنا اللغويون صور  
التطور الأخرى ، التي لم يكتب لها ما كتب  
لغيرها من الخلود .

وهذا مثال آخر : روى لنا في العربية  
الفصحى ، صيغتان من صيغ الأفعال ،  
بصورتين مختلفتين ، وهما : تفعل  
وتفعل ، إلى جانب : اتفعل واتفعل .  
والصورة الأولى هاتين الصيغتين هي  
الأقدم ، وعليها جمهرة الأفعال التي  
رويت لنا في الفصحى ؛ مثل : تعلم ،  
وتكلم ، وتقاتل ، ونضارب . كما  
روى لنا من الصورة الثانية قوله تعالى :  
« حتى إذا أذكوا فيها جميعا » ،  
وقوله تعالى : « اثنا قاتم إلى الأرض » .  
وقد حدث التطور في هاتين الصيغتين ،  
أول ما حدث في المضارع ؛ إذ لنا أن  
نعمصور أن الأصل هو : « يَتَثَاقل » ،  
ثم سكنت التاء للتخفيف ؛ إذ تكره  
العربية توالي المتحركات - كما هو  
معروف - فتضير الكلمة : « يَتَثَاقل » ،  
ثم انقلبت التاء ثاء ، لقربها منها في



المخرج والصفة ، فصارت الكلمة :  
« يثاقل » : وهنا يشتق من المضارع  
ماض جديد ، هو : « اثاقل » .

وقد كانت هذه الظاهرة في سبيل  
التطور في العربية الفصحى ، عندما جاء  
الإسلام ؛ ولذلك نجد أمثلتها في القرآن  
الكريم ، جنباً إلى جنب مع الصيغ  
القديمة التي لم يحدث فيها تطور .  
ونحن نعدّ هذا دليلاً على أن التطور  
اللغوي في أية ظاهرة لغوية ، لا يحدث  
فجأة ، فيقضى بين يوم وليلة على كل  
أثر للتقديم ؛ ففي القرآن الكريم ، أمثلة  
كثيرة للصيغ القديمة ، مثل قوله تعالى :  
« وما يتذكر إلا من ينيب » ، بل إن  
الآية الواحدة لتحتوي في بعض الأحيان ،  
على الصورتين معاً ؛ كقوله تعالى :  
« لِيَذَّبَرُوا آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ » .

وقد ظل هذا التطور سائراً في طريقه  
في لهجات الخطاب ، حتى ساد وحده  
وقضى على الظاهرة القديمة ؛ ففي اللهجة  
العامية المصرية ، نقول مثلاً : فلان  
اصدعت دماغه ، واسرع في كلامه ،  
واشهى الأكل ، واصور ، واطوع في  
الجيش ، ولا أثر للصيغة القديمة في

لهجات الخطاب ؛ إذ لا يقال فيها مثلاً :  
فلان تصدعت دماغه ، وتسرع في  
كلامه ، وتشهى الأكل ، وتصور ،  
وتطوع في الجيش . وكذلك الحال  
في ؟ صيغة : « تفاعل » ؛ إذ ماتت هي  
الأخرى ، وحلت ؟ محلها صيغة : « اتفاعل »  
التي شاهدنا مولدها ، في عصر نزول  
القرآن الكريم ، إذ نقول الآن في لهجات  
الخطاب : فلان اطاول على فلان ،  
واشاتم هو وهو ، واساهل معاه ،  
واصالحوا سوا ، بدلاً من : تطاول عليه ،  
وتشاتم ، وتساهل ، وتصالح .

والقضية الثالثة التي أريد تأكيدها  
هنا ، أن العربية الفصحى لها ظرف خاص ،  
لم يتوفر لأي لغة من لغات العالم . وهذا  
الظرف يجعلنا نرفض ماينادى به بعض  
الغافلين - عن حسن نية أو سوء نية  
أحياناً - من ترك الحبل على الغارب  
للعربية الفصحى ، لكي تتفاعل مع  
العاميات ، تأخذ منها وتعطي ، كما  
يحدث في اللغات كلها .

حقاً إن اللغة كائن حي ، يتطور على  
أسنة المتكلمين بها ، فينشأ من هذا  
التطور ، اختلاف بين لغة عصر والعصر

الذى سبقه ، وهنا يحدث الصراع بين أنصار الشكل القديم ، وأنصار الشكل الجديد ، وبعد فترة يصبح قديما ما كان بالأنس جديدا ، فيتصارع مع جديد آخر ، وتضمحل لغة العصر الأسبق أو تندثر ، غير أن كل جديد لا يظهر فجأة ، ولا يقضى على القديم بين يوم وليلة ، بل يظل الصراع بينهما لفترة قد تطول أو تقصر ، غير أن الانتصار يكون فى النهاية للشكل الجديد - تلك سنة الحياة ، وتاريخ اللغات جميعها يشهد بهذا ، ولا نعرف لغة على ظهر الأرض ، جمدت على شكل واحد مئات السنين .

غير أن العربية الفصحى لها - كما قلنا - ظرف لم يتوفر لأية لغة من لغات العالم ؛ ذلك أنها ارتبطت بالقرآن الكريم ، منذ أربعة عشر قرنا ، ودون بها التراث العربى الضخم ، الذى كان محوره هو القرآن الكريم فى كثير من مظاهره . وقد كفّل الله لها الحفظ ، مادام يحفظ دينه ، فقال عز من قائل : « إنا نحن نزلنا الذكر وإنا له لحافظون » ، ولولا أن شرفها الله عز وجل ، فأنزل بها كتابه

وقيض له من خلقه من يتلوه صباح مساء ، ووعد بحفظه على تعاقب الأزمان - لولا كل هذا لأمست العربية الفصحى لغة أثرية تشبه اللاتينية أو السنسكريتية ، ولسادت اللهجات العربية المختلفة ، وازدادت على الزمان بعدا عن الأصل الذى انسلخت منه .

هذا هو السر الذى يجعلنا لانقيس العربية الفصحى ، بما يحدث فى اللغات الحية المعاصرة ، فإن أقصى عمر هذه اللغات فى شكلها الحاضر ، لا يتعدى قرنين من الزمان ، فهى دائمة التطور والتغير ، وعرضة للتفاعل مع اللغات المجاورة ، تأخذ منها وتعطى ، ولا تجد فى ذلك حرجا ، لأنها لم ترتبط فى فترة فترات حياتها بكتاب مقدس ، كما هو الحال فى العربية .

وقد صدق الشيخ أحمد رضا العاملى حين قال : « وأنا لا أرتاب فى أن اللغة التى حملها الفرنسيين ، أيام الحملات الصليبية ، إلى سوريا لم تكن كاللغة التى حملها أحفادهم إليها فى هذه الأيام ، وأن اللغة التى نظم بها شكسبير قصائده ، لا يفهمها العامى

الإنجليزى اليوم ، أكثر مما يفهم العاصى العربى قصائد المتنبى وأبى العلاء المعرى ، وأن لغة موليير الفرنسية - فيما أحسب - بعيدة عن لغة إميل زولا . ولكن لغة المتنبى لم تتغير عن لغة شوقى ، وبينهما ألف عام ، إلا أن لغة المتنبى تخالف [لغة الزاجل فى زجله اليوم ، بل إن لغة الزاجل فى زجله اليوم تخالف لغة الزاجل فى عصر ابن خلدون <sup>(١)</sup> .

إن ارتباط العربية الفصحى بالقرآن الكريم ، لهو السرّ كذلك فى تمسكنا بالعربية الفصحى القديمة ، ودعوتنا إلى دراستها دراسة مستفيضة ، لكى نفهم بها القرآن الكريم ، ومادار حوله من دراسات ، وكذلك الشعر العربى القديم ، الذى يلقى أضواء على المعانى القرآنية ، ويفيد فى توضيح ألفاظ القرآن الكريم . ولقد صدق الصحابى الجليل عبد الله بن عباس ، حين قال : « الشعر ديوان العرب ، فإذا خفى علينا الحرف من القرآن ، الذى أنزله الله بلغة العرب ، رجعنا إلى ديوانها ، فالتمسنا معرفة ذلك منه » <sup>(٢)</sup> .

فهذه العربية الفصحى التى استمرت حية ، أربعة عشر قرناً ، والتى ستستمر فى حياتها إلى ما شاء الله - تستمد من ارتباطها بالقرآن الكريم عنصر الحياة وهذه القضية كانت واضحة فى أذهان اللغويين العرب فى الماضى ، فهذا هو أبو حاتم الرازى ( المتوفى سنة ٣٢٢ هـ ) يقول : « ولولا ما بالناس من الحاجة إلى معرفة لغة العرب ، والاستعانة بالشعر على العلم بغريب القرآن ، وأحاديث رسول الله صلى الله عليه وسلم ، والصحابة والتابعين ، والأئمة الماضين ، لبطل الشعر ، وانقرض ذكر الشعراء ، ولغفى الدهر على آثارهم ، ونسى الناس أيامهم » <sup>(٣)</sup> .

لقد أطلت فى إبراز هذه القضية هنا ، حتى لا يظن بعض الناس ، أننى حين أعالج قضايا التطور اللغوى أكون من أنصار هذا التطور فى العربية فإننى أعالج هذه القضايا هنا من الناحية الوصفية التاريخية ، وهناك فرق كبير فى مناهج اللغة ، بين الوصفية والمعارية

(١) مولد اللغة للعالمى ص ٧٢ . (٢) انظر : الإثقان للسيوطى ١ - ١١٩ . (٣) الزينة للرازى ١ - ١١٦



كما أن استخدام اللغويين المحدثين لكلمة « التطور » ، لايعنى تقييم هذا التطور ، والحكم عليه بالحسن أو بالقبح ، فإنه لايعنى عندهم أكثر من مرادف لكلمة : « التغيير » .

ويهمنا هنا أن نشير إلى أن هذا التغيير لا يحدث على نحو مشتت غير مطرد ، بل يحدث وفتحاً لقواعد ثابتة ، يمكن أن نصوغها في دقة ، إذا تناولنا لغة ما ، في عصرين متتابعين من تاريخ تطورها .

والقوانين الصوتية ، تعبر عن علاقة بين حالتين متتابعتين للغة واحدة في وسط اجتماعي معين ، فهي ليست قوانين عامة شبيهة بقوانين علم الطبيعة أو الكيمياء ، ولهذا السبب ، نجد تطورا صوتيا في إحدى اللهجات ، ولان نجد له أثرا في لهجة أخرى .

ومن أبرز القوانين الصوتية أثرا في التطور اللغوي ، هو قانون « المماثلة » بين الأصوات ، فإن أصوات اللغة ، تختلف فيما بينها في الشدة والرخاوة والجهر والهمس ، والتفخيم والترقيق وما إلى ذلك ، فإذا التقى في الكلام

صوتان من مخرج واحد ، أو من مخرجين متقاربين ، وكان أحدهما مجهورا والآخر مهموسا مثلا ، حدث بينهما شد وجذب ، كل واحد منهما يحاول أن يجذب الآخر ناحيته ويجعله يتماثل معه ، في صفاته كلها أو في بعضها ، وهناك اصطلاحات لعلماء الأصوات ، في أنواع التأثير الناتجة عن قانون المماثلة ، فإن أثر الصوت الأول في الثاني فالتأثير (مقبل) ، وإن حدث العكس ، فالتأثير (مدبر) وإن حدثت مماثلة تامة بين الصوتين ، فالتأثير (كلى) وإن كانت المماثلة في بعض خصائص الصوت ، فالتأثير (جزئى) . ولنضرب على ذلك بعض الأمثلة :

فمثال التأثير المقبل الكلى ، قولنا مثلا : « ادعى » ، إذا أصلها : « ادتعى » ، التقت الدال والتاء ، وهما من مخرج واحد ، هو مخرج الأسنان واللثة ، فأثرت الدال وهى متقدمة ، على التاء التى بعدها ، وقلبتهما دالا مماثلة . ومثال التأثير المقبل الجزئى ، قولنا مثلا : « اضطجع » ، إذا أصلها :

« اُصْتَجِع » ، فقد اجتمعت الضاد والتاء وهما من مخرج الأسنان واللثة كذلك فأثرت الضاد على التاء ، وقلبتهما إلى صوت مماثل لها في بعض صفاتها وهو الطاء الذى يماثل الضاد في التفخيم .

ومثال التأثر المدبر الكلى ، تأثر النون في « إِنْ » و « أَنْ » و « مِنْ » و « عَنْ » بالميم واللام التى تليها ، فتقلب ميمًا أو لامًا ، مثل : « إِمَّا » و « أَمَّا » و « إِلَّا » و « أَلَّا » و « مِمَّا » و « عَمَّا » وما إلى ذلك .

ومثال التأثر المدبر الجزئى ، تأثر النون بالباء التالية لها ، إذ تقلب إلى صوت من مخرج الباء وهو صوت الميم إذ هو شفوى كالباء وهذا هو ماسماه علماء القراءات العرب بالإقلاب ، فى مثل قوله تعالى : « من بعدما جاءهم » وقوله تعالى : « عليم بذات الصدور » .

ونحب أن نشير هنا إلى شيء مهم وهو أن الصوت لا يمكن أن ينقلب إلى صوت آخر ، بعيد عنه فى المخرج جدًا فلا ينقلب صوت من أصوات الشفة

أو الأسنان مثلاً ، إلى صوت من أصوات الحلق ، وكذلك العكس ، وقد فطن إلى هذه الحقيقة ، العلامة ابن جنى فقال : فأما قول من قال فى قول تأبط شرا : كأنما حشحتوا حصاً قودامه

أو أمّ خشف بذى شئت وطباق إنه أراد : حثثوا ، فأبدل التاء الوسطى حاء ، فمردود عندنا .

وإنما ذهب إليه البغداديون وأبو بكر ابن السراج معهم ، وسألت أبا على عن فساده ، فقال : العلة فى فساده أن أصل القلب فى الحروف ، إنما هو فيما تقارب منها ، وذلك : الدال والطاء والتاء ، والدال والظاء والثاء ، والهاء والهمزة والميم والنون ، وغير ذلك مما تدانت مخارجهم ، فأما الحاء فبعيدة عن الثاء ، وبينهما تفاوت يمنع قلب إحداهما إلى أختها<sup>(١)</sup> .

هذا هو قانون المماثلة . وهناك قانون صوتى آخر ، يسير فى عكس اتجاه قانون المماثلة وهو ما يعرف عند علماء الأصوات باسم قانون « المخالفة » ، فقد عرفنا أن

(١) من صناعة الإعراب لابن جنى ١ - ١٩٧ .

قانون المماثلة ، يحاول التقريب بين أصوات بينها بعض المخالفات . أما قانون المخالفة ، فإنه يعتمد إلى صوتين متماثلين تماما في كلمة من الكلمات ، فيغير أحدهما إلى صوت آخر ، يغلب أن يكون من أصوات العلة الطويلة ، أو من الأصوات المتوسطة أو المائعة ، المعروفة في اللاتينية باسم Liquida ، وهي اللام والميم والنون والراء ؛ مثال ذلك : « قيراط » و « دينار » بدلا من : « قرّاط » و « دِنّار » ؛ بدليل الجمع : « قراريط » و « دنانير » .

وكان الناس في القرن الثالث الهجري في العراق يقولون في : « إَجّاص » : « إِنْجاص » وفي : « إَجّانة » : « إِنْجانة » ؛ ولذلك قال ابن السكيت في كتابه إصلاح المنطق : « ويقال : هو الإِجّاص ، ولا تقل : إِنْجاص ، وهي الإِجّانة ، ولا تقل : إِنْجانة <sup>(١)</sup> » .

كما كان أهل الأندلس في القرن الرابع الهجري ، يقولون : « كرناسة »

في : « كراسة » ، كما كانوا يطلقون على الأسد كلمة : « عَدَنبس » بدلا من « عَدَبَس <sup>(٢)</sup> » .

وليس من اللازم أن يكون الصوتان متجاورين ؛ فكلمة : « عنوان » تنطق في بعض اللهجات عندنا : « علوان » ، وكلمة : « لعلّ » فيها عشر لغات مشهورة ، ومن هذه اللغات : « لعنّ <sup>(٣)</sup> » ، وهي أثر من آثار قانون المخالفة .

وقد فطن قدماء اللغويين العرب إلى هذه الظاهرة وكانوا يعبرون عنها أحيانا « بكراهية التضعيف » أو « كراهية اجتماع حرفين من جنس واحد » أو « اجتماع الأمثال مكروه » وما أشبه ذلك .

ويرى علماء الأصوات أن السبب في المخالفة من الناحية الصوتية ، هو أن الصوتين المتماثلين ، يحتاجان إلى جهد عضلي في النطق بهما في كلمة واحدة ، ولتيسير هذا المجهود العضلي ، يقاب

( ١ ) إصلاح المنطق لابن السكيت ١٧٦ .

( ٢ ) لحن العوام للزبيدي ٣٥ ، ١٦١ .

( ٣ ) شرح الأشموني على ألفية ابن مالك ١ - ٢٧١ .



أحد الصوتين صوتاً آخر ، من تلك  
الأصوات التي لا تتطلب جهداً عضلياً ،  
كاللام والميم والنون .

وتميل العربية إلى التخلص من توالي  
الأمثال في أبنيتها ، عن طريق آخر ،  
إلى جانب طريق المخالفة الصوتية ،  
ذلك هو طريق الحذف . ومن أمثلة ذلك  
فيها : صيغ « تَفَعَّل » و « تَفَاعَلَ »  
و « تَفَعَّلَ » مع تاء المضارعة ؛ مثل :  
« تتقدَّم » و « تتقاتل » و « تتبعثر » ،  
فالكثير في العربية الاكتفاء بتاء واحدة .  
وفي القرآن الكريم أمثلة كثيرة لذلك ؛  
ففيه مثلاً : « تَذَكَّرُونَ » ١٧ مرة  
بالحذف ، في مقابل : « تتذكَّرون »  
٣ مرات بلا حذف ، كما يقابلنا فيه  
مثلاً : « تكاد تَمَيِّزُ من الغيظ » بدلاً  
من : « تتميِّز » و « فأنت عنه تَلَهَّى »  
بدلاً من : « تتلهَّى » و « نارا تَلْظَى »  
بدلاً من : « تتلظى » وغير ذلك .

ومن أمثلة ذلك أيضاً : نون الأفعال  
الخمسة مع نون الوقاية ، قبل ياء المتكلم ،

أو مع ضمير المتكلمين المنصوب ،  
وكذلك الفعل المسند إلى نون النسوة ،  
قبل هاتين الحالتين ؛ كقول الأعشى :

أبالموتِ الذي لا بُدَّ أنِّي  
ملاقٍ لا أباك تُخَوِّفِينِي<sup>(١)</sup>

أي : « تخوفيني » . وكقول عمرو  
ابن معد يكرب :

تراه كالشغام يُعَلُّ مِسْكَاً  
يسوء الفالياتِ إذا فَلَيْتِي<sup>(٢)</sup>

أي : « فليتنى » . وكقول جميل :

أياريحَ الشمالِ أما ترينِي  
أهيم وأننى بادی النُّحُولِ<sup>(٣)</sup>

أي : « ترينني » .

وليست ضرورة الشعر هي المتسببة  
في هذا الحذف ، كما قد يُتوهَّم ؛ إذ ورد  
في النثر كذلك ، فقد ورد في سيرة  
ابن هشام : « ما الذي تهذِّوننا به »<sup>(٤)</sup> ،  
وفيها كذلك : « أفلا تعطوني »<sup>(٥)</sup> .  
وفي الأغاني للأصفهاني : « فأخبراه أنهما  
لا يعرفاني »<sup>(٦)</sup> . وفي عيون الأخبار لابن

(١) أمالي ابن الشجري ١ - ٣٦٢ والكامل للبرد ٢ - ١٤٢ والمنصف لابن جني ٢ - ٣٧ .

(٢) كتاب سيبويه ٢ - ١٥٤ والمنصف لابن جني ٢ - ٣٣٧ .

(٣) سيرة ابن هشام ٥١ .

(٤) الأغاني ٥ - ١٢٦ .

(٥) الأغاني ٨ - ١٠٩ .

(٦) سيرة ابن هشام ٤٥٨ .

قتيبة : « لم تُز عجوني من جواركم ؟ »<sup>(١)</sup> .  
 وفي تفسير الطبري : « كنا نعطيهم  
 في الجاهلية ستين وسقاً ونقتل منهم  
 ولا يقتلوننا »<sup>(٢)</sup> .

ومن أمثلة الحذف لكرامة توالي الأمثال  
 كذلك : إنَّ وأنَّ ولكنَّ وكأنَّ ، مع نون  
 الوقاية قبل ياء المتكلم ، أو ضمير  
 المتكلمين المنصوب . والحذف مع هذه  
 الأحرف هو الشائع في القرآن الكريم ؛  
 ففيه مثلاً : « إني » ١٢٤ مرة ، في  
 مقابل : « إني » ٦ مرات ، كما ورد  
 فيه : « وإنا » ٣٣ مرة ، في مقابل :  
 « وإننا » مرة واحدة . وغير ذلك<sup>(٣)</sup> .

ولعل المسئول عن منع كلمة : « أشياء »  
 من الصرف ، وقوعها في القرآن الكريم ،  
 في سياق تتوالى فيه الأمثال لو صرفت ،  
 في قوله تعالى : « لاتسألوا عن أشياء إن  
 تبدل لكم تسؤكم » سورة المائدة ١٠١/٥  
 إذ لو صرفت لقييل : « عن أشياء إن »  
 ولا يخفى ما فيه من تكرار المقطع : « إن » .  
 وليست العربية بدعا في سلوك طريق  
 الحذف ، للتخلص من توالي الأمثال ؛

ففي الآرامية مثلاً : L'iš ('aryā)  
 بمعنى : « ليث » ، أصلها الاشتقاقى :  
 'aryayā وفي الألمانية مثلاً كلمة :  
 der Beamte بمعنى : « الموظف » ،  
 هذه الكلمة أصلها الاشتقاقى :

der Beamtete وغير ذلك من الكلمات .

وفي العربية الفصحى من المقاطع  
 الصوتية ، خمسة أنواع : الأول مقطع  
 قصير مفتوح ، وهو ماتكوّن من صوت  
 صامت وحركة قصيرة ؛ مثل : ( ك ) ،  
 والثاني مقطع طويل مفتوح ، وهو ماتكوّن  
 من صوت صامت وحركة طويلة ؛  
 مثل : ( في ) ، والثالث مقطع طويل  
 مغلق حركته قصيرة ، وهو ماتكوّن  
 من صوتين صامتين بينهما حركة  
 قصيرة ؛ مثل : ( من ) ، والرابع مقطع  
 طويل مغلق حركته طويلة ؛ مثل :  
 ( باب ) في الوقف ، والخامس مقطع  
 زائد في الطول ، وهو ما بدأ بصوت  
 صامت ، تليه حركة قصيرة ، ثم يختم

( ٢ ) تفسير الطبري ٨ - ٥١٠ .

( ١ ) عيون الأخبار ١ - ٢٩٣ .

( ٣ ) انظر أمثلة أخرى في مقالتنا : كرامة توالي الأمثال ، بمجلة المجمع العلمي العراقي - المجلد الثامن . عشر .

بصوتين صامتين متتاليين ؛ مثل :  
( بَنْتُ ) في الوقف .

ومن القوانين الصوتية في العربية  
الابتعاد عن توالي أربعة مقاطع من النوع  
الأول ، وهذا هو السر في تغيير نظام  
المقاطع ، في الفعل الماضي الثلاثي المتصل  
بضمير الرفع المتحرك ، إلى مقطعين من  
النوع الأول ، بينهما مقطع من النوع  
الثالث ؛ مثل : « ضَرَبْتُ » ، بدلا من  
توالي أربعة مقاطع من النوع الأول في :  
« ضَرَبْتُ » .

كما تبتعد العربية عن المقطع الرابع ،  
في غير الوقف ووسط الكلمة ، بشرط  
أن يكون المقطع التالي له مبتدئاً بصامت ،  
يمثل الصامت الذي ختم به المقطع السابق .  
وهذه الحالة الأخيرة ، هي ما عبر عنها  
اللغويون العرب القدامى « بالتقاء الساكنين  
على حدهما » وهو أن يكون الأول حرف  
لين والثاني مدغماً في مثله<sup>(١)</sup> ؛ نحو  
« الضالين » و « دابة » و « شابة » .  
فإذا نشأ هذا المقطع اشتقاقياً ، في  
غير هاتين الحالتين ، حولته اللغة إلى

مقطع من النوع الثالث ، بتقصير حركته  
مثل : « يَقُومُ » التي تصير عند الجزم :  
« لَمْ يَقُمْ » ، وكان الأصل فيها : « لَمْ  
يَقُومُ » ، غير أن المقطع : « قُومُ » هو  
من نوع هذا النوع الرابع الذي تفر منه  
العربية .

ويذهب بعض المستشرقين<sup>(٢)</sup> ، إلى  
أن الإعراب كان في الأصل ، بالحركات  
الطويلة في آخر الكلمة ؛ بدليل الوقف  
بهذه الحركات الطويلة ، في لغة أزد السراة  
في قولهم مثلاً في الوقف : « هذا خالداو »  
و « رأيت خالدا » و « مررت بخالدي »  
وبدليل الوقف بالفتحة الطويلة في الفصحى  
في قولنا : « رأيت خالدا » ، غير أن  
دخول النون الساكنة للتنوين في الوصل ،  
أدى إلى نشوء المقطع الرابع ، فتخلصت  
منه العربية بتحويله إلى مقطع من النوع  
الثالث ، أي أن هذا الرأي يفترض أن  
الأصل في مثل : « جاء زيد » و « رأيت  
زيداً » و « مررت بزيد » هو : « جاء  
زيدون » و « رأيت زيدان » و « مررت  
بزيدين » . وهو رأى قد يمكن عن طريقه

( ١ ) انظر شرح ابن يعيش للمفصل ٩ - ١٢٠ .

( ٢ ) انظر : Rabin, Ancient West Arabian, p. 57 .



تفسير وجود الواو في كلمة : ( عمرو ) ،  
وقد وردت في أحد النقوش العربية  
القديمة ، مكتوبة بالياء في حالة الجر<sup>(١)</sup> .

ومن القوانين الصوتية المؤثرة في  
العربية كذلك : المخالفة بين حركتي  
الفتح المتتاليتين ، إذا كانت الأولى  
منهما طويلة ؛ إذ تتحول الثانية منهما  
في هذه الحالة إلى كسرة ؛ فالأصل في  
نون المثني هو الفتح ، غير أنها كسرت  
تبعاً لهذا القانون ، بدليل أنها ما تزال  
مفتوحة في جمع المذكر ، وبدليل بعض  
الأمثلة ، التي بقيت على الأصل القديم ،  
وهي ما نسميه نحن « بالركام اللغوي » ؛  
مثل : « شَتَان » في مثل قولهم :  
« شتان أخوك وأبوك » أي هما متفرقان ،  
فهو ثنائية « شت » والشت المتفرق<sup>(٢)</sup> .

ومن لم يقنعه هذا المثال ، فليُنظر في  
نون التوكيد المشددة ، وهي مفتوحة - كما  
نعرف - في : « يَضْرِبَنَّ » و « تَضْرِبَنَّ » وما  
إلى ذلك ، غير أنها مكسورة في مثل :  
« يَضْرِبَان » ؛ بسبب المخالفة المذكورة .

وهذه النون التي تسمى بنون الرفع  
في الأفعال الخمسة ، هي مفتوحة في :  
يفعلون ، وتفعلون ، وتفعلين . ولكنها  
مكسورة في : يفعلان ، وتفعلان ؛  
بسبب هذا القانون نفسه .

بل إن نصب جمع المؤنث السالم  
بالكسرة ، ليُفسَّر كذلك بهذا القانون ،  
أي أن الأصل هو نصب هذا الجمع  
بالفتحة ، بدليل ما رواه الكوفيون عن  
العرب من قولهم : سمعت لغاتهم ،  
وقول الرياشي : سمعت بعض العرب  
يقول : أخذت إراتهم<sup>(٣)</sup> ، غير أن  
أثر هذا القانون ، هو الذي أدى إلى  
تخالف الفتحة إلى كسرة ، فيما نعتقد .

هذه هي بعض القوانين الصوتية ،  
التي تحكم التطور اللغوي في العربية ،  
وليس من قصدنا هنا إحصاء هذه القوانين  
فلذلك مجال آخر .

أما « القياس » ، فعن طريقه تتطور  
اللغة كذلك . وقد ثبت من تتبع حياة  
اللغات « أن الاختلاف في حياة اللسان ،

(١) انظر : نقش « أم الجمال » في كتابنا : فصول في فقه العربية ٤٢ - ٤٣

(٢) لسان العرب ( شت ) ٢ - ٣٥٥ :

(٣) منهج السالك لأبي حيان ص ١١ .

أقدم من الاتفاق في أكثر الحالات <sup>(١)</sup> .  
وهنا يأتي القياس اللغوي ، ليُلغى هذه  
الاختلافات ، ويقيس بعض الأمثلة على  
بعض ، فتتوحد الظاهرة عن هذا الطريق .

مثال ذلك : ثبت من مقارنة اللغات  
السامية ، أن الأصل في ضمير المتكلم هو  
الكاف ، والأصل في ضمير الخطاب هو  
التاء ؛ لأن التكلم جنس يختلف عن جنس  
الخطاب . ومن الطبيعي أن يوضع لكل  
جنس ، ضمير يخالف ضمير الجنس  
الآخر ؛ أي أن الأصل أن يقال مثلاً :  
« ضَرَبْتُكَ - ضَرَبْتُ - ضَرَبْتُ » ، غير  
أن القياس أدى إلى تسوية هذا الاختلاف  
فسادت الكاف وحدها في الحبشية  
ففيها مثلاً : « قَتَلَكُوا - قَتَلْتُكَ - قَتَلْتُكَ »  
وفي العربية والآرامية والعبرية ، سار  
القياس في اتجاه آخر ، فسادت التاء ؛  
إذ يقال في العربية مثلاً : « قَتَلْتُ -  
قَتَلْتُ - قَتَلْتُ » .

وهذا مثال آخر لآثار القياس في التطور  
اللغوي ؛ فالأصل في لام الجر الفتح ،  
والأصل في باء الجر الكسر ، بدليل وجود

(١) انظر : التطور النحوي لبرجشتراسر ص ٤٩ .

هذا الأصل في اللغات السامية الأخرى ،  
وبدليل الاحتفاظ به في العربية عند  
الاتصال بالضمائر ، في مثل : « له »  
و « به » . أما كسر اللام في مثل :  
« لِلرَّجُلِ » و « لِلنَّاسِ » في العربية ،  
فإن سببه هو القياس على باء الجر .

وما النصب « بما » عند الحجازيين ،  
في مثل قوله تعالى : « ما هذا بشراً » ،  
إلا أثر من آثار قياس « ما » على « ليس »  
إذ المعنى فيهما سواء .

غير أن للقياس أثراً آخر في منع  
القانون الصوتي أحياناً ، عن أن يؤدي  
بظيفته ؛ فإن صيغ تصريف وزن معين ،  
توجد في الذهن في مجموعات مترابطة ،  
فلو جاء القانون الصوتي ، وأراد أن يعمل  
وكان من جراء عمله الإخلال بذلك الترابط  
فإن القياس يلغى القانون الصوتي ،  
بسبب ما يسمى « بطرد الباب على وتيرة  
واحدة » .

مثال ذلك : أن القانون الصوتي ،  
يحتم أن ينطق الفعل : « عبيد » مثلاً ،  
عند إسناده إلى تاء الفاعل هكذا :

« عَبَّتْ » ، بإدغام الدال في التاء ، تبعاً لقانون المماثلة ، أو التأثير المدبر الكلى ، غير أن القياس على باقى صيغ تصريف هذا الفعل ؛ مثل : « عبدوا » و « عبدا » ، يحتم الإبقاء على الدال ، لكى يطرد الباب على وتيرة واحدة ، وعندئذ نرى العرب يفصلون بين صوتى الدال والتاء هنا بحركة مخطوفة ، هى ما سماها اللغويون العرب فيما بعد ، « بقلقلة » الدال ، حتى لا تتأثر صوتياً بالتاء ، فيقولون : « عَبَّتْ » .

وقد يكمل القياس الطريق الذى بدأه القانون الصوتى ، أى أن القانون الصوتى ، يؤثر فى بعض أمثلة الظاهرة اللغوية ، ثم يطرد القياس الباب على وتيرة واحدة فى الأمثلة الباقية .

فمثلاً : مضارع وزن « أَفْعَلَ » المسند إلى ضمير المتكلم ؛ مثل : « أُكْرِمُ » ، الأصل فيه : « أُؤَكْرِمُ » ، فتوالى فيه مقطعان متماثلان . وقد عرفنا من قبل أن العربية تفر من توالى الأمثال ، فتحذف أحد المقطعين المتماثلين ؛ وبذلك يصبح الفعل : « أُكْرِمُ » ، ثم تقاس باقى

صيغ المضارعة على هذه الصيغة ، طرداً للباب على وتيرة واحدة .

وقد فطن إلى هذا ابن جنى ، فقال : « قولهم : أنا أكرم ، حذفوا الهمزة التى كانت فى ( أَكْرَمَ ) ؛ لئلا يلتقى همزتان لأنه كان يلزم : أنا أؤكرم ، فحذفوا الثانية ؛ كراهة اجتماع همزتين ، ثم قالوا : نكرم ، وتكرم ، ويكرم ؛ فحذفوا الهمزة ، وإن كان لو جاءوا بها لما اجتمع همزتان ، ولكنهم أرادوا المماثلة ، وكرهوا أن يختلف المضارع ، فيكون بهمزة ، وأخرى بغير همزة ، محافظة على التجنيس فى كلامهم<sup>(١)</sup> » .

وإذا كان الفعل الناقص المسند إلى الغائبة ، قد تحول من : ( رَمَات ) مثلاً إلى ( رَمَتْ ) ؛ بسبب تجنب المقطع الرابع ، الذى تحدثنا عنه من قبل ؛ فإن هذا الفعل الناقص نفسه ، إذا أسند إلى الغائبتين ، لا ينشأ فيه هذا المقطع الرابع ، وليس هناك قانون صوتى ؛ يؤدى إلى تحول : ( رَمَاتا ) مثلاً ، إلى : ( رَمَتَا ) ، وإنما هو أثر القياس على



الفعل المسند إلى الغائبة ، وطرده للباب على وتيرة واحدة .

كما أن كراهة توالي أربعة مقاطع من النوع الأول ، هو المسئول عن تطور : « ضربت » مثلاً ، عن : « ضَرَبْتُ » - كما عرفنا من قبل . أما مثل : « استخرجت » مثلاً ، فليس فيه توالي هذه المقاطع الأربعة ، وإنما المسئول عن تسكين لام الفعل فيه ، هو القياس على باقي صيغ الأفعال ، وطرده الباب فيها على وتيرة واحدة .

ومن القوانين الصوتية ، التي طردت العربية الباب فيها عن طريق القياس ، قانون يسمى «بقانون الأصوات الحنكية» ؛ فقد وصل العلماء في مقارنتهم اللغة السنسكريتية باللغتين اليونانية واللاتينية في أواخر القرن التاسع عشر ، إلى قانون صوتي سموه : « قانون الأصوات الحنكية » ولاحظوا أن أصوات أقصى الحنك ، كالـكاف والجيم الخالية من التعطيش ، كالـجيم القاهرية مثلاً - تميل بمخرجها إلى نظائرها من الأصوات الأمامية ، حين تليها في النطق حركة أمامية كالـكسرة ؛

لأن هذه الحركة الأمامية في مثل هذه الحالة ، تجتذب إلى الأمام قليلاً أصوات أقصى الحنك ، فتتقلب إلى نظائرها من أصوات وسط الحنك<sup>(١)</sup> . ويغلب أن تكون هذه الأصوات الجديدة من النوع المزدوج ، أي الجامع بين الشدة والرخاوة ، وهو المسمى باللاتينية : Affricata .

ومن الأصوات التي خضعت لهذا القانون في العربية : صوت الجيم ؛ فإن مقارنة اللغات السامية كلها ، تشير إلى أن النطق الأصلي لهذا الصوت ، كان بغير تعطيش كالـجيم القاهرية تماماً ؛ فكلمة : جمل مثلاً ، هي في العبرية : gāmāl وفي الآرامية : gamlā وفي الحبشية gamal أما العربية الفصحى ، فقد تحول فيها نطق هذا الصوت من الطبق إلى الغار ، أي<sup>١٧</sup> من أقصى الحنك إلى أوسطه ، كما تحول من صوت بسيط إلى صوت مزدوج ، يبدأ بدال من الغار ، ثم ينتهي بشين مجهورة ، غير أن ذلك لم يحدث في<sup>١٨</sup> البداية في كل جيم ، وإنما كان يقتصر على الجيم المكسورة ، تبعاً لقانون الأصوات الحنكية ، الذي أشرنا إليه من قبل ، ثم

عَمَّ القياس هذا النطق الجديد في كل جيم ، طردا للباب على وتيرة واحدة . وقد حدث ذلك في العربية القديمة ، في العصور السابقة لظهور الإسلام ، وصار هو النطق المميز للفصحى ؛ ولذلك جاء به القرآن الكريم ، وبقي النطق البائد في بعض اللهجات العربية القديمة ، وامتداداتها في بعض اللهجات الحديثة .

وما حدث لصوت الجيم القديم في الفصحى ، حدث مثله لصوت الكاف في بعض اللهجات القديمة ، في الظاهرتين المعروفتين عند القدماء ، بظاهرتي : الكسكسة والكشكشة ، اللتين رويتا لنا عن بعض القبائل القديمة ، كبكر وهوازن وربيعه وأسد . وقد وقفت هذه الظاهرة في القديم ، عند حدود قانون الأصوات الحنكية ، أي أن الكاف لم تقلب إلى (تس) في الكسكسة ، ولا إلى : (تش) في الكشكشة ، إلا إذا كانت مكسورة ؛ ندرك هذا من تقييد اللغويين القدماء لها بكاف المؤنثة ، وهي مكسورة كما نعلم ، وإن كانت أمثلتهم تحتوى على كافات

أخرى مكسورة ، سوى كاف المؤنثة ؛ كقول الراجز :

إن دنوت جعلت تُنْشِش  
وإن نأيت جعلت تُدْشِش  
وإن تكلمت حشت في فيش  
حتى تنقّي كنقيق الدّيش<sup>(١)</sup>  
أي : تنشيك ، وتدينك ، وفيك ،  
والديك .

أما اللهجات العربية الحديثة ، فقد طردت هذا القلب في كل كاف عن طريق القياس ، مكسورة كانت هذه الكاف ، أو غير مكسورة ؛ ففي بلاد نجد تسمعونهم يقولون : « تسيف حالك ؟ » و « على تسم ؟ » في : « كيف حالك ؟ » . و « على كم ؟ » . كما نسمع عند أصحاب الكشكشة ، وهم كثيرون في جنوبي العراق ، وبلدان الخليج وشمال أفريقيا : « تشبير » و « تشلب » في : « كبير » و « كلب » وما إلى ذلك . وقد يؤدي القياس إلى نشوء كلمات جديدة في اللغة ؛ فإن بناء : « اتبع » من : « تبع » ، مثلا ، أدى إلى توهم أن « اتخذ » مأخوذة من « اتخذ » ، مع أنها من : « أخذ » ، وبذلك نشأت .

(١) انظر : مجالس ثعلب ١ - ١١٦ وخزانة الأدب ٤ - ٥٩٤ .

كلمة جديدة هي : « تخذ » ، واستخدمها الشعراء ؛ كقول الممزق العبدى :

وقد تَخَذْتُ رجلى إلى جنب غرزها  
نسيفاً كأفحوص القطب... المطرق

وقد فطن إلى هذا ، الجوهري فقال :  
والانخاذا افتعال من الأخذ ، إلا أنه أدغم  
بعد تليين الهمزة ، وإبدال الياء تاءً ،  
ثم لما كثر استعماله على لفظ الافتعال ،  
توهموا أن التاء أصلية ، فبنوا منه :  
فَعِلَ يَفْعَلُ ، قالوا : تَخِذْ يَتَخَذُ<sup>(١)</sup> .

ولا شك أن هذه هو الطريق ، الذى  
وصلت إلينا عنه كلمات أخرى ؛ مثل :  
« التكلان » من : « وكل » ، « التخمّة »  
من الطعام الوخيم ، و « التقوى » من :  
« وقى » ، و « التراث » من : « ورث » ،  
و « تجاه » من : « وجه » ، و « التكمأة »  
من : « توكا » ، و « التالد » و « التلاد »  
و « التليد » من : « ولد » ؛ لأن معناه  
المال المولود عند أصحابه . وغير ذلك<sup>(٢)</sup> .

وهكذا نرى أنه لا شذوذ فى اللغة ،  
وأن القانون اللغوى له من الحتمية

والضرورة ، مثل ما لقانون الجاذبية فى  
الطبيعة ، وقانون العرض والطلب فى  
الاقتصاد ، ولكن وجود قانون ما ،  
لا يمنع وجود قانون آخر يعارضه فى  
العمل ؛ فإن قانون الجاذبية مثلاً ،  
يقضى بأن الأجسام كلها تسقط نحو  
مركز الأرض فى خط عمودى ، لكن هذا  
لا يمنع أن نرى ورقة تسقط فى خط  
متعرج ، وأن نرى « البالون » يرتفع  
إلى أعلى .

إن القانون فى اللغة ، كالقانون فى  
الطبيعة ، لا يمضى دون أن يصطدم  
بقوانين أخرى . والشذوذ فى قانون  
صوتى ليس شذوذاً ، إلا عندما لا نكون  
قد اكتشفنا القانون الجديد الذى يفسره  
أو القياس الذى يلوى عنقه فى اتجاه آخر .

هذا ما أردت الوقوف عنده من عوامل  
التطور اللغوى ، وهى كثيرة ، غير أن  
أهمها ما مثلنا له من القياس والقوانين  
الصوتية . وبعض الأمثلة يغنى عن بعض  
والله أعلم .

**رمضان عبد التواب**

(١) الصحاح للجوهري (أخذ) ٥٥٩/٢ .

(٢) انظر : القلب والإبدال لابن السكيت ٦٢ - ٦٣ والإبدال لأبي الطيب ١٤٩/١ واللسان (تق) ١١٠/١٨

(وقى) ٢٨٣/٢٠ .



# ملاحظات حول أنواع الألفاظ المعربة

## في اللغة العربية المعاصرة

للأستاذ نيقولا دوبريشان

لاحظنا أن اللغة العربية أخذت عدداً من المصطلحات التكنيكية والعلمية من اللغتين الفرنسية والإنجليزية وذلك أن العالم العربي كان في العصر الحديث على اتصال مستمر بالحضارة الأوروبية بواسطة اللغتين المذكورتين ؛ وحتى عملية التعليم جرت ولا تزال في بعض البلدان العربية باللغة الإنجليزية وباللغة الفرنسية نتيجة للسيطرة الاستعمارية الطويلة على هذه البلدان فيما مضى .

أما المجالات الإدارية والتجارية فقد دخل في العربية عدد من الكلمات الإيطالية والتركية وخاصة في النصف الأول من قرننا هذا ، وذلك نتيجة للعلاقات السياسية والتجارية والبحرية الوثيقة القائمة بين الشعوب العربية ، وهذين الشعبين اللذين يعيشان في الحوار

أن التعريب يجب أن يكون معترفاً به عموماً في تكوين المصطلحات العلمية في



مختلف لغات العالم . إن التطورات التي طرأت على موقف مجمع اللغة العربية الموقر في القاهرة وهيئات علمية عربية أخرى والعلماء اللغويين العرب من الألفاظ المعربة معلومة جيداً ، وكذلك المناقشات والمواد التي نشرت في صفحات مجلة مجمع اللغة العربية الموقر ومؤلفات أخرى خلال السنين السابقة . وعلى هذا لا نرى من الضروري أن نلج علمياً<sup>(١)</sup> . وإذ نعود إلى هذا الموضوع فذلك رغبة منا في التأكيد على بعض الظواهر - وهذا قل من كثير - التي تدل على حالة الألفاظ المعربة في اللغة العربية المعاصرة وخاصة في مجال المصطلحات الاجتماعية والسياسية .

(١) قد نشرنا في مجلة جامعة بوخارست مقالين عن المعرب من المصطلحات العربية وذلك في نطاق رسالة الدكتوراه التي نعدّها والتي تتناول موضوع طرق تكوين المصطلحات الاجتماعية والسياسية في اللغة العربية المعاصرة ، وهما :

1) Nicolae Dobrisan, L'emprunt lexical en arabe (Période classique), AUB, 1973, 11 p.

2) Nicolae Dobrisan, L'emprunt lexical en arabe (Période mederne), AUB, 1973, 24 p.

المباشر للعالم العربي ، ونقدم على سبيل المثال هذه المصطلحات : « بورصة it. borsa « بوسطة it. posta و « فاتورة it. fattura « ديكرتو it. decreto و « بولصة it. polizza و « دمغة tc. damga و « كمرك ( جمرك ) tc. gümrük الخ .

إن عددًا من أسماء الآلات والأجهزة الحديثة قد دخلت في اللغة العربية في نفس الوقت مع الحقائق المسماة بدون أن يترك وقت لإيجاد كلمات عربية للمعاني الجديدة . وهذه هي الحالة بالنسبة لمفردات كـ « تلغراف » و « تلفون » و « بطارية » و « بارومتر » وغيرها ، أو بالنسبة لكلمات دخلت اللغة العربية في فترة أقرب منا زمنًا ، مثل « سينما » و « فيلم » و « تلفزيون » و « مترو » وغيرها .

كما دخل العربية عدد من وحدات القياس بشكلها الأوروبي ، مثل « متر » و « لتر » و « هكتار » و « كيلومتر » و « هكتولتر » وغيرها . وكذلك أسماء الآلات المتعلقة بالكهرباء التي تحمل أسماء مخترعيها ، مثل « أمبير » Ampère و « أوم » Ohm و « وات »<sup>(١)</sup> Watt وغيرها .

إن هذه المصطلحات تمثل جزءًا مما يسمى بالألفاظ الدولية *vocabulaire international* حيث إنها توجد في معظم لغات العالم بشكل قريب من أصلها .

إن أسماء عدد من العلوم المكونة في اللغات الأوروبية من كلمتين ثانيتهما الكلمة اليونانية *logia* « لوجيا » دخلت في اللغة العربية محتفظة بشكل قريب من شكلها في اللغات الأوروبية (الشكل الفرنسي في معظم الأحيان) ، مثال ذلك : « بيولوجيا » *fr. biologie* « ميترولوجيا » *fr. metrologie* و « إبستيمولوجيا » *fr. épistémologie* وغيرها . في بعض الأحيان حصلت على شكل مصدر صناعي ، أي بتحويل ألف المد في نهاية الكلمة إلى اللاحقة *suffixe* - ية « الخاصة بالمصدر الصناعي » مثل « بيولوجية » وغيرها من العلوم .

وإن الشكل الثاني هذا ليبدل على درجة أكبر في اندماج اللفظة *assimilation* من الناحية الصرفية والصوتية . في الوقت الأخير نلاحظ أن الباحثين منحوا الأسبقية للاحتفاظ بالشكل المكون « اوجيا » اليونانية .

وفي حالات أخرى نجد أشكالًا متوازية « *variantes* » أي بالاضافة إلى اللفظة المعربة ، توجد ترجمتها أو حتى شرحها باستعمال كلمات عربية ، مثال ذلك : « بيذا غوجية » *fr. pédagogie* إلى جانب « علم التربية » و « ديموغرافيا » *fr. demographie* إلى جانب « علم السكان » و « تيپولوجيا » *fr. typologie* إلى جانب « علم تشكيل الإنسان » إلى آخرها .<sup>(٢)</sup>

( ١ ) بشكل ( واط ) أيضا .

( ٢ ) انظر عبد العزيز بن عبد الله ، معجم أسماء العلوم والفنون والمذاهب والنظم ، فرنسي - عربي ، سلسلة

المعاجم عدد ٩ - ١٩٦٩ .



وفي حالة أسماء العلوم غير المنتهية بـ gls في اللغة الفرنسية تم الاحتفاظ بشكل قريب من الشكل القائم في اللغة الأصلية ، مثال ذلك : « هيدروستاتيكا » fr. hydrostatique و « ميكانيكا »<sup>(١)</sup> fr. mécanique و « سبرنتيكا »<sup>(٢)</sup> fr. cybernétique وغيرها .

أما أسماء المذاهب والتيارات الفلسفية أو الأدبية التي تقابلها في اللغة الفرنسية كلمات تنتهى باللاحقة « isme » ، فقد تم تعريبها عن طريق تحويل هذه اللاحقة إلى اللاحقة العربية الخاصة بالمصدر الصناعي « ـية » وذلك قياسا على المصطلحات القديمة من هذا النوع، مثال ذلك : « ديناميكية » fr. dynamisme و ميكانيكية fr. mécanisme و « أكاديمية » fr. académisme و « طوطمية » fr. totémisme و « دغماطيقية »<sup>(٣)</sup> fr. dogmatisme وغيرها<sup>(٤)</sup> .

وفي حالات نادرة تم استعمال كلمة « مذهب » « doctrine » ، مثال ذلك : « المذهب الكلاسيكي » fr. classicisme و « المذهب الرومانطيسي » fr. romanticism الخ . . .

ولكن في نفس الوقت هناك إمكانية استعمال الكلمة « مذهب » لتكوين اسم أى مذهب من المذاهب المذكورة سابقا وغيرها من المذاهب الفلسفية أو التيارات الأدبية والحضارية شريطة أن تتبع النسبة المشتقة من اللفظة المعربة المعنية لكلمة « مذهب » .

وانطلاقا من الأسلوب الأوروبي تم اشتقاق أسماء مذاهب وتيارات فلسفية وسياسية من أسماء الأعلام ، مثال ذلك : « الماركسية » (مصر ٦٨) Marx و « اللينينية » (مصر ٦٨) Lenin و « النروتسكية » Trotski و « ديغولية » De Gaulle « برغسونية » Bergson وغيرها<sup>(٥)</sup> .

والجدير بالذكر أن بعض الأسماء للمذاهب اشتقت من أسماء شخصيات عربية ، ومن الممكن أن هذه الظاهرة جرت تحت تأثير الأسلوب الأوروبي ، مثل « الناصرية » « جمال عبد الناصر » « البورقيدية » « الحبيب بورقيدية » و « القاسمية » « عبد الكريم القاسم » وغيرها .

وبالإضافة إلى المصادر الصناعية المشتقة من أسماء الأعلام فهناك نسب مقابلة لها بمعنى

( ١ ) إلى جانب شكل معرب وهو « الميكانيكيات » وهو جمع المصدر الصناعي .

( ٢ ) إلى جانب الشكلين المنتهين بـ « ميكانيكا » و « سبرنتيكا » .

( ٣ ) إلى جانب « الحمود العقائدي » ( العراق ٦٨ و « العثمانية الحامدة » ( العراق ٦٨ ) .

( ٤ ) لاقتصاد المكان لا نذكر المصادر أو الصحف التي اخترنا منها الأمثلة ونقتصر على ذكر البلد والسنة فقط .

( ٥ ) وجدنا بعض هذه المصطلحات مذكورة بين « المصطلحات في العلوم الفلسفية والاجتماعية » ، مجلة مجمع

اللغة العربية ، القاهرة ، ج ٩ ، ١٩٥٧ ، ص ١٨٨ - ١٨٩



أنصار المذهب المعنى :- «الماركسيون» و «الناصريون» الخ . . . ولكن اشتقاق النسب من أسماء الأعلام معروف في العربية القديمة :

أسماء شعوب دخلت في اللغة العربية في العصور القديمة ، مثل «الروم» و «الترك» و «الرومان» و «التتار» وغيرها :

ولكن في العادة يتم اشتقاق جمع مذكر سالم من النسبة المشتقة من أسماء البلدان ، مثل «فرنسا» «فرنسى» «فرنسيون» و «رومانيا» «رومانى» «رومانيون» وغيرها .

وفي نفس الوقت يمكن اشتقاق نسبة من أسماء الشعوب التي لها شكل أسماء الجنس وفي هذه الحالة يكون المشتق له قيمة اسم وصفية فمثلا : تشتق من «أمريكا» النسبة «أمريكى» وفي نفس الوقت يشتق «أمريكاني» من «أمريكان» وكذلك تشتق من اسم الجنس «ألمان» النسبة «ألماني» التي تجمع على «ألمانيين»<sup>(٢)</sup>. ففي هذه الحالة يستعمل الجمع السالم المنتهى بـ -ون- -ين- لتسمية الشعوب المعنية . كما يشتق من نسبة مؤنث ينتهى بـ -ية- ويستعمل كاسم وكصفة ويشترك منه جمع مؤنث سالم ينتهى بـ «-ات» . ويستعمل لتسمية النساء المنتميات إلى قومية معينة ، فتشتق على سبيل المثال من الاسم «روس» النسبة «روسى» (اسم وصفية) ومنها تشتق «روسية» وتجمع تلك بدورها على «روسيات» (بمعنى النساء المنتميات إلى القومية الروسية) .

وهناك ملاحظة خاصة فيما يتعلق باسم المذهب الفاشى وهى أن لاسم هذا المذهب شكلين لهما نفس الانتشار تقريبا : «الفاشية» و «الفاشستية» والنسبتان المقابلتان لهما «الفاشى» و «الفاشستى» : ويبدو أن الشكل الأول اشتق من الكلمة الفرنسية fascisme (اسم المذهب) بينما اشتق الشكل الثانى من الكلمة الإيطالية fascista . لكننا وجدنا من الناحية الإحصائية أن الشكلين «فاشستى» ( اسم وصفية ) و «فاشستية» ( مصدر صناعى ) منتشران بصفة خاصة فى الصحف المصرية .

وتمثل أسماء الأمم والشعوب والقوميات نوعا خاصا من الألفاظ المعربة ، فإنها تظهر بشكل اسم جنس collectif قياسا على حالة قديمة فى اللغة أو بشكل جمع سالم للنسب المشتقة من أسماء البلدان المعنية .

وفى العصر الحديث انتشرت أسماء الجنس مثل الفرنج<sup>(١)</sup> Franc و «الألمان» Allemand و «الأمريكان» Américain و «الإنجليز» Anglais الخ . . . وذلك قياسا على

(١) استعملت الكلمة فيما يعا بمعنى «الأوروبيين» عامة .

(٢) ويستعمل هذا الجمع كصفة بوجه عام فى حين يستعمل اسم الجنس كاسم .

وبالنسبة للشعب الروماني تشتق من اسم البلد « رومانيا » النسبة « رومانيون » ولكن بالإضافة إلى هذا الجمع يستعمل لتسمية الشعب اسم الجنس «الرومان» Les Romains وذلك نتيجة لبس مع الرومان القدماء الذين يمثلون أصل الشعب الروماني الحالي ولكنهم كانوا شعبا آخر عاش في إمبراطورية روما القديمة في حين نشأ الشعب الروماني من الاختلاط الذي حدث بين الشعب الروماني القديم « والدالك » وهم السكان الأصليون للأراضي الرومانية الحالية وذلك خلال القرون الأولى الميلادية .

ونذكر هنا كذلك اتجاهها حديثا نسبيا وهو تعريب بعض الألقاب الأجنبية ، مثال ذلك : « لورد » angl. lord ومستر<sup>(١)</sup> « ( مصر ٧١ ) angl. mister و « سيناتور » angl. senator ( مصر ٧١ ) و « بروفيسور » fr. professeur ( مصر ٧١ ) و « سينيور » esb. senor ( مصر ٧١ ) و « سير » angl. sir ( مصر ٧١ ) و « ميسيو » fr. monsieur ( مصر ٧١ )

ويبدو طبيعيا أن تسبق هذه الألقاب أسماء أشخاص من البلدان التي تستعمل فيها هذه الألقاب ومثلها مثل الألقاب العربية التي لها معنى متشابه تظهر معرفة بأداة التعريف العربية « ال » :

ويمكن اعتبار كل هذه الأنواع من الألفاظ التي ذكرناها في الفقرات السابقة ألفاظا معربة أو في مرحلة التعريب ولكن بالإضافة إلى الألفاظ المعربة يوجد في اللغة العربية ، وهذا ما يحدث في جميع اللغات تقريبا ، نوع آخر من الكلمات الأجنبية وهي الكلمات التي تدل على أسماء منظمات ومؤسسات دولية أو وطنية أو على أسماء صحف ومحطات الإذاعة والتلفزيون .

وبالنسبة للمنظمات والهيئات والمؤسسات الدولية المعروفة وخاصة المتعلقة منها بالأمم المتحدة ، تتم ترجمة أسمائها ولا تستعمل الحروف الأولى « initiales » للكلمات التي تتكون منها هذه الأسماء في اللغة الإنجليزية أو الفرنسية إلا نادرا جدا ، فمثلا اسم منظمة ONU يترجم بـ « منظمة (هيئة) الأمم المتحدة » واسم منظمة OMS يترجم بـ « المنظمة الدولية للصحة إلخ . . . أما استعمال الحروف الأولى أو مقاطع من هذه الكلمات التي يتكون منها اسم المنظمة فهو ميل حديث في اللغة العربية ، وفي هذه الحالة يتم الالتجاء إلى الأشكال المعروفة في اللغات ذات الانتشار العالمي ، مثل الإنجليزية أو الفرنسية ، وتظهر هذه الأسماء مسبقة بأداة التعريف ولها في بعض الأحيان أكثر من شكل ، مثال ذلك : UNESCO « اليونسكو و الأونسكو » ( مصر ،

(١) لاشك في أن بعض هذه الألقاب مثل « اللورد » و « المستر » لها استعمال قديم في اللغة العربية ، ولكننا لم نقصد وضع دراسة تاريخية . ولهذا السبب سجلنا سنة العشر عليها في الصحف الصادرة مؤخرا .



وفي الصحف التونسية وجدنا لفظا يدل على درجة أعلى في تعريب الكلمة الأجنبية وهو « التلفزة » ( تونس ٦٩ ) فإن هذا اللفظ الذي له وزن المصدر تم اشتقاقه من الفعل الرباعي الأحرف « تلفز » الذي اشتق بدوره من الكلمة الفرنسية الأصل « تلفزيون » fr. télévision . إن هذا المشتق استعمل في بداية الأمر كمصدر ، كما يستعمل الآن في أغلب البلدان العربية ولكن في تونس انتقل إلى استعمال اسمي صرف .

ووجدنا الكلمة « إذاعة » مستعملة كمصطلح تكنولوجي ، كذلك مثلها مثل الكلمة المعربة « راديو » وذلك في العبارات « أجهزة الإذاعة » و « أجهزة الراديو » .

وهناك نوع آخر من الكلمات الأجنبية التي تدخل في اللغة العربية وهي أسماء الجرائد والمجلات وأسماء وكالات الأنباء . ولاحظنا بالنسبة لهذه الأسماء أن بعضها يظهر معرّفا وبعضها يظهر غير معرّف ، أضف إلى هذا أنه في حالات أخرى نجد الإمكانين : ويبدو أن المعرف منها كان معرّفا في اللغة الأصلية ، وأن غير المعرف منها ، إما أن يكون غير معرّف في اللغة الأصلية ، وإما أن يأتي من لغة لا يعرفها إلا قليل من العرب . وقد حدث بصورة خاصة في الأوقات الأخيرة حين توسعت توسعا مدهشا العلاقات بين جميع دول العالم

سوريا ، لبنان ٦٨ ) ، و COMICOM الكوميكون ( مصر ، المغرب ٦٨ ) و OPEC « الأوبك » و « الأوبك » ( مصر ، سوريا ، لبنان ٧٠ ) .

إن أسماء المنظمات أو الهيئات الأجنبية المكونة من كلمة واحدة تظهر بهذا الشكل مشروحة أحيانا ، مثال ذلك : « السوفييت » ( مصر ٧١ ) Soviet و « البنتاجون » ( مصر ٧٠ ) angl. Pentagon و « الكونجرس » ( مصر ٧٠ ) angl. Congres الخ . ولما يرى ، فإن جميع هذه الأسماء تظهر معرفة بأداة التعريف « ال » .

أما محطات الإذاعة فنستعمل بصفة عامة لتسميتها الكلمة « راديو » ويلها اسم العاصمة التي توجد فيها المحطة المعنية ، مثال ذلك : « راديو عمان » ( مصر ٧١ ) و « راديو دمشق » ( مصر ٧١ ) و « راديو هانوي » ( مصر ٧٠ ) و « راديو موسكو » ( مصر ٧٠ ) وغيرها . ولكنها بالإضافة إلى كلمة « راديو » الأجنبية استعملت كلمة « إذاعة » العربية كمضاف وكاسم تتبعه نسبة ، مثل : « إذاعات الاستعمار » ( سوريا ٦٩ ) . و « الإذاعة الأردنية » ( مصر ٧١ ) وغيرها . ويستعمل نفس الأسلوب لتسمية محطات التلفزيون مثل : « التلفزيون الأمريكي » ( مصر ٧٠ ) و « التلفزيون المصري » ( لبنان ٧٠ ) الخ



وتطور تبادل المعاومات والأخبار بسرعة نتيجة لإدخال أحدث الوسائل في الإذاعات اللاسلكية وعدم السماح بوقت للتعرف على موقف كلمة في لغة أو أخرى من ناحية وسائل التعريف . فإن اسم الجريدة السوفييتية Pravda <sup>(١)</sup> ، على سبيل المثال ، يستعمل في اللغة العربية إما معرفا (البرافدا) أو غير معرف (برافدا) ، رغم أن الروسية لا تعرف التعريف بأداة التعريف . وكذلك بالنسبة لاسم الجريدة الرومانية <sup>(٢)</sup> Scinteia الذي يستعمل معرفا (الاسكتيا) <sup>(٣)</sup> أو غير معرف (سكتيا) :

ولاحظنا أن أسماء الجرائد والمجلات لا تترجم بل تبقى بشكائها من اللغة الأصلية . مثل : مجلة « جين أفريك » ( مصر ٧٠ ) Jeune Afrique وصحيفة « نيويورك تايمز » New York Times ( لبنان ٧١ ) إلخ . وإن الملاحظات المتعلقة بتعريف أو عدم تعريف أسماء الصحف الأجنبية تنطبق كذلك على أسماء وكالات الأنباء الأجنبية ، مثال ذلك : « وكالة تاس » <sup>(٤)</sup> ( مصر ٧٠ ) TASS و « وكالة آجير بريس » ( مصر ٧١ ) <sup>(٥)</sup> Agerpres و « وكالة فرانس بريس » ( مصر ٦٩ )

France Presse و « وكالة رويتر » ( مصر ٧١ ) Reuter ولكن « وكالة الأسوشيتد بريس » ( مصر ٧١ ) Associated Press .

ويلاحظ أن العرب لم يأخذوا في الاعتبار بصدد حالة هذه الأسماء أن بعضها تتكون من الحروف الأولى أو من المقاطع الأولى لعدد من الكلمات في اللغات الأصلية ، ونمت معالجتها كأنها كلمات مستقلة .

وأخيرا ، نذكر هنا بعض الكلمات المركبة تركيبا مزجيا في لغات أخرى والتي دخلت في اللغة العربية ، لكنها تغيرت شيئا ما من الناحية الصوتية ، والصرفية <sup>(٦)</sup> لا دخلت في العربية .

إن أغاب هذه الكلمات هي مصطلحات علمية وتكنولوجية مثل « الصناعة البتروكيميائية » fr. pétrochimique ( سوريا ٦٨ ) ومصنع « البتروكيمياويات » ( الأردن ٧١ ) وعدد من المركبات التي تدخل فيها الكلمة « كيلو » fr. kilo مثل « كيلو متر » fr. kilomètre و « كيلوغرام » fr. kilogramme و « كياوات » <sup>(٧)</sup> fr. kilowatt وتجمع هذه الكلمات جمع

( ١ ) معنى الكلمة في اللغة الروسية هي « الحقيقة » .

( ٢ ) معنى الكلمة في اللغة الرومانية « الشرارة » .

( ٣ ) نتج الشكل « اسكتيا » عن الطريقة التي اتبعها العربون في تعريب اسم يبتدئ بالساكن وذلك لاستحالة النطق بالمبدوء بالساكن في اللغة العربية .

( ٤ ) وكالة الأنباء السوفييتية . ( ٥ ) وكالة الأنباء الرومانية .

( ٦ ) لا نعني هنا الألفاظ المركبة في اللغة العربية بالطريقة المعروفة بالنعوت .

( ٧ ) والشكل ( كيلواط ) « اليعن ٧١ » .

مؤنث سالماً : كيلومترات : وكيلوغرامات»  
وقد لفت أنظارنا مصطلحا من المصطلحات  
الاجتماعية والسياسية وجدناه مؤخرا في  
الصحف اللبنانية وهو «حكومة اكسترابارلمانية»  
( لبنان ٧١ ) fr. extraparlamentaire .

ولأننا أخذنا في الاعتبار كثرة المصطلحات  
التكنيكية والعلمية المعربة في العصر  
الحديث ، وكثير منها تعتبر مصطلحات  
ذات انتشار دولي ، لم نرد الخوض بهذه  
العجالة في هذا الموضوع الواسع <sup>(١)</sup> .  
ولكننا نسجل فقط أنه في العصر  
الحديث لم يتم تعريب مصطلحات في علوم

مكالقوق والرياضيات والحيولوجيا والفلك  
والجغرافيا إلا في حالات استثنائية ، وذلك لأن  
لهذه العلوم تقاليد عريقة عند العرب . هذا  
من ناحية ، ومن ناحية أخرى ففي هذه العلوم  
لم تحدث ثورة تشبه الثورة التي جرت  
في العلوم التكنيكية والتطبيقية

**نيقولا دوبريشان**

NICOLAE DOBRISAN

جامعة بوخارست Université de Bucarest

قسم اللغات الشرقية

Section de langues orientales Roumanie

---

( ١ ) انظر للتفاصيل شروح كتاب اللغة العربية كائن حتى « بلر جي زيدان » ، ص ١١٦ والصفحات التالية .

في القرآن والعربية:

# الصراع بين القراء والتُّحاة

للدكتور أحمد علم الدين الجندى

مقدمة :

اندفع المسلمون كالسيل يدرسون القرآن ويحفظونه متفقهين متعبدين وكان الاعتماد في نقل القرآن على حفظ القلوب والصدور ، كما جاء في صفة أمة الرسول صلى الله عليه وسلم « أنا جيلهم <sup>(١)</sup> في صدورهم » لذا أحيط نص القرآن الكريم بالعناية الشديدة المنقطة النظير ، فأقام الله له أئمة ثقات من القراء <sup>(٢)</sup> .

( ١ ) النشر ١ - ٦ .

( ٢ ) سموا بالقراء ، لأنهم يقرءون القرآن ويقرئونه ، وكان من سلوكهم في الصدر الأول أنهم يستعملون على المال على حين تخضع ظهورهم وتنحنى أصلاهم على أجزاء القرآن وسوره ، ويقضون ليلهم صلاة ، وصياما وبكاء .

وكان ( القارئ ) عبد الله بن عمر يجد القوة على أن يختم القرآن في ليلة ( غاية النهاية في طبقات القراء ١ - ٣٩ ) ويغلق عليه بابه ويبكى حتى رمضت عيناه ، وشعاره « ابكوا ، فإن لم تبكوا فتباكوا ، فوالذي نفسي بيده لو يعلم العلم أحدكم اصرخ حتى ينقطع صوته ، وصلى حتى ينكسر صلبه » . فقاموا ليلهم أرقا ، وتبادرت دموعهم فرقا ، حتى ضئبت منهم الأبدان وتغيرت منهم الألوان ، صحبوا القرآن بأبدان ناحلة ، وشفاه ذابلة ، ودموع وابلة ، وزفرات قاتلة . . . . فاضت عبراتهم من وعيده ، وشابت ذوائبه من تحذيره ( لطائف الإشارات ) ( فما بعدها القسطاقي ) وقد لمس النبي ( ص ) في القراء سعة ثقافتهم وأمانتهم ، وإخلاصهم للدين فاتخذ منهم دعاة للفكر الإسلامي ، وقوادا للتحريض ، ومن أمثلة الاعة : : أبي بن كعب ، والمؤذر بن عمر والأنصاري ، وكان ( القراء ) أعلم الناس بالعقيد الجديدة ، والفكر الإسلامي الوليد . أما القواد من ( القراء ) فمنهم : مصعب بن عمير حامل لواء المهاجرين يوم بدر ، ولقد تأثر النبي ( ص ) يوم أحد لمصرعه ووقف يتلو « من المؤمنين رجال صدقوا ما عاهدوا الله عليه » الأحزاب آية ٢٣ ومنهم معاذ بن جبل ، وسعد بن عبيد ، وعبادة بن الصامت ، ولقد بلغ من تكريم النبي ( ص ) لهم عند مصارعهم يوم أحد أن أمر بتقديم أكثرهم قرآنا ( سيرة ابن هشام ٢ - ٩٨ ) ثم خاطبهم الرسول ( صلى الله عليه وسلم ) بقوله « إن رسول الله يشهد أنكم الشهداء عند الله يوم القيامة » ( الإتيقان ١ - ٣٥ ) . وعلى أطراف أسنة رماح القراء كان النصر يوم حنين ، كما استمات القراء في معارك الردة وكاتوا حملة اللواء فيها . ولما انكشف المسلمون قال واحد من =



تجردوا له ، وبذلوا أنفسهم في سبيله وتلقوه من صاحب الرسالة حرفا حرفا ، لم يهملوا منه حركة ولا سكونا ولا إثباتا ولا حذفاً ، ولا دخل عليهم في شيء منه شك ولا وهم ، فقد ثبت أن الرسول (ص) كان يستمع إليهم وهم يقرءون عليه ، فعن ابن مسعود قال : قال رسول الله صلى الله عليه وسلم اقرأ على : ففتحت سورة النساء فلما بلغت « فكيف إذا جئنا من كل أمة بشهيد وجئنا بك على هؤلاء شهيداً » رأيت عينيه تذرقان من الدمع فقال : حسبك الآن <sup>(٢)</sup> ومن خلال هذا النص نلمح توثيق النص القرآني ، لأن النبي (ص) كان يستمع إلى قراءة أصحابه ، وهناك توثيق آخر ظهر فيما رواه عطاء بن يسار عن أبي سعيد عن

النبي (ص) قال : لا تكتبوا عني شيئاً سوى القرآن فمن كتب عني شيئاً سوى القرآن فليمححه <sup>(٣)</sup> وذلك مبالغة منه في شدة الحفاظ على النص القرآني لذلك كان القرآن هو النص العربي الصحيح المتواتر المجمع على تلاوته بالطرق التي وصل إلينا بها في الأداء والحركات والسكنات ، فلم يتوفر لنص ما توفر للقرآن الكريم من تواتر رواياته ، وعناية العلماء بضبطها وتحريرها مثلاً وسنداً ، <sup>(٤)</sup> بل لم تعرف البشرية كتاباً أحيط بالعناية واكتنف بالرعاية فحفظ على تراكيبه وكلماته وحروفه وحركاته وكيفية ترتيله بلهجاته . مع إتقان متناه في التلقى والتلقي ، ودقة بالغة في الأخذ والأداء مثل الكتاب العزيز <sup>(٥)</sup> .

== (القراء) بعد أن التقط الراية في ثورة وغضب : ما هكذا كنا نفعل مع رسول الله (صلى الله عليه وسلم) ثم حفر لنفسه حفرة في ساحة المعركة ومعه راحة المهاجرين وظل يضرب في صمود وبأس حتى استشهد ، أما بقية القراء فقد انسحبوا من بين بقية المسلمين وألقوا كتبهم فدائية انتحارية وكان شعارها ( يا أصحاب سورہ البقرة ) يقصدون القراء فصدقوا ما عاهدوا الله عليه ، وسحقوا الأعداء بسيوفهم المسلمة ، ولولا (القراء) لكان العار والمصير الرهيب في انتظار المسلمين كما اشترك (القراء) أيضاً في الجيش العربي الإسلامي الذي فتح مصر ٢٠ هـ وكان سلوكهم الحربي : أن يقتلوا أو يقتلوا . انظر القرآن وعلومه في مصر . الدكتور عبد الله البري - في مواطن متفرقة من الكتاب .

(١) النساء ٤١ .

(٢) تاريخ القرآن للزنجاني ص ١٧ لجنة التأليف والترجمة والنشر ١٣٥٤ هـ .

(٣) المصاحف للسجستاني ٤ ط أولى المطبعة الرحمانية بتحقيق أثر جفري .

(٤) في أصول النحو : سعيد الأفغاني ٢٥ ط الجامعة السورية ١٩٥٧ ط الثانية .

(٥) نظرة في النحو . طه الراوي ، مجلة المجمع العلمي بدمشق مجلد ١٤ ج ٩ ، ١٠ سنة ١٣٥٥ هـ - ١٩٥١ م .

ولهذا كان القرآن الكريم مع قراءاته الواردة إلينا عن الصحابة<sup>(١)</sup> وقراء التابعين - وهم جميعا ممن يحتاج بكلامهم العادى بل قراءاتهم التى تحروا ضبطها - حجة فى اللغة لا سيما لهجات العرب الذين أبيح لهم أن يقرءوه على لهجاتهم المختلفة ، قال الإمام أبو محمد عبد الله بن قتيبة « وكان من تيسير الله أن أمر نبيه (ص) أن يقرىء كل قوم بلغتهم ، وما جرت عليه عاداتهم فالهزلى يقرأ ( عتى حين ) يريد ( حتى حين ) لأنه هكذا يلفظ بها ، والأسدى يقرأ - تعلمون - و ( تعلم ) ( وتسود وجوه ) و ( ألم أعهد إليكم ) والتميمى بهمز ، والقرشى لا بهمز ، والآخريقول ( وإذا قيل لهم ) ( وغيض الماء ) بإشمام الضم الكسر ، و ( بضاعتنا ردت إلينا ) بإشمام الكسر مع الضم ، و ( مالك لا تأمنا ) بإشمام الضم مع الإدغام - وهذا ما لا يطوع به كل لسان<sup>(١)</sup> .

( ١ ) أشهر من الصحابة : عثمان وعلى وأبي زيد بن ثابت وابن مسعود وحذيفة . ومن التابعين بالمدينة : ابن المسيب وعروة وعطاء . ومكة : عكرمة وابن أبى مليكة . وبالكوفة : علقمة والأسود ومسروق الربيع بن خيثم ووز بن حبيش . وبالبصرة : عامر بن عبد القيس وأبو العالية وقتادة . وبالشام : المغيرة الخزومي . ثم قلت هؤلاء طبقة أخرى . وكان بالمدينة : أبو جعفر يزيد بن القعقاع ثم شبية بن فصح ثم تافع بن أبى نعيم وإليه صارت قراءة أهل المدينة . وكان بمكة : عبد الله بن كثير ومحمد بن يحيى . وكان بالكوفة : يحيى بن وثاب وسليمان الأعرج ثم الكسائى . وكان بالبصرة : عبد الله بن أبى إسحق وعيسى بن عمر وأبو عمر بن العلاء وإليه صارت قراءة أهل البصرة ، وكان بالشام : عبد الله بن عامر . واشتهر بالآفاق الأئمة السبعة وهم : نافع وابن كثير وأبو عمرو وابن عامر وعاصم وحمة والكسائى وهؤلاء هم القراء السبعة الذين اختار قراءتهم ابن مجاهد ( ٣٢٤ هـ ) آخر من انتهت إليه الرئاسة بمدينة السلام ( إبراز المعاني ٣ ، ٥ ) . وانظر حديثا مفصلا عن القراء وأنسابهم وأسائلتهم وتلاميذهم فى كتاب :

كتاب السبعة فى القراءات لابن مجاهد . تحقيق د - شوقي ضيف دار المعارف بمصر .  
\* التيسير فى القراءات السبع للدانى تحقيق ( أو تو برتزل ) .  
\* إبراز المعاني من حرز الأمانى لأبى شامة .  
\* منجد المقرئين ومرشد الطالبين لابن الجزرى .  
\* لطائف الإشارات لفنون القراءات ( شهاب الدين القفطلى تحقيق - عبد الصبور شاهين والشيخ عامر عثمان ) .

\* النشر فى القراءات العشر لابن الجزرى .  
\* غاية النهايات فى طبقات القراء لابن الجزرى نشرة ج . بر جستر لمر .  
\* سراج القارئ المبتدى وتذكار المقرئ المنتهى - لأبى القاسم القاسم .  
\* اتحاف فضلاء البشر - الدمياطى .  
\* تاريخ القرآن - الزنجاني .  
( ١ ) مشكل القرآن لابن قتيبة ١ - ٢٢٢ ط الخافجي ، النشر ١ - ٢٢ .

والقرآن المعجز وإن نزل بلغة أدبية نموذجية ، إلا أنه أبيع في قراءاته<sup>(١)</sup> أن يخرج على تلك اللغة النموذجية - تيسيرا على العرب ، وجمعا لكلماتهم ، وكما يسر الله على الناس في الدين حين أجاز<sup>(٢)</sup> لهم على لسان رسوله الكريم (ص) أن يأخذوا باختلاف العلماء من أصحابه رضي الله عنهم في فرائضهم وأحكامهم وصلاتهم وزكاتهم وحجهم وطلاقهم وعققتهم وسائر أمورهم « يسر عليهم كذلك في قراءات القرآن حيث تقرأه كل قبيلة بلهجتها » قال ابن قتيبة « ولو أراد كل فريق من هؤلاء أن يزول عن لغته ، وما جرى عليه اعتياده طفلا وناشئا وكهلا - لاشتد ذلك عليه وعظمت المحنة فيه »<sup>(٣)</sup> وذلك يتفق مع ما رواه ابن عباس

رضي الله تعالى عنهما أن رسول الله (ص) قال : أقرأني جبريل على حرف فراجعته فلم أزل أستزيده ويزيدني حتى انتهى إلى سبعة أحرف<sup>(٤)</sup> « وهذا الحديث مشهور في كتب القراءات والمصاحف والتفاسير كما ورد من طرق متعددة ، وبأوجه مختلفة ، ولكنها مع ذلك متفقة في الفكرة<sup>(٥)</sup> وهي أن الرسول (ص) أدرك أن الأمة العربية لا تستطيع أن تقرأ كتاب الله إذا نزل بلغة واحدة ، لأن لغة العرب لهجات مختلفة « فلو كلفوا العدول عن لغتهم والانتقال عن ألسنتهم لكان من التكليف بما لا استطاع<sup>(٦)</sup> »

ويدل حديث رسول الله (ص) على أن هذا التيسير والتوسعة في قراءة القرآن

( ١ ) الفرق بين القرآن وقراءاته أن القرآن « هو الوحي المنزل على محمد صلى الله عليه وسلم للبيان والإعجاز ، والقراءات هي :

اختلاف ألفاظ الوحي المذكور في كتابة الحروف أو كفيته من تخفيف وتثقيل غيرهما . البرهان في علوم القرآن ج ١ ص ٣١٨ - وانظر إتحاف فضلاء البشر ص ١٧١ - ويقول ابن الحزري في منجد المقرئين ص ٣ ( القراءات هي علم بكيفية أداء كلمات القرآن واختلافها بعزو الناقلة ) . وأما المقرئ فهو الغالم بالقراءات أداء ورواها مشافهة فلو حفظ التيسير مثلا فليس له أن يقرأ بما فيه إن لم يشافهه من شوفه به مسلسللا ، لأن في القراءات أشياء لا تحكم إلا بالسمع والمشافهة . منجد المقرئين ٣ . وانظر الفرق بين : المقرئ والقارئ والمنتهى وشروطهم وصفاتهم في : منجد المقرئين الباب الأول .

( ٢ ) القرطبي لابن مطرف الكتاني ١ - ٢٢٣ ط أولى .

( ٣ ) النشر ١ - ٢٣ .

( ٤ ) فتح الباري بشرح البخاري ٩ - ١٩ لابن حجر ط البهية ١٣٤٨ هـ . وانظر النشر ١ - ١٩ لابن الحزري .

( ٥ ) انظر جامع البيان في تفسير القرآن ١ - ١٥ ط أولى للطبري . ( ٦ ) النشر ١ - ٢٢ .



على هذه الحروف إنما كان بعد الهجرة ،  
وبعد أن دخلت القبائل المختلفة الدين  
الجديد فكان من التيسير عليهم قراءته  
على هذه الحروف ، ومما يشهد على أن  
التيسير كان في هذا الوقت أن جبريل  
لقى النبي (ص) وهو عند أضواء بنى غفار  
فقال « إن الله يأمرك أن تقرء أمتك  
القرآن على حرف <sup>(١)</sup> »

أما أوجه الاختلاف بين القراءات  
فقد بينها ابن قتيبة ت ٢٧٦ هـ ، وهي  
سبعة أوجه :

١- في الإعراب بما لا يزيل صورتها  
في الخط ولا يغير معناها . نحو « هؤلاء  
بناتى هن أطهر لكم » و « أطهر » و « هل  
يجازى إلا الكفور » و « هل نجازى إلا  
الكفور » ، « ويأمرن الناس بالبخل »  
و « بالبخل » ، « فنظرة إلى ميسرة »  
و « ميسرة » .

٢- الاختلاف في إعراب الكلمة  
وحركات بنائها بما يغير معناها ولا يزيلها  
عن صورتها نحو « رينا باعد بين أسفارنا

و « ربنا باعد » و « إذتلقونه » و « تلقونه »  
و « وادكر بعد أمة » و « بعد أمة » .

٣- الاختلاف في حروف الكلمة دون  
إعرابها بما يغير معناها ولا يزيل صورتها  
نحو « وانظر إلى العظام كيف ننشزها »  
و « ننشزها » حتى إذا فزع عن قلوبهم و  
« فزع » .

٤- أن يكون الاختلاف في الكلمة بما  
يغير صورتها ومعناها نحو « وطلع منضود »  
في موضع « وطلع » .

٥- أن يكون الاختلاف في الكلمة بما  
يغير صورتها في الكتاب ولا يغير معناها  
نحو « إن كانت إلا صيحة واحدة »  
و « زقية واحدة » و « كالعهن المنفوش »  
و « كالصوف » .

٦- أن يكون الاختلاف بالتقديم والتأخير  
نحو « وجاءت سكرة الموت بالحق »  
« وجاءت سكرة الحق بالموت » .

٧- أن يكون الاختلاف بالزيادة  
والنقصان نحو « وما عملت أيديهم »  
و « عملته أيديهم » « فإن الله هو الغنى  
الحميد » « فإن الله الغنى الحميد »  
بنقصان « هو » « إن هذا أخى له تسع

(١) تفسير الطبرى ١ - ١٣ ط الأميرية فتح البارى ٩ - ٢٣ .

وتسعون نعجة ولي نعجة واحدة أنثى<sup>(١)</sup> .  
ثم يقول ابن قتيبة « وكل هذه الحروف  
كلام الله تعالى نزل به الروح الأمين  
على رسول الله (ص) »<sup>(٢)</sup> ، واختلاف  
القراءات لا يخرج عن أمرين :

الأول : أن تختلف القراءتان في اللفظ.  
وتتفقا في المعنى ، ومن هذا النوع ما يرجع  
إلى اختلاف اللغات كقراءة :

(مرفقاً<sup>(٣)</sup>) بكسر الميم وفتح الفاء ،  
وبفتح الميم وكسر الفاء .

والحكمة في إنزال هذا النوع في  
القرآن تيسير تلاوته على ذوى اللغات  
المختلفة .

ومن هذا النوع ما لا تختلف فيه اللغات ،  
وإنما هما وجهان ، أو هي وجوه تجري  
في فصيح الكلام .

( وَقَوْمُ نُوحٍ مِّن قَبْلُ<sup>(٤)</sup> ) .

قرىء بخفض ميم ( وقوم ) ونصبها .

وهذا النوع وارد على سنة العرب  
من صرف عنايتها إلى المعانى ، ونظرها  
إلى الألفاظ على أنها وسائل ، فلا ترى  
بأساً في إيراد اللفظ على وجهين أو وجوه  
ما دام المعنى الذى يقصد بالخطاب مستقياً  
وفى هذا توسعة على القارئ ، بعدم  
قصره في نطاق حرف واحد .

الثانى : أن تختلف القراءتان في اللفظ  
والمعنى معاً مع صحة المعنيين كليهما ، فلا  
يكونان متناقضين ولا متعارضين ، بل  
يمكن اجتماعهما في شيء واحد . نحو  
(فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا<sup>(٥)</sup>) .

قرىء بحذف الألف بعد الزاى مع  
تشديد اللام والمعنى : أوقعهما في الزلة  
أى الخطيئة . . . وقرىء بإثبات الألف  
بعد الزاى مع تخفيف اللام والمعنى نحاهما  
وأبعدهما عن الجنة فالمعنيان متغايران -  
كما ترى - ولكنهما يجتمعان ، فإن  
إيقاعهما في الزلة اقتضى تنحيتهما عن  
الجنة ، فهناك تلازم بين المعنيين .

( ١ ) القرطبي . لابن مطرف الكنتاني ١ - ٢٢١ ط الحانجي - أنظر : النشر لابن الجزرى ١ - ٢٧ - ٢٨ ومقدمتين  
في داوم القرآن ١٥٠ - ٢٠٠ باب ١ : ٢٦٥ . وقارن رأى ابن قتيبة برأى ابن الجزرى والرازي والباقلاني في : ٢٠ النشر ١ - ١٤ -  
مقدمتان في علوم القرآن ٢٦٥ فابعدهما . لطائف الإشارات لفنون القراءات ٣٨ فابعدهما . والكلمات الحسان ٦٤ المطيعي  
مناهل العرفان للزرقاني ١٤٨ . ( ٢ ) النشر ١ - ٢٨  
( ٣ ) آية ١٦ من سورة الكف . ( ٤ ) آية ٤٦ من سورة الذاريات . ( ٥ ) آية ٣٦ من سورة البقرة .

وحكمة هذا النوع من الاختلاف أن تكون الآية بمنزلة آيتين وردتا لإفادة المعنيين جميعاً . أما اختلاف القراءتين في اللفظ والمعنى مع تضاد المعنيين ، وتضارب الهدفين ، فلا أثر له في القرآن الكريم ومحال أن يكون فيه :

« وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا » .

اختلاف القراءات وتنوعها وحكمة ذلك :

١- التسهيل والتخفيف على الأمة كما قال الرسول ( ص ) لجبريل « إني أرسلت إلى أمة أمية فيهم الرجل والمرأة والغلام والجارية والشيخ الفاني الذي لم يقرأ كتاباً قط » ولو كلف هؤلاء بلغة واحدة لشق عليهم ذلك ، فاقترض الدين أن تتنوع القراءات . وإلى ذلك أشار النبي ( ص ) حيث قال لأحد المختلفين « أحسنت » وفي الحديث الآخر « أصبت » ولثالث « هكذا أنزلت » فصوب قراء

كل وقطع بأنها كذلك أنزلت من عند الله ، وكل قراءة بالنسبة إلى الأخرى حق وصواب .

٢- بيان حكم مجمع عليه كقراءة سعد بن أبي وقاص « وله أخ أو أخت من أم » فهذه القراءة تبين أن المراد بالأخوة هنا هم الأخوة للأم . وفي القراءة المشهورة « وله أخ أو أخت » .

٣- ومنها كذلك ترجيح حكم اختلاف فيه كقراءة « أو تحرير رقبة مؤمنة » بزيادة مؤمنة . وذلك في كفارة اليمين ففيها ترجيح لا شراط الإيمان فيها كما ذهب إليه الشافعي ، ولم يشترطه أبو حنيفة .

٤- ومنها الجمع بين حكمين مختلفين كقراءة « ولا تقربوا النساء حتى يطهرن » أو يطهرن . بالتشديد أو التخفيف فينبغي الجمع بينهما وهو أن الحائض لا يقربها زوجها حتى تطهر بانقطاع حيضها ، وتطهر بالاغتسال .

( ١ ) آية ٨٢ من سورة النساء وانظر القرطبي بن مطرف ١ - ٢٢٣ : أو القراءات للشيخ القاضى .

( ٢ ) انظر النشر . لابن الجزرى ١ - ٥١ فما بعدها ، وكتب التفسير ، والإتقان للسيوطى في قراءات القرآن .

د . عبد الحلیم النجار مجلة كلية الآداب م ١٠ ج ١ .



٥- ومنها اختلاف حكمين شرعيين  
كقراءة « فامسحوا برؤوسكم وأرجلكم »  
بالكسر أو الفتح ، فالخفض يقتضى  
فرض المسح ، والنصب يقتضى فرض  
الغسل وقد بين النبي ( ص ) ذلك فجعل  
المسح لمن يلبس الخف ، والغسل لغيره .  
٦- ومنها ما فى ذلك من نهاية البلاغة  
وكمال الإعجاز ، وغاية الاختصار وجمال  
الإيجاز .

٧- ومنها ما فى ذلك من عظيم البرهان  
وواضح الدلالة إذ هو مع كثرة هذا  
الاختلاف وتنوعه لم يتطرق إليه تضاد  
ولا تناقض بل كله يصدق بعضه بعضا  
على نمط واحد وأسلوب واحد وما ذلك إلا  
آية بالغة ، وبرهان قاطع على صدق رسول  
الله صلى الله عليه وسلم . ( )

٨- ومنها أنها تكشف عن فروق المعانى  
ولمح دقائقها ورقائقها فى السياق القرآنى :  
ومن ذلك قراءة على عليه السلام ،  
وأبى رجاء وابن يعمر وثابت وغيرهم «  
قد شعفها حبا<sup>(١)</sup> » بالعين المهملة ،

وقراءة الجماعة : بالغين المعجمة . فالأولى  
كما يرى ابن جنى<sup>(٢)</sup> : أن حبه وصل إلى قلبها  
فكاد يحرقه لحدثه . والثانية أنه فرق شغاف  
قلبها حتى وصل إليه . فالفرق كما ترى  
دقيق رقيق بينهما ، وإن كان المآل احد .  
ولم يزل العلماء يستنبطون من كل  
حرف يقرأ به القارئ - معنى لا يوجد  
فى قراءة آخر ذلك المعنى . يقول شهاب  
الدين القسطلانى<sup>(٣)</sup> « فالقراءات حجة الفقهاء  
فى الاستنباط ، وسحبهم فى الاهتداء  
إلى سواء الصراط<sup>(٤)</sup> » .

وليست القراءة السبعية وحدها مصدرا  
من مصادر لهجات القبائل بل  
شاركتها القراءات العشرة وما فوقها  
والقراءات الشاذة كذلك يقول أبو حيان  
« والقراءات جاءت على لغة العرب  
قياسها<sup>(٥)</sup> وشاذها » وذلك لأن لها سندا  
من صحة الرواية وموافقتها وجهها من  
وجوه العربية ، ولهذا كان ابن جنى  
على حق عندما وثق الشاذ واحتج له وأنه  
« نازع بالثقة إلى قرائه » ، محفوف  
بالرواية من أمامه وورائه<sup>(٥)</sup> ثم حاول

( ٢ ) المحتسب ١ - ٣٣٩ ط المجلس الأعلى .

( ٤ ) البحر المحيط ٨ - ٤٩٣ .

( ٥ ) المحتسب فى شواذ القراءات ١ - ٣ لابن جنى مختارط بمكتبة تيمور ٣٧٩ تفسير .

( ١ ) سورة يوسف ٣٠

( ٣ ) لطائف الإشارات : ١ - ١٧١ .

ابن جني مرة أخرى أن يقارن بين الشاذ وغيره بقوله « ولعله أو كثير منه مساو في الفصاحة للمجتمع عليه ، نعم وربما كان فيه ما تلطف صنعته ، وتعنف بغيره فصاحته ، وتمطوه <sup>(١)</sup> قوى أسبابه ، وترسو به قدم إعرابه ... إلى أن يقول « لكن غرضنا منه أن نرى وجه قوة ما يسمى الآن شاذاً ، وأنه ضارب في صحة الرواية بجرائه آخذ من سمت العربية مهلة ميدانه <sup>(٢)</sup> » وقد أطبق الناس على الاحتجاج بالقراءات الشاذة في العربية إذا لم تخالف قياساً معروفاً بل ولو خالفته يحتاج بها في مثل ذلك الحرف بعينه ، وما القراءات الشاذة في نظرنا إلا صورة نابضة بالحياة لكثير من لهجات القبائل - ولكن هذه القبائل ، لم تنل نصيباً من المجد والجاه فحكموا بشذوذ قراءتهم التي هي صورة حية للهجاتهم ، وأرى أن القراءة وإن شذت - فهي أقوى من تراث

(١) تمده .

(٢) المجلس في شواذ القراءات ١ / ٣ لابن جني مخطوط مكتبته تيمور ٣٧٩ تفسير .

(٣) معاني القرآن للفراء ١ - ١٤٠

(٤) ذكر السجستاني المصاحف التي تملكها الصحابة وهي : مصحف عمر وعلى وأبي بن كعب وابن مسعود وابن عباس وابن الزبير وعبد الله بن عمر وعائشة وحفصة وأم سلمة « كتاب المصاحف ٥٠ - ٨٨ كما ذكر مصاحف التابعين وهي : مصحف عبيد بن عمير الليثي ، وعطاء بن أبي رباح ، وعكرمة ومجاهد وسعيد بن جبير والأسود بن يزيد النخعي ، وعلقمة بن قيس النخعي ومحمد بن أبي موسى وحطان الرقاش ، وصالح بن كيسان وطلحة بن مصرف الأيامي وسليمان بن مهران الأعمش (المصاحف ٨٨ - ٩١) .

(٥) وكانت قبائل طي\* تقف على هاء التأنيث بالتاء وذلك يصور الاحتفاظ بالطور الأقدم لظاهرة التأنيث .

النشر والشعر على السواء ، لأن القراء كانوا يسجلون نزر الخلاف وقليله ؛ وهم في ذلك أضبط من رواة الشعر وغيرهم حين نقلوا إلينا إشارات لهجية وقع فيها التحريف تارة والتصحييف تارة أخرى ، يقول الفراء « والكتاب أعرب وأقوى في الحجة من الشعر <sup>(٣)</sup> » ، ولذا قامت [حركة علمية على امتداد التاريخ بالتأليف في القراءات الشاذة والدفاع عنها .

وليست القراءات المختلفة وحدها في الميدان - وإنما تمدنا المصاحف القديمة <sup>(٤)</sup> أيضاً بمدد لا ينقطع من سمات لهجات القبائل ، لأن اختلافها في الرسم والإملاء يوضح اتساع العربية إبان نزول الوحي من جهة ؛ وسن جهة أخرى يشير إلى تعدد لهجات القبائل .

١ - فحاول التاء <sup>(٥)</sup> المفتوحة محل المربوطة في ( رحمت ) في المواضع السبعة

بالبقرة والأعراف وهود وأول مريم والروم  
والزخرف ، ( ونعمت ) في أحد عشر  
موضعا من كتاب الله ، و « امرأت » في  
سورة القصص والتحريم وآل عمران ،  
( وقرت ) بالقصص و ( فطرت ) بالروم ،  
و ( شجرت ) في سورة الدخان و ( لعنت )  
بآل عمران والنور ( وجنت نعيم ) بالواقعة  
و ( بنت عمران ) بالتحريم ( ومعصيت  
بالمجادلة و ( كلمة ربك ) بالأعراف<sup>(١)</sup> .  
يشير إلى أثر القرشية في الإملاء  
القرآني .

٢ - ومن ذلك أيضا قراءة الحسن  
« سَأُورِيكُمْ دَارَ<sup>(٢)</sup> الْفَاسِقِينَ » بواو ساكنة  
بعد الهمزة على ما يقتضيه رسم المصحف ،  
قد نسب أبو حيان قراءة الاشباع  
إلى قبائل الحجاز بل قال « وهى أيضا  
في لغة أهل الأندلس كأنهم تلقفوها من  
لغة الحجاز ، وبقيت في لسانهم إلى الآن<sup>(٣)</sup>  
ولهذا الرسم الإملائي وجه ما ، إذ أنه  
موضع وعيد وإغلاظ - فممكن الصوت  
فيه .

ولقد كان إسرائيل ولفنسون على  
حق في قوله « إن العربية يجب أن تبحث  
أحوالها في ضوء القرآن أولا<sup>(٤)</sup> » ،  
إذ القرآن هو الحقل الخصيب الذى  
ينطوى على تاريخ العربية وأصول منابعها  
وحسب القرآن بعد هذا معجزة أن جمع  
القبائل العربية الشتيتة على وحدة لغوية  
بعد أن صهرت لغة القرآن كل ما كان  
بينهم من خلافات ، وهضمت خلاياه  
النامية لهجاتهم المتنافرة حتى حولها إلى  
عصارة نافعة غدت العربية وأمدتها بروافد  
غنية - ثم بنى على هذه الوحدة اللغوية  
وحدة سياسية قومية شادها على وطائد  
كثير من : مبادئه السامية ومثله السمحة  
وقد اشرأبت حينذاك وتطاوت أعناق<sup>(٥)</sup>  
كل قبيلة تسيها وفخرا حين رأت أن  
لهجتها ممثلة في كتاب العربية المخالد .

مبادئ وقضايا :

وقد استقرت عند المسلمين معالم  
وضوابط يعتمد عليها في القراءة ومقاييس  
وضعها الأئمة ميزانا يرجع إليه ، ومعيارا

( ١ ) الإتحاف ١٠٣ - المقنع للرائى ٧٧ فابعدا .

( ٢ ) الأعراف ١٤٥ .

( ٣ ) البحر ٤ - ٣٨٩ .

( ٤ ) تاريخ اللغات السامية ٢٠٦ ط أول .

( ٥ ) انظر مقالنا في حوليات كلية دار العلوم العدد الثانى ١٩٧١ م ص ١٨١ .



يعول إليه ، ليأمنوا الزلل والخطل ،  
وقد جمعتها من مصادر متعددة من علوم  
القرآن ، شملت : تفسيره ومعانيه ،  
وإعرابه وعزيبه ، ومشكله وقراءاته ،  
ثم وضعتها في تقسيم منهجي يأخذ بعضه  
بحجز بعض .

وهي في جملتها قضايا على جانب كبير  
من الأهمية لموضوعنا ، فهي بمثابة الجرح  
والتعديل لفن القراءات ، وضحت شروط  
القراءة الصحيحة والشاذة ، سبعة  
وعشرية وما فوقها ؛ كما وضعت لودا  
للقراءات الضعيفة والمتكورة وكشفت  
المزيف والدخيل ؛ ثم أثارت قضايا هي  
لموضوعنا : لحمته وسداه كالفصاحة  
وقياس العربية ، ورسم المصحف ، وما  
استقر في مصاحف الصحابة والتابعين ،  
ونظرية القراءة بالمعنى ، ومخالفة المصحف  
الإمام ، ومكان كل من الأستاذ والرواية  
والأثر في القراءة ، ثم استنباط الأحكام  
الشرعية من القراءات وموقف النحاة  
وأقيستهم ، وصلة ذلك بكل نوع من  
أنواع القراءات .

أولا قراءة وافقت العربية ولوبوجه ،  
ووافقت أحد المصاحف العثمانية ولواحتمالا  
وصحح سندها . فهي القراءة الصحيحة  
التي لا يجوز ردها ولا يحل إنكارها ،  
بل هي من الأحرف السبعة التي نزل بها  
القرآن ووجب على الناس قبولها ، سواء  
أكانت عن الأئمة السبعة أم عن العشرة  
أم عن غيرهم من الأئمة المقبولين .

ومتى اختل ركن من هذه الأركان  
الثلاثة أطلق عليها ضعيفة أو شاذة أو  
باطلة سواء أكانت عن السبعة أم عن  
هو أكبر منهم . هذا هو الصحيح عند  
أئمة التحقيق من السلف والخلف<sup>(١)</sup> .

\* أئمة القراء لا تعمل في شيء من  
حروف القرآن على الأفشى في اللغة والأقيس  
في العربية ، بل على الأثبت في الأثر  
والأصح في الثقل ، والرواية إذا ثبتت  
عنهم لم يردوها قياس عربية ، ولا فشوا  
لغة ، لأن القراءة سنة متبعة يلزم قبولها  
والمصير إليها<sup>(٢)</sup> .

ثانيا - القراءات سنة متبعة وينقل محض  
فلا بد من إثباتها وصحتها ، ولا طريق

(١) النشر ١ - ٩ التجارية وانظر منجد المقرئين ١٥ . والكلمات الحسان ٤٧ .

(٢) أنظر كتاب السبعة في القراءات ص ٥٠ لابن مجاهد ، وانظر منجد المقرئين ٦٥ - النشر ١ - ١٠

إلى ذلك إلا بالإسناد<sup>(\*)</sup> فلهذا توقفت عليه معرفة هذا العلم<sup>(١)</sup> .

\* ما وافق العربية والرسم ولم ينقل البتة فهذا رده أحق ، ومنعه أشد<sup>(٢)</sup> .

\* امتنعت القراءة بالقياس المطلق ، وهو الذى ليس له أصل فى القراءة يرجع إليه ولا ركن وثيق فى الأداء يعتمد عليه<sup>(٣)</sup> .

\* الاعتماد فى نقل القرآن على حفظ القلوب والصدور لا على حفظ المصاحف والكتب<sup>(٤)</sup> .

ثالثاً - لا نعلم أحداً من المسلمين حظّر القراءة بالثلاث الزائدة على السبع وهى قراءة يعقوب وخلف وأبى جعفر ، فالعشر متواترة<sup>(٥)</sup> .

\* كل ما ورد أنه قرئ به جاز الاحتجاج به فى العربية سواء أكان متواتراً أم آحاداً أم شاذاً ، وقد أطبق الناس على الاحتجاج بالقراءات الشاذة فى العربية إذا لم تخالف قياساً معروفاً ، بل ولو خالفته يحتج بها فى مثل ذلك الحرف بعينه ، وإن لم يعجز القياس عليه<sup>(٦)</sup> .

\* من يزعم أن أئمة القراءة ينقلون حروف القرآن من غير تحقيق ولا بصيرة ولا توقيف فقد ظن ما هم منه مبرهون ، وعنه منزهون<sup>(٧)</sup> .

رابعاً - ما وافق العربية وصح سنده أو خالف الرسم فهذه القراءة تسمى اليوم شاذة لكونها شذت عن رسم المصحف

\* علم الإسناد هو أعظم مدارات فن القراءات ، لأنها مسنة متبعة ونقل محصن فلا بد من إثباتها وصحتها ولا طريق إلى ذلك إلا بالإسناد وهو : خصيصة فاضلة من خصائص هذه الأمة . وروى عن يحيى بن معين الإسناد العالى قربه إلى الله وإلى رسوله ( صلى الله عليه وسلم ) وقيل له فى مرض موته : ما تشتهى ؟ فقال : بيتنا خالياً وإسناداً عالياً : لطائف الإشارات ص ١٧٣ . وإذا كانت صحة السند من أركان القراءة تعيين أن يعرف حال رجال القراءات كما يعرف أحوال رجال الحديث . ولقد أوجدت المكتبة الإسلامية ( لأول مرة ) معاجم من نوع مختلف لضبط الأشخاص والرجال وتراجهم وهو فن قائم بذاته يعرف بـ ( الجرح والتعديل ) لمعرفة الثقة والمزيف والدخيل والضعيف وبحث حال كل بحثاً يتناول حياته : ذهنه وسلوكه ، هيئته وصلاحه ، عدالة وضبطه ليحددوا مكانه : قبولاً أو رفضاً . كما يحددوا النسبة بين الخبر ومصدره ، ومن السهل عليك أن تقرأ زاوية لقراءة من القراءات وأنت على مكتبك ناعم البال ، ولا تعرف المنهج الصارم والطريق الشاق والأساس النقدي النزيه فى سبيل هذا الإسناد .

( ١ ) لطائف الإشارات لفنون القراءات ص ١٧٣ القسطلانى .

( ٢ ) ١ - ١٧ النشر .

( ٣ ) ١ - ١٧ النشر وانظر التبيان لبعض المباحث

( ٤ ) ١ - ٦ النشر .

المتعلقة بالقرآن ٨٩ ظاهر الجزائرى .

( ٥ ) منجد المقرئين ٢٤ ، ٢٧ ، ٢٩ . لطائف الإشارات ٧٥ .

( ٦ ) ٢ - ٢١٤ النشر .

( ٦ ) ص ١٥ الاقتداح للسيوطى .

المجمع عليه . . . وإجماع المسلمين على أنه لا تجوز القراءة بالشاذ ، ولا يجوز أن يصلى خلف من يقرأ بها<sup>(١)</sup> .

\* القراءة الشاذة عن قراءة الحجة ، كفى بشذوذها عن قراءتهم دليلاً على بعدها من الصواب<sup>(٥)</sup> .

\* القراءة الشاذة هي ما وراء العشر ولا تجوز القراءة بها<sup>(٢)</sup> مطلقاً وإن كان إسنادها صحيحاً ويجوز تعلمها وتدوينها وبيان وجهها من حيث اللغة والإعراب والمعنى ، واستنباط الأحكام الشرعية منها والاستدلال بها على وجه من وجوه العربية<sup>(٣)</sup> .

\* قال أبو حيان في البحر ٨٧/٤ حكى أبو عمر الزاهد في كتاب اليواقيت أن أبا العباس أحمد بن يحيى كان لا يرى الترجيح بين القراءات السبع . وقال : إذا اختلف الإعراب في القرآن عن السبعة لم أفضل إعراباً على إعراب في القرآن . فإذا خرجت إلى كلام الناس فضلت الأقوى . قال أبو حيان : نعم السلف لنا أحمد بن يحيى كان عالماً بالنحو واللغة ومتديناً ثقة<sup>(٦)</sup> .

\* ما وافق المعنى والرسم أو أحدهما من غير نقل لا تسمى شاذة بل مكذوبة ينكفر متعمداً<sup>(٤)</sup> .

خامساً - ما قرئ به في السبعة لا يرد ولا يوصف بضعف ولا قلة .

( ١ ) منجد المقرئين ص ١٦ ابن الجزرى ط الوطنية الاسلامية .

( ٢ ) انظر التبيان ١١٩ .

( ٣ ) وقد كان ابن شنيوز ( ٣٢٨ هـ ) يرى القراءة بالشاذ ، أى ما خالف الرسم . ما دامت الرواية صحيحة النقل ، فأمر الوزير بضربه سبع درر أو أكثر . . . وتوبه عن التلاوة بها غصباً ، وقيل إنه نفي من بغداد ( طبقات القراء ٢ / ٥٤ فا بعدها ) وكان يقرأ بقراءة ابن مسعود وأبي وأشهر من ألف في القراءات الشاذة : قطرب ٢٠٦ هـ ، وثعلب ٢٩١ هـ ، والجستاق ٣١٦ هـ ، وابن خالويه ٣٧٠ هـ ، وابن جنى ٣٩٢ هـ كما ترى هذه القراءات مثبتة في كتب التفسير كالكشاف للزنجشري ، والبحر المحيط لأبي حيان ويمكن أن يحمل الشاذ على قلة من قرأ به في الأمصار بالقياس إلى القراءات السبع وهذا المعنى ما عناه ابن جنى في صدر كتابه ( المحتسب ) .

( ٤ ) منجد المقرئين ١٧ لابن الجزرى ، وكان ابن مقسم الطائفة ٢٥٤ يرى أن كل ما صح له وجه في العربية لحرف من حروف القرآن المدونة في المصحف العثماني تجوز قراءته بها في الصلاة وغيرها فكان يقرأ بما لم ينقل عن القراء مستخرجاً لها وجوها من اللغة ، وهذا المذهب يؤدي إلى قراءات مكذوبة وعقد له مجلس ووقف للضرب فتنبأ . طبقات القراء ٢ - ١٢٤ .

( ٥ ) تفسير الطبرى ١١ / ١٩٨ تحقيق شاكر .

( ٦ ) وانظر البحر ٢ - ٢٣١ ، ٢٦٥ ، ٥٠٦ ، ٣ - ٨٨ وانظر الاثقان ١ - ١٤٢ فا بعدها ط ٣ حجازى .



\* وما جاء به المسلمون من القراءة مستفيضاً فيهم ، فغير جائز الاعتراض بالشاذ من القول - على ما قد ثبتت حجته بالنقل المستفيض<sup>(١)</sup> .

\* إذا اختلفت القراءات في الألفاظ واتفقت في المعاني ، فأعجبها إلى ما كان أظهر وأشهر<sup>(٢)</sup> .

\* ما اجتمعت عليه القراءة حجة ، وما انفرد به المنفرد عنها رأى . ولا يعترض بالرأى على الحجة<sup>(٣)</sup> .

\* يقول ابن خالويه<sup>(٤)</sup> وبعد : فإن تدبرت قراء الأئمة السبعة من أهل الأمصار الخمسة<sup>(٥)</sup> المعروفين بصحة النقل ، وإتقان الحفظ ، المأمونين على تآدية الرواية واللفظ ، فرأيت كلاً منهم قد ذهب في إعراب ما انفرد به من حرفه مذهباً من مذاهب العربية لا يدفع ، وقصد من القياس وجهاً لا يمنع ، فوافق

باللفظ والحكاية ، طريق النقل والرواية تغير مؤثر للاختيار على واجب الآثار .  
سادساً - أقوى القراءتين إعراباً ما عليه الجماعة<sup>(٦)</sup> .

\* يقول ابن هشام لم يوجد في القرآن العظيم حرف واحد إلا وله وجه صحيح في العربية<sup>(٧)</sup> .

\* الكتاب أعرب وأقوى في الحجة من الشعر<sup>(٨)</sup> .

\* القراءة قد تأتى على القليل وعلى المرجوح في الاستعمال العربى .

سابعاً - إذا ثبتت القراءة لهجة عربية فلا ينبغي أن يخطأ بها القارى أو يغلط<sup>(٩)</sup> .  
\* القرآن يأتى باللغتين المختلفتين<sup>(١٠)</sup> :  
\* توجيه تأويل القرآن إلى الأشهر من اللغات - أولى من توجيهه إلى الأنكر -  
ما وجد إلى ذلك سبيلاً<sup>(١١)</sup> .

\* القراءات جاءت على لغة العرب قياسها وشاذها<sup>(١٢)</sup> .

(١) تفسير الطبرى ٢٦٤/٣ ، ٦٥/٦ تحقيق شاكر . (٢) تفسير الطبرى ٥٦٩/٧

(٤) الحجة في القراءات السبع ص ٢٧ بيروت

(٦) المختص ١١٥ / ٢ ط المجلس الاعلى

(٧) نقلا عن المهدوى في شرح الهداية وانظر ( شرح شذور الذهب لابن هشام ٤٢ تحقيق محى الدين ) .

(٨) معاني القرآن للفراء ١ / ١٤

(١٠) معاني القرآن للفراء ٣ / ٧٤

(١٢) البحر ٨ - ٩٩٣

(٣) تفسير الطبرى ٦ - ٤٤٢

(٥) المدينة ومكة والبصرة والكوفة والشام .

مصطفى محمد بدون تاريخ .

(٩) البحر ١ / ١٥٢ النهر الماد ١ / ١٥٢

(١١) تفسير الطبرى تحقيق شاكر ٥ / ٣٣٧

\* القرآن يختار له ولا يختار عليه<sup>(١)</sup> .

ثامناً - فأما القرآن فيختار له أفصح اللغات<sup>(٢)</sup> .

\* لغة القرآن أفصح اللغات<sup>(٣)</sup> .

\* لغة القرآن أفصح أساليب العربية على الإطلاق<sup>(٤)</sup> .

\* قال ابن خالويه في شرح الفصيح « قد أجمع الناس جميعاً أن اللغة إذا وردت في القرآن فهي أفصح مما في غير القرآن لا خلاف في ذلك<sup>(٥)</sup> .

\* كتاب الله جل ثناؤه نزل بأفصح لغات العرب ، وغير جائز توجيه شيء منه إلى الشاذ من لغاتها ، وله في الأفصح الأشهر معنى مفهوماً ووجه معروف<sup>(٦)</sup> .

تاسعاً - ينبغي أن تصحح قواعد العربية بالقراءة<sup>(٧)</sup> لأن تصحيح القراءة بقواعد العربية .

\* النحاة حكموا النحو الذي وضعوه في القرآن . قال الإمام محمد عبده<sup>(٨)</sup> .

كان يجب أن يكون القرآن مبدأ إصلاح في اللغة العربية .

القراءات لاتجبي<sup>٩</sup> على ما علمه البصريون ونقلوه ، بل القراء من الكوفيين يكادون يكونون مثل قراءة البصرة<sup>(٩)</sup> .

\* كم من قراءة أنكراها بعض أهل النحو ، أو كثير منهم ولم يعتبر إنكارهم بل أجمع الأئمة المقتدى بهم من السلف على قبولها<sup>(١٠)</sup> .

\* لا يلزم من وجود وجه في اللغة وجود قراءة به ؛ لأن القراءة توقيفية<sup>(١١)</sup> .

\* القراءات تجري على الرواية والأثر لا على مذهب القياس والنحو ، وبيان ذلك :

(١) المحتسب ١ / ٤١ ، ٥٣ ط المجلس .

(٣) سر صناعة الإعراب ١ / ٣١٨ .

(٥) المزهري ١ / ٢٥٧ ط الحلبي .

(٧) الانتصاف بهامش الكشف ٢ / ٤٢ .

(٩) البحر ٢ / ٣٦٢ .

(١١) أمالي ابن الحاجب ٧٣ / دار الكتب رقم ٢٦ مخطوطة .

(٢) المحتسب ١ / ٢٧٢ .

(٤) العربية يوهان فك ٤ ، ٥ .

(٦) تفسير الطبري ١٢ / ٣٢٢ .

(٨) تفسير المنار ٢ / ٢٣٦ .

(١٠) ١ / ١٠ النشر .

مايتصل بالدرس النحوى :

(أ) في شواذ القرآن لابن خالويه ص ٤  
« ولا تكونوا أول كافر به واشتروا<sup>(١)</sup> »  
أجازة الفراء في الذمير . وهى فى المصحف  
« ولا تشتروا بآياتى ثمنا قليلا » وما أجازة  
الفراء عند علماء النحو لم يقرأ به واحد  
فى السبعة ولا فى العشرة ولا الأربعة الذين  
بعد هؤلاء .

(ب) « فدعا ربه أن هؤلاء قوم<sup>(٢)</sup> » .  
يقول الفراء : تفتح أن - ولو أضمرت  
القول فكرتها لكان صوابا<sup>(٣)</sup> . ولم يقرأ به  
واحد من السبعة أو العشرة أو الأربعة  
بعدها<sup>(٤)</sup> .

(ج) « وقيل يارب<sup>(٥)</sup> » خفضها  
عاصم والسلمى . . . . ونصبها أهل المدينة  
والحسن . . . . قال الفراء « ولو قال

قائل : وقيله - رفعا كان جائزا<sup>(٦)</sup> » ولم  
يقرأ بها واحد من السبعة أو العشرة  
أو الأربعة بعدها<sup>(٧)</sup> . وإنما جاءت فى قراءة  
شاذة عن أبى قلابة وقتادة والحسن<sup>(٨)</sup> .

(د) « وقل سلام فسوف تعلمون<sup>(٩)</sup> »  
« رفع سلام » بضمير عليكم وما  
أشبهه ، ولو كان : وقل سلاما كان  
صوابا . ولم يقرأ بما رآه الفراء أحد من  
السبعة أو العشرة أو الأربعة بعدها فى  
هذا الموضع<sup>(١٠)</sup> .

فالقراءة جرت على الأثر والرواية ولم  
تجر على ما يجيزه القياس ومذاهب العربية .

(هـ) « ولا تحلقوا رؤوسكم حتى<sup>(١١)</sup> »  
يبلغ الهدى محله<sup>(١٢)</sup> يقول أبو حيان : المحل  
هنا المكان ولم يقرأ إلا بكسر الحاء فيما  
علمنا ، ويجوز الفتح إذا كان يراد به المكان<sup>(١٣)</sup> .

(١) البقرة ٤١ .

(٢) الدخان ٢٢ .

(٣) معانى القرآن للفراء ٣ / ٤٠ .

(٤) إتحاف فضلاء البشر ٣٨٨ . وإنما قرأ بها عيسى بن عمر والحسن وابن أبى إسحق وهى قراءة شاذة .

(٥) الزخرف ٨٨ .

(٦) معانى القرآن للفراء ٣ / ٣٨ ، وانظر النشر ٢ / ٣٧٠ .

(٧) مختصر ابن خالويه ١٣٦ .

(٨) إتحاف فضلاء البشر ٣٨٧ .

(٩) النشر ج ٢ سورة الزخرف . الإتحاف

(١٠) الزخرف ٨٩ .

(١١) البقرة ١٩٦ . (١٢) البحر المحيط ٢ / ٧٥ .

الزخرف - كتاب السبعة لا بن مجاهد ٥٨٩ .



ما يتصل بالدرس اللغوي :

أ (أ) « هذا لله بزعمهم »<sup>(١)</sup> .

واللغة تحكيها مثلثة الزاي ثلاث  
نغات ، ولم يقرأ بكسر الزاي أحد  
نعلمه<sup>(٢)</sup>

وأجود ذلك ما اختارته القراء الذين  
يؤثر عنهم القراءة<sup>(٣)</sup> وهو الوجوه  
اللغوية خارجة عن الرواية لذالم يعترف بها  
أي قارئ. وإن كانت اللغة ترضاها .  
(ب) وفي قوله تعالى : « لمن أراد أن  
بسم الرضاغة<sup>(٤)</sup>

واللغة تحكيها بفتح الراء وكسرها .  
والقراء أجمعوا على الفتح<sup>(٥)</sup> .

عاشراً نص كثير من العلماء على أن الحروف  
التي وردت عن أبي وابن مسعود وغيرهما  
يخالف هذه المصاحف . منسوخة  
وإن كان يصح الاحتجاج بها في العربية ؛  
لأنها مروية بالسند المتصل ، مع شذوذها  
لمخالفتها المصاحف العثمانية ، وأما من  
يقول إن بعض الصحابة كابن مسعود

كان يجيز القراءة بالمعنى فقد كذب عليه  
إنما قال : « إني قد سمعت إلى القراءة  
فوجدتهم متقاربين » فاقروا كما علمتم  
نعم كانوا ربما يدخلون التفسير في  
القراءة إيضاحاً وبياناً ، لأنهم محققون  
لما تلقوه عن النبي ( صلى الله عليه وسلم )  
قرآناً فهم آمنون من الالتباس ، وربما  
كان بعضهم يكتبه معه لكن ابن مسعود  
رضي الله عنه كان يكره ذلك ويمنع  
منه فروى مسروق عنه أنه كان يكره  
التفسير في القرآن ، وروى غيره عنه :  
« جردوا القرآن ولا تلبسوا به ما ليس  
منه<sup>(٦)</sup> ويؤخذ من هذا النص :

١ - أن ما يخالف المصحف الإمام  
بالزيادة والنقصان - إنما هو من التفسير  
والبيان ولا يعتبر قرآناً كقراءة الحسن  
« وإن منكم إلا واردها - الورود الدخول »  
قال ابن الأنباري : قوله الورود  
الدخول « تفسير من الحسن لمعنى  
الورود ، وغلط فيه بعض الرواة فادخله

(٢) وإنما قرئ بالفتح والضم .

(٤) سورة البقرة ٢٣٣ .

(١) الأنعام ١٣٦ .

(٣) معاني القرآن للفراء ١٠٦ - ٣٥٦ .

(٥) معاني القرآن للفراء ١ / ١٤٩ .

(٦) النشر ٣٢ / ٢ وقارنه بما ورد في تفسير الطبري تحقيق محمود شاكر ١ / ٥١ .

في القرآن<sup>(١)</sup> ومما يؤكد ذلك أن هذه الزيادات إنما هي من قبيل التفسير قراءة ابن عباس « النبي أولى بالموؤمنين من أنفسهم » .

وهو صلى الله تعالى عليه وسلم أب لهم بدون « وأزواجه أمهاتهم » ثم ذكر الشهاب الخفاجي أن « عمر رضى الله تعالى عنه مربغلام يقرأها فقال للغلام « حكه من المصحف »<sup>(٢)</sup> .

٢- أنه لا يجوز ( قراءة القرآن بالمعنى ) لأنها تكل تحديد النص القرآني إلى هوى كل إنسان .

ونظرية القراءة بالمعنى يراها المستشرقون من نولدكه إلى رجييس بلاشير حيث أقحم الأخير على النص القرآني بعض آيات إلى سورة النجم اعتمادا على

روايات لا سند لها رفضها النقد المنهجي سندا ومتنا مما يسمى عند علماء المسلمين بالجرح والتعديل ، وهو منهج معيارى صارم شامل في نقد الأسانيد والمتون<sup>(٣)</sup> .

\* قرأ على بن أبي طالب وهو على المنبر « وطلع منضور<sup>(٤)</sup> » فقييل له : أفلا تغيره في المصحف .

فال : ما ينبغي للقرآن أن يهاج أى ( لا يغير )<sup>(٥)</sup> .

الحادى عشر- القراءة ونقل ، ماوافق منها ظاهر الخط<sup>(٦)</sup> كان أقوى ، وليس اتباع الخط بمجرد وجدده واجبا ما لم يعضده نقل ، فإن وافق فيها ونعمت ذلك نور على نور<sup>(٧)</sup> وذلك كما في سورة الحج

( ١ ) الكواكب الدرية ٣٣ / ٣٤ للحداد ط ١٣٤٤ . وانظر أمثلة كثيرة في مصاحف الصحابة والتابعين في :

( ط ليدن ١٩٣٧ . Materials For The History of The Test of The Our'an )

( ٢ ) تاريخ القرآن ١٦٠ د . عبد الصبور شاعين نقلا عن نسيم الرياض في شرح شفاء القاضى عياض ١ - ٣٠٣ ط أولى .

( ٣ ) وانظر مزيداً من البيان والتفصيل عن هذا الموضوع في كتاب تاريخ القرآن ، د - عبد الصبور

شاعين ( ٧٧ - ٩٧ ) . ( ٤ ) الواقعة ٢٩ . ( ٥ ) شواذ ابن خالويه ١٥١ .

( ٦ ) وقد كتب برسم كان أدق ما وصل إليه في هذا العهد ويسمى الرسم العثمانى نسبة إلى عثمان رضى الله عنه وأصبح هذا الرسم الذى قدره عثمان باجماع الصحابة سنة لا تخالف ؛ خوفا من العبث فيه والتبديل . وقد سئل مالك : هل يكتب المصحف على ما أحدثه الناس من الهجاء ؟ فقال : لا . إلا على الكتبه الأولى ( لطائف الإشارات ١ - ٢٩٧ ) وقد فصل بعضهم بين كتابة ليكون أصلا يرجع إليه ، وبين كتابته للتعليم والرسم غير القراءة ، لأن القراءة مصدرها الآية والرسم مصدره طريقة «كتابة» المسلمون ينطقون بالخرف كما روى لا كما رسم والعمدة في نقل القرآن على حفظ الصدور لا على خط المصاحف والكتب وليس اتباع الخط وحده ملزما ما لم يؤيده نقل وأكثر رسم المصاحف موافق لقواعد العربية إلا أنه قد خرجت أشياء عنها يجب علينا اتباع مرسومها والوقوف عند رسومها . ا . هـ .

( ٧ ) إبراز المعاني من حرز الأمانى لأبني شامة ٤٠٦ ط الخطي رسم المصحف ٦٦ ، د - عبد الفتاح شلبى .

« آ ٢٣ ) يحلون فيها من أساور من ذهب ولؤلؤا ولباسهم فيها حرير » .

فقراً عاصم ونافع بالنصب هنا وفي فاطر في قوله تعالى « يحلون فيها من

أساور من ذهب ولؤلؤ » والباقون بالجر فيهما . ورسم بالألف في الحج خاصة

دون فاطر ، فلو اتبعوا الخط لقرأوا ما في الحج بالألف ، وما في الملائكة

بالخفض ويقول أبو عبيد « لولا الكراهية لخلاف الناس لكان اتباع الخط أحب

إلى فيكون في هذا<sup>(١)</sup> بالنصب والآخر<sup>(٢)</sup> بالخفض وأبو عبيد لم يقرأ بهذا ،

وآثر النقل والرواية على الخط والرسم . \* لا تأخذوا القرآن من مصحفى ولا العلم

من مصحفى<sup>(٣)</sup> ، ولذلك عدّ من تحريفه وتصحيفه .

### أهل البدع :

(أ) ما عزی إلى حمزة الزيات من أعدائه « ذلك الكتاب لا زيت

فيه<sup>(٤)</sup> » ! وكان يتعلم القرآن من المصحف فقراً ذلك وأبوه يسمع

فقال أبوه : دع المصحف وتلقن من أفواه الرجال .

(ب) وأن عبد الله بن أحمد بن حنبل تقدم قوما يصلى بهم ، « فقراً : اقرأ

باسم ربك الذى خلق » فقال له قائل أبوك ضرب بالسياط على أن يقول كلام الله

مخلوق ، وقد جعلت خالق الأشياء مخلوقاً<sup>(٥)</sup>

(ج) كما قرأ آخر « وفرش مرفوعة » وآخر « وأخذ برأس أخيه يجره إليه »

وجميع هذه وجوه مصحفة وكلها عبث وضلال ولا تعتبر قرآنا مع أن

رسم المصحف يحتملها .

على أن هناك قراءات في اللغة صحيحة ويحتملها الرسم ، ولكن لم يقرأ . ومن ذلك :-

(أ) قوله تعالى : « وقرآنا فرقناه لتقرأه على الناس على مكث<sup>(٦)</sup> » فقد

أجمع القراء على ضم الميم من مكث . مع أن اللغة تجيز فيها تثنية الميم ورسمها

يحتمل الأوجه الثلاثة<sup>(٧)</sup> .

(٢) سورة فاطر آ ٣٣

(١) سورة الحج .

(٣) التصحيف والتحريف - ٨ للعسكري ط ١٩٠٨

(٤) التصحيف والتحريف ٩ للعسكري .

(٥) التنبيه على حدوث التصحيف ٣. حمزة الأصمهاى

من علماء القرن الرابع نسخة مخطوطة عن مصورة دار الكتب المصرية ٦٨١ هـ .

(٧) البحر ٦ / ٨٨

(٦) الإسراء ١٠٦



(ب) وفي قوله تعالى في سورة البقرة<sup>(١)</sup>

« وعلى أبصارهم غشاوة » وفي

سورة الجاثية<sup>(٢)</sup> « وجعل على بصره

غشاوة » فرسم المصحف للكلمة بحذف

الألف في المكانين ومع ذلك اتفق القراء

بقراءتها بكسر الغين وفتح الشين وإثبات

ألف بعدها في البقرة ، على حين

اختلفوا في الجاثية ، فبعضهم يقرأ

بكسر الغين مع الألف بعد الشين وبعضهم

بفتح الغين وسكون الشين ، ولو قرئ

موضع البقرة بفتح الغين وسكون الشين

لصح لغة ومعنى ، ولكن لم يقرأ أحد بهذه

القراءة في هذا الموضع .

فليس تجرد المصحف من الشكل سببا

في تنوع القراءات واختلافها وإلا لوجدنا

القراءة تقرأ على ما تجيزه اللغة من

الحركات ، وإنما مرد هذا التنوع

والاختلاف : الروايات الموثقة والأسانيد

الثابتة الموصولة ، والنقل والتوقيف

والتلقي والسماع لا الخط والرسم .

الاسما إذا عرفنا أن القراءات تليت

ورويت قبل كتابة المصحف فهي أصل

والرسم تابع لها ، وهذا يؤكد فساد

مذهب بعض المستشرقين الذين يرون<sup>(٣)</sup>

أن الرسم أصل وإليه يرجع أكثر القراءات ؛

إذ كان غفلا من النقط ومن الحركات .

يلاحظ أن النحويين السابقين كانوا

من المقرئين ، وكانوا بهذه الصفة

(القراءة النحاة) رقباء على أداء القراءات

ومن ذلك أن أبا الأسود ٦٩ هـ وهو قارئ

نحوى سمع رجلا يقرأ : « إن الله برئ

من المشركين ورسوله » بالجر . فاستعظم

أبو الأسود وقال : عز وجه الله أن يهرا

من رسوله<sup>(٤)</sup> ! فالمدريستان كانتا في

اتجاه واحد يصعب الفصل بينهما ،

وقد قامتا بعمل واحد في إعراب النص

(١) آية ٥٧ . (٢) آية ٢٣ .

(٣) وانظر كتاب مذاهب التفسير الإسلامي د - النجار ص ٨ ، والمذاهب الإسلامية ٤ / د . على عبد القادر ،

ورسم المصحف د - عبد الفتاح شلبي ، والقراءات للشيخ القاضي .

(٤) نزعة الألباء . ٨ - ٩ . يؤكد الصلة القوية بين النحاة الأول والقراء ما نراه في كتب طبقات النحاة من مثل

قولهم ( كان حسن الإقراء ونهاية في علم العربية ) وقولهم ( وكان إماما في القراءات وعلما . . . وأما النحو فكان فيه

بحرا لا يجارى ) . وقولهم ( كان مقدما في صنعة الإعراب ضابطا للقراءات ) . وقولهم ( أقرأ القرآن والعربية ) أنظر

نزعة الألباء ، وبغية الوعاة في أماكن مختلفة . وهذا يؤكد وحدة مدرسة النحو والقراءة .

القرآن أيام أبي الأسود . ثم توجه  
نفر من رجال هذه المدرسة إلى دراسة  
النحو ليلائم بين القرآن والعربية فيتخذ  
منهما مصدر تقعيد ، ومناط . إصلاح  
وتصحيح . ومن ذلك أن أبا عمرو  
بن العلاء سمع رجلا ينشد :

ومن يلق خيرا يحمد الناس أمره

ومن يغو لا يعلم على الغنى لائما

فقال : أقومك أم أتركك تتسكع  
في طُمتك ؟ فقال : بل قومني . فقال :  
قل : ومن يغو ( بكسر الواو ) ألا ترى  
إلى قول الله عز وجل : ( فغوى ) .  
كما كانوا معا يرددون القراءات التي  
لم ترد عن الرسول وإن كانت جائزة في  
في العربية :

(أ) فالحجاج بن يوسف يقول

ليحيى بن يعمر ت ١٢٩ هـ :

أتجدني ألحن ؟ فقال :

الأمير أفصح من ذلك ، فقال :

عزمت عليك لتخبرني ! فقال

يحيى : نعم ! فقال له : في

أى شيء ؟ فقال : فى كتاب

الله تعالى ، فقال : ذلك

أشنع ، فى أى شيء من كتاب الله  
تعالى ؟ قال : قرأت : « : « قل إن  
كان آباؤكم وأبناؤكم وإخوانكم  
وأزواجكم وعشيرتكم وأموال اقترفتموها  
وتجارة تخشون كسادها ومساكن  
ترضونها أحب إليكم<sup>(١)</sup> » .

فرفعت أحب . وهو منصوب . . فقال

الحجاج ليحيى : لا تساكني ببلد أنا  
فيه ، ونفاه إلى خراسان<sup>(٢)</sup> .

والرواية بالنصب ، والرفع مخالف:  
لإجماع القراء ، وإن كان جائزا في  
في العربية<sup>(٣)</sup> . ولم يستطع الحجاج  
أن يحاج يحيى بن يعمر بما تعجيزه  
العربية ، على الرغم من بطشه ، وسلطانه .  
(ب) وهذا أبو عمرو بن العلاء وقد

كان له مذهب خاص في النحو  
ومع ذلك كان في القراءة  
لا يتعدى ما نقله عن أئمتيه  
وتلقاه عن شيوخه ، ولو خالف  
مذهبه في العربية . فقد حدث  
أبو عمرو قائلا :

لولا أنه ليس لي أن أقرأ إلا بما قرئ  
لقرأت كذا وكذا من الحروف كذا

(٢) نزهة الألباب : ترجمة يحيى بن يعمر .

(١) التوبة ٢٤ .

(٣) أنظر البحر المحيط ٥ / ٢٢٢ .

وكذا . فقد أدغم أبو عمرو وحده الراء في اللام من ( يغفر لكم ) وما شاكله في القرآن . وهو ضعيف عند البصريين<sup>(١)</sup> . ولا نستطيع أن نفسر ذلك إلا أن أبا عمرو يلتزم في القراءة النقل والرواية فقد خالف البصريين مع أنه بصري ! ،

وأخيرا اشتد الجدل بين القراء والنحاة واندلعت نار العدواة والبغضاء ، وذلك بعد أن انفصلت مدرسة القراءة عن مدرسة النحو<sup>(٢)</sup> ، فاتجه النحاة إلى القراءات ليأخذوا منها ما يؤيد وجهة نظرهم ، أو ليرفضوا منها ما يتخالف مع أقيستهم ، فهم من هذا المنطق يؤيدون أو يعارضون ،

أولا - من ذلك أن الأصمعي سأل المازني : ما تقول في قول الله عز وجل « إنا كل

شيء خلقناه بقدر »<sup>(٣)</sup> فقال المازني : يذهب سيبويه إلى أن الرفع فيه أقوى من النصب في العربية لاشتغال الفعل بالضمير . وليس هناك شيء هو بالفعل أولى ، ولكن أبي القراء إلا النصب<sup>(٤)</sup> ، والقراءة سنة متبعة .

ويقول ابن جني في المحتسب<sup>(٥)</sup> ( الرفع هنا أقوى من النصب ) .

ثانيا - كما نرى عيسى بن عمر : وكان عالما بالنحو وله اختيار في القراءة على مذاهب العربية يفارق قراءة العامة ويستنكره الناس<sup>(٦)</sup> - يقرأ :

« هؤلاء بناني هن أطهر لكم » بنصب أطهر<sup>(٧)</sup> وفي المحتسب<sup>(٨)</sup> يقول أبو الفتح : ذكر : سيبويه هذه القراءة وضعفها

( ١ ) الحجة لابن خالويه ٥٦ بيروت وانظر : إعراب ثلاثين سورة لابن خالويه ١٢ وفيها يذكر أن سيبويه لا يجيز الإدغام ، والقراء يجيزه .

( ٢ ) يقول السيوطي في البنية ٢ / ٤٨٢ تحقيق أبي الفضل في ترجمة ثابت بن محمد بن يوسف بن حيان الكلاعي « إنه لم يكن من أئمة النحويين ، بل كان من أئمة المقرئين » وانظر : ترجمة محمد بن عبد الله بن مالك صاحب الألفية ١ - ٤٨٢ في المرجع السابق .

( ٣ ) ٤٩ من سورة القمر .

( ٤ ) لم يقرأها بالرفع إلا أبو السمال : المحتسب ٢ / ٣٠٠ ، وله اختيار في القراءة ، شاذة عن العامة ، ولم يصحح ابن الجزري سند قراءته . طبقات القراء ٢ / ٢٧

( ٥ ) طبقات القراء ١ / ٦١٣

( ٥ ) ٢ / ٣٠٠ ط المجلس الأعلى .

وكذلك كان يحيى اليزيدي ، فقد اشتهر بالنحو ، وله اختيار في القراءة ، خالف فيه أبا عمرو .

( ٨ ) ١ / ٣٢٥ ط المجلس الأعلى .

( ٧ ) طبقات القراء ١ / ٦١٣



وقال فيها « احتجى ابن مروان فى لحنه »  
وكان محمد بن مروان المدنى القارىء  
قد قرأ بها . ويقول ابن جنى « وأنا من  
بعد أرى أن لهذه القراءة وجهها صحيحا » .

ثالثا : كما يضعف سيبويه<sup>(١)</sup> النصيب  
فى قوله تعالى : « إنما أمره إذا أراد شيئا .  
أن يقول له كن فيكون »<sup>(٢)</sup> مع أن  
قراءة النصيب قراءة ابن عامر ، وقراءة  
الكسائى فى بعض المواضع<sup>(٣)</sup> . والقراءة  
سبعية متواترة قرأ بها ابن عامر ، وإمام  
الكوفيين الكسائى ويقول أبو حيان  
( فالقول بأنها لحن من أقبح الخطأ  
المؤثم الذى يجر قائله إلى الكفر<sup>(٤)</sup> ) .

وهذه لمحة من تعصب النحاة لفنهم  
وقواعدهم لأنهم كثيرا ما يصححون  
قراءة القرآن بما يوافق العربية وإن لم  
تثبت الرواية ، وقد شدد علماء القراءات  
النكير عليهم . ويظهر ذلك واضحا  
أولا - فى زمن متأخر عند أبى العباس  
المبرد حين قال : لو كنت ممن يقرأ  
لقراءت «ولكن البر» بفتح الباء يشير إلى

قراءة : « ليس البر أن تولوا وجوهكم  
قبل المشرق والمغرب ولكن البر من آمن  
بالله واليوم الآخر والملائكة والكتاب . . »  
بكسر الباء فيهما . فالمبرد يرجح قراءة  
الفتح ، « ومن أجل ذلك كان على  
المبرد أن يتحمل سخط أهل السنة عليه  
قرونا طويلة بعد وفاته ، إذ كانوا يرون  
فى القراءة المتلقاة بالقبول « ليس البر »  
بكسر الباء تحقيقا للإعجاز البلاغى فى  
كلام الله<sup>(٥)</sup> . وهو نفسه المبرد الذى  
يقول ( لو صليت خلف إمام يقرأ :  
« ما أنا بمصرخكم وما أنتم بمصرخى  
إنى » بكسر الياء لأخذت نعلى ومضيت<sup>(٦)</sup> »  
فانظر كيف يقاوم المبرد قراءة سبعية  
بخروجه عن جماعة المسلمين وإمامهم !  
كما يتواصى النحاة على القدح فيها  
والنيل منها ، وهى قراءة أحد القراء  
السبعة وصحت سماعا وقياسا !

ثانيا : زمن متقدم - ومن ذلك أن ابن  
أبى عبيدة<sup>(٧)</sup> قرأ ( اقتتلنا ) وقرأ عبيد

( ٢ ) يس ٨٢

( ٤ ) البحر ١ / ٣٦٦

( ٥ ) أنظر : مذاهب التفسير الإسلامى : اجنتس جولد تسهر ٤٦ تحقيق د - على عبد القادر . وانظر تحقيق

د - النجار ٦٦ فابعدا . ( ٦ ) تفسير القرطبى ٥ - ٣ وانظر درة الغواص ٩٥ للحريرى .

( ٧ ) انظر : تفسير الكشاف ، والبحر المحييط فى سورة الحجرات .

ابن عمير وزيد بن علي ( اقتتلا ) وذلك في قوله تعالى : « وإن طائفتان من المؤمنين اقتتلوا فأصلحوا بينهما »<sup>(١)</sup>

فقد عاد ضمير جمع المذكور على مشى مؤنث ، والقواعد النحوية تقتضي أن يقال ( اقتتلتا ) أو يقال ( اقتتلا ) فقد روعي فيها معنى ( طائفتان ) إذا أريد بالطائفة : الفريق

والقراءة السبعية أصح في النقل وأثبت في الرواية والسند إذ ركيزتها التلقين والتوقيف ، والتلقى والمشافهة ، وقد جرت على أفصح الأساليب ، وتوجيهها أن الطائفة الواحدة تجمع أفراد كثيرة ، فالطائفتان في معنى الجماعة ، ولهذا أتى بواو الجمع في ( اقتتلوا ) باعتبار معنى ( طائفتان ) ، وإذا كان القرآن الكريم قد راعى المعنى فقد راعى اللفظ أيضا حيث أتى بآلف التثنية في قوله

عز وجل ( فأصلحوا بينهما ) والسر الخفي في مراعاة المعنى أولا واللفظ ثانيا أن الطائفتين في حال القتال تكون طائفة مختلطة بالأخرى بحيث لا يستطيع التمييز بينهما بخلاف حالهما في الصلح بحيث تكون كل طائفة متميزة عن الأخرى ، ولهذا جمع ضميرهما في حال القتال وثناه في حال الصلح بينهما<sup>(٢)</sup> أما ما جاء عن ابن أبي عبيدة وعبيد بن عمرو وزيد بن علي فهمي قراءة شاذة لم ترد لآلئ السبعة ولا في غيرها من القراءات الصحيحة الموثقة وإنما وردت في مصاحف قديمة : لابن مسعود ، وأبي ومصحف عبيد بن عمرو<sup>(٣)</sup> ، وابن أبي عبيدة ، له حروف في القراءات واختيار خالف فيه العامة وفي صحة إسنادها إليه<sup>(٤)</sup> ، نظر فقرائته واهية ، كما أن القراءة الصحيحة المشهورة تقدم

(١) الحجرات ٩ .

(٢) انظر : القراءات في نظر المستشرقين : ١٩٧ للشيخ القاضي ، المذاهب الإسلامية ٤٦ جولد تسيهر ونقله إلى العربية د - علي عبد القادر .

(٣) انظر مصحف ابن مسعود وأبي بن كعب ومصحف عبيد بن عمرو في : Materials For the History of the text of the Our'an, JEFERY, Brill, 1937.

(٤) طبقات القراء : ١ / ١٩ وتوفي ابن أبي عبيدة ١٥١ هـ أو ٥٢ أو ١٥٣ . وأخذ القراءة عن أم الدرداء الصغرى . وزيد بن علي ت ٣٥٨ هـ . طبقات القراء ١ / ٢٩٨ . وعبيد بن عمرو بن قتادة المكي ت ٧٤ هـ . طبقات القراء ١ / ٤٩٦ .

المقياس المصحح للاستعمال العربي لا العكس<sup>(١)</sup> .  
والقواعد النحوية يجب أن تخضع  
 للقراءة لا العكس . وأخيرا فإن للقرآن  
 طريقا في النحو ينبغي أن يقاس عليه ،  
 كما له لغته الخاصة به .

ولكن النحاة جعلوا من أنفسهم رقبا  
 على اللغة وأهلها ، ولقد كانت لهم في  
 هذا صولات وجولات معروفة في نقد  
 الشعر والنثر على السواء في العصرين  
 الجاهلي والإسلامي<sup>(٢)</sup> ، وبمرور الأيام  
 قوى نفوذهم ، واشتدت وطأتهم ،  
 فأصبحوا المشرعين والمقنين في الحقل  
 اللغوي وحدهم ، لا يلوون على شيء  
 ولا يابسون ، فرفض بعضهم الاستشهاد  
 بالحدِيث النبوي ، لدخول أن رواه  
 قد دخل عليهم اللحن كما لحنوا  
 العرب وغلطوهم في لغتهم ، حتى جاءوا  
 إلى قراءات القرآن الكريم فنالوا منها  
 ومن أصحابها وأخضعوها لقواعدهم ،  
 وقوانينهم ، لأنهم أصحاب معايير

ومقاييس ، واستطاعوا بسلطانهم وسطوتهم  
 أن يسيطروا على حقل الدراسات القرآنية  
 فضيقوا وحجروا وأولوا ، واجترأوا  
 وتطاولوا على القراءات السبعية وما فوقها  
 بـ أجاز الفراء في النحو « ولاتكونوا  
 أول كافريه واشتروا »<sup>(٣)</sup> وهي في  
 المصحف « ولاتشتروا بآياتي ثمنًا قليلا »<sup>(٤)</sup>  
 وما أجاز الفراء عند علماء النحو لم يقرأ به  
 واحد في السبعة ولا في العشرة ولا الأربعة  
 الذين بعد هؤلاء  
 جــ وأخيرا يأتى السيوطي ليؤكد موقف  
 المتقدمين من النحاة بقوله « وكان قوم من  
 النحاة المتقدمين يعيبون على عاصم وحمزة  
 وابن عامر قراءات بعيدة في العربية ،  
 وينسبونهم إلى اللحن ، وهم مخطئون  
 في ذلك ، فإن قراءاتهم ثابتة بالأسانيد  
 المتواترة الصحيحة التي لا مطعن فيها ،  
 وثبت ذلك دليل على جوازه في العربية »<sup>(٥)</sup>  
 والحق أن كثيرا من هؤلاء النحاة  
 قد تأثروا بمدارس علم الكلام ودعائمتها :  
 القياس والعقل ، ومدرسة القراءة ركيزتها  
 الرواية والنقل ، فالقراء أعدل ، لأنهم

( ١ ) مذاهب التفسير الإسلامي ٦٨ جوله تسيهر .

( ٣ ) شواذ القرآن لابن خالويه ٤ .

( ٤ ) البقرة ٤١ .

( ٢ ) الموشح للربزباني في مواطن متفرقة . ط السلفية .

( ٥ ) اقتراح السيوطي ١٧ ط أولى .



لا يعملون في شيء من حروف القرآن على  
[الأفشى في اللغة ، والأقيس في العربية  
بل على الأثبت في الأثر ، والأصح في  
النقل ، والرواية إذا ثبتت عنهم لم  
يردها قياس عربية ، ولا فثولغة ، لأن  
القراءة سنة متبعة (١) . هذا :

ويجب أن نقرر (أولاً) أن موقف  
النحاة من القراءات ورميهم كثيراً منها  
باللحن والغلط ، والضرورة والشذوذ  
والخطأ واتهامهم القراء بالوهم تارة ،  
والغفلة وعدم الدراية تارة والغفلة وعدم  
الدراية تارة أخرى ، وإخضاعهم  
القراءات للمذاهب النحوية والأقيسة  
العقلية ، هو الذي جراً المستشرقين على  
الطعن في كثير من القراءات والذيل منها  
متسترين بلباس البحث العلمي حيناً  
وبالحقد الدفين والسهام المسمومة أحياناً  
وهم في هذا وذاك قد تنكبوا الطريق السوى  
وضلوا وأضلوا في بعض ما كتبوا وما نقلوا .

وثانياً - أن هذه المعارك الحامية بين  
الفريقين أمدتنا بشراء في النحو العربي

فتعددت مسائله ، واختلفت الآراء حول  
كل جزئية منه : فتلاقت الآراء حيناً  
واختلفت أحياناً ، كما رأينا من خلال  
ذلك ألوانا من التأليف جديدة تعتبر من  
أجل مصادر تراثنا المجيد ، وكلها تدور  
في فلك القراءات والنحو - نافذة  
ومعلمة ، ومحتجة ومفاضلة ، ومحصنة  
ومستشهادة ، وهي في جميع هذا تكشف  
عن آراء كل فريق والوجه الذي آثره  
واختاره - نقلاً وعقلاً ، ورواية ، ودراية .  
ومن هذه المؤلفات :

معاني القراءات لأبي زكريا الغراء  
والسبعة في علل القراءات السبع لأبي  
علي الحسن الفارس والمحتسب في تبين  
وجوه شواذ القراءات والإيضاح عنها لأبي  
الفتح عثمان بن جنى والحجة في القراءات  
السبع لابن خالويه ، والكشف عن وجوه  
القراءات لمكي القيس ، وإعراب الشواذ  
للكبرى .

**أحمد علم الدين الجندی**

(١) النشر ١ - ١٠

(٢) مع اعترافنا بأن نفراً منهم لهم يد في التراث العربي لا نذكر من حيث المنهج والتحقيق وعمق الدراسة .

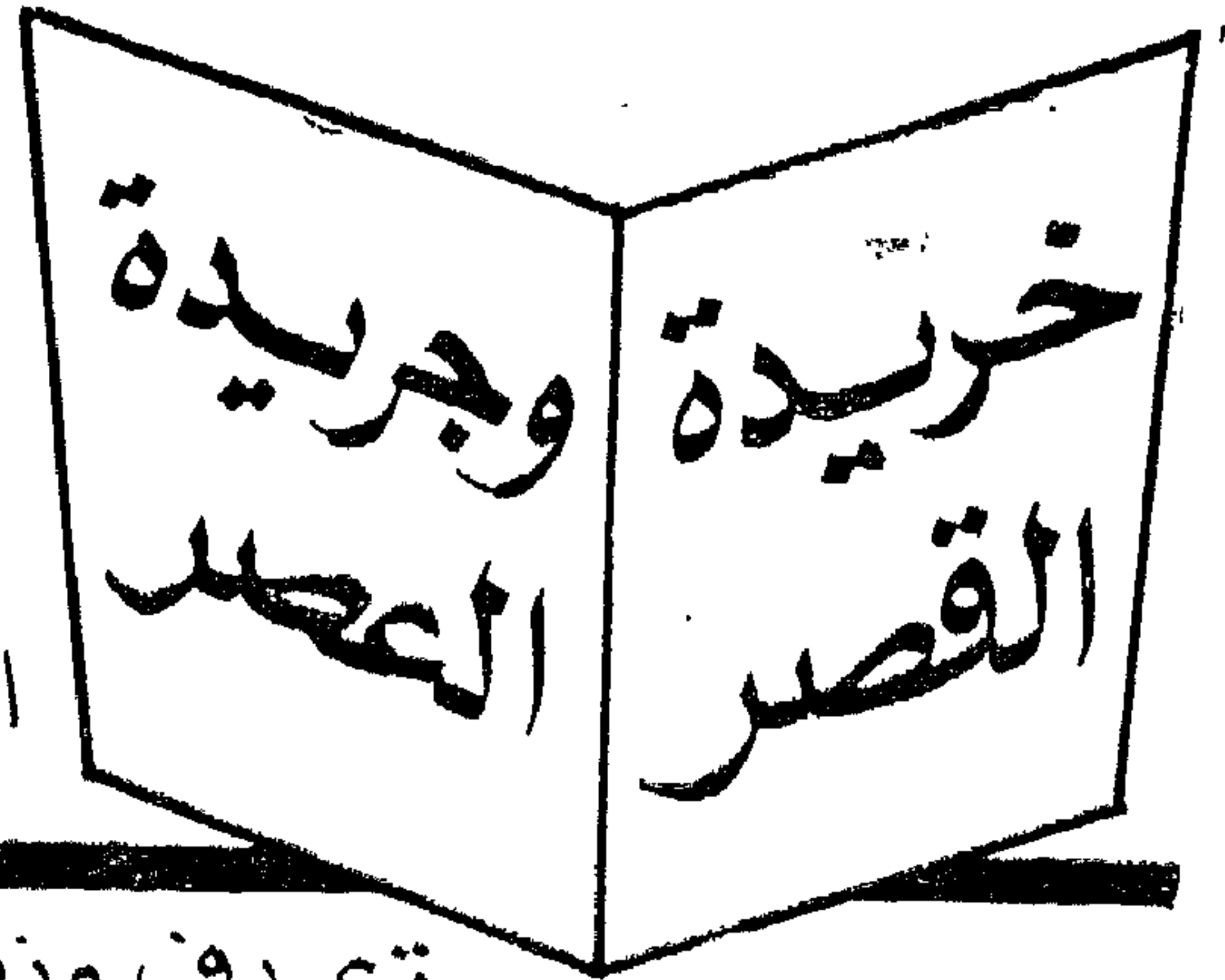


# للعماد الأصبهاني

الجزء الرابع

حققه وشرحه

الأستاذ محمد بهجة الأثرى



تعريف ونقد: الأستاذ محمد عبدالغنى حسن

ولمصر قسم صدر من زمن غير بعيد ،  
وللشام قسم بدأ صدوره في دمشق منذ  
سنة ١٩٤٩ ، وللعراق قسم كبير صدر  
منه الجزءان الأول والثاني منذ زمن ،  
كما صدر أخيرا الجزء الرابع منه بمجلديه  
الضخمين بتحقيق الأستاذ العلامة الكبير  
محمد بهجة الأثرى ، أما ثالث الأجزاء  
العراقية فلما يصدر بعد ، استكمالا للتحقيق  
كما يصرح محققه الفاضل .

والذى صنعه العماد الأصبهاني في الخريدة  
هو الذى صنعه من قبله الثعالبي في  
«اليتيمة» وصنعه الباخري في «دمية»  
القصر «والخطيرى في «زينة الدهر»  
ثم صنعه بعدهم الشهاب الخفاجى في  
«الريحانة» والمحبى في «نفحة الريحانة»  
ولا تزال وزارات الثقافة في البلاد العربية

خريدة القصر  
وجريدة العصر  
للأديب الكاتب



السياسى المؤرخ «العماد الأصبهانى»  
لوناظريفا من كتب الشعر والشعراء المؤلفة  
وفق القرون ، والمحاوية للشعر والشعراء  
في عصر معين ، لاعلى مدار العصور  
كما في كتاب « الشعر والشعراء »  
لابن قتيبة . وهى بهذا اللون الطريف  
والمذاق الجميل تقدم لنا نماذج الشعر  
العبرى في القرن السادس الهجرى  
وهى نماذج لاتخص قطرا عربيا معيننا  
بذاته ، ولا تقتصر على بقعة عربية دون  
بقعة ، بل تمتد لتشمل الوطن العربى  
الفسيح كله ما بين مشرق ومغرب . وقد  
نخص المؤلف كل أرض عربية بقسم من  
«خريدته» فللمغرب والأندلس والشمال  
الإفريقى قسم صدر منه جزءان في تونس؛



اليوم تحرص على إصدار مجموعات  
ومختارات من الشعر المعاصر مع تعريفات  
وجيزة بالشعراء المختار لهم لتكون مرآة  
للشعر الحديث .

ولن تسلم مجموعة ضخمة من الشعر  
في عصر واحد من أن يجتمع فيها الغث  
والسمين والجيد والردى ، فليس من المعقول  
أن يجرى الشعر المختار كله على نسق  
واحد من السمو والارتفاع ، أو أن يكون  
كله موحد المستوى ، مستوى النفس ،  
بل لابد أن تصادفنا فيه القمم والسفوح  
والحب والزؤان . وهذا الخلاف في  
المستوى وفي النفس وفي الأهداف والأغراض  
والمعاني هو دلالة أكيدة على الاختلاف  
المواهب والمستويات عند الناس ، وهو  
يصور الحياة تصويرا صادقا ، واضحا  
فلا يعرض جميلا ولا يحجب قبيحا . وإنما  
يجمع بين الجمال والقبح كما تجمع  
الحياة عادة بين النقائص ، وتضم بين  
المناقضات والأضداد .

ولن يكون العماد الأصبهاني أو غيره  
من مؤلفي المجاميع الشعرية لعصر من  
العصور أمناء على قضية الأدب والجمع

الشعري إذا قدموا بعضا من النماذج دون  
بعض : أو آثروا لونا من الشعر على  
لون أو أبرزوا غرضا من الأغراض دون  
غرض فإن الأمانة تقتضى أن يقدموا  
نماذج لكل ما صدر من الشعر عندهم .  
وقيل في عصرهم مهما كانت درجته  
ومهما كانت بضاعته ، لأن المفروض  
أنهم لا يقدمون نماذج رفيعة أو أمثلة جيادا  
فحسب ، وليكنهم بقدمون صورة كاملة  
للشعر العربي في عصرهم بما تحويه من  
سمو وهبوط ، ورفعة واتضاع .

ومن هنا كان حرص العماد الأصبهاني  
على أن يجمع في كتابه الضخم كل  
لون شعري ظهر في عصره ، وأن لا يحاول  
إبراز بعض الأغراض الشعرية على حساب  
البعض الآخر . وإن كان لم يمسك في يده  
مكيالا يكيل به ما اختاره من كل غرض  
ويوفق بين المكايل حتى لا يطغى اختيار  
على اختيار .

فالرجل كان جامعاً ناقلاً راوياً مسجلاً ،  
فلا يعنيه من الجمع المقدار والكم ، ولكن  
يعنيه الكيف ، حتى تكون أغراض الشعر  
في عصره ممثلة على أقرب الوجوه دقة ،  
وأصدقها تمثيلاً .

ولا شك أن « العماد » قد وقع له من الشعر العربي في عصره شيء كثير ، وبحكم طبيعته الأدبية الواضحة ، أو بحكم صلاته الاجتماعية الكثيرة التي هيأتها له نيابته عن الوزير ابن هبيرة في « واسط » وبحكم مركزه السياسي المرموق الذي جعل داره مهبط الأدباء من كل حذب ، وأخيراً بحكم ذلك الميل الخاص الغالب عليه نحو الشعر العربي ، وتعاطفه معه ، وعنايته به .

ولا شك أنه لم يكن في جمعه لذلك السيل الغامر من الشعر حاطباً ، ولا خابط. ليل . لقد كان ينتقى ، ويؤثر قولاً على قول ، ويستبعد ما يراه أهلاً للاستبعاد . وقد يقرأ المجموعة من الشعر لشاعر معاصر تقع له بآى طريق من طرق الإعارة أو الإهداء أو الشراء ، فلا يخلص منها في النهاية له إلا عدد من الأبيات يؤثرها بالرواية ، ويخصها بالتسجيل .

ألم يحدثنا - وهو صادق - في خلال ترجمته الوجيزة للشريف أبي هاشم إسماعيل بن المؤمل الرشيدى الواسطى بأن أشعار هذا الشاعر التي نظمها جمعت

في مجلدة ضخمة تنيف على ستة آلاف بيت ، وأنه طالعها كلها فلم يختتر منها إلا هذه الأبيات :

مضى الود والأيام ما سمحت لنا  
بشرب مدام أو بقرب نسديم

ونحن عطاش ، والموارد جمة  
يوطدها قوم لكل لثيم

على الراح والأقداح منى تحية  
إلى أن أراها في بنان كريم !

والذى لا يصفو له إلا ثلاثة أبيات من ٦ آلاف بيت ليضعها في موسوعته الشعرية هو رجل لا يجمع حيثما اتفق ، ولكنه يتأنق في الجمع ، ويحسن في الاختيار .

على أنه قد تصادفنا في أشعار الخريدة أبيات ومقطعات في الإحماض والإفحاش في الهجاء كنا نرجو لو خلا منها الكتاب ، حتى لا يخلدش حياء القارىء بمعان لا تحي خلقاً ، ولا تنشر فضلاً ، ولا تقيم فضيلة ، بل هي ضرب من الفحش والمجون واللغو الآثم الذى قد يحرك غرائز الشر ، ويشير المضاحك ، ولكنه لا يعبر عن نبيل أو حياء. وأى شرف في أن نلتقى في الخريدة برجل سليط اللسان ، فاحش القول ، لا يتورع

أن يهجو زوجته بأقبح هجاء ، ويهجو ولده بأفحش قول ؟ وإذا كنا احتملنا هذا من أمثال الحطيئة ، وجريز ، والفرزدق ، والبعيث ، وابن حجاج ، وابن سكرة ، قبل القرن السادس الهجري ، فلماذا نصاب به من جديد في هذا القرن الذي يتميز بلقاء العرب والمسلمين ضد الصليبيين ؟ ولماذا نجد في عصر الجهاد الإسلامي ضد الغرب المتعصب جماعة من الشعراء الذين يَبْدُون وكأنهم فرغوا من هموم الدنيا ، ومشاكل الحياة . فيهزلون حين ينبغي أن يعجد الجعد ، ويمزحون حين تدعوهم الحياة إلى الرصانة والوقار ؟

الحق أن العماد لم يخرج عن مفاهيم زمانه حين اضطر أن يروى في خريدته شعرا هابطاً في الهجاء ، والمجون ، فهو ناقل صورة يريد أن يكون أميناً على أدائها . وقد كان الرجل معتدلاً في هذا المجال ، فلم يسرف في عرض هذه الألوان الذابية .

والحق أيضاً أن محقق الكتاب العلامة الأستاذ محمد بهجة الأثرى - وهو رجل فيه خلق ودين وحياء - قد ضاق بمثل هذه النماذج الهابطة من شعر الهجاء في

الخريدة ، فلم يسكت عما فيها ، ولم يقف أمام إيرادها صامتاً ، بل نراه حين يطفح به الكيل ، ويسيل السيل يتفجر كالبركان معاقاً على هذا الشعر بمثل قوله : « وهذه القطعة من فسولة اللفظ والمعنى والغرض في أخط منازل الكلام » ص (٤٩١) . أو بمثل قوله في هامش ص (٥٤٦) : « هذا البذاء امتداد لبذاء جرير والفرزدق والأخطل ثم ابن الرومي والمتنبي : وأضربهم محن عدموا المروءة وضعف في نفوسهم وازع الدين ، و نوازع الطبع الشريف . فاستباحوا فحش القول وأشاعوه في المجتمع العربي الإسلامي . وقد كان يحسن المؤلف ، وهو هو ، أن ينزد كتابه من مثله ، ويقتصر على رواية النظيف من هجاء الشاعر مجتزئاً بالإشارة إلى بذائه الذي أفضى إلى اغتياله . . » أو بمثل قوله في هامش ص (٧٥٩) : « . . . وكان اللائق بالمؤلف تنزيه كتابه من هذه الأقدار ) فأنت ترى أن المحقق الفاضل هنا ساخط على اختيار هذه الأهاجي المباحشة ، ضائق بها صدره . ويخيل إلى أنه لو لم يكن المجال مجال تحقيق نص قائم موجود ، لأبعد المحقق هذه النماذج



ونفهاها من السكتاب كله ، وليسكنه  
وفقا لأمانة العلم ، وتوفية الأداء ،  
لا يملك هذا ، ولم يملك إلا أن ينفس  
عن صدره بمثل هذه التعليقات ، ولعل  
ذلك أضعف الإيمان !!

والحق أن هذا الإحماض ورواية المقذع  
المفحش قد وقع فيه نفر من المصنفين  
العرب والمسلمين ممن كان لا ينتظر  
وقوعه منهم ، كالراغب الأصفهاني  
في محاضراته ، والغزولي في مطالع بدوره ،  
بل وقع فيه صاحب عيون الأخبار أحيانا ،  
ووقع فيه النويري في نهاية الأرب ،  
ووقع فيه صاحب كتاب « قطب  
السرور » الذي صدر عن مجمع اللغة  
العربية بدمشق من زمن غير بعيد .

على أنه لا بأس برواية النادر من  
الهجاء إذا لم يكن فيه إقذاع ولا فحش  
ولا بذاء . ولعل من ذلك ما رواه العماد  
عن الشاعر « الصارم مرجى البطائحي »  
حين هجا ثلاثة من الكبراء في وقته قائلا :

قوم إذا قام قوم للعلا قعدوا

وإن تشبه قوم للعلا ناموا !

ويظهر أن هذا اللون من الهجاء القتال  
غير البديع ولا الماجن قد راق لدى العماد ،  
فعقب عليه قائلا : « هذا البيت الأخير  
نادر في الهجاء ، يعجز عنه فصحاء  
البلغاء » .

وقد كان العماد يستعيد المعاني النادرة  
الجيدة حتى في الهجاء ، ويعلق عليها  
بما يكشف عن قيمتها . فقد علق على  
أبيات هجاء قالها « الصارم مرجى »  
في هجو شقيق له بقوله : ( والمعنى في غاية  
الحسن لم يسبق إليه )

ولا بأس هنا من إيراد هذه الأبيات  
ما دامت لا تخل بمبدأ الشرف والعفة ،  
وصيانة اللسان ، وإن كانت تخل بالمروءة  
وحقوق الرحم حين يهجو أخ أخاه :

أى حرام من الحلال أخى ؟  
كأنه الخمر لبنة <sup>(١)</sup> العنب

قاتلك الله يا أخى ، فلقد

فضحنتنا في قبائل العرب

كأننا الغر من قريش سموا

وأنت ما بيننا أبو لهب !

(١) اضطر الشاعر إلى قطع همزة الوصل في كلمة : ابنة .

ولم تخل أغراض الشعر التي رواها  
العماد الأصبهاني لشعراء عصره من المدح  
والفخر ، والعتب ، والتهاني وهي أغراض  
لم تنزل موجودة في كل عصر ، وإن  
كان آن للشعر العربي أن يتحلل منها اليوم  
في عصر يتطلع إلى التطور والتجديد .  
ولقد كانت المذائح المروية يُقصد بها  
الخلفاء ، والأُمراء ، وعمال الولايات ،  
والوزراء ، والقادة . وهي بالطبع مما يغلب  
عليه المدح لغرض في النفس ، أو لمنفعة  
ذاتية . وقليل منها المدح الصادق الذي  
كان نادرا في ذلك الزمان .

على أن الشعراء الذين وفدوا على  
العماد الأصبهاني وخصوه بمدائحهم التي  
نشر بعضها منها في كتابه ، لم يمدحوه -  
ولا نسي الظن - إلا قاصدين أن يهدي  
إليهم صنيعاً من جأهه ، تغنى عن  
صنيعه من ماله ، فلم يكن الرجل ذا مال ،  
ولا صاحب ضياع ، ولا رب ثراء ،  
ولكنه كان نائبا للوزير ابن هبيرة  
في واسط ، وكانت هذه النيابة عن  
الوزارة تتيح له أن يكون مرجوا . ومن هنا  
تسابق الشعراء إلى بابيه ، وقصدوه  
بالمذائح وأبيات الثناء .

وإذا كانت « الخريدة » قد اشتملت  
على هجاء ، استكمالا لصورة الشعر العربي  
في العراق في القرن السادس الهجري ،  
فإنها قد اشتملت على طائفة من شعر  
الألغاز الذي يبدو أنه كان بدعة فاشية  
في ذلك العصر . وحين يظهر لون من  
الأدب ، ويشغل به الناس ، ويعطونه  
من اهتمامهم فوق ما يستحق ، فإنه لا يلبث  
أن يشيع ، ويندفع ، ويقبل عليه الناس  
إقبالا شديدا حتى يكادوا أن يستهلكوه .  
ومن هنا شاعت الألغاز بين شعراء ذلك  
العصر ، يصنعونها شعرا - أو إن شئت  
الدقة فقل نظماً - ويقدمونها إلى أصدقائهم  
ومعارفهم ، وينتظرون حلها والإجابة عنها  
نظماً كذلك . وكثيرا ما كان يفتن الشاعر  
في عمل اللغز الشعري ، والتعمية به ،  
والخفاء فيه ، حتى يضطر المجيب إلى كد  
الذهن وإعمال الفكر . ولعل مثالا واحدا  
من هذه الألغاز الشعرية يغنيننا عن الإطالة  
في لون من الشعر لا جمال فيه ولا خيال .  
فقد كتب الشاعر ابن أبي الصقر الشافعي  
لغزا في « الدينار » يقول فيه .

وأي شيء طـ...ـوله عرضه .  
أضحى لـ...ـه عندك مقدار ؟

دل عليه حسن طبعه  
ففيه للعالم أوطار

تمسكه الكف ، ولا تشتكى

منه احتراقاً ، وبه نار

وكان للشاعر ابن أخت بعت باللغز  
إلى الأمير أبي الغيث البصرى ، فقال فى  
جوابه :

يا من أتانا ماخزا فكـهـره

للغـز يستغنى ويمتـار

ألغزت فى « الدينار » فامتد به

إن كنت من للعلم يمتـار

ويكفى أن نشير هنا إلى أن هذه الألغاز

كانت فى أشياء مادية ومعنوية مما تشتمل  
عليه الحياة ، ويقع عليه البصر أو الظن ،

مما لا يدخل تحت حصر . وقد اهتم الناس

بها فى ذلك العصر ، حتى لقد جمع فيها

أبو المعالى الخطيرى الكتبي كتاباً أسماه

( كتاب الإعجاز ، فى الأحاجى والألغاز )

طالعه العماد الأصبهانى واختار بعضاً من

ألغازه .

والإخوانيات كثيرة فى أشعار الخريدة ،

وهى ضرب من أغراض الشعر شاع وكثر

حين كثرت الجماعات ، وازداد الاتصال

والترابط بين الناس ، وهى وإن كانت  
لا تدخل فى الأغراض السامية الرفيعة  
للشعر ، فهى تعبير صادق عن علاقات  
بين الشعراء ، يصور لنا كثيراً من أخلاقهم  
وسلوك حياتهم .

ولم تسلم أغراض الشعر فى الخريدة  
من شعر الشكوى . وهو غرض يعبر

عن مواقع الشعراء من بعض الظروف

المحيطة بهم ، وغير الملائمة لهم ، كالشكوى

من الزمان ، ومضايقات الأيام ، والشكوى

من سوء الحظ ، ونكد الطالع ، والشكوى

من حاكم ظالم ، أو بلد غير طيب ، أو

صديق جائر ، أو جو غير مناسب ، أو علة

طارئة ، أو عشرة منجسة ! ولعل من أطرف

الشكاوى الشعرية ما نظمه الشاعر « أبو

الحسن الهيتى » فى الشكاة من بلدة « هيت »

بالعراق وأهلها وذمهم . ولا بأس من

إيراد بعض أبياتها حيث يقول :

منازل « هيت » لا يوافقها العدل

إذا عدل السلطان جار بها الأهل

وما هى إلا بلدة جاهلية

أمرت على مر الزمان فما تحلو !

تجمع أهلها على الخلف والجفا

وبينهما أخذ الحرائب والقنصل



قلوبهم من جنس.....دل وصفائح  
نخلقن وما في العالمين لهم شكل  
وأيماهم غ.....در إذا حلفوا بها  
وقولهم نكر ، وموعدهم مظل

وإن عوتبوا فالعتب فيهم مضيع  
رإن عدلوا يوماً فما ينفع العدل  
أرى شيمتي تأبى ب.....لادى وأهلها  
فيا ليت أنا لم يكن بيننا وصل !  
وأقسم لولا بنت عم شفيع.....ة  
إذا غبت عنها نالها منهم ثقل

لأعدت أسفاري ، وفارقت منزلي  
أولم يثنى كرم بأرضى ولا نخل ..

أما الشكوى من الكبر والاضطرار إلى  
استعمال العصا ، فقد عبر عنها شاعر من  
شعراء الخريدة بقوله :

أسوق نفسي بعصاً في ي.....دى  
تُبصر قدأى ولا خلف.....سى

يا رب ! حتى الشيخ في سوقه  
مخالف للعادة والع.....رف (١) !

هذا اللطف هذه الإشارة إلى مخالفة  
الشيخ لمألوف العادات ، حتى سوق العصا !!

وتُصور لنا شكوى الشاعر من « ابن  
يعيش » صاحب الديوان صورة من الظلم  
الإدارى في المجتمع العراقى . وهو نوع من  
الظلم كان سائداً في ذلك الزمان .

ولن ندع شعر الشكوى يمر دون الإشارة  
إلى الأبيات الفكهة التى نظمها العماد  
الأصبهاني نفسه في الشكاية من البق والبرغوث !  
وقد نظمها ارتجالاً حين بات ليلة « بنهر  
دقلى » وهو في طريقه إلى بلدة عسكر مكرم  
فقال :

يا لحا الله ليل.....ة قرصتى  
في دياجيرها البراغيث قرصاً !

شربت بقه.....سا دى فتغن.....ست  
وبراغيثه.....سا تواجدن رقصاً !

قد تعريت من ثيابى لسكرى  
غير أنى لبست منهن قمص.....سا

كلما ازددت منهن بح.....صرص  
عن فراشى شرهن فازددن حرصاً

من براغيث خلث.....سا طافرات  
طائرات جذاحه.....سا قد حُصا

(١) هكذا ورد : وصوابه : مخالف العادة والعرف بالإضافة لا بال التعريفية .

عَرَضَتْ جَيْشَهَا الْفَرِيقَ.....ان حولى  
وهى أَوْفَى مِنْ أَنْ تَع.....وتحص  
لو غزا « سنجر » بها الغُز يوماً  
لم يَدَعْ مِنْهُمْ عَلَى الْأَرْضِ شَخْصاً!  
وكان العماد يظن أن المعنى هنا لم يُسبق  
إليه ، ولم يقله قائل ، إلى أن أنشده  
صديقه القاضي عبد المنعم بن مقبل الواسطى  
بيتين للشاعر العدل أبي على بن ببختيار  
الواسطى فى المعنى نفسه ، وهو غناء البق  
لرقص البراغيث ، كما فى البيت الثانى ،  
فاعترف له بالسبق !

وتصادفنا فى أشعار الخريدة بعض النماذج  
القليلة من شعر الحنين إلى الوطن ، وما  
أجمل لو كان العماد أطل فيه ، فهو لون  
من الشعر الصادق النفسى المعبر عن  
واجد المرء الحقيقية ، وليس مجرد  
نظم أو رصف كلام . ومن نماذجه هنا  
ما قاله الشاعر أبو الفرج الواسطى :

كم ذا الوقوف بنا على الإبل  
أورد قسوصى ما أذى الأثل  
واعدل إلى ذات اليمين بنسباً  
واحطط برقع بريكة رحلى

مَغْنَى عَفَتْ آيَاتِ مَلْعَبِهِ  
وَمِجَتْ مَعَالِمَهُ يَسْدُ الْمَحَلِ  
أَوْدَعَتْ قَلْبِي فِي رَبَائِثِهِ  
وَعَقَلْتُ فِي عَرَصَاتِهِ عَقْلِي  
وبكيت حين رأيت ما صنعت  
أَيْدَى النوى بالربع والشمس  
أكبرته فوطئت تربته  
بحشاي ، لا بمناسم الإبل  
وظفقت أنشد فيه حين خلت  
منهم بما يُغرى ولا يُسلى  
لا ابيض لي فى الدهر بعدهم  
يوم ، وهل دار بلا أهل ؟  
ولعل أكثر أغراض الشعر اختياراً  
وجمعاً فى الخريدة هى أغراض الغزل  
والنسيب ، والآداب والأخلاق ، والوصف  
واختيار العماد الأصهبانى للشعر الأخلاقى  
الرفيع يعكس لنا صورة من أخلاقه .  
فقد كان الرجل كريماً ، متواضعاً ،  
ذا مروءة ونجدة . وطالما تمنى أن يحل  
مشكلات الشاكين ويجيب مطالبهم قبل  
أن يحلها الوزير ابن هبيرة الذى كان  
نائباً له . وله فى هذا الموقف المحموده :

فحين وفد الشاعر «ابن الشريف الجليل»  
على الوزير ابن هبيرة شاكيا ومتظلما ،  
وأسمعه قصيدة فيها البيتان الآتيان :  
أَجِرْنِي عَلَى لَدَهْرٍ فِيمَا بَقِيَ

بقيت فما قد مضى قد مضى

فلستُ أبالي بسخط الزمان

وَأَنْتَ تَرَانِي بِعَيْنِ الرِّضَا

اهتز لها كما اهتز الوزير ابن هبيرة ،  
وودَّ لو أنه له مكنة ، أو أنه يستطيع  
إيجازته أو إيجارته .

ومن مختاراته الأخلاقية الزهدية  
ما أنشده عن أبي تراب العكبرى « من  
قوله :

حَالِي بِحَمْدِ اللَّهِ حَالٌ جَيِّدٌ

لكنه من كل حظ عاطل

ما قلت للأيام قول معاتب

فالرزق يدفع راحتي ويماطل

إلا وقالت لي مقالة واعظ :

الرزق مقسوم ، وحرصك باطل

ونماذجه في شعر القناعة والزهد ، والرضا

غير قليلة ، وهي تعكس أيضا جملة أخلاقه ،

ومنها ما رواه عن الشاعر المعلم أبي الأزهر  
الضحاك :

مَا أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَى عَبْدِهِ

بنعمة أوفى من العافية

وكل من عوفى في جسمه

فأنه في عيشة راضيه

والمال حلو حسن جيد

على الفتى لكنه عاربه

وأسعدُ العالم بالمال من

أداه للآخرة الباقيـسـه

ما أحسن الدنيا ! ولكنها

مع حسنها غادرة فانيه ...

ومن مرويـات العـماد الأصبهاني في شعر

عزة النفس ، وعدم الرضا بدون ، ما

رواه عن الرئيس أبي سعيد بن واثق

الأنباري حيث أنشده لنفسه :

أَظْمَأُ ، وَغَدْرَانِ الْمَوَارِدِ جَمَّةُ

حَوْلِي وَأَسْغَبِ الْمَطَاعِمِ دُونِي

وَأَعَافِ أَدْوَانَ الرِّجَالِ ، فَأَنَّهُ

لا يرتضى بالدون غير الدون

لا الفقـر يـخفـض من تسامى ناظري

فيغصُّ منه ، ولا الغنى يطغيني



وكذلك مارواه من شعر في الاستغناء  
عن المخلوق بالخالق من شعر ابن أبي  
الصقر :

كل رزق ترجوه من مرزوق  
يعتريه ضربٌ من التعويق  
وأنا قائل - وأستغفر الله

مقسمال المجاز لا التحقيق  
لست أرضى من فعل إبليس شيئاً  
بغير ترك السجود للمخلوق !

أما ما رواه من شعر في صلة ذوى القربى  
والرفق بهم والإحسان إليهم مهما أساءوا  
والعفو عنهم إذا أخطأوا فغير قليل القدر ،  
ومنه ما قاله ناصر الدولة بن حماد في ابن  
نحال له :

أخى : وابن نحالى ! ما الذى كان بيننا  
من الأمر حتى صرت تنفر من قربى ؟  
ولو أننى يانصرُ رامت جوانحى  
إساءة فعل فيك حاربها قلبى

ويدخل في شعر القرابة والرحم الذى  
احتوته الخريدة ما دار بين الفقيهة  
الشاعرة أم على الرشيدة ، وبين ولدهما  
الإديب على العبدى ، وقد كان غائباً في

بعض أسفاره فكتب إلى أمه قصيدة يبثها  
أشواقه يقول منها :

سيان إن عذروا فيكم وإن عدلوا  
لأننى عن هواكم لست أنتقل  
لا أكذب الله مالى - غير حبسكم  
والاستزادة من وجد بكم - شغل

وليس فى الناس لى - لو كان ينفعكم  
أن تعلموا ذاك منى - غير كم أمل  
أشتاقكم وبودى لو يواصلنى  
خيالكم ، لو بنوم كنت أكتحل

وقد صحبت أناسا ، واشترطت لكم  
قلبى ، ويصحبهم جسمى وقد قبلوا  
وربما قلت للواشى إلى بكم  
هم الأحبة إن جاروا وإن عدلوا

صلوا وصدوا ، وجوروا ، واعدلوا ، وقفوا  
عما أحب ، فعندى بعد محتمل  
مهما فعلتم فمحمولٌ ومغتفر  
وما أمرتم فمسموع ، وممثل  
وقد ردت عليه أمه بقصيدة تقول  
فيها :

أولا الأمانى والتسويف والأمل  
ما كان يكنفنى سهل ولا جبل

وكلما اشتد بى نسيان تعذبني إلى الحريرى صاحب المقامات ، وفيه يقول :

فليس إلا دموع العين تنهمن

يأيها الراح تنحو به

وقد تعللت أسباباً لرويتكم

هو جاء تنقض انقضا العقاب<sup>(١)</sup>

فكيف بى وبكم إن فاتت العال ؟

لم يرأم الفحش لأمها فى الفلا

أهذى بكم حسب ما أحيا ، فإن حضرت

ولا عراضا لقحت فى الضراب

منى الوفاة وأوفى دونى الأجل

ولا رعت حمضا ، ولا خلصة

يوما ، ولم تجتر بهمى العذاب

ناديت : لا تأخذوا ثأرى بهم هبة

ولا اعتقى الحسالب أغبارها

هم الأحبة إن جاروا وإن عدلوا !

ولا رأت سقبا لها فى السقاب

ولو أخذنا نعرض شعر الحكم والأخلاق

لا تشكى الآن إذا ما اشتكت

والآداب فى الخريدة لطلال بنا المجال فى

من الوجى الوجناء ذات الهباب

معرض لا يحتمل الإطالة ، ولكننا ننتقل

دهماء لم تلمس لها أشطرا

إلى غرض آخر من الشعر ، وهو الوصف ،

كلبية ، قد عصبتها اعتصم

وقد وقع للعماد منه نماذج جيدة ، ولعل

تنساب والتينار ذو حومة

من أجودها وصف السفينة للشاعر الأمير

مثل الحباب الصل ، فوق الحباب

نجم الدولة بن أبى الجبر واسمه أحمد

طالت على العود بأعوادها

ابن أبى الفتوح ، وهذا الوصف هو بضعة

والناب ، لكن ما لها قط. تنساب

من قصيدة طويلة بعث بها الشاعر الأمير

( ١ ) أى أن هذه السفينة كالناقة السريعة ، ولكنها ليست حيوانا ، ولا رعت النبات الحامض ولا الخلو ولا نبات

السهول ، ولا تشكو تعباً إذا ما شكت الناقة النشيطة ، وهى سوداء اللون ، تنساب فوق الماء انسياب الحيات فوق الرمال ،

وقد استطالت على الذوق المسنة ، ولكن ليس لها ناب كالأيل التى شبهها بها .

والقصيدة كتابها مملوءة بالألفاظ الغريبة  
ولعله راعى مقتضى المقام بأنّه أرسل بها ،  
وخص بنظمها الحريري المشهور باللغة  
ووفرة الحصيلة اللغوية التي تدل عليها  
المقامات .

ويبدو أنّ الأمير الشاعر نجم الدولة  
هذا كان مغرماً بالشعر الوصفى ، فقد  
بعث إلى صديق له هدية من الأقلام ،  
الواسطية ، وبعث معها أبياتاً يقول فيها  
في صفة الأقلام :

قد بعثنا بها رشاقي دقاقا  
كالقنا في لدونة واستواء

قطعت عندما طارح سهيلاً  
إذ وجانا طيباً لخلو الهواء

لم تغادر حتى تجف . ولكن  
قطعوها ، فيها بقية ماء

من قصار ومن طوال تضاهي  
في تمام أصابع العتداء

تركت بعضها كما خلق الله  
وبعضاً علتته بالحناء

فأبرها ، ثمت اسقها النفس<sup>(١)</sup> واكتب  
بسواد منه على بيضاء  
وقد أتيح لهذا الشاعر الأمير يوماً أن  
يرى معركة قادتها أثناء اسمه « عفيف » ،  
وقد خرج عليه بعض الخارجين المتطرفين  
إلى واسط ، فهزموه وعبر في الماء وراءه ،  
فقال الشاعر :

فبات جيش العدا في « واسط » وجلا  
منه يحاذر بأساً غير مأمون

فانصاع للجانب الشرق منهزماً  
من ليث غاب بشدى الحرب ملبون

تصوروا أن عبر النهر يعجزنا  
عنهم ، لظن بغير الحق مظلون

هناك قام عفيف بالذي قعدت  
عنه الرجال برأى غير موهون

وما هم بالكماة الغلب قد لبست  
من كل زغف دلاص السرد موضحون

والخيال في العبر تتلوهم مبادرة  
في كل فلك كركن الطود مشحون

كأنما قيل : ياريح ! اسكني بهم  
ولا تعرض لهم يابرد كانون

( ١ ) النفس بالقاف هو الخبر .



ولم يعدم المجتمع العراقي في العصر الذي  
عاش فيه العماد الأصمبھانی وسجل شعره  
أن يجد بعض الشعراء العاكفين على  
الحب ، القائمين في محرابه ، المغنين  
بألحاذه ، كالشاعر الرئيس أبي الفرج  
الواسطي الذي كان المغنون يتغنون بشعره  
في ذلك الزمان ، وقد سجلت له المخريدة  
بعض غزله الذي يقول فيه :

ألا يا حماماتِ تجاوبن بالضحى  
كشفتن مكنوني ، فأعلنت بالشكوى

إليكن غنى يا حماماتِ ضارج  
عدا كن أشجاني وما بي من البلوى  
ترفغن بي فيما بكن من الهوى  
كما بي ، لا وجد كوجدى بمن أهوى

نقضت ليالينا « بليت » ، « وعلنا »  
« وسوف » ، وما أحببت على المنى جدوى  
فلا اليأس يسلي لو تعهدت سلوة  
ولا الصبر تُلَفِّي دونه الغاية القصوى !

وكا لشاعر أبي الغنائم بن المعلم الذي  
كان له أشعار يحدو بها الحداة ، ويتغنى  
بها أرباب الغناء في العراق ، كقصيدته

في مدح الأمير هندی الكردي ، وقد  
افتتحها بأرق النسيب ، مما جعلها دائرة  
على أفواه العاشقين ، وألسنة المحبين ،  
وفيها يقول :

تنبهي يا غديبات الرنيد  
كم ذا الكرى ؟ حب نسيم نجد !

مر على الروض وجاء سحر  
يسحب بُردى أرج وبـرد

حتى إذا عانقت مني نفحة  
عاد سمومها ، والغرام يُعدي

واعجبا مني ! أمتشفي الصبـا  
وما تزيد النار غير وقـد

أعلل القلب ببـسان رامة  
وسا يتوب غصن عن قد

وأسأل الربع ومن لي لو وعى  
رجع الكلام ، أو سخا برد ؟

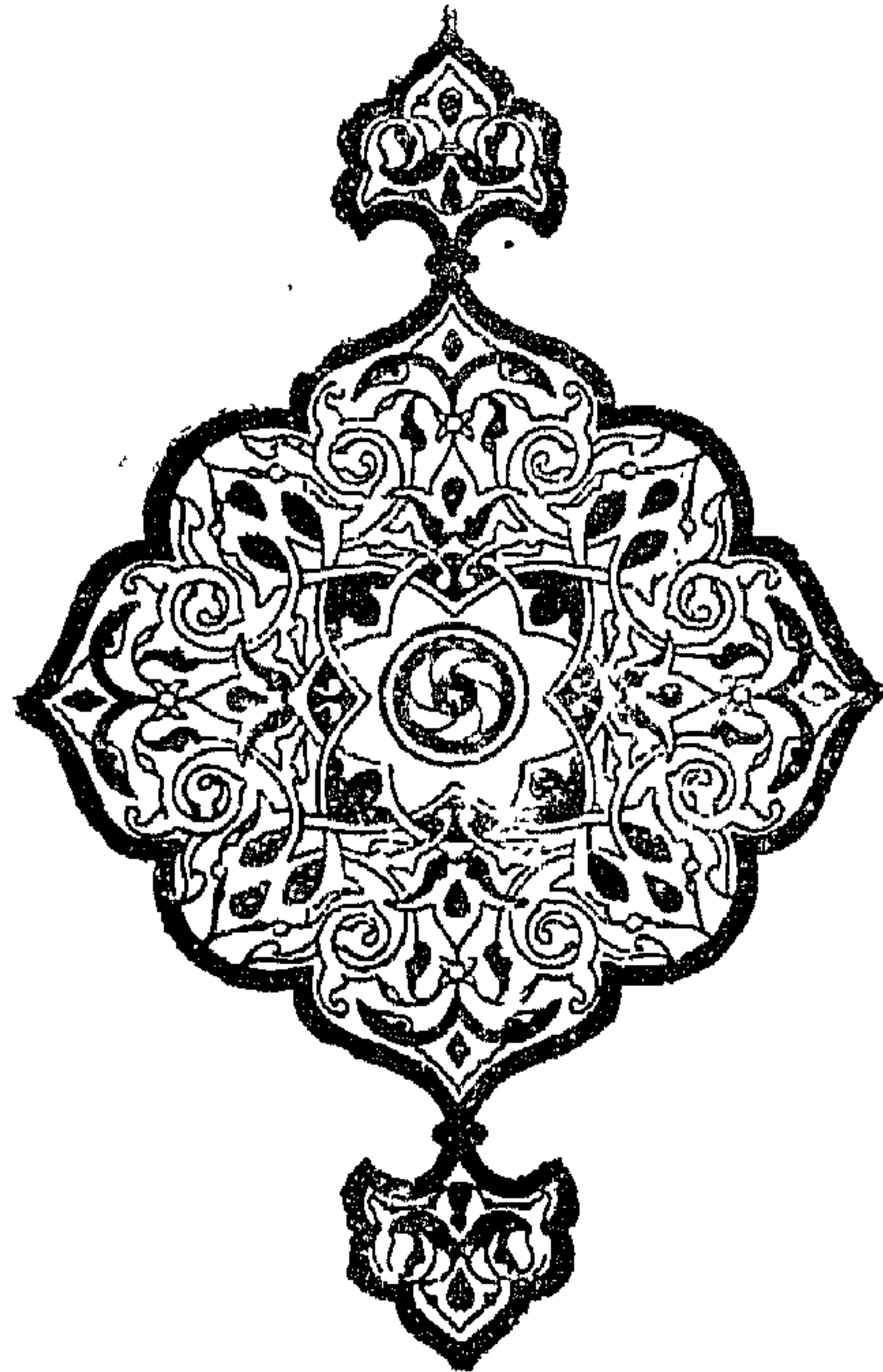
أأقتضى النوح حمامات اللوى ؟  
هيهات ! ما عند اللوى ما عندي

وبعد ! فهذه جولة مع « خريدة القصر »  
العراقية في أغراض شعرها ، وفنون قولها  
وهي تلك الخزانة الثمينة التي جمعها

أديب شاعر مؤرخ منصف ، وحققتها  
باحث عراقى شاعر ناثر جميل الخط  
هو الأستاذ محمد بهجة الأثرى ، الذى  
يستحق أن يقال فيه ما قاله الرئيس  
ابن المعلم - من شعراء الخريدة - فى أبي  
غانم اللؤلؤى :

فى حلبة الشعر المثقف لو جرى  
معه امرؤ القيس بن حُجْرٍ قصيرا  
أو لو جرى قلم « ابن مقلة » طالبا  
فى الخط شأو يراعِهِ لتعشرا ...

محمد عبد الفنى حسن

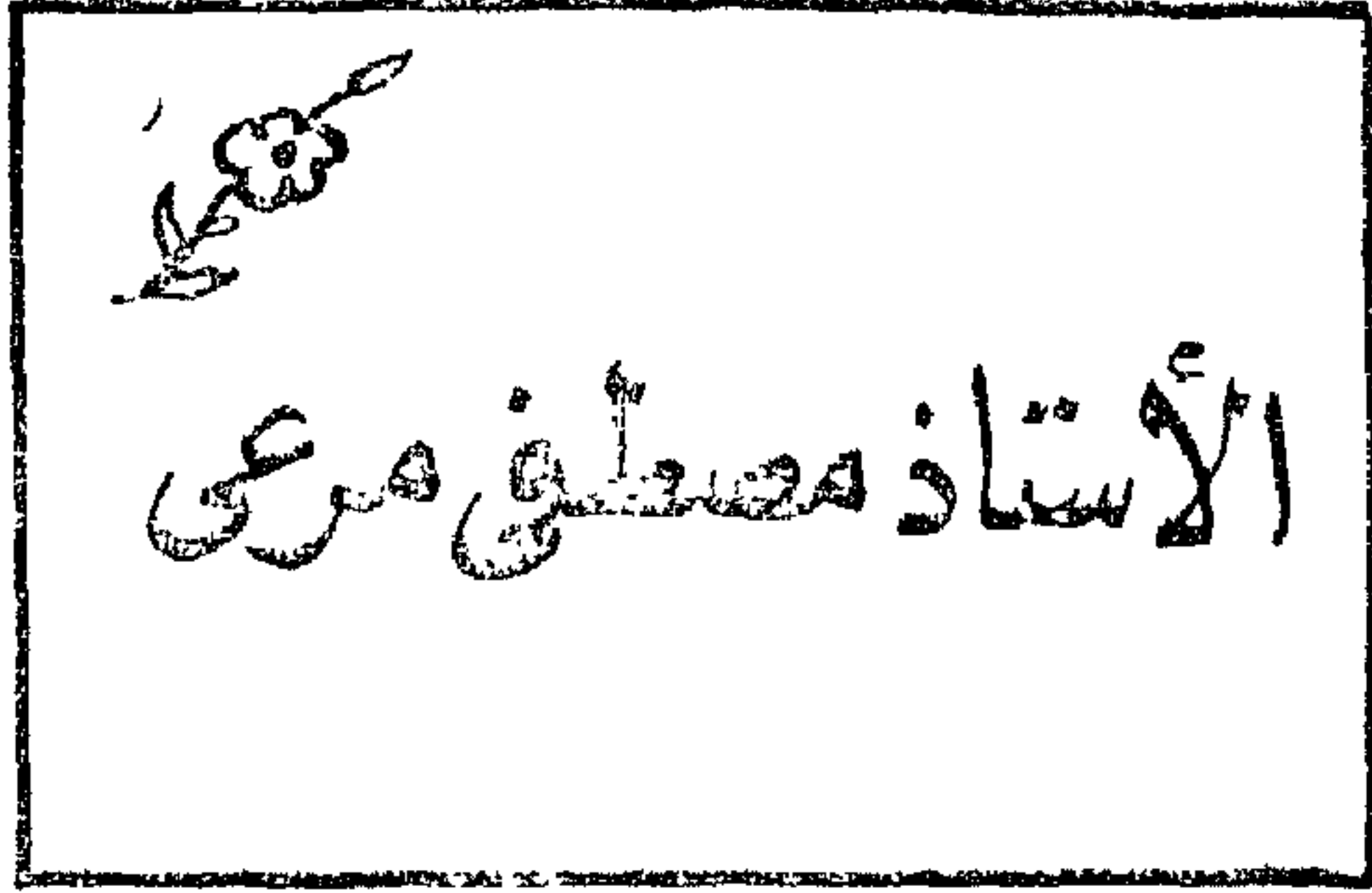






في الساعة الحادية عشرة من صباح الأربعاء ١٢ من ذي القعدة سنة ١٣٩٣ هـ  
( الموافق ٥ من ديسمبر سنة ١٩٧٣ م ) أقام المجمع بداره بالجيزة حفل استقبال لمغسوه  
الجديد الأستاذ مصطفى مرعى . وفيما يلي ما ألقى في الحفل :

## كلمة الافتتاح للأستاذ زكى المهندس في استقبال :



وزير يسبب استقالته من الوزارة بأسبابها  
الحقيقية ، فقد ألغنا من الوزراء إذا استقالوا  
من الوزارة عللوا هذه الاستقالات بتلك  
العبارة التقليدية المألوفة وهي « لأسباب صحية »  
ولكن الزميل مصطفى مرعى وضع النقط  
فوق الحروف ، وعلل استقالته بعدم التعاون  
مع رئيس الوزراء ، وإذا لم تخفى الذاكرة  
فإنه قد اتهم رئيس الوزراء بالتزوير في أوراق  
رسمية ، وهذا موقف شجاع لم يكن لنا  
عهد به .

ثم يجب ألا يغيب عنكم أيتها السيدات  
والسادة أن بينى وبين الزميل مصطفى مرعى  
علاقة وثيقة ، وصلة مؤسدة ؛ ليست هي صلة  
المجمع ولا العلم ، ولا الزمالة ، ولكنها صلة  
الطربوشية ، فكم تمنيت أن أرى في المجمع  
زميلاً يشاطرنى تلك العلامة المميزة ، وها قد  
تحققت أمنيته ، رحم الله أياماً كنت أرى فيها

سيداتى ، سادتى

إنه ليسر المجمع كل السرور أن يستقبل  
اليوم زميلاً جديداً ، وعلمنا من أعلام القانون  
هو الأستاذ مصطفى مرعى ، لقد كان من  
المفروض أن يستقبل الزميل خلال الدورة  
الجمعية الماضية ، ولكن لأسباب خارجة عن  
إرادته وإرادتنا تأجل استقبله إلى اليوم ،  
والمجمع إذ يهنئ الزميل بما نال من ثقة وتقدير  
ليسعده كل السعادة أن يرى كفاية علمية  
عظيمة تضاف اليوم إلى كفاياته ، وأن يرى  
نشاطاً جديداً يلتقى بنشاطه ، فذلك كان المجمع  
وما زال وسيظل دائماً مثابة للثقافات العالية ،  
وملتقى للكفايات الممتازة .

والزميل مصطفى مرعى ليس غريباً علينا ،  
فكلنا ما يزال يذكر له تلك المواقف الوطنية  
العظيمة داخل البرلمان وخارج البرلمان ، وفي  
الوزارة وخارج الوزارة ؛ ولعله كان أول

الطرايبش في المجمع بقدر عدد الأعضاء ،  
وبقدر عدد الموظفين ، ولكنني أصبحت فإذا  
المجمع ليس فيه إلا طربوش واحد يوحد الله .

فلهنا صديقي الأستاذ مصطفى مرعي بانضمامه  
إلى الأسرة الجمعية ، ومرحبا به في مجمع  
الحالدين :

أما الآن أيتها السيدات والسادة فسيتولى  
استقبال الزميل الأستاذ الحليل عبد العزيز

محمد عضو المجمع ، ويليهِ الصديق الأديب  
الأستاذ ثروت أباظة فيلقى كلمة كان المرحوم  
الأستاذ عزيز أباظة طيب الله ثراه - قد  
أعدها لاستقبال زميله وصديقه الأستاذ مصطفى  
مرعي :

ثم يليهما الزميل الحليل الأستاذ مصطفى  
مرعي فيقول كلمته عن سلفه المرحوم  
الدكتور محمد عوض محمد ، فليفضل  
الزميل الأستاذ عبد العزيز محمد مشكورا .

## ●●● كلمة الأستاذ عبد العزيز محمد :

السيد الرئيس - أيها السادة :

أشعر بسعادة غامرة إذ أقدم اليوم كبيرا  
من أساطين رجال القانون ، رجال في جميع  
ميادين القانون وتسهم القمم فيها جميعا .. من  
محاماة وقضاء ، وفقه ، حتى إذا بلغ في ذلك  
المدى تصدى للشئون العامة فحمل أعباءها ،  
وكافح في سبيلها ، وكان له في ذلك مقام  
معلوم . . . وبعد ، فهو من صفوة رجال  
الفكر المعاصرين . . . شخصية لا شك فذة  
متعددة الجوانب - وسأحاول جاهدا في هذا  
المجال المحدود ، أن ألم إماما سريعا موجزا  
ببعض هذه الجوانب العديدة وإن كنت أشعر  
أنه ليس من اليسير أن أقدر مايجب أن أذكر  
وما أدع .. فأمامي صفحات جديرة بالنشر  
كاملة ، ولكن يضيق المجال عن ذكر شيء  
من التفصيل والإفاضة .

ولد الزميل الفاضل في ١٨ من يونية سنة  
١٩٠٢ بالحزيرة الخضراء مركز فوه ، وقد  
تجالت مواهبه مبكرة . . فهو دواما في مقدمة  
المبرزين في الدراسة وذلك في جميع مراحل  
التعليم . . . وكان هذا هو شأنه حين حصل  
في سنة ١٩٢٣ على شهادة الليسانس في  
الحقوق ، وقد كان تفوقه يؤهله للالتحاق  
بالنيابة العامة ، ولكنه أثر مجالا أشق محفوقا  
بالخاطر والمصاعب . . مليئا بالعقبات ، وهو  
مجال المحاماة وقد زاد عليه هذا الطريق وعورة  
أنه لم يشأ أن يدخل هذا الميدان كما يدخله أي  
حاملا لإجازة المرور بل دخله بآمال كبار  
دخله على أن يجد له مكانا في الصدر . .  
وكان هذا يعد طموحا بعيد المنال . . ذلك أن  
المحاماة إذ ذاك كانت تزخر بأعلامها الحالدين  
الذين عاصروا نشأتها الأولى ، وكان لهم

الفضل في رفعة مكانتها - ولكن الزميل  
اقتحم الطريق بنفس مطمئنة وخطى ثابتة  
يؤنس عزم صادق ، وجد صارم ، وعاونته  
مواهب فذة . فلم تمض سنوات قليلة حتى  
ذلت الصعاب وأدرك مكانا مرموقا في مهنته ،  
على أن مكانته لم تبلغ شأوها الحق إلا بعد  
أن زاول المهنة في القاهرة في سنة ١٩٣٦ بعد  
أن استقال من القضاء وعاد إلى مجاله المفضل  
فأصبح بعد قليل على رأس الصف الأول مع  
شيوخ المهنة وأعلامها ، ولا غرو فقد أحب  
المحاماة ، وقدر بسمو رسالتها فوهبها بكل  
صدق وإخلاص روحه وقلبه ، فخلقت عليه  
مجدها ، وجازته إحسانا بإحسان .

وقد كانت مواهبه لا تبارى ، ومثله  
العليا التي التزمها هي الشعلة التي أضاءت له  
معالم الطريق .

ولنا لئري تقديره للمحاماة فيما سطره في  
صدر كتابه الذي ألفه وهو في القضاء إذ جعل  
إهداءه للمحاماة ، واصفا إياها بأنها مهنة الكرامة  
والكفاح والحرية ، والواقع أن هذه الكلمة  
تعبر تعبيراً صادقا عما التزمه هو في أداء  
رسالته من مثل تزمته في الحرص عليها فبلغ  
ما بلغ ،

ثم تلت بعد ذلك فترة بعد فيها عن المحاماة  
من سنة ١٩٣٩ حتى سنة ١٩٤٨ ، كان يشغل  
فيها وظائف مختلفة ، إلى أن عاد للمحاماة سنة  
١٩٤٩ ، وظل بها حتى سنة ١٩٥٩ حيث  
أثقل العمل كاهله ، فقد كان المورد العذب

الذي كثر عليه الزحام ، ولم يستطع أن يرد  
قاصدا يبغي حقا ، وهو القائل : إن المحاماة  
مروعة ونجدة ، فنال ذلك من صحته ، فاضطر  
مكرها لا عتزال العمل في المحاماة ، بعد أن  
ظل يمارسها نحو ربع قرن من الزمان ، خلف  
فيها ذكرى لازال يتحدث بها زملاؤه في  
ندواتهم كلما طاب لهم أن يتحدثوا عن أجداد  
المحاماة ، وحملة مشاعلها - كما ترك مثلا لمن  
يبغي في المهنة علوا .

على أن اعتزال الزميل العمل في المحاماة  
في سنة ١٩٥٩ لم يكن - وما كان يمكن أن  
يكون - إلى فراغ ... فقد عكف على هوايته  
المفضلة وهي الإحاطة بشئ ألوان المعرفة ...  
يطلع ويدرس ويتحقق ، حتى لقد أضحي  
موسوعى المعارف .

ولا أنسى محاضرة قيمة ألقاها بعد اعتزاله  
- عن العلم والفلسفة - أحاط فيها بهذا  
الموضوع الدقيق إحاطة تنم عن التعمق وسعة  
الأفق ، وتدل على أن ملقيها هو حقا من  
صفوة رجال الفكر المعاصرين ..

أما في القضاء فقد أقيمت إليه أمانة الحكم  
في سنة ١٩٣٢ بتعيينه قاضيا بمحكمة  
الإسكندرية ، وقد عهد إليه رغما عن حداثة  
عمره بالقضاء بتطبيق نظام قضائي جديد في  
المحاكم الوطنية ، وهو نظام القضاء المستعجل ،  
فقام بالعبء على أكمل وجه . مما أسهم في  
نجاح هذا النظام فظل قائما حتى اليوم :



وقد أهله هذا النجاح للتعين عضواً في  
التفتيش القضائي بوزارة العدل ليقدر جهود  
رجال القضاء ويزن أعمالهم، وذلك رغم أن  
أنه كان إذ ذاك في أول درجات القضاء،  
وكان هذا التقدير تقديراً عظيماً لم يسبق  
إليه :

ولكن رغمًا عما صادفه من نجاح فقد غلبه  
الحنين إلى المحاماة التي وصفها بأنها « مهنة  
الكرامة والكفاح والحرية » . فاستقال في  
سنة ١٩٣٦، ومارس المحاماة في القاهرة حتى  
عين في سنة ١٩٣٩ في النيابة العامة محامياً  
عاماً، وهي وظيفة تلي النائب العام مباشرة،  
ثم عين بعد ذلك مستشاراً بمحكمة الاستئناف.  
وأخيراً بلغ ذروة المناصب القضائية بتعيينه  
في سنة ١٩٤٦ مستشاراً بمحكمة النقض فأتاح  
له ذلك أن يسهم في المهمة الجليلة التي تقوم  
عليها المحكمة، وهي تجلية غوامض القانون  
وتقعيد القواعد القانونية، وتقويم المعوج  
من الأحكام - وكانت هذه هي آخر رسالة  
له في القضاء توج بها مجهوده الكبير .

وفي سنة ١٩٤٧ عين رئيساً لإدارة قضايا  
الحكومة فنهض بعينها الجسيم ضارباً المثل  
لكبار أعضائها، بأن محامي الحكومة - مهما  
علا مركزه - مكانه ساحة المحاكم لا مكاتب

الإدارة، فكان يترافع بنفسه في القضايا المهمة  
مما جعل لإدارة شأنًا لم يكن :

وقد أضاف الزميل إلى هذا السجل الحافل  
في مجال القانون أثراً جليلاً في فقه القانون المدني،  
وذلك بمؤلفه القيم في « المسؤولية المدنية » الذي  
تناول موضوعاً من أدق مواضيع القانون  
وأشدها تعقيداً وسد بذلك فراغاً في المراجع  
القانونية، إذ أصبح الكتاب مرجعاً لكل  
المشتغلين بالقانون حتى لقد أعيد طبعه مراراً.

وبعد مجالا القانون يأتي مجال كفاحه في  
سبيل الشؤون العامة الذي تصدى لأمينه أنوني  
الوزارة في سنة ١٩٤٨، ثم وليها في سنة ١٩٤٩  
وكان عضواً بمجلس الشيوخ في ذلك الحين  
فجعله ميدان كفاحه، كما إتصل قلمه بالصحافة  
وقد حوت مضابط مجلس الشيوخ ما كان له من  
جولات، كما حوت الصحف العديد من  
مقالاته - وقد وعى التاريخ كل هذا وطوى  
هذه الصفحة من بين ما طوى، وهو صاحب  
القول فيها، وقد عودنا العدل والإنصاف  
ولو بعد حين .

هذه المقالة موجزة كل الإيجاز عن هذه  
الشخصية الكبيرة المعدة الجوانب، أرجو أن  
أكون قد وفقت في إبراز شيء من معالمها .

## ●●● كلمة المرحوم الأستاذ عزيز أباطة \* :

أيها الزميل الكريم

هناك في أحضان الريف الينع الوارف ،  
وعلى مقربة من ملتقى البحر المتوسط بالنيل  
الرافد الخالد ، هناك ولدت ونشأت ، وحين  
شارفت الخامسة خرجت صباح يوم ربما لم  
تحمده ، خرجت إلى كتاب القرية الوداعة  
من بيتك الكريم ذى الفناء القصور والورد  
المورود . وقذف بك كما قذف بنا نحن  
أهل الريف إلى ذمسة سيدنا فقيه الكتاب .  
وإلى أيدي رائدنا عريف الكتاب . وتسلمت  
كما تسلمنا لوحك من الصفيح المصقول أو  
غير المصقول : وطولعت بهوز قرشت .  
ورأيت بعينك كما رأينا - الفلقة والعصا ،  
وما أعظمهما من مؤدبات ، زاجرات أو  
معاقبات . ثم بدأت بخير ما يبدأ به الإنسان  
حياته ، ذلك هو حفظ قدر كريم قل أو كثر  
من كتاب الله أنزله هدى للبشر على من أرسله  
رحمة للبشر : وأغلب الظن أنك حين من  
الله عليك فأتممت حفظ ثلاثة الأجزاء عم ،  
وتبارك ، وقد سمع ، زايلت الكتاب بين  
هالة من فخر الفقيه والعريف ، إلى المدرسة  
الابتدائية ثم إلى المدرسة الثانوية

وأغلب الظن أنك كنت تلميذا مرموقا  
أو ولدا نجيبا كما كان يقال في ذلك العهد  
ولم لاتكونه فإن النجابة قد تتلامح في السن  
الباكرة إرهابا لخدسة د ، ومستقبل  
مشهود :

وتلاقينا في مدرسة الحقوق . وكانت  
الثورة الكبرى قد اندلعت في البلاد عامة ؛  
يظاهرها ويؤازرها ويحترق في أتونها المقدس  
أهل البلاد أجمع . ثم اختلف زعماء البلاد ،  
رضى الله عنهم جميعا وأرضاهم . اختلفوا أى  
التدابير أسرع وأكفل لتحقيق آمال البلاد  
وصونها . وأياها في هذه الغاية أحكم  
وأهدى سبيلا .

وكان طلبة مدرسة الحقوق في طليعة الطلبة  
الناشرين المجاهدين . وكانوا جميعا إلاقلة  
قليلة منهم يؤمنون بأصدق الإيمان بزعامه  
الزعيم الخالد سعد زغلول : تستهويهم ،  
وتسحرهم كلمته . ولم أكن منهم . وكان مقهى  
مدرسة الحقوق ندوة للطلبة ، يأترون فيه  
ويتشاورون : وذات صباح كنت جالسا  
بهذا المقهى ، وعلى قيد خطوتين منى  
جلس زعماء الطلبة يديرون بينهم الأحاديث .  
ويتناقلون فى الخطط والتدابير ، وإذا بواحد

\* كان المرحوم الأستاذ عزيز أباطة قد أعد هذه الكلمة ليلقيها فى حفل استقبال  
صديقه وزميله الأستاذ مصطفى مرعى ، ولكن رحمة الله استأثرت به قبل القاء كلمته  
فألقاها الأستاذ ثروت أباطة .

منهم صحت بعد ذلك بينه وبينى الصداقة —  
 رحمه الله يقول ، وهو يشير إلى بائعنا  
 طرف لم يخفها : احترسوا فإن إلى جوارنا  
 خصما لنا ، ولا اجتماعنا غير مأمون العواقب :  
 ولعل بعض الحاضرين قد وافقوا على هذا  
 الرأي ولكن واحدا منهم اعتورت طلاقة وجهه  
 مسحة من العبوس ، ثم أجال نظرات في  
 إخوانه جميعا ، ثم بدأ يتحدث في هدوء  
 وخفوت . تحدث عاتبا ثم لاثما ، ثم أخذ  
 يتناول حرية الرأي وحرية التعبير ، وحرية  
 الإنسان في اختيار الطريق الذى يتلاءم مع  
 نفسيته واقتناعه مدافعا عن ذلك الذى وجهت  
 إليه تلك الإشارة النابية . وحين عورض  
 اندفع في صوت متهدج يؤيد آراءه ويقول :  
 إن اختلاف الآراء دليل على حيوية الأمة ،  
 وبرهان على محاولات كريمة تنشأ الوصول  
 إلى الحق . ولست أذكر ما قاله ذلك الزميل  
 على وجه الدقة ، ولكنى أذكر كلمة كأنما  
 سمعتها منه أمس . قال : فليؤمن كل منا بما  
 آمن به وهذا خير ، أما عبادة الأشخاص ،  
 والتسابق على تأليه ما يقولون وتقديس  
 ما يصنعون ، فإنها علامة إسفاف متهافت  
 يصيب الأمم والشعوب . ثم قام والغضب  
 والأسف في وجهه ملامح .

أتعرف هذا الشاب أيها الزميل الكريم ،  
 إن لم تكن تعرفه ، فاسمح لى أن أقدمه  
 إليك ، إنه مصطفى مرعى . ومنذ هذا اليوم  
 تألفنا ، فلم يدخل بيننا والحمد لله شيطان  
 إلى الآن .

ثم قذفت بنا إلى الحياة العامة مدرسة  
 الحقوق سنة ثلاث وعشرين وتسعمائة  
 وألف ، وكنت كعادتك فى أوائل  
 الحريجين . أولئك الأوائل الكرام الذين كان  
 لهم فى خدمة العدالة والقانون فضل ممدود ،  
 وشأن مشهود . ولقد سمعت بأذى المستشار  
 « كالوينى » يقول لعبرى القانون والعلم  
 والأدب عبد الحميد بدوى ، وكانا يمتحنان  
 فى فرقتنا فى القانون المدنى : سمعته بعد أن  
 امتحن واحدا منكم يقول : هذه فرقة لم تخرج  
 مدرسة الحقوق فرقة تماثلها منذ أخرجت  
 فرقتكم عام ثمانية وتسعمائة وألف . فقد  
 كان فيها إلى جانبك « محمد أحمد الوكيل »  
 و « عبد المعطى الحىال » و « محمد على رشدى »  
 و « محمد أحمد غنيم » . « رحمهم الله »  
 « ومحمود فوزى » و « محمد نجيب أحمد »  
 أطال الله فى حياتها . ولقد سرنا وعزانا نحن  
 الذين جاء ترتيبنا بعدكم بمدى طويل أن تكرم  
 فرقتنا بهذه الشهادة الكريمة من خير كبير .

ثم اخترت المحاماة أيها الزميل الكريم ،  
 فزاولتها بالإسكندرية . ثم عينت قاضيا بها  
 سنة اثنتين وثلاثين وتسعمائة وألف . وأظنك  
 لم تمكث طويلا مكثيا بعمل القاضى من دراسة  
 إلى حكم ولكنك بعد أخذ ورد مع نفسك ،  
 فى هدأة حين ، وفى ثورة أحيانا ، انتقضت  
 قاضيا متعباً لأنك ألزمت نفسك بمهمة غير  
 مألوفة لافى وقتها ولا فى نوعها : طالبت  
 بإصلاح مراحل القضاء وبتحقيق الأمن مع  
 الكرامة لرجال القضاء . واخترت من



رأيهم أهلاً لمعاونتك ، ولما قضيت الظروف على صاحبك أن يكفوا عن معاونتك ، نهضت بالعبء وحده فكتبت التقارير والبيانات يتنافس فيها الإقدام والإحجام ، وبعثت بها لقضاة البلاد جميعاً ممهورة باسمك وحده . ألم أقل لك إنك كنت قاضياً متعباً . ولقد كان جزاء هذا القاضي المتعب بعد أن بلور نظريته ، وضرب ضربته ، أن نقل من الإسكندرية قاضياً لإطسا .

ثم رأس الحكومة . عارف لفضلك ، فعينت متخطياً زملاءك والسابقين على زملائك مفتشاً في لجنة المراقبة القضائية ، ثم استقلت عام ستة وثلاثين ، فسعى إليك مكتب محاماة من أكبر مكاتب البلاد وأكثرها عملاً فانضمت إليه محامياً ، ثم عينت عام تسعة وثلاثين محامياً عاماً ، ثم مستشاراً في محكمة الاستئناف ، ثم مستشاراً في محكمة النقض . ولقد كادت سنك أن تحول بينك وبين هذا المكان الكبير . وبعد أن أمضيت مستشاراً بمحكمة النقض عامين ، عينت رئيساً لإدارة قلم قضايا الحكومة لتعود بسمعتها ومكانتها إلى ما كانت عليه أيام عبد الحميد بدوى ، وبقيت بها إلى عام ثمانية وأربعين ، حيث عينت وزيراً في وزارة إبراهيم عبد الهادى . ثم عينت وزيراً مرة أخرى في وزارة « حسين سرى » . ثم مر على البلاد من حوادث وأحداث ما دفعك أن تكون وزيراً متعباً كما كنت قاضياً متعباً .

لم تكن وزيراً من الوزراء الذين يشدهم كرسي الوزارة أسفل ، وكثير من هم . ولم تكن من الوزراء الذين هم أشبه الناس بالسكرتيرين ، وأكثر من الكثير من هم بل كنت وزيراً عرف قدر نفسه ، وقدر مسؤوليته ، فكنت تقول : لا مجاملة حين يقتضيك ضميرك أن تقول : لا ، وكنت تقول نعم ، حين يقتضيك ضميرك أن تقول : نعم . غير أنه بملك قائم ، وقصر حاكم ، وتهديد جائم . ولم تكن وزيراً يكتفى في كبرى مصالح الدولة بما يعرض عليه . بل كنت وزيراً تقرر مايجب أن يعرض عليه ، وكنت في مجلس الوزراء محركاً ، دافعاً عند ثبوت المنهج الصالح ، كما كنت قابضاً مانعاً عند تلامح الهدف الواضح . وكنت نورا لمن يريد أن يستنير . وكنت كفيلاً لمن يعمل منهم ، فإذا انتحاه اللوم نسب إليك التوجيه والتدبير .

وكنت وزيراً متعباً ، بل ثائراً ، حين ضاقت في وجهك السبل لإصلاح الفساد الذى استشرى بهذه البلاد ، في أواخر العهد الملكى تحدثت وناقشت ثم شكوت ثم نفذت . ثم خرجت من النقد إلى لوم عاصف ، وتجريح قاصف . وحين آنست أن الطريق أمام آرائك مسدود ، وأن الوزارة التى أنت عضو فيها تخاذلت عن هدفك المنشود . وتلددت بين أعاصير الوعيد ودفاع الوعود ؛ حين آنست ذلك ألقىت باستقالة لم يعرف تاريخ الاستقالات لها مثيلاً . قلت فيها بأسلوبك

الرائع القائم على إخلاص ذى غور عميق ،  
واقتناع ذى أس وثيق ؛ قلت مخاطباً رئيس  
الحكومة :

حضرة صاحب الدولة رئيس مجلس  
الوزراء :

تحية ، وبعد ، فإنك تعلم كما يعلم غيرك ،  
أننى إنما اشتركت فى حكومتك على أمل فيك ،  
أن لك غاية هى جمع الكلمة ، وضم  
الصفوف ، وأن لك هدفاً ، هو الاستعانة  
بالقوى المؤتلفة على مواجهة الخطر من  
مشاكلنا الخارجية والداخلية . وقد تبين لى  
أنك لا تتغيا هذه الغاية ، ولا تتوسل  
بوسائلها ؛ بل إنك لتبدو كما لو كنت مسلطاً  
لتجعل من كل حزب حزبين ، وكل فرقة  
فرقتين .

وقد رأيتك بنفسى ترى رأى للحق وتنقضه  
للباطل ، وتقول الكلمة وتنكرها ، ولم يقع  
ذلك مرة واحدة فى تافه من الأمر ، بل  
وقع مرارا وفى الخطير من شئون الدولة .

أما لفظك ، وأما عبارتك ، وأما أسلوبك  
فى إدارة مناقشات مجلس الوزراء ، فقد  
أصبح هذا كله ، مضرب الأمثال ،  
وموضع التندر فى كل مكان .

لهذا أحيطك علماً باعتزالى العمل فى  
الوزارة ؛ والله المسئول أن يدفع عن بلادنا  
السوء ، وأن يقيها غوائل الفساد .

ثم اتخذت الصحف وسيلة لإعلان  
رأيتك ، وتبيين خططك واشتركت فى  
تأسيس اللواء الجديد ، فكتبت وكتبت

متندراً بصدقك ، ملقياً بالألائك على سود  
الصحف ، التى كان يضر بها . على البلاد أكبر  
رأس فى البلاد . وكانت مقالاتك تنقص  
على رؤوس الحاكمين ، فى نقد ثائر ،  
ولكنه ساخر . وفى أسلوب يهدى لما هو أكرم  
وأصلح ؛ ولكنه على قسوته يبدى دون أن  
يجرح ، ومما أذكره قولك :

« إننا لا نتجر فى السياسة ، ولا نساوم  
عليها ولا نبيع أقدامنا ولا نؤجرها . إننا  
لا نخشى فى الحق لومة لائم ، مهما يكن  
مقامه . ولا غضبة غضوب مهما تكن  
سطوته . وإننا لنعرف أن الشر راصد  
للأحرار فى مصر ، فاغرفاه ، يود لو  
استطاع أن يبتلعهم واحداً بعد الآخر . لكننا  
نعرف ، مع ذلك ، أن الكلمة الحرة الصريحة  
الجريئة ، هى ألزم ما يلزم مصر اليوم . »

ولقد قال « اللواء » - ولا يزال يقول -  
كلمات لها هذه السمات ، وفيها هذه الخصائص  
إن لم تكن قد هزت ضمائر الطغاة ، فإنها من  
غير شك ، قد قرعت منهم الأسماع ولففت  
الأنظار .

ومن يدري . . . لعل الذى نقوله غدا ،  
أو بعد غد ، يكون أبعد غورا وأشد وقعاً  
من كل ما قلناه حتى الآن ، فقد يلزم أن  
تتضاعف جرعة الدواء ، إذا لم تنحسر  
موجة الداء ، وأن تزداد قوة المقاومة ، كلما  
ازدادت قوة الاعتداء . فأدواؤنا تقوى مع  
الزمن ولا تضعف ، وتسمع دائرتها ولا تضيق ،  
وتشتد قبضتها ولا تترأخي . وأنها - على



اختلاف أنواعها — لتساند وتتآخى : . كما  
يتساند الأشرار في ظل الشيطان ، حيث  
يتبادلون النفع ويتعاطون الحرام .

وها هي ذى الديكتاتورية البغيضة الطاغية ،  
تمكن للحكم الفاسد وتعيينه ، وتمده بأسباب  
البقاء : وها هو ذا الحكم الفاسد بدوره يهش  
للدكتاتورية الباغية ويبش ، ويتصاغر أمامها  
ويتقاعس ، وإنه لينذل لها ويخضع ويلين ثم  
ينحني .

ومن على ينظر الإنجليز . . بل ينظر  
العالم كله إلى شعبنا المسكين محصوراً بين  
هذين الأمرين نظرة استخفاف وازدراء .

هذه هي مصر اليوم ؛ ما أحوجها إلى الكلام  
الحري ، عسى أن يهز ضمائر ساداتها  
فيعودوا إلى الرشد ويشوبوا إلى الصواب ،  
أو يهز شعور الأمة المغلوبة على أمرها ،  
فتثور لتسترد حقوقها المغصوبة وسلطانها  
الضائع :

وإن يوماً يتحقق فيه هذا الأمل ، أو ذاك ..  
ليكونن لمصر مطلع فجر جديد .

وداولت أيها الزميل بين مقالاتك في  
الصحف ومواقفك في مجلس الشيوخ ، تلك  
المواقف التي توجت باستجوابك عن مأساة  
الأسلحة الفاسدة ، مما أدى بأخيرة إلى طردك  
من مجلس الشيوخ مع تسعة عشر من إخوانك ،  
فكانت جريمة دستورية طاغية ، هبطت بالعهد  
إلى الهاوية ، وسهلت على السائلين مهمة إنهاءه ،  
والإجهاز على أشلائه .

أما أنت محامياً ، وعلى الأخص بعد تمام  
العدة ، واكتمال النضج ، فلاشراقة تكاد تنقطع  
دون وصفها علائق الأقلام ، وقلائد  
الكلام . فأنت بالعلم الواسع ، والخطر الحافل ،  
والذهن الحاضر ، والوميض المقدس تحت  
السطوح بصائب النظرة ، والأسلوب الحلو  
المستحكم المخصد والقدرة على الإبداع في غير  
تعبس ولا توقف ولا تلجلج ولا طول معاناة  
ومقارفة ، وبالحس السادس تتفطن به إلى  
مطاوى العيب . . . أنت بكل هذا الذي  
تحرّيته ، وبغير هذا مما تركته ، قد بلغت في  
الحمامة أعلى مشارف قيمها . ولست أود أن  
أطيل في هذا الباب ، حتى لا يقال مأفون  
يدلل على انهلال النهار في وضوح النهار ؛ ولكن  
الذي يقع في ذمتي أن أثبته ، أن هذه البلاد قد  
كرمت بعدد من أقطاب المحامين وعباقرتهم :  
فإذا ذكر « أحمد لطفي » و « عبد العزيز  
فهمي » و « أحمد عبد اللطيف » و « مرقص  
فهمي » و « وهيب دوس » ، إذا ذكر هؤلاء  
العمالق ، تخلل جمعهم « مصطفى مرعي »  
ثابت القدم ، مرفوع الهامة . و دخل في  
زمرتهم ، لا دخول الدخيل ، ولكن دخول  
الزميل المثل الأصيل .

وأما كتابك . ولا أقول مذكرتك التي  
قدمتها لمجلس الدولة عام اثنين وخمسين ، في  
قضية من قضايا الإحالة على المعاش لهاظروفها  
العجيبة ، ووطائدها المعيبة ؛ هذه المذكرة ، بل  
هذا الكتاب ، يرتفع إلى أعلى مشارف إقرار  
حق الإنسان .



وبيان الحق أو اللاحق في تصرف الدولة قبله . وذلك داء استشرى فأذل الناس وهدر حقوقهم ، إذ كان وما يزال ينفث سمومه بغير ما ضابط من عدل أو وازع من خلق ، ويتراءى لى أن الفساد وأداة الحكم في بلادنا هذه الكريمة ، هما توأمان عريقا النسب ، يسلمهما عهد إلى عهد ، وحكم إلى حكم . حتى ليستطاع في غير تزيد ، أن تذكر أداة الحكم فيذكر تلقائياً معها الفساد ، فيقالا : متعاقبين ، الفساد وأداة الحكم ، كما يقال : العُجْر والبُجْر ، والبر والبحر ، وزفى وميت غمر .

ولقد جلوت هذا الموضوع الخطير فلم تر مزلقاً إلا كشفته ، ولا طغياناً إلا فضحته ، فأرسلت أصوله ، وأصلت جباهه وذلوله ، كل ذلك إلى جانب الأسلوب المشرق ، والتعبير المحكم المحصد لقانون الحق وقانون البطش بالحق .

ولقد اجتزأت من مئات مذكراتك ذات الوعي السديد الدقيق ، والعمق البعيد السحيق ، الى كان يتلقفها القضاة والمحامون ، بهذه المذكرة لأنها كانت دراسة فذة لقانونيين نعرفهما حق المعرفة : قانون الحق ، وقانون البطش بالحق .

أما كتابك « المسؤولية المدنية في القانون المصرى » ، الذى أصدرته في يونية من عام ستة وثلاثين . فأول ما يبهده انقارى فيه هو شعورك أنت بالمسؤولية ومعناها ، وأبعادها ، وأغوارها ، فتقول في مقدمة الكتاب :

ما أحسب أن مسؤولية توازى في خطرها وجسامتها ، مسؤولية المؤلفين على وجه عام ، ومسؤولية مؤلف القانون على وجه خاص ، من أجل ذلك تهيبت المطبعة وترددت في طريقي إليها .

وقد جاء كتابك أولاً من نوعه في المؤلفات القانونية ، الدائرة حول موضوع واحد لم يسبقه إلا أبواب متفرقة هنا وهناك .

والكتاب على قدم العهد به نوعاً ما ما زال المرجع الرئيسى لهذا الموضوع الضخم المتشابك ، الذى زادته المدنية انتشاراً ، فقضت به دور المحاكم وارتكز عليه القضاة في أحكامهم .

وسبقنى هذا الكتاب الفريد ، مرجع رجال القانون ، ما دام مقدراً أن توزن بموازينها الحققة هذه الموضوعات . وسيظل القضاة ينظرون إليه كلما عرضوا للخطأ بأنواعه ، وللتقصير في شتى أشكاله ، وإصابة الإرادة والتمييز والإدراك بالخطأ والتقصير . كما سيظلون ينظرون إليه إذا عرضوا للخطأ تحت ستار الحقوق ، والمسؤولية عن الغير تلك التى تحمل غيبها الآباء والمعلمون وأرباب الصناعة ومالكو الحيوان والمباني ، كما سيظل ينظر إليه كل من تعرض عليه قضايا الحريق وحوادث العمل وما إليها ، وسيظل هذا الكتاب عماداً من أعمدة القانون ، ما بقيت دعاوى التعويض ، وستبقى دعاوى التعويض ما بقي الإنسان حق أو أثر .

أيها الزملاء الأجلاء .

إن في زميلكم « مصطفى » مزايا سامقة ،  
قلبه اتجمع متكاملة إلا للمرهقين وقليل من هم .

إنه يعرف الكثير ، وإنه ليجهل الكثير .

إنه يعرف دينه كما أنزله الله ، وكما سنّه له

محمد بن عبد الله . ويتجاني بعد ذلك عما تفهق

فيه المتفقهون ، وغرق في بحجه المتحدلقون .

إنه يعرف في علمه الذي تخصص فيه وهو

القانون ، يعرف أصوله وفروعه وحواشيه

وذيوله ، وما اتفق فيه عليه المتفقون ، وما

اختلف فيه المختلفون ، وله في كل ذلك

رأيه القائم على أثبت الوطائد ، وتخرجه التابع

من أسلم الموارد ، إنه يعرف من علوم الإنسانية

وأدبها وفنها ، أدخلها إلى العقل ، وأقربها إلى

النفع ، وأعودها على الكمال الإنساني

بالفائدة ، تسمو أقدارها ، والموعظة

تراقى أخطارها .

إنه يعرف أن الكلام في موضع الصمت

فضول وهذر ، ولا يعرف أن يتصدى لما

لا يفي به ، ولا يتسع له ، ويعرف أن

السكوت في موضع الكلام لُكنة وحصر .

إنه يعرف الصداقة والصديق . وإنه يعرف

البر بمَن ، والفضل مِن غير مَن ، كل ذلك

في رفاة حسن ، ووضاعة نفس .

ويعرف أن يستمع وأن يقول ، فإذا قال

فلا تزيد ولا تحيف ، وليس إلا الكلمة تنفذ

إلى حيث يريد لها أن تنفذ ، طبّاها علما بكل

معانيها . وإذا ترافع فتفصيل أصيل ، وتبليغ

بليغ ، وترديد ما له من نديد .

إنه يعرف أو يكاد لكل معضل حاوله ،

ولكل حق دليله ؛ ولكن الذي لا يعرفه

« مصطفى » كثير وكثير .

إنه لا يعرف أن يقول لمبطل آمين ،

ولو كلفه ذلك قطع الوتين .

إنه لا يعرف أن يقول إلا إذا تلاحت في

نفسه أواصر اليقين .

إنه لا يعرف للرجل وجهين ، ولا للحق

ميراثين ، ولا للكرامة صورتين ، ولا لقيمة

الإنسان معيارين .

وإنه من القلائل الذين لا يعرفون للمال

قدراً عند الخدمة العامة ، فهي عنده قيمة

ونخلق وضمير .

إنه لا يعرف أن يقبل قضية لم يقتنع بها ،

فهو يطرد المال الساعي إليه من هذا السبيل ،

بل ليخال هذا النوع من الخزاء أفاعى تسعى

لا مالا يساق ، وهو لا يعرف أن يحتج بغير

الصدق ، جل عنده الكلام أن يكون صنيعة ،

وتنزه أن يكون تكلفاً ، فهو حين يقول يجمع

بين المهابة والحلاوة ، وبين الصدق والأصالة .

ورجل القانون عنده لا بد أن يجمع بين

الأدب الرفيع والعلم العميق ، وهو من

الذين يؤمنون أن رجلاً لا يحسن أن يقول ،

لا يحسن أن يكون شيئاً في أي شيء .

إن المقياس الذى يقاس بها « مصطفى » تتعدد  
تعدد جوانب النبوغ فيه ، وهيمات لهذه أو تلك  
وهيمات أن يلم بها حديث مهما يطل هذا  
الحديث .

أيها الخالدون :

لقد أضفيتم عليه بالغ التقدير والتوقير ،

وآية ذلك أنكم لم تقفوه كعادتكم عند بابكم ،  
وطالما وقفتمونى وغيرى دورات ودورات  
عند بابكم ، ولكنكم عند أول دقة دقها  
عارفوا فضاه ، فتحت له مصاريع محرابكم .  
وكنتم أعزكم الله عند دعوتنا الجواب . صيغ  
فى بالغ التأهيل وخالص الترحاب .

### ●●● الكلمة التى ارتجلها الأستاذ مصطفى مرعى :

السيد الرئيس

السادة الزملاء

سبداقى ، سادتى

المقياس الذى يقاس به حسن الكلام ، هنا قلعة  
الفصحى ومنارة الضاد ، هنا أريد أن أتكلم  
فلا يسعنى إلا أن أقف خاشعاً أمام أئمة اللغة  
وأعلام البيان .

وقد سألت نفسى حين علمت أنكم أردتم  
لى أن أكون معكم فى هذا المحراب ، سألت  
نفسى هل البقية الباقية منى قادرة على أن  
تحقق أمل الكرام الذين أحسنوا الظن بى ؟  
هل البقية الباقية منى قادرة على أن تحملنى  
لألحق بركبكم المبهمون فأعانى معكم كما تعانون ،  
وأضطلع بينكم ببعض ما تضطاعون ؟  
وقبل أن أصل إلى جواب عن هذا السؤال ،  
سمعت صوت السبعين يحذر من جهة وينذر  
من جهة أخرى ، لا لأن السبعين عليها بأس  
فى ذاتها ، ولكن لأن العشرين الأخيرة منها ،  
كانت بالنسبة لى فترة تشدت وتمزق وضياح ،  
كنت مغترباً بالحسد بين الحين والحين ،  
مغترباً بالروح فى كل الأحيان ، كنت مغترباً  
بالمعنى الذى أراده أبو حيان التوحيدي حين

ما تهيبت الكلمة ولا أشفقت منها ، كما تهيبتها  
وأشفقت منها . هذا المكان ، وأنا لست  
طارئاً ولا دخيلاً على صناعة الكلام ، فقد  
خاطبت المحاكم على اختلاف درجاتها حين  
كنت محامياً ، خاطبت الطلبة فى حلقات  
الدرس حين كنت أ حاضر فى كلية الحقوق ،  
خاطبت مجلسى الشيوخ والنواب حين كان لنا  
برلمان ، وكان لى أن أمثل الحكومة فى  
المجلسين ؛ هناك فى المحاكم أو فى حلقات  
الدرس أو فى البرلمان ، كانت الفكرة هى الغاية  
لا اللغة ولا الألفاظ ، هناك كانت المعانى  
لا المباني هى قصد السامع والمتكلم على حد  
سواء ، هناك كان وضوح الفكرة يغطى  
أخطاء اللغة ، هناك كانت طلاقة اللسان تمجيب  
عثرات اللسان ؛ هنا الأمر يختلف ، هنا اللغة  
لا تقل أهمية عن الفكر ، هنا سلامة اللغة هى



قال: «أغرب الغرباء من صار غريباً في وطنه ، وأبعد البعداء من كان بعيداً في محل قربه ؛ لأن غاية المطاوب أن يساو عن الموجود ، وأن يغمض عن المشهود ، وأن يقصى عن المعهود » . كلمات التوحيدى هذه قد تبدو خائفة حذرة مهمة غامضة ، ولكن الطبع فوق التطبع ، وكان التوحيدى جريئاً بطبعه لم يلبث أن قال :

« يا هذا الغريب من إذا ذكر الحق هجر ، وإذا دعا إلى الحق زجر ، يا رحمتا للغريب ، طال سفره من غير قدوم ، وطال بلاؤه من غير ذنب ، واشتد ضرره من غير تقصير ، وعظم عناؤه من غير جدوى » ؟

والذى لا شك فيه أن التوحيدى نفسه كان مغترباً بالمعنى الذى تصوره عباراته هذه ، والذى لا شك فيه أنه إنما كان يعبر عن آلامه وآلام من كانوا على شاكلته من بنى قومه حين قال ما قال ، ذلك لأن عصره كان عصر طغيان فشا فيه ما يفشو عادة في عصر الطغيان ، من ظلم وبغى وكذب وكيد ونفاق وضلال :

وهو يقول في ذلك : « إلى متى نعبد الصنم بعد الصنم ؟ إلى متى نقول بأفواهنا ، ما ليس في قلوبنا ؟ إلى متى ندعى الصدق والكذب شعارنا . . . إلى متى نستظل بشجرة تقلص عنا ظلها ؟ إلى متى نبتلع السموم ونحن نظن أن الشقاء فيها ؟

من خلال هذه السطور نستطيع أن نرى التوحيدى وهو يلتقى القفاز في وجه الطغيان ، ونستطيع أن نراه في الوقت نفسه وهو يضع أوراقه مكشوفة على مائدة المعرفة ليقرأها من شاء متى شاء .

ومن خلال هذه السطور أيضاً نستطيع أن نرى التوحيدى وهو يجول بجولة رائدة رائعة في علم النفس قبل أن يعرف علم النفس ، وفي علم الاجتماع قبل أن يعرف علم الاجتماع ، وفي علم نفس الجماعات قبل أن يعرف علم نفس الجماعات .

وقد أتاحت له هذه الجولة أن يكشف النقاب عن مرض اجتماعى خطير هو الاغتراب أو الانفصال الذى يفصل المواطن عن وطنه حين يسوء حال هذا الوطن وتضطرب أموره ويجرى الفساد في أنحائه وتضيع كلمة الحق فيه .

ومضى التوحيدى ومضت بعده قرون ، وجاءت في عصرنا الحاضر أجيال ساخطة على النظم التى تحكمها ، رافضة لها متمردة عليها . وأخذ علماء الغرب يبحثون في هذه الظاهرة ليصلوا إلى علتها . فإذا بفريق منهم لا يرى لها علة إلا العلة التى كشفها التوحيدى . ولا يجد لهذه العلة اسماً إلا الاسم الذى قال به التوحيدى وهو الاغتراب ، ترجموه إلى الإنجليزية فصار ( alienation ) وإلى الفرنسية فصار ( alienation ) . ولا أظن أن توافق الحواطر هو الذى أدى إلى هذا اللقاء

بين الشرق والغرب لأعلى نوع العلة فحسب ،  
بل على نوعها واسمها معاً . وإنما هي بذرة  
أو حبة مباركة التقطها علماء الغرب فيما  
التقطوه من التراث العربي ولا عليهم إذا أفادوا  
منها متى كانوا قد سبقوا غيرهم إلى كشفها  
والإحاطة بأسرارها .

أنحشى أن أكون قد استطردت ، لكن  
الهدف هو أن أشعركم ببعض ما أعانيه .  
ولو التزمت الترتيب العاطفي لا الترتيب  
المنطقي لبدأت حديثي بفجيعتي في أخي  
وأخيكم عزيز أباطة . أقول فجيعتي وأنا أعلم  
أن موت عزيز قد فجع مصر كلها ، بل  
فجع العالم العربي كله ، وقد لا أبالغ إذا  
قلت أن موت عزيز حري أن يفجع كل  
إنسان بما هو إنسان في كل مكان .

أقول فجيعتي مع ذلك ، ورغم ذلك ،  
لأن عزيزاً لم يكن زميلاً فحسب ،  
وإنما كان صديقاً عاشت صداقته خمسين  
سنة عطرة نضرة ، لم تلاحق  
بها شبهة ولا شابها شائبة وإن أنس

لا أنمي ندائه لي حين كان يلقاني فيقول :  
« يا صديق العمر » . إني لأتفجع على  
« عزيز » ، وإني لأعلم أنكم تتفجعون معي ،  
لأن نحسرة مجتمعنا بفقدته خسارة لا تعوض ،  
فقد تعددت مزاياه ، وتنوعت مواهبه ،  
كان عالماً وهو أديب ، ناثراً وهو شاعر ،  
كاتباً وهو خطيب . ولقد اجتمعت له هذه  
المزايا كلها لا لتختلف ولا لتتنافر ، ولكن

لتألف وتتراحم ، كما لم تألف وكما لم تتراحم  
لدى أي كاتب آخر :

وإذا كان قد حلق في سماء الشعر وانتهى  
فيه إلى الفحة ، فاستحق عن جدارة أن يكون  
أميراً عليه بعد شوقي ، فذلك لأن الشعر  
عاطفة قبل كل شيء ، وعاطفة « عزيز » هي  
التي فجرت ينباع الشعر في قلبه ، ومن هنا  
كان شعره المهموس الذي يعبر عن وجدانه  
الذاتي شعراً لا يجاري . ومن هنا أيضاً كانت  
الأنات آية من الآيات ؛ وبعد العاطفة يأتي  
الخيال فيما يقضيه الشعر : و « عزيز » كان  
له من حسن التخييل أوفى نصيب ، أما اللفظ  
الرشيق ، أما التصوير الدقيق ، أما التشبيه البديع ،  
أما النغم الحلو ، فقل في ذلك كله في جانب  
« عزيز » أكثر مما قيل وأكثر مما يمكن أن يقال  
في جانب أي شاعر آخر من شعراء عصره :

السيد الرئيس ، إخواني :

يقع علي نزولاً على تقاليدكم أن أستحضر  
اللغة لتكون معنا بأن أعرض عليكم مسألة من  
مسائلها . وقد اخترت لهذه الغاية مسألة اللغة  
والحضارة ، ذلك لأنني رأيت بين المفكرين  
من يقول إن اللغة مرآة تعكس حضارة  
عصرها ، وتسير في ركابها . تابعة لها تسمو  
بسموها ، وتهبط بهبوطها ، وهذا القول قد  
يفتح الباب للظن بأن دور اللغة في بناء  
الحضارة أدنى إلى السلب منه إلى الإيجاب ،  
وهو قول تنقضه الحقيقة العلمية ؛ ولكي  
ندرك هذه الحقيقة يكفيننا أن نعرف ماهي



الحضارة ، ثم نعرف مبلغ اعتمادها على الفكر ، وأخيراً نعرف مبلغ اعتماد الفكر على اللغة .

أما الحضارة فهي كما يقول المعجم الوسيط : «مظاهر الرقي العلمي والفني والأدبي والاجتماعي في الحضرة » :

أما اعتمادها على الفكر ، فأيته أن الحضارة لم تخط خطوة واحدة في تاريخها إلا كانت وراءها فكرة تحركها وتمسك بزمامها . !

وأما اعتماد الفكر على اللغة ، فإن الفكرة تظل حائرة في ذهن صاحبها ، حتى تجد اللفظ المناسب لها فتستقر وتثبت وتتحدد عندئذ ، وعندئذ فقط يمكن الاحتفاظ بها في الذاكرة كما يمكن الانتفاع بها في الفهم والتفاهم .

إذاً كان ذلك ، وكان لا بد للحضارة من الفكر ، وكان لا بد للفكر من اللغة ، أقول إذاً كان لا بد للحضارة من الفكر ، لأنه هو الذي يحركها ويمسك بزمامها ، ولا بد للفكر من اللغة لأنها هي التي تجسده ، كان مقتضى ذلك ولازمه أن تكون اللغة ركناً من أركان الحضارة ، لا مجرد مرآة تعكسها أو مجرد تابع يسير في ركابها .

واللغة المقصودة هنا ، هي الفصحى ، والفصحى وحدها دون سواها ، لأن غاية العامية وقصاراتها أن تعبر عن حاجات البيت

والطريق والسوق ، أما حاجات العلوم والفنون والآداب وما إلى ذلك من وجوه المعرفة ، معرفة الإنسان فليس لها إلا الفصحى ، وحيث تتصارع اللغتان ، والصراع هنا حتم يفرضه قانون تنازع البقاء وحيث يقع هذا الصراع بين اللغتين : الفصحى والعامية ، فإن ما تكسبه الفصحى يكون كسباً للحضارة ، وما تكسبه العامية يكون عبثاً على الحضارة وقيداً يقيد خطاها .

ولما كانت الأمية هي مصدر العامية ، فقد صار محو الأمية علامة من أبرز علامات الحضارة ، ومقياساً من أدق مقاييسها ، وإذا قسنا حضارتنا بهذا المقياس ، فإننا ننهي مع الأسف الشديد إلى نتيجة تفدح النفس وتقهقر القلب ، لأن الأميين عندنا يمثلون ثلاثة أرباع السكان ؛ كانوا كذلك منذ عشرين عاماً ، وهم كذلك الآن ، ولا تسألوا أين أجهزة التعليم ؟ لأن الجواب حاضر ، تقف عاجزة العجز التام عن أن تنال من هذه النسبة منالاً .

أما شاهدي على هذه النسبة فهو بحث قيم كتبه الكاتب الأديب « الأستاذ لويس عوض » في صحيفة « الأهرام » ، في عددها الصادر في السادس والعشرين من فبراير سنة واحد وسبعين ، وقد جاء فيه ما يأتي :

« ورثنا عن مصر الملكية نسبة من الأمية قوامها ٧٥ ٪ من مجموع السكان ، وكان يقدر بنحو ٢٠ مليوناً ، ونحن الآن بعد ٢٠ عاماً ورغم ارتفاع ميزانية التعليم إلى نحو مائة وعشرين مليوناً من الجنيهات سنوياً



لا نزال نحافظ على نسبة من الأمية قوامها نحو خمسة وسبعين في المائة من مجموع السكان .

قد لا ترضينا هذه الأرقام لأنها لا تسير آمالنا ؛ ولأنها تخدش كرامتنا واعتزازنا بأمتنا ، لكن الأدلة أجمعت على صحتها . فقد عهدت في كتابها الأمانة والدقة والشعور بالمسؤولية ، رغو إلى ذلك كاتب ملتزم ، وقد نشرتها صحيفة الأهرام وهي ملتزمة أيضاً . والالتزام له مفهومه الذي لا يخفى عليكم . وقد لا ذت أجهزة التعليم أمامها بصمت مطلق فلا هي أنكرتها ولا هي نازعت فيها .

وإذا كان ذلك ، وكانت هذه الأرقام صحيحة ، كان لي أن أقرر بناء عليها والأسى عملاً قلبي أننا نعيش في مجتمع أمي ؛ لأن العبرة في الأحكام على المجتمعات بالكثرة لا بالقلة ؛ نعم ، نحن نعيش في مجتمع أمي ، وهذا يعني أننا نعيش في مجتمع أطبق عليه الجهل ، وهو يعني أننا نعيش في مجتمع يغشاه الظلام في أوضح ساعات النهار .

ومن هذه الحقيقة المؤلمة نستطيع أن نتبين العلة المسئولة عن سائر العلل التي نشكو منها في حياتنا كلها :

فالأمية هي المسئولة عن الانفجار السكاني الرهيب الذي يهددنا بأوخم العواقب . وقد ثبت أن متوسط إنجاب الزوجة الأمية في الريف تسعة أطفال ، بينما متوسط إنجاب الزوجة المتعلمة يتراوح بين أربعة وخمسة أطفال .

والأمية هي المسئولة عن هبوط مستوى الإنتاج ، لأن العامل المتعلم ، زارعاً كان أو صانعاً ينتج أضعاف العامل الأمي . ومن هنا تغيرت النظرة إلى العلم في العالم كله شرقه وغربه ، فقد أصبح العلم وجهاً من وجوه الاستثمار ، وكان من قبل خدمة من الخدمات :

والأمية هي المسئولة عن هبوط مستوى الثقافة العامة ، لأن مصانعة الكثرة الجاهلة ومجاملتها لا تكون إلا على حساب من أقدار القلة المتعلمة ومواهبها ، وفي هذا تفسير لهجرة العقول التي نراها بالبصر ولا نرى بالبصيرة ما وراءها من أسباب ، ولا ما ينبئ عليها من نتائج :

والأمية هي المسئولة عن شعب لا يفقه ولا يفهم حقوقه السياسية ، فلا عجب إذا لم يشارك حكامه في تقرير مصيره ؛ ومن باب أولى لا عجب إذا عجز عن أن يحاسب حكامه أو أن يحسن الحكم عليهم .

والأمية هي المسئولة عن أمة تتحول إلى شعب ، وشعب يتحول إلى جماهير ، وجماهير تتحول إلى غوغاء .

لأننا نخوض حرباً ضارية ضد عدو شرس عنيد بغضب ، وإن لهذه الحرب علينا أن نقدم لها كل ما في القلوب من إيمان ، وكل ما في الصدور من شجاعة ، وكل ما في اليد من مال ؛ ولكن ذلك كله لا يجوز أن يصرفنا لحظة عن حرب نشنها ضد الجهل والظلام :

سيدى الرئيس ، إخوانى :

يبقى أن أحدثكم عن سلفى ، وأخشى أن أكون قد تحاملت على أوقاتكم ؛ أحدثكم عن سلفى المرحوم الدكتور محمد عوض محمد ، والحق أننى لم أكن قريباً منه حال حياته ، لكننى كنت أسمع عنه وأقرأ له ، وبعد أن استأثرت به رحمة الله ، نظرت فى آثاره ، فإذا أنا أمام سيرة تنبعث منها الأضواء من عدة جهات ، فقد كان ، عليه رحمة الله ، رائداً من رواد المدرسة الوطنية التى سبقت نهضة سعد زغلول ، وكان أسلوب هذه المدرسة فى إيقاظ الوعى الوطنى أن تثير المشاعر ضد الغاصب المحتل ؛ ويبدو أن صاحبنا ، على صغر سنه ، كان نشاطه ملحوظاً فى هذا المضمار ، وبدأ خطر هذا النشاط لسلطة الاحتلال بعد أن اندلعت الحرب العالمية الأولى ، فاعتقلته وقذفت به إلى « مالطة » ، حيث قضى أربعة أعوام ، وكانت « مالطة » حينذاك ، محبس كبار الأحرار .

هذا وجه من وجوه الإشعاع فى هذه السيرة العطرة لسلفى « عوض » .

الوجه الثانى : هو العلم ، فقد كان جغرافياً نابه الذكر ، حاضراً فى الجغرافيا ، ووضع فيها كتباً قيمة لفظاً ومعنى ، ولم يقع فيما يقع فيه بعض المتخصصين الذين سمحوا لمادة التخصص أن تستأثر بهم وأن تستنفذهم وأن تصرفهم عن غيرها من مواد المعرفة ، فضاعت آفاقهم ، وصغرت أحجامهم ؛

على النقيض من ذلك كان « عوض » صاحب ثقافة عامة ، غنية ، غزيرة ، متنوعة ؛ فهو مثلاً يكتب عن الرق ، والمسافة بعيدة جداً بين الجغرافيا والرق ، وهذه الثقافة الغنية المتنوعة هى التى أتاحت له ، عليه رحمة الله ، أن يكون واحداً ممن وضعوا ميثاق الأمم المتحدة ، وأن يكون واحداً ممن صاغوا بعد أن ناقشوا شرعة حقوق الإنسان . هذه الثقافة الغنية الغزيرة هى التى أتاحت «لعوض» فى خطوة أولى أن يكون عضواً فى المجلس التنفيذى لليونسكو ، وأن يكون بعد ذلك فى خطوة ثانية نائباً لرئيس هذا المجلس ، وأن يكون بعد ذلك فى خطوة ثالثة رئيساً لهذا المجلس نفسه .

الوجه الثالث من وجوه الإشعاع فى هذه السيرة ، هو الأدب بنوعيه ، الخاص والعام ، لأنه كان تارة يقدم الفكرة ، تؤيدها العاطفة ، فيكون أدبه عاماً كأدب المؤرخ وأدب الناقد ، وكان تارة يقدم العاطفة تؤيدها الفكرة فيكون أدبه خاصاً كأدب الشاعر وأدب القصة . وكان إنتاجه من النوع الأول أكثر كثيراً من إنتاجه فى النوع الثانى ، لأنه كان يميل إلى النقد قصد الإصلاح ، وكان نقده فى الغالب يدور فى مدارين : الاجتماع والسياسة ، وكان يحلولة بين الحين والحين أن يسخر ، ولكن سخريته كانت دائماً تتسم بالحياء ، وتتحدث من وراء حجاب وكان لها من الأسطورة والرمز والحوار ، فضلاً عن الكناية والاستعارة والمجاز ما أغناها فى هذا الباب .

هذه سيرة عوض كما تمثلها في آثاره ،  
أما سيرته في المجمع فأنتم أعلم بها مني ،  
رضي الله عنه وأرضاه :

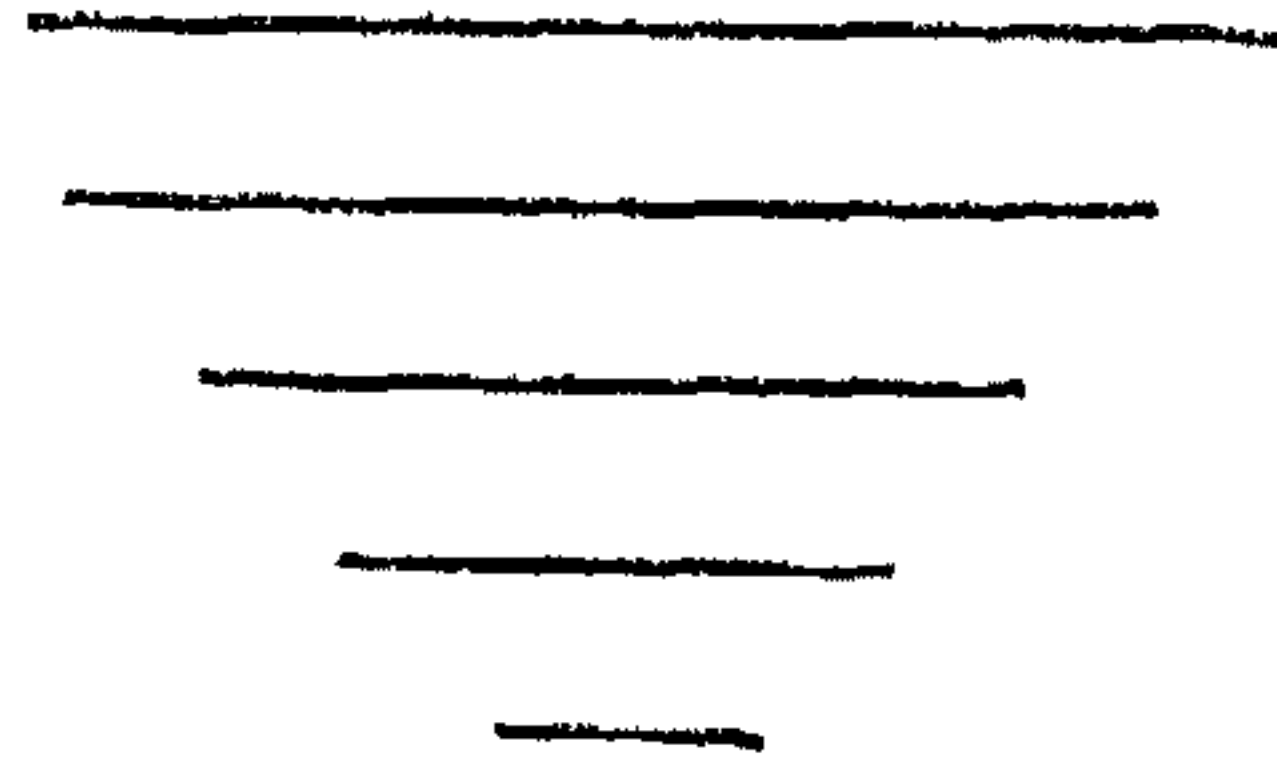
السيد الرئيس :

كان لك تقديري وإعجابي قبل أن أراك ،  
وقد رأيتك فرأيت الحكمة مجتمعة مع القدرة ،  
والخلق ، وهذه ألوان نادرة قل أن  
تجتمع في علم واحد ، وإن الذي بيني  
وبينك يأسدي أكثر كثيرا وأعرق جدا من  
الطربوش ؛ لأن الطربوش رمز فقط ،  
وهو اليوم يرمز إلى كثير تفهمه أنت وأفهمه  
أنا ، وأرجو أن يفهمه معنا كثيرون .

أما أنت «يا عبد العزيز» ، يا شيخ القضاة ،  
فما عهدتك مجاملا قط في دار القضاء ،  
ولكنك جاملتني اليوم من غير شك في هذه  
القاعة ، ولا عليك ، فالمجاملة هنا محمولة  
على معنى الوفاء ، والوفاء وجه من وجوه  
البر أو وجه من وجوه العدل .

أما أنت «يا ثروت» ، فإني قسيمك في  
بلوأك ، شريكك في مصابك ، وإني أسأل الله  
أن يهيئ لك ولدويك أسباب العزاء .

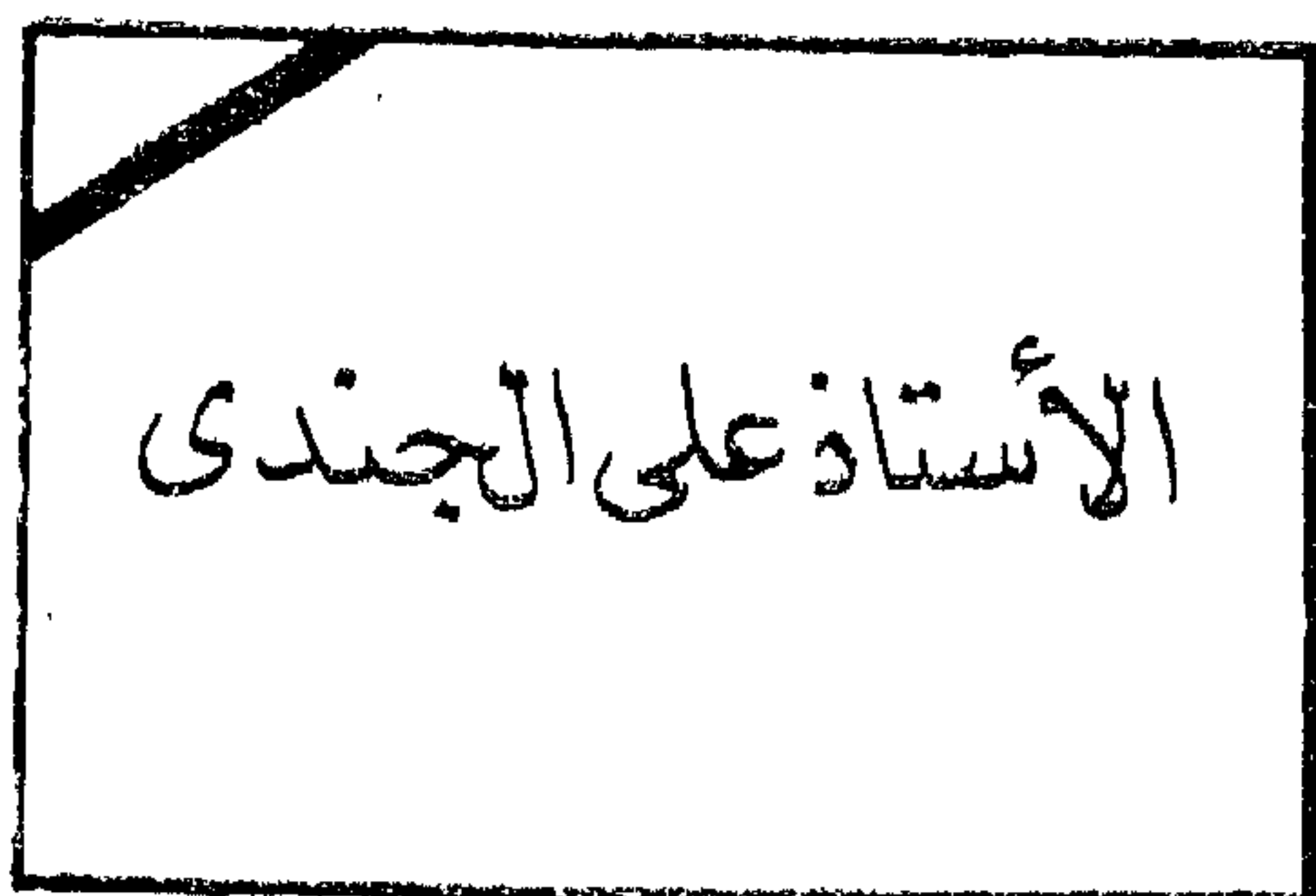
وأما أنتم أيها السادة ، فالشكر لكم ،  
والسلام عليكم ورحمة الله .





فى الساعة الحادية عشرة من صباح الأربعاء ٢٠ من شوال سنة ١٣٩٣ هـ ( الموافق ١٤ من نوفمبر سنة ١٩٧٣ م ) أقام المجمع بداره بالجيزة حفل تأبين للمرحوم على الجندى عضو المجمع ، وفيما يلى ما القى فى الحفل :

## كلمة الافتتاح للأستاذ زكى المهندس فى تأبين المرحوم :



ويبدو أننا فى غمرة الحزن والأسى ننسى  
أنه ليس للموت مواعيد ، وليس للأجل  
مواقيت ، فكم من رجل يخرج من بيته سليما  
معافى ثم يدركه الموت فلا يعود إلى داره  
إلا محمولا ، وكم من رجل يمسي وفى صدره  
آمال كبار ، ثم يصبح فاذا هو خبر من الأخبار .  
هذه إرادة الله الذى لا راد لقضائه ولا معقب  
لحكمه :

ويبدو أن هذه الوفيات المفاجئية قد أصبحت  
من سمات هذا العصر الحضارى الذى نعيش  
فيه ، فقد اشتد ضغط الحياة ، وتنوعت  
تكاليفها ، وازدادت سرعتها ، وأصبح  
الإنسان يطمح إلى تحقيق أهداف بعيدة لا تقوى  
صحته على احتمالها ، ومن أجل هذا كثرت  
الذبحات الصدرية ، والنوبات القلبية ،

زملائي .

سيادتي وسادتي :

إنه ليعز على المجمع أن يجتمع اليوم لتأبين  
زميل كريم ، وأستاذ فاضل ، وشاعر لامع  
هو المغفور له ، على الجندى :

لقد كانت وفاته المفجائية صدمة هزت  
أعصابنا وتركت فى نفوسنا أشد الحزن وأعظم  
الأسى : لقد كان الفقيد قبل وفاته بيومين  
اثنين بيننا سليما موفورا الصحة لم يبد عليه أقل  
أثر للضعف ، بل لقد كان لياة وفاته يتحدث  
إلى الزميل الأستاذ عباس حسن حديثا فيه  
دعابة وفيه مرح ، وقد اعتزما أن يلتقيا فى  
صبيحة تلك الليلة لقضاء بعض الشئون ، ولكن  
مالبث زميلنا الأستاذ عباس أن روع - كما  
روعنا - بوفاته فى الصباح الباكر .

والأنهيارات العصبية ، والضغط العالي والواطي  
وما إليها من الحالات التي لم يكن لأجدادنا  
عهد بها .

هذه أيها السادة هي ضريبة الحضارة ،  
ويجب أن نتقبلها راضين أو كارهين .  
و مع هذا فإننا نؤمن بإيماننا راستخاع عميقا بأن

كل حي إلى فناء ، وأن كل نفس ذائقة الموت  
وأن لكل إنسان أجلا محتوما وقدرًا مقدورا  
» فإذا جاء أجلهم لا يستأخرون ساعة  
ولا يستقدمون » صادق الله العظيم .

رحم الله الفقيد رحمة واسعة ، وأسكنه  
فسيح جناته ، وجزاه عما قدم للأدب واللغة  
بخير ما يجزى به عباده المخلصين العاملين .

### ●●● كلمة الأستاذ عباس حسن :

بسم الله نبتدى ، وبحوله نستعين ، وبحمده  
للهج في السراء والضراء ، وبحمته البالغة  
نؤمن في كل ما تجرى به المقادير ، ولأنبيائه  
ورسله أكمل الصلاة وأزكى الدعاء وأصدق  
الإكبار والتقديس ، ولمن اهتدى بهديهم  
وترسم خطاهم أصدق مراسم الود وأخلد  
آيات التقدير . ترددوا الألسنة في حياتهم ،  
وتجددها الذكريات البارة الخالدة بعد مماتهم  
ويظل تاريخهم منارا يستضيء به السائرون  
في ظلمات الحياة ، وهدى يسترشد به الضالون  
في متاهاتها . وما نحن أولاء نتلاقى اليوم  
لنتذكر ونردد ما أثر علم من أعلام الهداية  
ودعامة من دعائم النفع الأسمى والخير الأعم  
هو الأستاذ : « على الجندى » أثابه الله على  
ما قدم ، وأفاض عليه من رحمته ورضوانه  
ما يفيضه على المصطفين الأخيار من أهل جنته  
ودار خلوده . فما أجدر فقيدنا أن يكون في

زمرة من أنعم الله عليهم بالرضا وسلوكهم  
في مسالك الصديقين والشهداء والصالحين .  
وما عسى أن أقول في وصف فقيدنا من  
صادق القول وخالص الحق بعد أن فقدت  
الألفاظ في عصرنا - بل قبل حاضرننا - صحيح  
الدلالة ، ودقيق المعنى ، وخصيصة التحديد ،  
وانطلقت الألسنة تردد في الثناء على من يستحق  
ومن لا يستحق عبارات أيسرها : أنه علامة  
زمانه ، وفريد عصره وأوانه ، وأنه أشجع  
الأبطال ، وأذكى الرجال وأعلم العلماء وأبرع  
الكتاب وأشعر الشعراء وما شئت من صيغ  
التفضيل وأفاعله في غير حذر ، ولا تحفظ  
ولا تحرز ، حتى أخذ عليهم هذا بعض القدامى  
فسجل أن المديح المردد قد استفاض حتى  
انتهى إلى ابتذال اللفظ وموت المعنى ونفور  
النفس كما سجله شاعرهم الذى يقول :  
هل غادر الشعراء من متردم ؟

فما عسى أن أقول اليوم في موقف التأبين ؟  
وما عسى أن أصنع ؟

لامناص من التردد ، ولى فيه شافع بل  
دافع ؛ ذلك أنى أعرض مآثر فقيدنا على من  
يعلم حقيقتها ويقطع بصديق القول فيها لا تشوبها  
شائبة ادعاء ، ولا يدانيها من قرب أو بعد  
زيف أو تضليل ، فهاذا عن فقيدنا الراحل أسبغ  
الله عليه رحمته ورضاه ؟

لقد زاملته في عهد الطلب ، وصاحبته بعد  
التخرج سنوات التدريس في التعليم ، ثم في  
كلية دار العلوم . وتلاقينا بعد ذلك عضوين  
في مجمعكم الموقر وقضيت في هذه الملائمة  
والمصاحبة نصف قرن أو يزيد . وقل أن  
تهيأ هذه المرافقة لكثير من الناس . وأشهد أنى  
بعد طول المصاحبة في ميادينها المختلفة ومسالكتها  
أو مزالقتها الوعرة الخطيرة لم أر منه إلا ما يسر  
الصديق ، ويرضى الخلق الأسمى ، ويكبت  
الماجن ، ويحمل الحاقد قهرا على محبته  
ولا كباره . عرفته سمح الطبع مأمون البادرة بل  
يُظلم أحيانا فيغتفر ، حلو الفكاهة ، حاضر  
البدية وقتاد القريحة يزينه في شبابه شيب  
جميل على وجه أجمل ، وعقل أكمل : ورأيت  
في عهد الطلب مجليا سباقا قلما تخلى عن مكان  
الصدارة ، يزينه أدب جم ، وحياء محبب ومنافسة  
في كرائم الأمور ، وترفع عن صغائرها . يتوج  
هنا كله حرص على الدين ،  
واستمسك بأحكامه ، وانقياد كامل لكل  
ما يقضى به في غير تزميت مقيت ولا تحلل  
بغيره .

وزاملته مدرسا في معاهد التعليم العام فإذا  
اسمه يتردد في مقدمة الأفذاذ مادة وصناعة  
وتأليف وأمانة رواية . لم تتخل عنه مزاياه  
الخلقية ، ولم يتخل عن الحرص عليها ،  
والاستمسك بها . وهو إلى ذلك كله جم  
التواضع سمح الطبع لم يتحدث يوما عن نفسه  
ولم يردد على لسانه لفظة « أنا » ولم يجبه  
متحدثا بما يسوء ولم يرد عليه بعض ما قال .  
وتراه يصغى للحديث بسمعه وبقلبه ،  
ولعله أدرى به ، ولا تراه إلا باسم الثغر ،  
متهلل الوجه ، إن فأنرك لم يغضبك ، وإن  
مازحك لم يجرحك .

وإذا رأيت شقيقه وصديقه

لم تدر أيهما من الأرحام

ينطبق عليه ما قاله بعض السابقين في  
صديق له وقد سئل لم تحبه ؟ فقال : إنه  
الصديق الذى لا يضجرك محضره ، ولا يسوءك  
كلامه ولا يستخرج ما عندك بالملق والمداهنة ،  
ولا يلدنس لسانه بغيبة ، ولا يمشى بين  
الأخلاء بالسعاية ولا يتوانى في المجاهرة بالحق  
ولو صدم به الجبابة العنة ، ديدنه : قول  
القائل :

ولست أبالي حين أقتل مسلما  
على أى جنب كان في الله مصرعى

وفي تلك الحقبة التى قضاه في مدارس  
التعليم العام أمد المعلمين والمتعلمين بمؤلفات  
مدرسية متعددة نهضت بالتعليم والدراسة ،  
وأعانت المعلمين والمتعلمين ورددت ألسنتهم  
بعضهم مزاياها وجليل آثارها .



حتى إذا انتهى به المطاف إلى سكاية دار  
العلوم ووكّل إليه تدريس البلاغة والنصوص  
تهلل وابتهج ، إذ وجد الميدان الأرحب  
الذي يناسب مواهبه وذخائره ويتسع لطرائقه  
وتجاربه في التدريس وفي التأليف . وفي  
سنواته القليلة خرج علينا بعدة كتب في  
البلاغة كانت طرازاً جديداً في مجالها ،  
وذخائر نفيسة في نواح بلاغية وأدبية ؛ ذلك أنه  
اخط في تأليفها طريقاً جديداً ، وأحكم  
الخطّة فيها أيما إحكام ، فكانت صورا ممتازة  
من الضوابط البلاغية القاعدية ، تساوقها  
الأمثلة من الأدب الرفيع ، فقارئها ودارسها  
ينتهي بها أو تنتهي به إلى تحقيق غرضين  
جليلين : هما الضوابط القاعدية ، والروائع  
الأدبية . ولعل الموقف يقتضي أن أذكر  
بعض الأمثلة من ذلك الفيض الهتون  
الذي تموج به كتبه ، ومنها كتاب في جزأين  
نخصهما بفن الأسجاع وحده ، فن أمثلة الجناس  
قول الفرزدق في زين العابدين :

هذا ابن خير عباد الله كلهم

هذا التقى النقى الطاهر العلم

ومن أمثلته للجناس المسجوع ، وما أثقل هذا  
النوع ، قول بعض الوزراء لأحد عماله : كثر  
شاكوك ، وقل شاكروك ، فإذا اعتدلت وإما  
اعتزلت . وما كتبه آخر : ترفق توفق .  
وما كتبه ثالث : « للمحسن ما يُقنعه وللمسيء  
من النكال ما يقمعه » . ومن أمثلته للتشبيه وقد كان  
من أمثلته في عصرنا « زيد كالأسد » و « كأنما  
الوجه قمر » ، فجاء فقيدنا فعرض عشرات  
جديدة محببة منها في التشبيه المركب :

يهيجني الحمام إذا تغنى  
كما سجع النوائح بالمرأى

ومن الأمثلة القديمة للكناية في عهدنا  
السالف « زيد كثير الرماد ، طويل النجاد »  
فاستبدل بها عشرات طريفة منها ومن التورية  
كقوله :

وتنبهت ذات الجناح بسُحرة  
بالوادين فنبهت أشواقى

ورقاء قد أخذت فنون الحزن عن  
يعقوب والألحان عن إسحاق

وعلى هذا النمط سرى في اختيار أمثلته  
المختلفة في أبوابها المتعددة وقواعدها المتنوعة .  
وبودى لو يتسع المجال ولكنه وأسفاه لا يتسع  
هنا لاستعراض كثير من طرائف الأمثلة  
ونواحي التجديد لنتبين أن كتبه بحق زاد  
في القواعد البلاغية فريد ، وزاد لغوى ميسر  
وذخيرة أدبية غالية .

وحسبي أن أكتفي من هذه الكتب البلاغية  
بذكر ما رأيته منها وهو : ( ١ ) البلاغة  
الغنية ( ٢ ) فن الأسجاع في جزأين ( ٣ ) فن  
التشبيه في ثلاثة أجزاء ( ٤ ) فن الجناس .

تلك كلمة عن فقيدنا العالم ، أمان فقيدنا  
الأديب فأوجز ما يقال فيه أنه إحدى الأعاجيب  
حفظاً واستظهاراً وشاعرية ، فمحفوظه  
لا يكاد يحد أو يعد إلا بآلاف الأسطر  
والأبيات ، وهل أدل على ذلك من أن تذكر  
أمامه أمراً فما تكاد تنتهي منه حتى ينقل إلى  
سمعه ما قاله الأدباء قديمهم وحديثهم

ومطبوعها، وهي في كل ضروبها ضروب من  
الفن الأمثل والنسق الأعلى، وحسبك من  
عيون قصائده - وكلها عيون - قصيدته في  
وصف الإسكندرية وقصيدته في العزة،  
وقصيدته في اليتيم، وكان بودى أن أعرض  
الساعة لخصائصه الفنية، وأتناول أدبه بالدرس  
والنقد والتحليل، ولكن المجال لا يتسع لهذا  
هنا، وأكتفي بعرض نماذج قليلة. قد تكون  
رمزا لغيرها.

- فيه شعراً أو نثراً، حتى لتكاد تتوهم أن  
الدخائر التي يحفظها رهن يمينه ووديعه راحتته  
أو على أطراف أنامله، يعرضها حين يشاء  
ويدعوها حين يريد فهي أسرع ما تلبي النداء  
في غير توان ولا إهمال، وتلك خصيصة  
بارزة من خصائصه يعرفها أصحابه ورفاقه:  
وأما شعره فسل عنه دواوينه الأربعة بقصائدها  
التي تفيض بالروائع والبدائع وتضرب في مناحي  
الحياة المختلفة حضرها وريفها، مصنوعها

### من قصيدة: بين أعمى البصر وأعمى البصيرة\*!!

صدقت أنا الأعمى! وإن كان لي نظر  
يكاد يرى الخبوء في باطن الحجر  
وأنت بصير تلاحظ الشيء واضحاً  
بعين قَطَائٍ وإن خانك البصر  
وليس العمى أن تفقد العين نورها  
ولكنه نور العقول إذا استر  
وكائن نرى أعمى من الناس بيننا  
ومقلته لا تشكى الطول والقصر

### من قصيدة: صورة تذكر بخالقها!! (الجمال الصريح ما استنطق الأفواه بالتسبيح)

ليت شعري! ما رابني من جمال  
هو لله حجة بيضاء؟  
ربِّ حُسنٍ هدى إلى خالق الحسن  
حيارى لم يهدم أنبياء  
ودعاء باسم الملائكة يُزجى  
[تتلقاه بالقَبُولِ السماء  
ذكرينا «يا جُمُئِل» بالله، فالله  
جَمالٌ هامت به الأصفياء  
وارجعينا إلى الحياة! فقد مُتُّنا  
وإن ظُنَّ أننا أحياء

\* \* \*

(\*) كان يسير في النهار المبصر شارداً الفكر، فصادم إنساناً كفيف البصر: فقال له الرجل - وهو  
يضحك: هل أنت أعمى؟  
فأطربته هذه اللفتة! فأقبل عليه مصافحاً معتذراً! ورأى زيادة في همالته أن يهدي إليه هذه الكلمة.

أى على . . .

هليك . تحية الرحمن ترى  
برحمات غواد رائحة  
فعزاء للمجمع فى نابغ من أعز رجالاته ،  
وأظهر أعضائه ، وعزاء للأسرة فى زعيمها  
الأوفى وكبيرها المرجى ، وعزاء للغة والأدب  
والأدباء فى أوضح أعلامها .  
أى على . . . سندك ماكينا :

فقد ثبتت فى القلب منك محبة  
كما ثبتت فى الراحتين الأصابع  
نم فى جنة الخلد راضيا مرضيا ، وانعم  
بجزاء ما قدمت يدك ، واسعد بما وعد الله به  
عباده الصادقين المخلصين ، يبشرهم ربهم  
برحمة منه ورضوان وجنات لهم فيها نعيم  
مقيم ، خالدين فيها أبدا ، إن الله عنده  
أجر عظيم ؟

### ●●● قصيدة للأستاذ محمد عبد الغنى حسن :

#### مات الأديب الشاعر الراوية (\*)

فى كل عين دمة جارية  
وكل نفس حسرة باقية  
حين تنادى الجمع مابينهم  
مات الأديب ، الشاعر ، الراوية  
مات ! فى حزن على واحد  
فقدت فيه كل أحبابيه  
فقدت فيه ماضيا مدبرا  
« والدار » ، و المجلس والعافية  
فى كل عين نبأ مفزع  
عن أنفُس ذاهبة ماضيه  
نكساد لا تنفُض عن راحل  
غبارهُ حتى نرى تاليه  
نشيّع الموتى ، ولا نرعوى  
كأننا فى سكرة لاهيه  
تدفعنا الأرحام فى لحظة  
ويحتويننا القبر فى ثانيه  
ونحن مابين بداياتنا  
ومنتهانا صور فانيه

\* \* \*

(\*) تفضل الأستاذ محمد شوق أمين بإلقائها فى حفل التأبين الذى أقيم بدار المجمع فى صباح الأربعاء ١٤ من نوفمبر



مات الذى كانت رواياته  
ذات أسانيد لها عاليه  
تراه من كثرة محفوظه  
يدهش بالحافظه الواعيه  
تعيد ماقد قرأت سابقا  
لاضحة الغور ، ولاناسيه  
والنثائيات الذكر إن يدعها  
تصبح لديه سهله دانيه  
يظل يروى . . . لا الوفاض انتهى  
منه . ولا جعبته خاليه

أما الدراسات فكانت له  
فيها البحوث الحرة الضافيه  
في « السجع » ، في « التشبيه » آثاره  
ليست على طلابها خافيه  
كم وردوا من نبعها صافيا  
من البيان العذب أو صافيه  
أضفت على المتن بها رقة  
وأسبغ الحسن على الحاشيه . .  
فلا ترى فيهن من منطق  
جاف ، ولا من لفظة جاسيه  
حتى « الشذا الموثس » من ورده  
مازال كالنرجس في الآنيه . . .

في « المجلس الأعلى » خطانا به  
رائحة للشعر ، أو غاديه  
وفي لحان الشعر كم جليلت  
منه ومنا ثورة حاميه

يفترق السرى : : : ولكنا  
لم نفرق في الحب من ناحيه  
يهدير باللفظ : : : ولكنه  
لم يترم يوما لفظه نابيه  
في منطق عف وفي غضبه  
تعود من لحظتها راضيه : :  
إذا غضبنا فلا مجادنا  
وديننا ، واللغة الراقية  
وفي سبيل الله ثوراتنا  
والحضر المحبوب ، والباديه

\* \* \*

و « مهرجان الشعر » كم ذوبت  
أنفاسه فيسه ، وأنفاسيه !  
يبثني - مستعبدا - ما به  
أبشبه - مسترحما - ما به  
نأسى على الشعر الذى لم يعد  
فيه رواء الأعصر الخاليه  
فلم يعد كأس ولا شارب  
ولم يعد ساق ، ولا ساقيه !  
ولم يعد هذا المذاق الذى  
يلتذ طعم اللفظة الحاليه  
ولم يعد تغرى شفاه به  
ولم تعد أفئدة صاغيه !  
ولم تعد حتى الحلال التي  
قد سنّها الشعر لنا هاديه ..  
كننا البقايا فيه من حفنة  
لكل أمجاد لنا راعيه

لم نَقبل التجديـد إلا على  
آثار أعراقٍ لنا صافية—  
ولم نزل في ظلّ أجدادنا  
نعيشُ في نغمي ، وفي فيه !

\* \* \*

يا مجملـا للخلد ! ما بالـه  
قد دهمته زرع عاتية ؟  
في كل يوم علكم ينطوى  
في كل حين قمة هاويه  
وللردى عين : . ولكنها  
على السـدأ مفتوحة صاحيه  
من ذا أعدّ اليوم من عقدكم  
وكلـه حباتـه غاليه ؟  
ألمـة أن الردى غاليـه  
وبعـثـته ربحـه الذاريـه

إن كان هذا الموتُ قد راعكم  
بضربة من كفه راميـه  
ففيكم اليوم عزاء لنا  
يا حَجَرَ الإخلاص في الزاويه  
ويا أعين الناس في المنتدى  
ويا جمال الحرف في القافيه !

\* \* \*

يا عمـد الفصحى وأساسـها  
ويا ضياء الليلة الداجيـه  
ويا تجاربَ زمان مـضى !  
ويا تجلي ساعة آتية !  
لا خير إن فل الردى جمعكم  
وأدر كنتم سنّة جاريـه  
كفاهو خلدا هنا أنكم  
تمضون . . والفصحى بكم باقية . .

## ●●● كلمة الأسرة للأستاذ محمد الفاتح الجندي ( نجل الفقيد )

المطبوع محمد عبد الغني حسن ؛ وذلك  
التكريم العلمي من قادة اللغة وسدنة الفكر  
في البلاد العربية هو خير ما يواسي الأسرة  
ويخفف عنها مصابها الفادح ، وسيظل فقيدنا  
خالداً بسجاياه وسيرته وبآثاره الأدبية  
والعلمية التي تحدث عنها الأستاذان الفاضلان .

مامات من حاز الثرى آثاره  
واستولت الدنيا على آدابه  
وسيبقى فقيدنا حياً بهذا التكريم من رجال  
يعرفون الفضل لذويه ، ولا غرو في ذلك ،

الأستاذ الجليل رئيس مجمع اللغة العربية  
بالنيابة  
السادة الأجلاء أعضاء المجمع  
سيداتى وسادتى :

لقد كان تكريمكم لا تأبينكم اليوم لعميد  
أسرتنا زميلكم المرحوم الأستاذ على الجندي  
خير شاهد على جليل وفائكم ، وأقوى دليل  
على نبيل مشاعركم وفيض أحاسيسكم التي  
عبر عنها زميلا الفقيد : العالم اللغوى الأستاذ  
الكبير عباس حسن ، والأستاذ الشاعر

فأنتم صفوة رجال الفكر وقادة الرأي وأساتذة  
الجيل وحماة تراثنا العربي ، والمدافعون عن  
حياض اللغة العربية وآدابها وعالمها . . .  
واسمحوا لي أيها السادة أن أبيع لنفسي  
في هذه المناسبة أن أنقل إليكم أن أعز أمنية  
للفقيد الراحل وهي أمنية سجلها التلفزيون  
العربي قبل رحيله بأيام معدودات ، كانت  
هي الابتهاال إلى الله سبحانه وتعالى بأن يوحد  
الله سياسة العرب وزعمائهم وأن يكتب النصر  
للأمة العربية على عدوها الصهيوني الشرس  
في معركة الشرف والمصير وأن يمد في حياته  
حتى يشهد يوم النصر .

ولعل في بشائر النصر التي بدت في العالم  
العربي في هذه الأيام ما تفر به روحه وتبعد  
بها في عالمها العلوي مع الصديقيين والشهداء ،  
وهو ما تنبأ به الفقيد منذ عدة سنوات  
وعبر عنه في هذه الأبيات :

أقسمت بالله الذي

فوق البرايا قد قهر

بالشمس بالقمر المنير

وبالصباح إذا سفر

بالذكر بالإنجيل بال

كتب المقدسة الأخير

بالبيت بيت الله حج

له الموحّد واعتمر

أنا سنقذف باليهو

د إلى غيابات الحفر

بالجيش كالسيل الدفـا  
ق وكان الخضم إذا اعنكر

ونعمود للفردوس يحدونا  
ويقدمنا الظنـر

ويقال : حزب الله من  
حزب الضلالة قد ثار

ويقال : صهيون تسلاشي  
وابن ديان اندحر

ويقال : جيش العرب  
في حرب المصير قد انتصر

كما كان والدي ، رحمة الله عليه ، يأمل  
أن يرى بحوثه وآثاره المخطوطة التي انتهى  
من إعدادها في أيامه الأخيرة متداولة بين  
الناس ، ولاني أسأل الله سبحانه وتعالى أن  
يوفقنا ويعيننا على نشر تراثه الفكري  
 وإنتاجه الأدبي حتى ينفع به الناطقون  
بالضاد في العالم العربي والإسلامي .

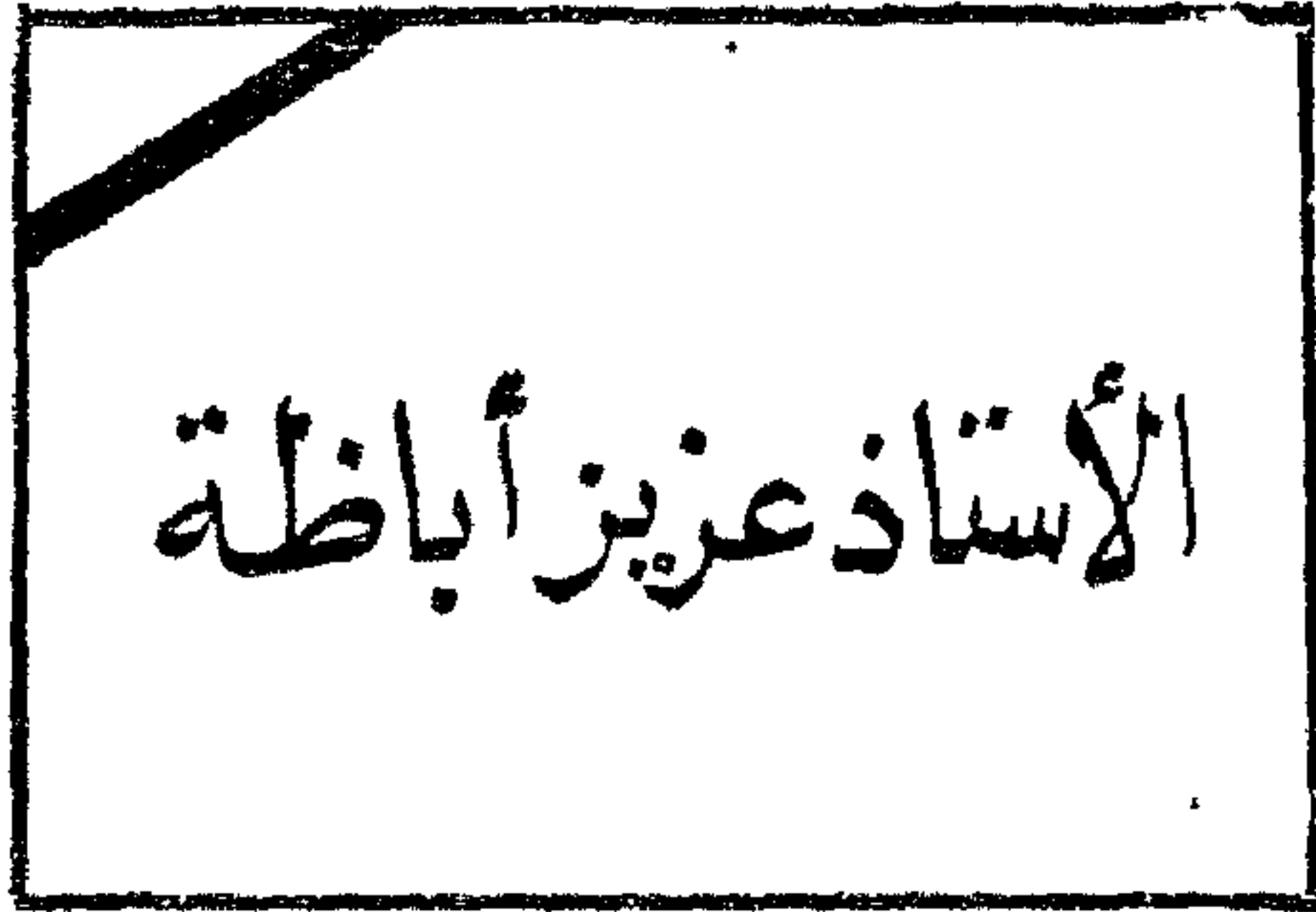
وبعد :

فإنني باسم جميع أفراد أسرة الفقيد أتقدم  
إلى السادة الأساتذة ، رئيس الجمع بالنيابة  
وأعضائه وجميع السادة الحاضرين بأسمى  
آيات الشكر والتقدير على ما حبوا به عميد  
أسرتنا من تكريم - نسأل المولى جلّ شأنه  
أن يشيكم عنه وأن يجزيكم بما أنتم أهلّ له .  
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته :



في الساعة الحادية عشرة من صباح الأربعاء ٢٧ من شوال سنة ١٣٩٣ هـ ( الموافق ٢١ من نوفمبر سنة ١٩٧٣ م ) أقام المجمع في داره بالجيزة حفل تأبين للمرحوم الأستاذ عزيز أباظة عضو المجمع ، وفيما يلي ما القى في الحفل :

## كلمة الدكتور أحمد الخوفي في تأبين المرحوم :



وبحسبي في هذا المقام أن أعرف به  
وبشعره في غير تفصيل وفي غير إجمال :

### ١ - حياته

ولد الفقيد في ١٣ من أغسطس سنة ١٨٩٨ بقرية ( الربعماية ) مركز ( منيا القمح ) بمحافظة الشرقية ، وتعلم بالمدرسة الناصرية الابتدائية بالقاهرة ، ثم بالمدرسة التوفيقية والسعيدية الثانويتين بالقاهرة ، ونال شهادة الدراسة الثانوية سنة ١٩١٨ ، فالتحق بمدرسة الحقوق ، وتخرج فيها سنة ١٩٢٣ واحترف بالمحاماة ، ثم عين عضوا بالنيابة ، ثم عضوا في مجلس النواب .

وفي سنة ١٩٣٣ عين مديرا لتحقيق الشخصية بوزارة الداخلية ، ثم وكيلا لمديرية البحيرة سنة ١٩٣٥ فوكيلا لمديرية الجيزة .

سيادة الرئيس ،

سيداتي وسادتي :

عزيز عليّ أن أقف هذا الموقف لأوئبن  
عضوا بارزا من أعضاء مجمع اللغة العربية  
شارك جادا مخلصا في أعمال المجمع أربعة عشر  
عاما ، كان فيها أثرا عند زملائه جميعا ، أحبوه  
لفنه ، وقدروه لعلمه ، وأعزوه لدماثة خلقه .

وعزيز عليّ أن أرثي شاعرا كبيرا من  
شعراء البرودة أثري الأدب العربي بشعره  
ومسرحياته ، ووقف صبورا جلدا مظفرا في  
صد تيار العامية عن الشعر وعن الأدب كله .

لكن الأسى لا يرد قضاء ، ولا يعيد فقيدا ،  
فليكن عزيز أباظة حيا بيننا بآثاره ، وإنها  
لخديرة بأن تحيا وتبقى كما حييت وبقيت آثار  
البلغاء منذ العصر الجاهلي إلى اليوم .

وفي سنة ١٩٣٩ عين مديراً للتعليمية  
بالفيوم فالمنيا ، ثم محافظاً وحاكماً عسكرياً  
لمنطقة القناة سنة ١٩٤١ ، ثم مديراً للبحيرة  
ثم أسيوط .

وفي سنة ١٩٤٧ اختير عضواً بمجلس  
الشيوخ ، وعمل بعد ذلك في الميدان الاقتصادي .

وفي سنة ١٩٥٩ اختير عضواً بمجمع اللغة  
العربية ، وكان في الوقت نفسه عضواً  
بالمجلس الأعلى لرعاية الآداب والفنون والعلوم  
الاجتماعية ، وعضواً مراسلاً بالمجمع العلمي  
العراقي .

وقد شارك في ثلاث لجان بالمجمع اللغوي  
هي لجنة القانون والاقتصاد ، ولجنة ألفاظ  
الحضارة ولجنة الأدب .

وقد منحته الدولة الجائزة التقديرية سنة  
١٩٦٥ ، وجاء في تقرير لجنة الجائزة بالمجلس  
الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم  
الاجتماعية :

أن الأستاذ عزيز أباظة يمتاز في إنتاجه  
الأدبي بما وفق إليه من الإبداع الفني في شعره  
الغنائي والمسرحي .

وكانت وفاته في العاشر من يوليو  
سنة ١٩٧٣ م .

## ٢ - مؤلفاته

(أولاً) في مجال الشعر :

١ - أناث حائرة ، ديوان كله في رثاء  
زوجته .

٢ - قيس ولبنى

٣ - العباسية

٤ - الناصر

٥ - شجرة الدر

٦ - غروب الأندلس

٧ - شهر يار

٨ - أوراق الحريف

٩ - قافلة النور

١٠ - قيصر

وهذه كلها مسرحيات شعرية  
(ثانياً) البحوث والكلمات والقصائد المتصلة  
بالمجمع اللغوي :

١ - كلمة عن سلفه أنوليتمان ألقاها في  
احفل استقباله بالمجمع . (دورة ٢٦ جزء ١١  
للمجلس ، المحلة العدد ١٤) .

٢ - المسرح الشعري ، بحث ألقاه  
بالمجمع . (د ٢٧ ج ٧ للمؤتمر - البحوث  
والمحاضرات) .

٣ - كلمة في استقبال الدكتور محمود  
توفيق حفناوي (د ٢٩ ج ١٦ للمجلس -  
المحلة العدد ١٧) .

٤ - لغة الشعر - كلمة ألقاها في مؤتمر  
المجمع ببغداد . (د ٣٢ ج ٦ للمؤتمر ببغداد) .

٥ - الفصحى والعامية من زاوية  
جديدة . (د ٣٢ ج ٩ للمؤتمر الثالث) .

٦ - قصيدة في تأبين رئيس المجمع  
الأستاذ أحمد لطفي السيد : ( د ٢٩ ج ٢٧  
للمجلس - المجلة العدد ١٨ ) :

٧ - قصيدة في تأبين عضو المجمع الأستاذ  
عباس محمود العقاد . ( د ٣٠ ج ٢٧  
للمجلس - المجلة العدد ١٩ ) :

٨ - تحية بغداد - قصيدة ألقاها في الجلسة  
الافتتاحية لمؤتمر بغداد . ( د ٣٢ ) .

٩ - قصيدة في تأبين عضو المجمع الأستاذ  
محمد رضا الشبيبي . ( د ٣٢ ج ٨ لمؤتمر  
القاهرة ) .

١٠ - قصيدة في تأبين عضو المجمع الشيخ  
محمد علي النجار . ( د ٣٢ ج ٢٣ للمجلس ) .

١١ - قصيدة في تأبين الأستاذ مصطفى  
نظيف عضو المجمع . ( نشرت بمجلة المجمع  
العدد ٢٨ في نوفمبر سنة ١٩٧١ ) .

١٢ - قصيدة تحية لرسالة العلم ( المجلة  
التي تصدرها جمعية خريجي كليات العلوم  
برئاسة الدكتور عبد الحليم منتصر -  
مارس ١٩٧٣ ) .

١٣ - كلمة أعدها لاستقبال الأستاذ  
مصطفى مرعي بالمجمع اللغوي ، وألقاها بعد  
وفاته نيابة عنه الأستاذ ثروت أباظة في يوم  
الأربعاء ١١ من ذي القعدة سنة ١٣٩٣ هـ  
الموافق ٥ من ديسمبر سنة ١٩٧٣ م .

### ٣ - شعره المسرحي

١ - المسرحية الشعرية إنتاج زاخر أو  
بستان ناضر يضم عشرات الألوان ، ففيها

عشرات القصائد والمقطعات ، وفيها ألوان  
شتى من الموضوعات ؛ كالوصف والحرب  
والحماسة والحكمة والغزل ، وفيها ضروب  
من التكلم والخطاب والحوار والجدل ، وبها  
شعر ينطق به واحد ، وشعر تنطق به  
جماعة ، وشعر يعبر عن فرد ، وشعر يعبر عن  
أفراد أو عن أمة ، وهي من أوزان شتى  
وقواف عدة :

ومن هنا تجيء صعوبتها على الشاعر ،  
وتجيء دلالتها على مقدرة الشاعر .

٢ - ولقد أثبت عزيز أباظة بمسرحياته  
التسع ما أثبتته شوقي من قبل بمسرحياته أن  
الشعر العربي قدير على الوفاء بما تقتضيه  
المسرحية من عرض للأحداث ، وتصوير  
للنفسيات ، وحوار على ألسنة الذكور والإناث  
والكبار والصغار ، وتعبير عن أخلاق الأنهار  
والأشرار والأقوياء والضعفاء والفرحى  
والحزباء والسعداء والأشقياء .

وبهذا بطل سالاكته ألسنة وسطوته أقلام  
أن الشعر العربي كز عسر لا يطاوع الشاعر  
المسرحي ، وأن الخيال العربي ضحل لا يستطيع  
أن يخلق ولا أن يحلل ويركب ويبتدع  
الأحداث والأشخاص ، وأن البلاغة العربية  
ضيقة تعتمد على الإنجاز ولا تعرف التفصيل  
والتوضيح والإطناب .

٣ - وإذا كان الشعر العالمي قد أتى عليه  
دهر طويل وهو يصطنع الشعر ويحدد لغة  
للمسرحية فإن الرومانتيكية حاولت أن تنزل



الشعر من عليائه لتحل النثر محله ، وناصرها في اتجاهها المذهب الواقعي والمذهب الطبيعي ، ولكن الشعر لم يستسلم لهذه المنافسة ، وآزره في ثباته الذين نهضوا لمقاومة الواقعية والطبيعية .

وكان من الحاملين على الشعر المسرحي نقاد دعوا إلى إيثار النثر بدعوى التزام الواقع ، وبدا في بعض الأحيان أن الغلبة لدعاة النثر وأنصار الواقع وبخاصة بعد أن راجت قصص تشيكوف وإبسن وأضربهما ، حتى إن الشاعر الكبير إليوت -- وهو من أنصار الشعر المسرحي -- كاد يداخله اليأس من أن يسترد الشعر مجده المسرحي فقال :

« يظهر أن عالمنا المعاصر حافل بالفوضى ، وأن المجتمع الذي نعيش فيه تعوزه المقاييس الدقيقة ، فصارت وظيفة الشاعر المسرحي شاقة جدا أو مستحيلة » :

وكان لهذه الدعوة أو لهذا اليأس صدى في مصر والعالم العربي ، فقال الدكتور طه حسين « إن الشعر لم يعد صالحا للمسرح » :

وسرعان ما انتأت إلى جانب تلك الدعوة دعوة أخرى أشد خطرا ، وهي الدعوة إلى اتخاذ اللغة العامية لغة للمسرح ، بدعوى الحرص على محاكاة الطبيعة ومجاراة الواقع .

٤ - وما أيسر الرد على الدعويين : دعوى تنحية الشعر عن لغة المسرح ، ودعوى إيثار العامية على الفصحى :

ومن الوفاء لذكرى شاعرنا عزيز أباطة أن أنقل هنا بعض ما رد به :

١ - قال في مقدمة مسرحيته شهر يار : « إن الشعر يحفظ الاتزان بين الواقعية والشكل الخالص وبين العرض الحرفي والتجريد ، إنه يحقق الهدف الفني الرائع ، فرسالته في كريم أعراقها توطئ لنا سبيل فهم هذه الحياة وإدراك قيمها وجمالها .

ويبدو لي أن وراء الانفعالات المعروفة والدوافع الشعورية - تلك التي تقتصر المسرحية النثرية على عرضها - يبدو لي أن وراء ذلك تنبسط آفاق لاشعورية ليست بذات حدود ، إنها الانفعالات التي لانستطيع أن نجعل عواملها إلا إذا تجردنا من أنفسنا ، وسمونا فوق أفعالنا وتجاربنا ، إنها الحقائق الخالدة التي لا يسجلها إلا الشعر بإيقاعه .

وقال أيضا : « قال أنصار الواقعية فيما قالوا : وما التراكيب الفصيحة ؟ وما الأسلوب الشريف ؟ الكلام بغيرهما أبين ، والفهم أدنى وأيسر .

ثم برزوا مسافرين مصريين مجاهرين ، فدعا فريق منهم إلى أخلاط من التعابير المتهاففة الغثة من الشعر المنشور والنثر المشعور يقيمونه باسم الحقد والعجز على أنقاض الشعر الأصيل .

ودعا فريق آخر إلى العامية يكتب بها الناس قصصهم ومسرحياتهم لتقوم باسم التقديمية أو الشعبوية على أنقاض تلك الذخيرة الربانية من النثر العربي المحكم ، وساقوها دعوة أدبية فنية ، وهي دعوة

أثيمة خبيثة تكمن وراءها مساندات مظاهرات نفوس "سقيمة عطاش لدم كل ما هو مأثور من ترات العصور ، وكل قيم من ذخائر الحضارات التي هذبها الزمن وأغلاها العتق : من الحق لكم ومن الحق عليكم أيها الخالدون أن تجهرُوا بأصواتكم - وهي في هذا المقام من أصوات النبوة - مطالبين كل دولة عربية أن تطهر صحفها وإذاعتها ومسارحها الجادة من خبثين قاتلين : خبث مساندة العامة وإشاعتها باسم التخفيف والتيسير ، وخبث مجاهرة الأدب بعدوان سافر يهون من أقداس شعره ونثره باسم التجديد والتطور ، فإن فعلتم - وإنكم لفاعلون - فنحن الأعلون ، والله معنا <sup>(١)</sup> .

أرأيتم إلى اعتراضه بالعربية الفصحى لغة للأدب ؟

ثم أرأيتم إلى حملته على العامة وأنصار العامة ؟

وإلى دفاعه عن الشعر لغة للمسرحيات الجادة ؟

وما من شك في أنه محق فيما قال ، لأن الذين دعوا إلى العامة لغة للمسرح بدعوى مجازاة الطبيعة والواقع واهمون ، فإن الواقع الذي ينبغى أن يتوخاه مؤلفو المسرحيات ليس هو واقع اللغة التي يتفاهم بها الناس في حياتهم اليومية وشئونهم المعتادة ، بل هو الواقع الفكري والعاطفي والنفسي للشخصيات ، بحيث لا تصدر الحكمة عن

أحمق ، ولا تنطلق الفلسفة من جاهل ، ولا يحى الهدى على لسان ضال ، ولا يبدو جبن من بطل . . . الخ .

وعلى الذين يتحمسون للواقع أن يسألوا أنفسهم أسئلة شتى ، منها :

هل يتناسب الواقع ورقعة المسرح الصغيرة التي لا تمثل شيئاً من ميادين الحياة الفسيحة الرحبة ؟

وهل يتفق الواقع وتلك الأزياء والمناظر التي يشهدها النظارة على خشبة المسرح ؟

وهل يتشابه الواقع وهذه المشكلات والعقد والحلول التي تعرض في ساعتين أو ثلاث وقد حدثت في شهور أو أعوام ؟

على أن الترام الفصحى يتيح لأبناء الأمة العربية جميعاً أن يفهموا ويتذوقوا ما قرضه شاعر المسرحية ، لأن الفصحى لغتهم الأم التي يتوافون عليها ويتفاهمون بها ويتواصلون بأسبابها ، أما العامة فهي أشتات وأصناف تختلف باختلاف الأقاليم ، بل تختلف في الإقليم الواحد .

فلا عجب أن اتسمت مسرحيات عزيز أباظة بالبيان المتخير الأخاذ ، وبإجراء الحديث الواحد على وزن واحد ، وبالحرص على سلامة التعبير من اللحن أو الركاكة ، حتى إنه قلما قصر ممدوداً أو مد مقصوراً مع علمه أن هذا في الشعر رخصة .

وإذا كان في مسرحية (أوراق الحريف)  
قد استخدم كلمات مما يدور على ألسنة  
العامّة ، فإنه قد قصد إلى تسهيل الفصحى من  
ناحية ، وإلى الدلالة على صحة هذه الكلمات  
من ناحية ، مثل :

حسادة ، روق ، عجائب ، البخت ،  
مبسوس الذرة ، تعكير المزاج ، من غير  
كلام .

#### ٤ - العروبة في شعره

كان عزيز أباطة شاعراً معترفاً بعروبته لغة  
ودماً ووطناً ووجداناً وحضارة وآلاماً وآمالاً  
وثقافة .

وللعروبة في شعره مظاهر جهر بها مرات  
على لسانه ، أو أدارها على ألسنة الشخصيات  
في المسرحيات .

١ - فقد زار قرطبة ، وطوف بأرجائها ،  
وتلبث عند معالمها العربية ، وأطال الوقوف  
في مسجدها وقبالة مثننته ، فخل إليه أن قلبها  
ما يزال يعتصره الألم ، وأن حسراتها على  
عصرها العربي الذهبي نائرة لم تخمد ، وتذكر  
قصر الزهراء الذي كان قطب السياسة العالمية  
في عهد عبد الرحمن الناصر ، وتخيل عظمة  
قرطبة وآدابها وعلومها وحضارتها والوفود التي  
كانت تهرع إليها ، لترتوى من مناهلها ،  
فقال في قصيدته ( وقفة على قرطبة ) :

يا جارة المسجد البالي ومثننته

الله كان ينجى من مشارفها

ماذا دهاها فأمت وهي ناهدة  
في غير ما ألفت من معاطفها ؟

وقفت في طلل الزهراء مخشعاً  
والنفس نهب لعات من عواصفها

أرنو فير تد طرفي راعشاً وجلا  
كهائب اللجة الكبرى وخائفها

طوّت بالطلل الأسوان أسأله  
أين الخلافة في حيصني خلائفها ؟

أين ابن بجدتها شعّت حضارتها  
سنأ على سالف الدنيا وآنفها ؟

الناصر الظافر الخشي جانبها  
في حيثما دب ساع في تنائفها

البازل العلم عن أعلام جامعة  
تدنى الثمار مزكاة لقاطفها

لا ظل روما ولا أفياء قدوتها  
بمجزئ العقل عن ملتف وارفها

ذكرت يوم الوفود الضخم ساعية  
للقصر ترفل في ضاحى ملاحفها

فزف كل كبير من عواهلها  
وخفت كل وقور من أساففها

ساقوا الهدايا وساقوا بينها خطباً  
أنسأهم الروع طرفاً من طرائفها

ثم تبدو الحسرة في قوله :

لم يترك الدهر من راووق أندلس  
إلا شفافاً راح من عوارفها

لبنى على حسنها الداوى وزهرتها  
وحاليات الحواشي من رفارفها



وقلت : أين حضارات ومعرفة  
أظل هذا الورى موشى وارفا ؟

وأين هدى تهدي من صحائفها  
وأين نور تجلى من مصاحفها ؟

يا ويحها ذكريات هيجن بي حرقاً  
تنساب في راسب الذكرى وطائفها

٢ - ودعا إلى وحدة العرب ، وحرص  
عليها ، ونفرهم من الفرقة والانقسام  
والتخاذل ، ففي مسرحية (غروب الأندلس)  
أدار حواراً بين محمد بن سعد الزغل شقيق  
السلطان أبي الحسن وولى عهده وبين ابن  
سراج وعائشة وموسى بن أبي الغسان ، فصور  
أسى الزغل من الفتن المشتعلة بين العرب ،  
وبغضته لتأريثها ، واستنكاره الجنوح إلى  
مشيريه على الولايات العربية المجاورة ،  
في الوقت الذى يجب فيه على العرب أن يتآزروا  
كالبنيان المرصوص ليردوا هجمات الفرنجة ،  
فيصونوا حصن العروبة ، ويفتدوا عزة  
الإسلام :

عرضتم لضخم الأمر لم تتذكروا  
عواقب قد تبدو لكم وتغيب

أتأريث أضغان وإيقاظ فتنة  
تلك قوائنا والعدو رقوب ؟

إذا لم نقف صفاً هلكنا وأطبقت  
قواطع تفرى ملكنا ونيوب

فلا تطمسوا الإسلام إن شروقه  
سيغشاه مما تزمعون غروب

وصور في مسرحية (العباسة) سحق  
زبيدة على تفرق العرب بالشام ، وكيد  
بعضهم لبعض وعجبها من العصبية الحمقاء  
بين اليمانية والنزارية وهم جميعاً أبناء عمومة  
يستظلون براية الإسلام :

وهل كان بالشام غير الشقا  
ق كل شقاق له مقطوع  
يمسانية أو نزارية

وبينهما رحم تجمع  
ولو أنهم تزكوا راجعوا إلى  
أناة وعن جهلهم أقلعوا

٣ - وأشاد بوحدة الدم ووحدة الدين  
والوجدان المشترك في وثيق العلائق بين العرب  
وإن تعددت أقاليمهم وتناعت ديارهم ، فصور  
هذا في مسرحية ( غروب الأندلس ) على  
لسان الأميرة عائشة زوجة السلطان أبي الحسن  
في حديث بينهما وبين السلطان الغورى حينما  
جاءت من الأندلس إلى مصر لتستنجد به على  
الفرنجة :

حييت ياملك الملوك ولم تنزل  
أعلامهم وأعزهم سلطانا

وبقيت للأمم الشقيقة موثلاً  
في إداها ومناصراً معوانا

قد آن أن أمضى إلى وطنى وإن  
كانت دياركم لنا أوطاننا

الدين قربى والعروبة لحمه  
ولعل أقوى الآصرات أسانا

تلك الوشائج وحدث ما بيننا  
وأن اختلفنا رابة ومكاننا

فرد عليها الغوري مستجيباً ملياً نداء  
العروبة ، معترفاً على نجدة عرب الأندلس  
بجيش عربي بحب مظفر يدرأ أعداء العروبة  
والإسلام :

سنشهرها حرباً ضروساً مهيدة  
ونبعثه جيشاً كثيفاً عرمرماً  
يرد عن الإسلام كيداً عـلـود

ويحمي حمى دولاته أن تهدمها

٤- وإن الاعتزاز بالعروبة وإعزازها  
والحرص على حمايتها التتجى في كثير من  
مشاهد مسرحية ( العباسية ) كقوله على لسان  
الرشيد للشاعر منصور النمرى :

بل قل فما فضل أمـة  
إذا لم يؤرخ مجدها شعراؤها  
إذا العرب استعلت بفن شأت به  
سواها فهذا شعرها وغناؤها

وفي المسرحية تصوير لزبيدة وهي تحض  
هرثمة على التنكيل بالبرامكة ، خشية على الملك  
العربي أن يقدوه وعلى الإسلام أن يرتدوه ،  
بعد ما تبين لها وللعرب أن البرامكة أبطروهم  
الحاه والسلطان والثراء ، فجعلوا يكيّدون  
للعرب ، ويتطلعون إلى بعث ملك كسرى :

لاتناموا عن جعفر فله كالد

تب عين يقظ ونوم مطار

لست أطوى له سخيمة صدر

لا ولا بينه وبينى ثار

غير أنى أنعشى على الملك منه

وعلى عترة النبي أغار

وفما تصوير للقائد العربي الفضل بن الربيع  
ناقماً من البرامكة ما تنقمة زبيدة في قوله  
للأمير جعفر بن الهادي :

فقل لأهل الزيغ من فارس

من كل زنديق الهوى مشرك

لن تباغوا في العرب أوطاركم  
سيمحق الله بنى برمك

وفي المسرحية صور من شكاوى الشعب  
إلى الرشيد مما يقترفه البرامكة وعمالهم من  
قسوة وظلم ومحاباة ، مثل قول أبي الجهم :

أمين الله أدركنا  
فإننا مسنا الضـرر  
نعيش العيشة الدنيـا  
ويهننا الأجنب الغمـر  
وقول مخلد :

أرضى أن يجيعونا  
وأنت الوفر واليسر ؟  
وأن نمسى بـلاري  
وأنت البحر والقطر  
وقول أبي الجهم مرة ثانية في تفصيل مثير :

وذنبنا هما الهـون

لسدى الظلم والفقر

فلسنا من بنى برمـ

ك لا يعصى لهم أمر

نماهم للعلا كسرى

وماني ومنو جهـر

ولكننا من العرب  
وخط العرب مُـزَوِّدٌ

قريشٌ هل لها وزنٌ  
لدى الأعلاج أو قـدُرُ ؟

ومثل إثارة أبي الجهم لنخوة الرشيد  
في قوله :

ولكن ميـزوا جنسنا  
من الناس على جنس  
وفي الحق فأين العُـرُ  
ب من مشيخة الفـرس ؟

ثم تعقب عبجوز على هذا بقولها للرشيد :

أجـرنا بتـاً مـأجورا  
من الله ومشـنـنـكورا

فيلتهب الرشيد حنقا على البرامكة ، ويبدو  
حنقه وعزمه على التشكيل بهم في قوله  
لجعفر البرمكي :

وسلبتمُ جاه الخليفة جهرة  
وتركتموه دمية في هيكـل

أترقم مثل الملوك وأمتي

جـوعى تدافع في الحضيض الأسفل

هـ - كانت عروبة عزيز أباطة عقيدة تجلت

فيما أسلفت من مظاهر ، وتجلت في معرض

آخر. هو المقابلة بين الشعر العربي والشعر

الغربي ، فقد كان له بحث منذ ثلاثة عشر

عاما وازن فيه موازنة سريعة بين الأدب

العربي والأدب الغربي ، ثم أعد موجز هذا  
البحث للنشر في آخر أيام حياته وإن لم يظهر  
إلا بعد وفاته (١) .

قال إن الشاعر العربي يؤثر الإيجاز الجامع

لأطراف الفكر أو الشعور ، وضرب أمثلة لهذا

منها أن شكسبير أطال في تصوير جنون الغيرة

في مسرحية (عطيل) حتى انتهت غيرة الزوج

بقتل زوجته البريئة ، ثم بندمه ، ولكن

الشاعر العربي ديك الجن ألم بهذا في إيجاز في

قوله :

رويتُ من دمها الثرى ولطالما

روى الهوى شفتى من شفتيها

حكمت سيني في مجال خيانتها

ومسـداعى تجرى على خديها

وراسين جمع في (أتالي) أطراف الحقد

الأسود ، وعرض للانتقام والمقت على الرغم

من الود والرياء والصفاء المستحدث ، على

حين أن الشاعر العربي وجد مقنعا في قوله

المركز :

وقد ينبت المرعى على دمن الثرى

وتبقى جزازت النفوس كما هيـا

وموليير تحدث في سخرية عن البخل

والتقتير ، واستقصى ظواهر تلك النفس

المريضة وبواطنها ، ولكن ابن الرومي أرسل

في بيت واحد صورة ناطقة حية للبخيل

(١) مجلة قافلة الزيت - جمادى الثانية ١٣٩٣ (يوليه ١٩٧٣ م) .



لا يغض من كمالها أنها موجزة لا مشاهد فيها  
ولا فصول :

ولو يستطيع لتقتصر سيره  
تنفس من منخر واحد

ثم قال إن الأدب العربي سبق إلى الإشادة  
بالحرية والديمقراطية والاشتراكية والتعاون  
والسلام وضرب أمثلة لهذا ، منها قول أبي  
العلاء :

ظلموا الرعية واستجازوا كيدها  
وعبدوا مصالحها وهشم أجراؤها

وقول الشاعر :

الحساليين غنيم بفقيرهم  
حتى يصير فقيرهم كالكافي

وقول معن بن أوس :

دعاني يشب الحرب بيني وبينه  
فقاتله : لابل هلم إلى السلام

## ه - الإسلام في شعره

أما مظاهر الإسلام في شعره فهي كثيرة  
تبدو في ضروب شتى من حالات اليسر  
والعسر والفرج والضيق والقوة والضعف .  
١ - فالجهاد للذود عن الإسلام وحماية  
المسلمين فريضة يتسابق في النهوض بها المسلمون ،  
ويتنافسون عليها ، معتقدين أن الله ينصر من  
ينصر دينه ، وأن قواه الخفية الغالبة تمدهم  
بجنود لا يرونها .

يتجلى هذا في حوار بين القاضي سنجر  
والملك وابن مطروح من مسرحية ( شجرة  
الدر ) :

ابن مطروح للملك :

حيثك مصر فقد حميت ذمارها  
والخطب فوار المـراجـل حـلى

ودفعت عنها المعتسدين وسمتهم  
عنتاً فصنت كنانة الإسلام

الملك يرد على مدح ابن مطروح :

لم أرم - شاعر مصر - حين رميتهم  
بل كان ربك ذو الحلال الراى

والمجاهدون الذين افتدوا الإسلام بدمائهم  
وأرواحهم ، وانتصروا على أعدائهم ،  
لا ينسون وهم يباهون بانتصارهم أنهم نصروا  
دينهم إذ وقوا من الغزو بلادهم ، وكفلوا  
لوطنهم الحرية والقوة والعلاء ، يقول أقطاي  
لقلاوون في مسرحيته ( شجرة الدر ) :

قل لي : أما نحن الذين تحررت  
مصر بخـر سيوفهم ودمـاهم ؟

ذاق الصليبيون غضبتنا فما  
صبروا على المسوت الذى غشاهم

ويقول قلاوون لبيرس وأقطاي :

أقطاي نحن ثلاثة لم نختلف  
فما مضى فانبثق متفقيـنا

أسيافنا لم تُجـل عن أغمادها  
إلا وقـت عـرضـا لمصر ودينـا

٢ - ولما ضل بعض الحكام المسلمين  
سواء السبيل فحالفوا الصليبيين على مصر ،  
واستعانوا بهم ، حزت الآلام في نفس شجرة  
الدر وودت لو أنهم استعانوا بالخليفة وحده :

لو أنهم قصدوا الخليفة وحده  
قانا - وإن لم ينصفوا - لم يسرفوا

لو أنهم قصدوا الخليفة وحده  
قانا - وإن لم ينصفوا - لم يسرفوا

لكنهم ركنوا إلى أعـدائنا  
مستنصرين بهم ولم يتعففوا

وعدوا الفرنجة بعض مصر فقل لهم  
الله مانع مصر مهما تُرجِفوا

وإن شجرة الدر لتعجب من عدائهم لها  
وتغاضيم عن تطبيقها للشورى التي أمر الله  
بها ، وتعاميمهم عن دحرها للصليبيين وحمايتها  
للإسلام :

أفـنـاقـمـون على أنى قبلت  
الشـورى وأحكام الكتاب أمانى ؟

أم غاضبون لأنى أوقعت بـالـ  
إفـرنـنج فاعتصمت عرى الإسلام

٣ - وهو يصور مكانة العلماء عليه لا يصح  
أن يمسها أحد ، ويحقر من يتخذ الدين منهم  
أحبولة للكسب أو الجاه أو الثراء ، فإنه لما  
حاول المفتى أن يخذع شهر يار فمخابت  
مشورته ، قال له :

انصرف يا محقر العلم شر الـ  
علم ما كان نهزة للشـراء

إن للمسلمين ديننا جليـا  
صافى النبـيع من رحيق السـماء

قد لصقتم ( ١ ) به اللصائق حتى  
تترفوا في جهالة الجهلاء

٤ - وهو يردد في مسرحياته إيمانه العميق  
بأركان الإسلام وتعاليمه وآدابه . من ذلك  
أن الله سبحانه وتعالى علام الغيوب ،

ومدبر الكون ، ومانع القوى والقدر ،  
علمه سابق ، وقضاؤه واقع .

نجد هذا في قول سنجر للأمير في مسرحية  
( شجرة الدر ) :

مولاي لايزعجـك ما بـلـغت من  
نـبـأ فإن الغيب سر مضمـر

قل للمقدر للعباد حظوظهم  
الله فوقك قادر ومقـدر

ونجد إيمانه بالبعث في قوله بمسرحية  
( أوراق الخريف ) :

قولى لها سأظل حافظ عهدـها  
حتى تجمعنـا الحـياة الثـانية

وكذلك إيمانه بالقضاء والقدر في قوله  
بمسرحية ( أوراق الخريف ) :

مهيـب : أتؤمن بالمقادـر ؟

قاسـم : ( فى دهشة ) غير شك :

مهيـب : وتؤمن من أنـها غـرـضـت كتابـا .

قاسـم : أجل :

مهيـب : وتحس أن هناك حدا لحول المرء  
من عاناه نحابا ؟

ويؤمن بأن الله تعالى هو الهادى اللطيف  
العليم الخبير الذى يستجيب دعاء عباده ،  
قال على لسان العباسة :

يارب أدركنى بلطفك واهـدى  
سنن السداد فقد سألت كريما

وهو تعالى العادل المحير الناصر ، قالت عليه  
لعنة في مسرحية ( العباسة ) :

حسبك الله لقد زد  
تِ لظى القلب استعارا  
إن لله لعدلا  
إن طغى السدهر وجارا

وكثيرا ما نجد القسم بالله أو ببيته العتيق  
في مواضع شتى ، حيث يقسم الشخص صادقا  
فما يقول غير متخذ من قسمه وسيلة للتضليل  
والخداع وستر الافتراء . فالعباسة تعاتب  
الرشيد ، وترد على ، زبيدة إذ اتهمتها  
بكراهيتها فتقول :

حلفتُ بالبيت العتيق والحق يحلف  
ماشفتني من فعلها فقد ولكن أسف

وجعفر يؤكد حبه للعباسة ، فيقسم  
بالكعبة مثابة المسلمين ومحجهم :

أقسمت بالبيت تحدى  
عيس له وتحسب  
أعناقها مهطعات  
لقدسه تشرئب

والحرمون عليها  
ساقوا وألقوا ولبوا (١)  
لأنت حلمى المرجى  
في خاطر السدهر يخبى

٥ - ويقتبس من القرآن الكريم ، كقوله  
في مسرحية ( العباسة ) على لسان العباسة  
لأختها :

« ورضا الرحمن يؤتيه من الناس السعيدا »  
وقوله في ( قافلة النور ) على لسان جابر المنذر :  
وقد أقمنا صلاتنا وقضينا  
ذمة الله فاقض ماأنت قاض  
وقوله على لسان سلفراس :

لكم هديكم فاتبعوا هديه  
ولى دين آبائى الكاهرين  
وقوله على لسان شهر يار مناجيا ربه :

يارب رب مسسى  
بغى فتساب وكسب  
ماكنت موبى عبيد  
وإن طغى وتجب

وقواه على لسان شهر يار في نغمته من شهر زاد :  
اغريت بى الحسير  
ة كالليل إذا يسرى

٦ - وكثيرا ما خلق في جو عال من الروحانية ،  
إذ صور مواقف الخشية من الله ، والاستغفار  
من الذنب ، أو صور الحنين إلى بيت الله  
وإلى مشوى الرسول عليه الصلاة والسلام :

(١) ساقوا الهدى وألقوا الجمار ، والصواب لبوا بفتح الباء لا بضمها .



قال على لسان ( وداد ) فى مسرحية  
( أوراق الخريف ) :

يارب هل أنت راض  
أو غاضب ، من مجيبي ؟  
يارب إنك عدل  
ورحمة من قريب  
فهل ضللت سبيلى  
وهل غوى أسلوبى  
لا : لست أخشاك مهما  
أضعف فأنت حييى  
ما كنت رب مراء  
بل أنت رب قلوب

وقال على لسان حادى القافلة المتجهة من  
الحيرة إلى الحجاز فى مسرحية ( قافلة النور ) :

يانفس إن أفضيت للمنوره  
وراوحتك الروضة المنضرة  
جوت سنا الله وضمت منبره  
وبضعة من ذاته المطهره  
ألقيت يانفس غبار الأثره  
وانجلت كالطيف عنك القتره  
وطفت من مآثرة المآثره  
وذقت من مغفرة فمغفره  
من قبل أن تقدمى بمعذره  
ولم تكذ حسن شاه حاضنة بذت سلفراس  
والى الحيرة تسمع هذا الخداء - وكانت  
أسلمت - حتى أجابت على الحنين إلى مدينة  
الرسول بحنين مثله فقالت :  
يا حادى العيس حملن البرره  
إلى عوالى يرب المزدهره

سر راوحتك الديم المستغزرة  
وخلى لأدمعى المنفجره  
يثرب فى أخيلتى المصوره  
إن لم تكن لؤلؤة فجوهره  
الكون داجى الليل وهى القمره  
ألمحها فى النسمة المعطره  
وفى الوجوه الطلقة المستبشره  
وفى هوى عصف ونفس خيرة  
وفى حياء الغادة المخدره  
وفى بريق النظرة المبشره  
هذى المنى ، لو أنها ميسره

## ٦ - أسلوبه

كانت موهبته الفطرية ، ودرايته بمتن  
اللغة ، وذوقه المرفه ، وغيرته على الفصحى ،  
، وحفاوته بها ، وحبها لها ، هى الدعائم  
الوطيدة التى قامت عليها خصائص أسلوبه :

١ - فهو حريص على التأنى فى اختيار  
الكلمة ، مشغوف بالرصانة فى نظم العبارة ،  
نهور من العامية ، ومن الركاقة ومن  
الإسفاف ، حتى إنه ليتجافى عن الكلمة  
إذا ما أحس أنها فقدت رونقها لكثرة ما  
لاكتها الألسنة أو تداولتها الأقلام. لهذا كان  
يكثّر من ترديد النظرات الفاحصة فى كتب  
الأدب والمعاجم ليقتنص كلمات من الفرائد  
الحسان يرددها فى شعره ليكشف عنها أستار  
الإهمال أو النسيان .

وفى غير ما تعصب أو تحيز أو جنوح  
إلى جدال أو مكابرة أو عناد أقول : إن فى شعره  
وفى شعر كبار الشعراء من سابقه ومعاصريه  
علوا عن المستوى العام للقراء ، ولكن هذا  
لا يصح أن يتخذ ذريعة إلى لوم أو انتقاص ،  
لأن الأدب أو الفن أو العلم على اختلاف  
ضروبه وتعدد ألوانه لا ينبغى أن يكون فى  
مستوى واحد من التدانى أو التوسط أو  
العلاء ، ذلك بأن له درجات من الأقدار  
والمستويات ، بل إن لكل مستوى من هذه  
المستويات درجات متباعدات متفاوتات .

ولأنه لمن الشطط أن نكلف الشاعر العملاق  
التزام مستوى عام واحد ، لأننا بهذا الإلزام  
نقل حرية ، ونحتجزه فى نطاق ضيق  
لا يتعداه ، ونحول بينه وبين التحليق  
والابتكار .

والعجب أن الذين ينكرون على الشاعر  
تجويده وسموه وعزوفه عن المستوى العام  
لا ينكرون أن الرسم والموسيقى والغناء لها  
بطبيعتها وبطبيعتها القائمين بها درجات  
متفاوتات .

وعجب آخر أنهم يجحدون المستويات فى  
لغة الأدب ولا يجحدونها فى لغة العلوم ، لأن  
الحقائق العلمية التى تنشر على الجماهير يعمد  
كاتبوها إلى التبسيط ليتفهمها كثير من القراء ،  
فإذا ما قصدوا بها طبقة أرقى كان التبسيط أقل  
مقدارا وأضيق نطاقا ، وهكذا حتى تصير  
ملائمة للمختصين هذه الدراسات . فلماذا

لا يكون من حق الشعراء كلهم أو بعضهم أن  
يعبروا عن أفكارهم وعواطفهم بأسلوب سام  
فيه غموض على العامة ، لكنه واضح  
للمثقفين أثير عندهم ، تستحليه أذواقهم  
وتبش له نفوسهم ؟

على أن استمسك عزيز أباطة بالفصحى  
وكلفه بالانتقاء ليس معناه كلفه بالإغراب ،  
بل معناه اتخاذ اللغة العربية متناولها وصرفاً  
وسيلة للتعبير عن العاطفة أو الفكرة ، وتنحية  
العامة عن الأدب الرفيع ، حتى لا تقع العين  
فى حديقة الشعر أو بستان النثر إلا على  
وردة متفتحة ، أو جلنارة متوهجة ، أو  
أقحوانة مشرقة ، أو آذريونة نضرة ،  
أو شجرة ثميرة ، أو دوحة وريقة أو نخلة  
رشيقة ، أو كرم دانية القطوف ، أو عشب  
كالديباج .

من ذا الذى يقرأ أو يسمع هذه الأبيات  
ولا يشعر بانتقاء اللفظ وجزالة التركيب :

قال على لسان الرشيد فى مسرحية (العباسة)  
وهو يريد الواقعة بينى برماك لطغيانهم  
السياسى لكنه يتردد مخافة مما أشيع عن قصة  
أخته العباسة :

وإنى لأخشى قالسة السوء فى غسد  
تقاذف كالدفاع فى البيد والمدن  
بأنى من أجل العرض أثننت فيهم  
وللعرض قراضون بالشلب والطعن

وقال على لسان عائشة في مسرحية (غروب  
الأندلس) :

الملك يلهو والحوادث حوله  
متظاهرات والخطوب سراع  
والقصر تفهق بالحناء قاعاته  
ويبيت يروى لثمنها ويداع

والشعب مكدود القوى متخفر  
إن الضعيف يصول حين يراع

الجور مضروب السرايق حوله  
والهون والحرمان والأوجاع

قل للملوك اخشوا شعوبكم إذا  
غضبوا وهم سغب البطون جيساع

وقال على لسان بشينة في مسرحية ( غروب  
الأندلس ) :

أرى الأرزاء مسرعة خطاهـ

ونحن إزاءها نمشي الهـ

إذا لم نسبق الأحداث وثبا

تصلينا لظاها فاكثوينـ

٢- على أنه أضاف إلى هذا التأنق كلفا  
بجرس الحملة وموسيقاها ، وشغفا بتحسس  
المواعمة بين الكلمة وسابقتها ولاحقتها ، وبين  
العبارة وما تقدمها وما تأخر عنها ، كقوله  
على لسان حسن شاه في مسرحية ( قافلة  
النور ) :

مشوا في سناه ولبوا نـ

وعبوا هداه كتبـ

ومن ذا الذي يقرأ هذه الأبيات أو يسمعها  
ولا يستشعر الرنين بين الحروف المتحدة المخرج  
أو المتقاربة المخارج ، أولا يحس موسيقى  
الأسلوب الناشئة من تتابع كلمات متوائمة  
الجرس متلائمة الوقع ، قال في ( وقفة  
على قرطبة ) :

ماذا دهاها فأمت وهي ناهدة  
في غير ما ألفته من معاطفها

طوفت بالطلل الأسوان أسأله  
أين الخلافة في حضني خلانفها

أين ابن بجدها شعت حضارته  
سنا على سالف الدنيا وآنفها

البازل العلم عن أعلام جامعة  
تدنى التمسار مزكاة لقاطفها

فزف كل كبير من عواهلها  
وخف كل وقور من أساقفها

وإذا كان الجرس بينا في البيت الأول  
بين ( دهاها وناهدة ) وبين ( ألفته  
ومعاطفها ) وبيننا في البيت الثاني بين  
( الأسوان وأسأله ) و ( الخلافة وخلانفها ) ،  
وفي البيت الثالث بين ( ابن وبجدها )  
و ( سنا وسالف ) وفي البيت الرابع بين ( العلم  
وأعلام وجامعة ) وفي البيت الخامس بين  
( زف وخف ) وبين ( كبير ووقور ) فإن  
هذا كثير في شعره مثل قوله :

يارب رب مسـ

بغـ فتاب وكـ



٣ - وشعره حافل بالتشبيه والاستعارة  
والمحاز والطباق ، في مهارة ولباقة وطواعية  
، كقوله :

أرنو فيرتد طرفي راعشا وجلا  
كهائب اللجة الكبرى وخائفها  
وقوله :

وأن نمسي بلا رى  
وأنت البحر القطر

وقوله :

لم يترك الدهر من راوق أندلس  
إلا شفاقة راح من عوارفها  
وقوله :

حيثك مصرُ فقد حميت ذمارها  
والخطبُ فوارُ المراجلِ حامى  
وقوله :

طوّفت بالطلل الأسوان أسأله  
أين الخلافة في حضنى خلائفها ؟

وبعد

فماذا نستوحى من احتفالنا بذكرى  
عزيز أباظة ؟

إننا نستوحى دروسا وعبرا عظيمة .

١ - فترداد ثقتنا بلغتنا وبشعرائنا وأدبائنا  
الذين كتبوا بالفصحى منذ زمن بعيد ،  
ومازالوا يكتبون ، فأثبتت الفصحى على  
أقلامهم أنها ثرية مرنة طيبة قابلة للتطوير  
والتجديد ، قادرة على التعبير عن أنماط  
فنون الأدب وشؤون الحياة .

٢ - ونعلم أن الشعر العربى ليس عاجزا  
عن مسابقة المسرح كما قيل ، فقد استطاع  
أمير الشعر أحمد شوقى أن يبطل هذه  
الدعوى بمسرحياته التى ابتكرها ومهد بها  
الطريق لمن جاءوا بعده واقتفوا أثره ،  
فلما قضى حمل الراية بعده بيد فتية قوية  
عزيز أباظة :

٣ - ومن الوفاء لعزيز أباظة أن أنوه  
بوفائه وبتقديره العظيم لشوقى ، فى قوله :  
« ثم أراد الله للشعر المسرحى أن يعرف فى  
العربية ويزدهر ، فهدى إليه شوقى شاعرنا  
الحالد فعالجه ، واستطاع قبل أن يختاره الله  
لجواره ببضع سنوات أن يزف للشرق العربى  
[مسرحياته النفائس ، ولست هنا بسبيل تناول  
مسرحية الشعر عند شوقى بالدراسة والتحليل  
والنقد ، فإنه لن يرضينى - وأنا من أكثر  
الناس إعجابا به ، وإكبارا له ، واستمداد آمنه  
- أن أجعل دراسة مسرحه قسما من بحث ، أو  
بابا فى فصل ، ولن يواتينى الوقت حتى  
إذا أنا حاولت ، ولكن ذلك لن يقف بى  
أن أشهد بين أيديكم أن شوقى صاحب شعر  
التمثيل كاد يرتفع إلى عليا المشارف التى  
تفرعها شوقى قيم شعر الغناء .

وأشهد بين أيديكم إلى جانب ذلك أن  
شوقى فى مآسيه المتعددة وفى ملهاته الواحدة  
استطاع أن يدرس على طريقته جوانب من  
النفس الإنسانية ، وأن يعرض لمشاعرها  
بالتحليل الموفق ، والعرض المنمق ، واستطاع  
أن يتناول الأحاسيس والنزعات القومية ،

وأن يشيد بها في نماذج قوامها الصدق وملاكمها  
الجمال، واستطاع كذلك في أغلب مسرحياته  
أن يفرغها في القوالب الحية من الفن  
المسرحي، وأن يتحرر إلى حد كبير من سلطان  
طاقته الغنائية الفارعة حتى يتسلل الحوار غير  
فأضل على مقتضياته ، وغير مخل بالمعنى  
الذي يتدافع فيه ، وغير مسيء لأسلوب  
العرض ، وغير معوق لتتابعه وصلاته  
وتدفق حركاته .

٤ - ولست أنسى أن هذه الذكرى تلهمنا  
أن نشيد بجهود شعرائنا وكتابنا في مصر وفي  
الأمة العربية ، وإنها لجهود عظيمة مخلصه  
جديرة بالتقدير والثناء ، ذلكم بأنهم منذ  
مشرق هذا القرن طالما هتفوا بالقومية العربية  
وبالوحدة العربية ، وطالما تغنوا بما للعرب  
من ماض مشرق مجيد يجب أن يتأسوا به ،  
وطالما برموا بما قاساه العرب من حاضر  
جزين مخزيان لا بد أن يتحرروا منه ، وطالما  
جلجلوا بما يشرثبون إليه من مستقبل كريم  
بسام ، عليهم أن يجدوا لتحقيقه ، فكانت  
هذه اليقظة العاملة ، وكانت هذه النهضة الشاملة ،

وكانت هذه الصوَى الهادية إلى طريق  
الوحدة والقوة والعزة .

وما من شك في أن للأدب فضلا في هذا  
كله لا يحد ، وسبقا واضحا مشهودا  
لا يستبعد . فعلى الذين يُنَغِضُونَ إلى الأدب  
رؤوسهم أن يعلموا أثره العظيم في حياة الأمم  
، وأن يعرفوا مكانته وأن يقدرُوا سِدنته  
أحياء وموتى :

سيدى الرئيس :

سيداتي وسادتي :

إذا كان عزيز أباطة فارقنا ، فإننى أتخيله  
بقامته الفارعة ، ووجهه المشرق ، وخطواته  
المتسدة وصوته الجمهورى ، أتخيله مازال يخطر  
بيننا في الجمع ، أو يناقش في كلمة ، أو  
يخاور في فكرة ، وأتخيله هنا على هذه المنصة  
نفسها يرثى زميلا ودع الحياة ، فيسكب من  
ذوب قلبه ومن عصارة نفسه :

ثم قضت إرادة الله أن يبعد من كان دانيا ،  
وأن يصمت من كان صادحا تاليا ، وأن  
أرثى من كان بالألمس راثيا ، وعزأؤنا أنه حى  
بيننا بآثاره وبذكراه إلى ما شاء الله :

## ●●● قصيدة الأستاذ العوضى الوكيل :

تـهاوى دراكا كالنجوم الزواهر  
صـابك ، فاصبر — إن قدرت — وصابر  
خلا الدرب إلا من خطاي وبيدة  
وأقف — إلا من شحوب مشاعري  
وأبقيت وحدي أجمع الحزن بعدهم  
وأرشف كأس الدمع رشفت المعابر  
وأمت تهاويل الغروب تروغني  
كأن فؤادي في مخالب كاسر  
أفي كل يوم صاحب بعد صاحب  
توسده كفأى ليل المقابر  
أدفن قلبي فلذة بعد فلذة  
فيالك من جدد على الدهر عاثر  
مضوا والصبا ، واستبقوا الحزن طاغيا  
وذكرى تشب الشجوة في كل ذاكر  
وكنت أظن الدمع عوناً على الأسى  
فزقني فيض الدموع البـوادر

فياليت شعري هل تهزم صـبـره  
بفحواه شدوا وهو بين الحفائـر  
وهـل شـهـدته مقلته فغـردت  
جوانحه لحناً كاحن القياثر  
وهل هزه يوم العـبور فجمـجت  
تجاليد روح في الصفائح طائـر  
فغنى لوصالين في الروع خطـوهم  
وغنى لبنـائين هم المعابـر  
وهـل خفقت أعلام سيناء فأنـتـشى  
كما رشفت الندمان جـريال عاصـر  
أحب ثـرى مصر ، وغنى بقدسـه  
فلاحت لـه حصباؤه كالجـواهر  
وأذكت ليالى الرقمتين فـؤاده  
على شط مصر في الضفاف النواصر  
مضى الشاعر الشادى الذى طار شعره  
فألهم في أفنانـه كل طائـر

\* \* \*

\* \* \*

مضى الشاعر الشادى بأحلام قومـه  
حميدا ، وأبقى لوعة في السوامـر  
مضى لم ير النصر الذى بشرت بـه  
أناشيدـه في كل بـاد وحاضر  
أيا شيخـة الفصحى ، وحراس قدسـها  
بتلك العقول الملهمات العباقر  
تدودون عنها كل بـاغ يرومها  
بسوء ودمـها بحقـد المكابـر



ولم أر كالفصحى فإن بيانها  
ليبرز أنجى ما اختفى فى السرائر  
لعمرك ما عيت بمعنى ، وإنما  
هو العى فى بعض النهى والحواطر  
ورام رماها بالقصور عن المسدى  
وما هو إلا قاصر أى قاصد  
\* \* \*

عجبت لقوم جددوا الشعر ضلّة  
فجاؤا بشعر سائب متناثر  
تجافوا به عن كل معنى وفكرة  
كأن المعانى حجبت بستائر  
ويصغى إليهم سامع القوم سائلا  
أذاك شعرا أم تعازيم ساحر  
رماهم عزيز بالمقال فأجفلوا  
وأعول منهم زاحر بعد زاحر

وكرر عليهم بالقصيد بصوغه  
فبيدع فى التصواغ لإبداع قادر  
أقام عليهم حجة الفن باذخا  
بشعر كسر الراح فى روح ساكر  
مضى الشاعر الشادى الذى طار شعره  
فألهم فى أفنانه كل طائر  
مضى الحارس اليقظان وانتابه كرى  
ينىء إليه كل غاف وسامر  
\* \* \*

صديقى ، وشيخى ، قد رحلت وإنما  
أغالب فيك الحزن والحزن قاهرى  
وأشهد فيك الخطب أنى حملته  
وإن لم أكن - لما دهانى - بصابر

### ●●● كلمة الأسرة للأستاذ ثروت أباطة :

طالما بت بـوَادٍ مذئب  
فاصعد اليوم إلى السوَادى الأمين  
عند جنات موشاة الحلى  
بين أنهار وأبرار وعين  
ضيف ذى العزة جلت وعلت  
بارئ الأنفس من حمأ وطين  
غافير الذنب رحيم منعم  
قـابل التوب غياث المستعين  
لم يمت من زایل الدنيا إذا  
صب فى مسعها بعض الطين

يا عشيائى التى أجتزعها  
سامداً أدم رأسى بيمينى  
زاكى اللوعة ملتاح الجوى  
وأكف الأدمع محموم الأنين  
لا تقولوا : من أخو البث الذى  
هاجنا ؟ من صاحب اللحن الحزين ؟  
النفاثات نفائى أنا  
والشئون المستهلات شئونى  
يا أودائى السـدين ارتحلوا  
هـزنى الشوق لكم فانتظرونى

او مہنتاً بلسانہ  
 کان شعری الغناء فی فرح الشرق  
 وکان العزماء فی أحزانہ

وكان لكم أنتم يا رجال الخلود شعركم ،  
ومجمع حبكم ، كما كنتم جماع حبه ونبض  
فؤاده ونبعث اعتراضه وإكباره .

واليوم لم تبق إلا كلمة عزاء تقولونها  
وأنا أدري أنه أكبر عندكم من العزاء :  
وكلمة شكر أقدمها إليكم ، ومن أنا حتى  
أقدم إليكم الشكر ؟ !

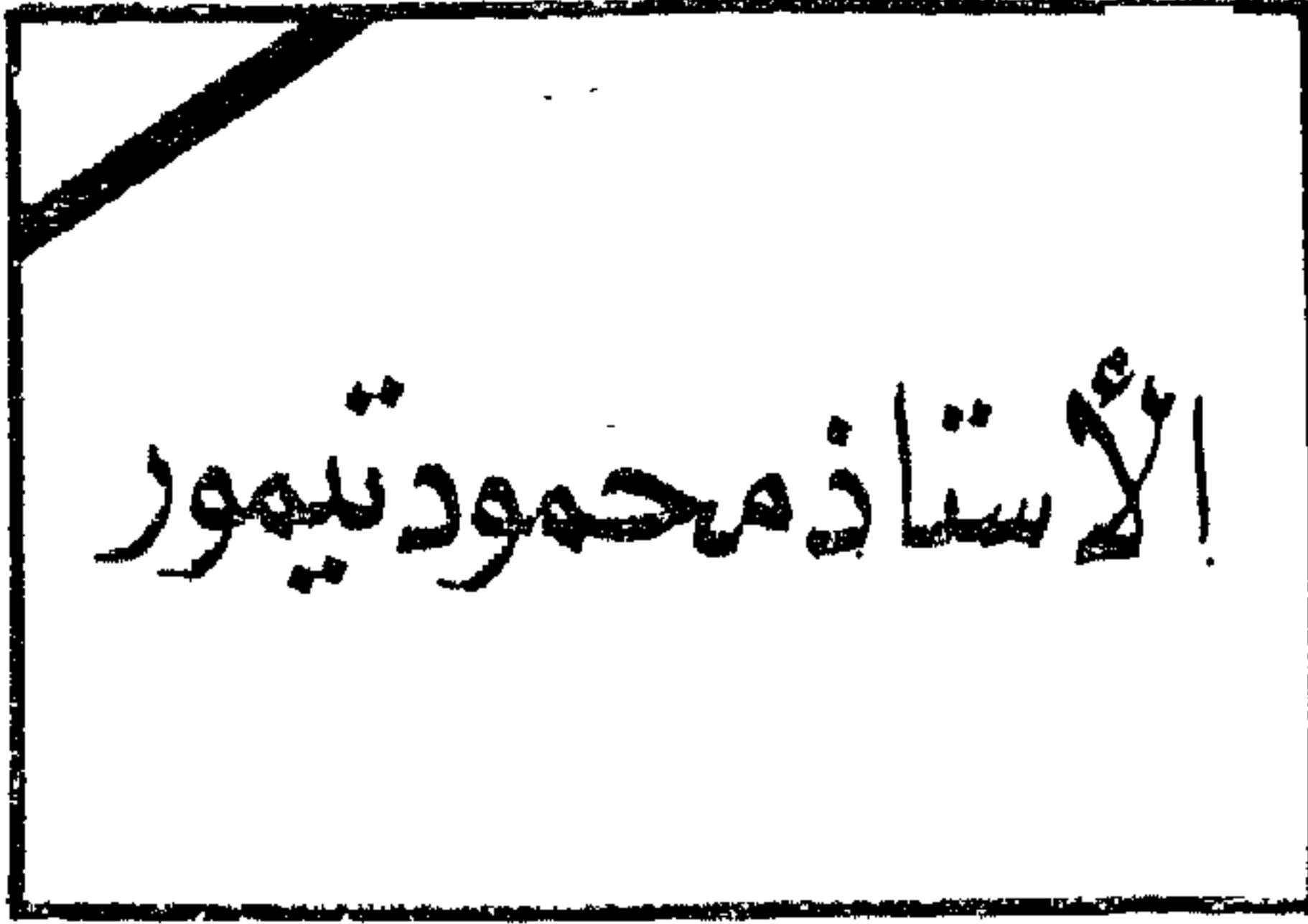
فيا سدة الأدب ويا رواد الكلمة ، ويا  
عمالقة لغة القرآن لاتقولوا عزاء واستمىحكم  
المغفرة ، فإنى لن أقول شكرا ،

عمالة لغة القرآن لا تقولوا عزاء واستمى حكم  
المغفرة ، فإنى لن أقول شكرا .

المغفرة ، فإنني لن أقول شكرا .

فى الساعة الحادية عشرة من صباح الأربعاء ٤ من ذى القعدة سنة ١٣٩٣ هـ (الموافق ٢٨ من نوفمبر سنة ١٩٧٣ م) أقام المجمع بداره فى الجزيرة حفل تأبين للمرحوم الأستاذ محمود تيمور عضو المجمع ، وفيما يلى ما ألقى فى الحفل :

## كلمة الافتتاح للأستاذ زكى المهندس فى تأبين المرحوم :



فجميعه قاسيه أليمة. لقد فقدنا فيه ثروه أدبية لغوية ضخمة ليس من السهل أن تعوض .

فقد شارك الفقيد فى كثير من أعمال المجمع ولجانه ، وكان له فيها آراء ومقترحات كان لها الأثر فى توجيه أعمالنا ، ولكنه فى السنوات الأخيرة عكف على ناحية خاصة من نواحي النشاط اللغوى وقصر عليها جهوده الجمعية وهى تعريب ألفاظ الحضارة. كان الفقيد يؤمن بإيماناً صادقاً بأن تعريب هذه الألفاظ هى الرابطة الوحيدة التى تربط المجمع برجل الشارع أو بجمهور الشعب . وعكف الفقيد على هذه الناحية واستطاع أن يخرج هو ولجنه ألفاظ الحضارة التى كان يرأسها ، عشرات المئات من هذه الألفاظ الحضارية ، تناولت ملابس السيدات وملابس الرجال وأثاث المنازل وأدوات الزينة وأدوات بعض الصناعات ، وكذلك مصطلحات الفن من رسم وتصوير

سيداتى وسادتى :

إنه ليهجز فى قلوبنا نحن أعضاء المجمع أن نرى الموت يتخطف زملاءنا واحداً وراء آخر ، وفى فترات متقاربة . فما تكاد تجف دموعنا على زميل راحل حتى تعود فتنهمر على زميل آخر . فى سنتين اثنتين فقد فقد المجمع عدداً كبيراً من أعضائه العاديين الذين كنا نعز بهم ونعتمد فى تحقيق رسالة المجمع على جهودهم ونشاطهم ... مصطفى نظيف ، عبد الفتاح الصعيدى ، عبد الرزاق السنهورى ، محمد عوض محمد ، مصطفى القللى محي الدين عبد الحميد ، على الجندى ، عزيز أباطه ... وها نحن اليوم نضيف إلى هذه القائمة الحزينة اسمين من أحب الأسماء إلينا ومن أعزهم علينا : محمود تيمور ، وطه حسين .

لقد كانت فجميعه المجمع فى تيمور



ومشرح ، لكننا إذ نبكى الفقيد اليوم ،  
لا نبكى فيه - ضحوا مجعياً نشيطاً منتجاً فحسب  
وأنما نبكى فيه علما من أعلام الأدب ورائدا  
من رواد القصص ، بل ونبكى فيه أديبا عالميا  
تجاوز نشاطه الأدبي حدود البلاد العربية ،  
فترجمت معظم قصصه إلى مختلف اللغات ،  
وكرم في كثير من المحافل الدولية الأدبية .  
أما أخلاق الفقيد فحدثوا عنها بما شئتم وكيف شئتم  
فقد اجتمع له من الصفات والخلال والسجايا  
ما قل أن يجتمع لكثير من الناس . شخصية  
رقية مهذبة ، هدوء مع اتزان ، أدب جم  
مع عفة في اللسان ، تواضع في عزة نفس  
وإحساس مرهف .

لقد عاصرنا الفقيد ، في المجمع أكثر من  
أربع وعشرين سنة ، فما أذكر أني رأيته يوما  
غاضبا من أحد ، أو ساخطاً على أحد ، وإنما  
كان محباً للجميع محبوباً ومحترماً من الجميع .  
رحمه الله وطيب ثراه وجعل الجنة مستقرة  
ومأواه .

أما الآن أيتها السيدات والسادة ، فسيتولى  
الزميل الأستاذ محمد خلف الله أحمد ،  
تأبين الفقيد نيابة عن المجمع ، ثم يليه الزميل  
الدكتور إبراهيم أدهم الدمرداش فيلقى كلمة  
الشعر ، ويليهما الأستاذ أحمد فؤاد تيمور  
فيلقى كلمة الأسرة . وليتفضل الأستاذ خلف  
الله مشكوراً .

### ●●● كلمة الأستاذ محمد خلف الله أحمد :

أى صديقنا ، وزميلنا ، وأديبنا الكبير  
«محمود تيمور» .

سلام عليك ، وأحسن الله عزاء المجمع  
في فقدك .

وجزاك الله خيراً عن وطنك «مصر» بقدر  
ما أخلصت لها ، وأضفت إلى أجدادها بفنك  
العبقري وأدبك الإنساني .

وشكر الله لك ما قدمت للعروبة لغتها ، وأدبها  
وحضارتها ونهضتها الحديثة .

أى زميلنا العظيم :

لقد فجعنا الموت فيك ، وفي نخبة من  
الأصحاب ، توالى بك وبهم الركاب ،  
في أشهر متتابعات ، فجعل الخطب ، وفدح  
الأمر ، وكاد الأسى يغلب التأسى ، وإنا  
لفراقكم لمحزونون ، ولكننا بقضاء الله راضون  
وبالصبر متواصون ، وإنا لله وإنا إليه  
راجعون .

أخى الأكبر تيمور :

إن كنت أرثيلك اليوم باسم مجمع اللغة العربية ،  
الذى كنت علما من أعلامه ، وأسجل ما يسمع

به موقف التأبين من أياديك على الأدب واللغة وأنشر صفحات من جهودك في تحقيق رسالة الجمع ، فإنني أبكي فيك اليوم صديقا أصفيتته وأصفاني الود ، وحظيت منه - على مدى ثلاثين عاما - برعاية الأخ الأكبر لأخيه وتعهده إياه بمدد متلاحق من ثمار إبداءه الأدبي والعلمي ، كل حلقة فيه ستبقى - ما حييت - ذكرى إنحاء سمح ووداد خالص :

وسأظل أذكر - يا أخى - مجالسنا وندواتنا في أسرة «آداب الإسكندرية» ، والهيئة المحلية لرعاية الآداب والعلوم الاجتماعية بها ؛ فقد وقد كنت تخصصها بمزيد من حبك وعنايتك ، وتخفُّ لاستجابة دعوتها ، محاضراً ، أو متحدثاً ، أو محكماً في مسابقة أدبية ، وكان شبابها وكهولها يلتفون حولك ، سعداء بلقائك ، ظمأً إلى سماع حديثك ، حراساً على ألا يطول انقطاعك عن زيارتهم . ومنذ جمعت القاهرة شملنا في مجموعها وهيئاتها الفكرية والأدبية ، على مدى الخمسة عشر عاما الأخيرة ، نماحبي وتقديرى لك ، وزاد رصيدي من جميل الذكريات ، وفي الذكريات سلوى وعزاء .

رحمك الله يا صديقي ، وأكرم في الفردوس مثواك ، والسلام عليك .

سيدى رئيس الجمع بالنيابة ، ساداتى وساداتى ،

إن الزميل الراحل الذى اجتمعنا اليوم لتأبينه ، ولد في السادس عشر من يونيو سنة أربع وتسعين وثمانمائة وألف ، وانتقل إلى جوار الله في الخامس والعشرين من شهر أغسطس الماضى من سنة

ثلاث وسبعين وتسعمائة وألف - عن تسعة وسبعين من الأعوام ، يمثل ثلثها الأول مرحلة الإعداد والتفتح للرسالة التى اضطلع بها الفقيه على مدى خمسين عاما ، وورث بها الفكر العربى قرابة ستين كتابا في مختلف ميادين اللغة والأدب .

وقد سجل لنا الفقيه في بعض كتبه ؛ مثل : «شفاء الروح» اتجاهات الأدب العربى في السنين المائة الأخيرة ، وفي بعض مقالاته وأحاديثه التى نشرت في الصحف والمجلات - معالم المرحلة ، الأولى من وحياته ، والعوامل التى وجهته إلى أدب القصة والمسرح ، والمؤثرات التى عملت عملها في إنماء موهبته الأدبية ، وأهم الكتب التى فتحت الآفاق الفنية أمام ذهنه ونخيله ، وأشهر الكتاب الوطنيين والعالمين ، الذين أعجب في شبابه بأدبهم ، وحاول أن يحذو حذوهم .

وكان من بين ما أبرزه في بيئته الخاصة : أثر والده العالم المحقق «أحمد تيمور» ، ومكتبته الحافلة بكل نفيس من كنوز التراث والثقافة ومجالسه التى كانت تنتظم ببعض أكابر العلماء والمفكرين في عصره : كالشيخ محمد عبده و«الشنقيطى» ، و«رشيد رضا» ، ثم أثر شقيقه «محمد» ، الذى تطلع إلى بدء عهد جديد في حياة الأدب المصرى ، والذى مات في شبابه ، بعد أن شارك بنصيب وافر ، في التمهيد لنهضة الفن القصصى والمسرحى ، في الأدب العربى الحديث كما أبرز الفقيه أثر الحياة التى أتيح له أن يحياها في الريف ، وما كان لها بعد من صدى - في رسم شخصياته في قصصه الأول :



وأخبرنا - فيما سجله من عناصر ثقافته وفنه - أنه كان في شبابه يستمتع بأدب «المنالوطى»<sup>٢١</sup> لإمام الرومانسية الأدبية في مصر، في الربع الأول من القرن الحاضر، وأن والده وجهه إلى قراءة «ألف ليلة وليلة»، فطالعه بأكمله، وكان يجمع من يرغب في الاستماع إليه من أهل المنزل ويعيد عليهم تلاوة ما قرأ، وأنه كانت له ولأخيه «محمد» محاولات ناشئة في التحرير والتمثيل في محيط الأسرة ومعارفها، وأنها حفظا - وهما صغيران - معلمة امرئ القيس، وكان ذلك بتوجيه من والدهما.

وقد قرأ محمود - بتوجيه من أخيه - «حديث عيسى بن هشام» لمحمد المويلحي» ورواية «زينب» لهيكل، وأغرم بقصص الكاتب الفرنسي الشهير «موباسان»؛ الذي توفي قبل ميلاد تيمور بسنة واحدة، واتصل بالقصص الروسي وخاصة قصص «تشيكوف» «وتورجنيف» وأتيح له أن يسافر إلى أوروبا، ف قضى فيها مدة معظمها في «سويسرة»، عكف فيها على الاتصال بالأعمال القصصية، وعلى تعميق ثقافته الفنية والأدبية.

\* \* \*

هذه أهم المعالم الأولى في تكوين فقيدهنا وإعداده لرسالته؛ ومن حسن حظ التاريخ الأدبي أن الفقيه قد سجل خطوطها الرئيسية بقلمه ويسر بذلك مهمة المؤرخ والناقد وكاتب الحياة في التصوير والتحليل والتعليل لاظهار الأدبية.

ولعلنا نستبق ما سيجي من حد يثنا لنقول: إن هذين العنصرين البارزين من عناصر التكوين والتنمية لشخصية «تيمور» الثقافية والفنية، قد ظلا يعملان عملهما إلى آخر حياته. فقد كانت له طوال الثلاثين سنة الأخيرة أسفار إلى الخارج للاصطياف أو التماس السلوى بعد وفاة نجله محمد سعيد في شبابه أو طلباً للعلاج لنفسه أو لأسرته وزادته تلك الأسفار تنوعاً في مطالعته، واتساعاً في تجاربه وصقلا لقوة الملاحظة عنده، ورصيدها من المشاهد والمناظر وأنماط السلوك، وأثمرت - فيما أثمرت - بضعة كتب في أدب السياحة والرحاة تعد نماذج في براعتها وصدق فنها، وتؤلف خطأ هاماً من خطوط منجزاته.

أما حرص الفقيه على تنمية ثقافته، فقد ظل ملازماً له طوال حياته وظلت الكتب القديمة والحديثة والمعاصرة من خير جلسائه. والمتتبع لسلسلة أعماله يلاحظ شواهد تلك الصحبة الدائمة، في أسلوبه، وفي مسرحياته، وفيما يرد من إشارات ومقتبسات في بحوثه ومحاضراته التي تؤلف خطأ ثالثاً في منجزاته - ثم في صورته الأدبية الوصفية التي رسمها لبعض الشخصيات البارزة المعاصرة في عالم الفكر والأدب والفن وفي كتاباته التي كان يتابع فيها إنتاج القصاص المحدثين والمعاصرين بنقده، أو يقدم له أو يعرف بأصحابه، وهذه الصور الوصفية والكتابات الناقدة تؤلف مجالا رابعاً من مجالات النشاط الفني للكاتب الكبير. ويبدو أنه كانت للفقيه في تثقيف نفسه عناية خاصة بأن يكون ترتيب آيات



من القرآن الكريم أول ما يفتح به يومه حين يصبح . وآخر ما يختتم به حين يمسي ، وقبل أن يسلم أجفانه للنوم . وكان يجد في ذلك توفير الصفاء والنقاء لروحه ، حتى تشفى وتحف وتسمو إلى الآفاق العاليا ، حيث ينابيع التطهر والصفاء والسعادة . وقد كشف عن سر هذه التجربة في كتابه : « شفاء الروح » ونصح لأخيه المؤمن أن يأخذ بحظ من هذه التجربة ، وهو يختم نصيحته هذه بقوله :

أخى المؤمن :

مزية جليلة أن يكون ذلك الدخر الخالد من كلام الله تراثاً دائماً منك ، تلتمس فيه علاج نفسك وشفاء روحك ، وتمتلك به ناصية السعادة بمعناها الأسمى ؛ ذلك لأن هذا القرآن الكريم ينأى بك عن مكاره الأرض ليصل بينك وبين السماء :

إني ألمح هنا سرا من أسرار تلك الساحة الباسمة المطمئنة الوثيدة الخطو ، التي كانت تهل علينا من ساحة دار المجمع إلى قاعة المجلس ، فإذا هي « محمود تيمور » يدلّف إلى مكانه المعهود في حياء وإشراق ، ليشارك في أنشطة المجمع ، وليعرض عليه صيده الثمين من ألفاظ الحضارة ، ومن البحوث الممتعة في الأدب واللغة .

وإن لغة تيمور وأسلوبه في كثير من أعماله الأدبية نضرة من أثر ذلك النبع السماوى الصافى

سادتى :

مضت مرحلة الفتوة والشباب بإرهاصاتهما الفنية ، وسار محمود تيمور في مراحل تعليمه وجاءت نقطة التحول في حياته - كما يقول حين أصيب بمرض التيفويد - وهو في التعليم العالى في سن العشرين ، وطال المرض وألزمه الفراش ثلاثة أشهر ، فلما أبلّ منه ، حال ضعف بنيتة دون استئناف الدراسة ، وشعر باشتداد ميله للأدب ، فرسم لنفسه فيه دراسة شبه منظمة ، اتسمت بالجد والاستيعاب ، وسار في مطالعاته فيه بهداية شقيقه . وحين كتب « محمد تيمور » أقاصيصه بعنوان « ما تراه العيون » ، ناحياً فيها نحو المذهب الواقعى ، مصوراً فيها مناظر مختلفة من البيئة المصرية وأشخاصها في أسلوب سهل رشيق ، أعجب بها « محمود » ، فكتب على غرارها باكورته في القصة « الشيخ جمعة » مترسماً في كتابته المذهب الواقعى :

وفي عام ١٩٢٥ رأى أنه قد تجمعت عنده مادة من القصص يصح إظهارها في كتاب ؛ فطبع « الشيخ جمعة وقصص أخرى » . من هنا ، وفقيدنا فوق الثلاثين بقليل ، يبدأ العمر الفنى للأديب القصصى الكبير ، ويتطور فنه ، ويتنوع إنتاجه بين أقصوصة وقصة ومسرحية ، وأدب أسفار ، ولقطات وصفية ، ودراسة لفن القصص ، ولبعض قضايا اللغة العربية ؛ وتأخذ شهرة أديبنا في الاتساع ، وتبرز في المحيط العربى : « شفاء غليظة » و « سلوى في مهب الريح » و « حواء الخالدة » و « المحباً رقم ١٣ » و « كل عام

وأنتم بخير « و «إحسان لله» و «ابن جلا» و «اليوم نهر» ، و «أبوالهول يظير» و «ملاح و غصون» ، و «شباب و غانيات» وغيرها مما وصل بتيemor إلى مرحلة الاعتراف الرسمي بمكانته ، عالماً بين أعلام الفكر ، ورائداً لفن القصة في الأدب العربي الحديث . وتجاوزت شهرة «تيemor» الأدبية حدود الوطن العربي فترجمت بعض أعماله إلى لغات أجنبية وتسامع به بعض علماء الاستشراق والمعنيين بالآداب العربية ، وكتب عنه بعضهم - مثل «كراتشكوفسكى» الروسي و «عبد الكريم جرمانوس» المجري - كتابة تؤرخ مولد القصة المبتكرة ذات الطابع العربي الصميم ، وتشهد بارتفاع تيemor إلى مصاف الفلاسفة الأدباء ومعلمي الثقافات .

ومن أوائل ما يطالعنا من الاعتراف الفني والرسمي بتيemor في بلده مصر - ومن المظاهر الأولى في صلاته بالمجمع - أن اختارته وزارة المعارف والمجمع اللغوي في سنة ١٩٤٢ عضواً في لجنة مسابقة القصة التي نظمتها وزارة المعارف ، ودعت فيها الأدباء إلى تأليف قصة ينتفع بها الطلاب وأمثالهم من المثقفين ، ثم أحالت أمر هذه المسابقة إلى المجمع لتتولى التحكيم فيها هيئة من نوابهم الوزارة لهذه المهمة بالاشتراك مع لجنة الأدب والنصوص بالمجمع ، وبلغ عدد أعضاء تلك الهيئة أحد عشر ؛ بينهم لطفى السيد ، وهيكمل ، ومصطفى عبد الرازق ، وطه حسين

والحارم ، وتيemor ، كلهم من قادة الفكر والأدب في تلك المرحلة ( مجلة المجمع عدد ٥ ) وفي سنة ١٩٤٧ وافق مجلس المجمع على اقتراح لجنة الأدب فيه تتويج جميع الإنتاج القصصى باللغة العربية الفصحى لمحمود تيemor ، ومنحه وحده جائزة القصة في المسابقة التي كان المجمع قد أعلن عنها من قبل في ميداني القصة والبحوث الأدبية ، وفي شهر مارس من ذلك العام أقام المجمع حفلاً عاماً بقاعة الجمعية الجغرافية لإعلان تلك الجوائز ( مجلة المجمع العدد ٧ ) وألقى «فريد أبو حديد» كلمة القصة في ذلك الحفل وفيها عرض للقصص وتاريخه وأهدافه ، ونصيب الأمم القديمة في نشأته وتطوره ، كما أشار إلى طائفة من أعلام القصة وانتهى إلى التعبير عن اغتباطه بصريظهور طائفة من نوابغ أدبائها الذين توفروا على الإنتاج الأدبي في شتى الفنون ؛ من شعر وأدب وقصص وأعلن أن المجمع اللغوي قد اختار في هذا العام من بين المبرزين في القصة ؛ الأستاذ محمود ( بك ) تيemor ، فأهداه جائزة القصص . إشارة منه إلى هذا المعنى ، واعترافاً بما للأستاذ الكبير من أثر محمود في فن القصة في أدبنا الحديث . [ وقد أحصى المتحدث مؤلفات تيemor إلى ذلك التاريخ فكانت خمسة وعشرين كتاباً ، وبعد أن أشار في إيجاز إلى الفرق بين آثار تيemor الأولى وآثاره الأخيرة قرر أننا لسنا نبالي إذا قلنا إن تيemor قد بلغ في بعض قصصه الأخيرة مرتبة عالية ، يحق لنا أن نفاخر بها



أوأجمل «أبو حديد» ما تمتاز به طريقة تيمور

فى ثلاث :

الأولى : أنه يرسم أشخاص قصته حتى إنك لتحس أنفاسهم ، وتلمح الحياة فى سهولة حركاتهم :

والثانية : أنه يكتب فى لغة سلسلة لا تحجب شيئاً من معانيه :

والثالثة : أن فنه يشيع فيه روح وديع من الإنسانية لا تحس معه مرارة فى وصف حتى ليكاد يحب إليك الضعف الإنسانى .

وكأنما كان تتويج الجمع جميع الإنتاج القصصى لمحمود تيمور ومنحه وحده جائزة القصة ، جواز مروره لعضوية الجمع بعد ذلك بسنتين ، فقد ائتمر به صديقان له : «أحمد أمين وطه حسين» فرشاه ، ولم يكادا يعرضان هذا الترشيح حتى أجمع الجمعون على اختياره ، وإذا هو — كما يقول « طه حسين » فى استقباله — قد التهمه الجمع التهاماً ، كما التهمته اللغة العربية الفصحى التهاماً من قبل . كانت جلسة الانتخاب فى أواخر عام تسعة وأربعين وتسعمائة وألف ، وكان حفل الاستقبال فى جلسة علنية فى السادس والعشرين من شهر يناير سنة خمسين وتسعمائة وألف ، وناب عن الجمع فى هذا الاستقبال « طه حسين » ، وتضمنت كلمته لمحة لتاريخ أسرة تيمور ، وحبها للعلم والأدب ، وما كان للجد والأب والعمة والشقيق من أثر فى ميادين الفكر والشعر

والقصص والتمثيل ، وامتيار « محمود تيمور » فى فن القصص على مفهومه الحديث امتيازاً سجل به لنفسه خلوداً فى تاريخ الأدب العربى ، ووصف تيمورا بأنه كاتب حلو النفس ، عذب الروح ، خفيف الظل لا يثقل على قرائه مهما يطيلوا عشرته : ويؤكد طه حسين أنه حين تلقى « سلوى فى مهب الريح » وهو فى فرنسا مشغول بما كان يعكف عليه من قراءة الأدب الفرنسى مابداً يقرأ قصة تيمور حتى أتمها على طولها ، ولم يقطع القراءة إلا حين لم يكن من قطعها بُد . وأعجب طه حسين — فيما أعجب به — من قصص تيمور « بشفاه غليظة » : وطاب لطفه حسين فى فن هذه القصة أن يلحظ أن الذى استهوى بطل القصة وملك عليه لبه وفؤاده كله هو شئ فى إحدى الشفتين ، نتوء ضئيل جداً فى وسط الشفة ، لا ينفرج ولا يتسع ولا يتيح لهذه الشفة أن تستوى إلا حين تضحك الفتاة أو تبكى أو تأخذها ثورة من ثورات العاطفة .

و«طه» إذ يكشف هذا السر بخبرة القصصى الناقد المحنك ، يتجه إلى تيمور ، فيقول له :

هذا النتوء اليسير كان مدار قصتك كلها ، من أولها إلى آخرها : شئ يسير جداً فى شفة فتاة من الفتيات ، رآها محام ففتن بها وهام بها الهيام كله . . . . . وكذلك أنت فى كثير جداً من قصصك ، أو فى كل قصصك تصل أو تستكشف شيئاً يسيراً ،



وتجعله مداراً للقصة ، تعود إليه كأنه لحن من هذه الألحان اليسيرة التي يبنى الموسيقى عليها قصته . فأنت تجد في قصصك فكرة أو صورة أو خاطرة دقيقة يسيرة ، تدور عليها قصتك فتستهوى وتخلب وتستلب القلوب ( مجلة الجمع عدد ٨ ) .

هذا التأكيد للترويج المجمعي لآثار تيمور القصصية تبعه تأكيد ثان من الدولة في السنة التالية حين منحته جائزتها في الآداب على مجموعتي قصصه : «إحسان لله » و« كل عام وأنتم بخير » . وظفر تيمور في تلك السنة أيضاً بجائزة واصف غالى في باريس ، على كتابه المترجم إلى الفرنسية « عزرائيل القرية » .

ولم يكن ترويج آثار تيمور القصصية في سنتي ١٩٤٧ و ١٩٥٠ آخر عهد الجمع بتكريم تيمور حياً ، فقد رشحه بعد ذلك في سلسلة ترشيحاته السنوية لبعض أعضائه لجائزة الدولة التقديرية في الآداب ، وشاركت الجمع في هذا الترشيح بعض الهيئات الأخرى ، وأقر المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية منح تيمور تلك الجائزة في سنة ١٩٦٢ وجاء في تقرير لجنة الفحص بالمجلس : « وله نيف وخمسون كتاباً ، طبع بعضها عدة طبعات ، واستمتع بقراءتها عشرات الآلاف من قراء العربية ، واهتدى بهديها الفنى عديد من كتاب القصة والقصة القصيرة وامتد تأثيره من البيئة المصرية إلى أجزاء الوطن العربي الكبير ، وقد أحله النقاد منزلة

ممتازة بين رواد الأدب العربي الحديث وموجهيه وامتدت شهرته عن طريق كتبه المترجمة إلى مختلف الألسنة والبلاد ، فقد ترجم عدد كبير من أعماله إلى عدة لغات أوربية وآسيوية ؛ كالإنجليزية والفرنسية والروسية والصينية والإندونيسية والأردية .

وهو بذلك ذو منزلة رفيعة ممتازة في حياتنا الأدبية ( جوائز الدولة - المجلس الأعلى ١٩٦٢ ) قد أيد هذه الألوان من التكريم الفنى والعلمى شكول من التكريم الرسمى فيما منحته الدولة إياه من الأوسمة الرفيعة .

سادتى :

نستطيع أن نقول إن العمر الفنى للفقيه -- وقد اعتبرنا بدايته سنة ١٩٢٥ -- قد بلغ تمام رشدته ونضجه حوالى منتصف القرن الحاضر .

وقبل أن تسلمنا هذه المرحلة إلى العشرين سنة الأخيرة من حياة فقيدها والتي تبدأ مع بداية ثورة التحرير المصرية ، نتلث قليلاً لنشير إلى معلم من معالم المرحلة الماضية ليس بالقصة ولا المسرحية ولا الدراسة العلمية ، ولكنه كتاب رجلة من أبرع ما عرفه أدبنا العربى في هذا الباب ومن أشده استجواذاً على النفوس : فناً وأسلوباً ؛ وقد شاء القدر أن يقوم تيمور بتلك الرحلة إلى أمريكا بعد سنوات قليلة من فجيئته وفجيعته الأسرة بفقد نجلها « محمد سعيد » في ريعان شبابه إثر مرض وقف الطب إذ ذاك عاجزاً عن علاجه .

وكتاب الرحلة هذا — وعنوانه «أبو الهول يطير» — سجل فى سجل فيه كاتبنا وصفاً ته ويريا اعظم ما رأى فى طريقه وفى أثناء إقامته فى نيويورك لعلاج السيدة قرينته . وصدره بإهداء مؤثر ، يقول فيه :

«إليك . . .»

إليك يا أعز من أحببته ، ويا أعز من فقدته .

إليك أنت ، يا من لا أسميك : . فإن اسمك لم يعد يجرى على لسانى منذ أضعتك . إليك أخط هذه الرسائل .

إنى لأبعث بها واحدة تلو الأخرى ، لعلى أننسم من توجيهها إليك برد السلى ؛ وإنها لتطالعك فى عاليك العلوى ، لعلها تحمل إليك خوالج القلب ونجوى الضمير !

تهتاج بين جوانحي رغبة متقدة فى الكتابة إليك ، فى مخاطبتك ؛ فى فك الإسار عن نفسى التى تنزى فى القيود والأصفاد . . .»

ت . . . . . وتسير الرسالة على هذا المنوال الحزين حتى تغول :

« تلك هى الرحلة الأولى التى تتخلف فيها عن مرافقتى ، فلقد نعمت بصحبتك فى أسفارى جميعاً .

أنت تتخلف عني اليوم على الرغم منك ، وأنا أرحل الساعة بدونك على غير إرادة منى ، إنها يا بنى مشيئة القدر ، ومن يرد القدر إذا شاء : . . .»

ت . . . . . إنى لأزمع الرحيل لا تسرية عن النفس ، ولا إشباعاً لفضول ، بل لأرافق شخصاً عزيز المكانة فى قلبينا ، يلتمس الشفاء فى تلك البلاد القاصية .»

أما كان أحرى أن تكون مكانى ترعى هذا العزيز فى غربته وتدعى مكانك أتوسد الثرى عنك ! . . .»

ويبلغ الإهداء ذروة المأساة حين يصل إلى ذكر المرحلة الأخيرة من مرض ابنه ، ويهمس الأب الحزين فى حسرة واستسلام :

« لقد تطايرت من بيننا يا بنى كما يتطاير العطر من قارورة رفعت سدادتها فلم نعد نراك بأبصارنا ، ولكننا ظلمنا نشمك طيباً يشيع فيما حولنا من أجواء .»

وتبدأ الرسالة الأولى من رسائل الرحلة مؤرخة ٤ من أبريل سنة ١٩٤٦ ، وتشعرو أنت تقرأ الأسطر الأولى منها ، أن الأب الحزين [ الصابر يُصر على أن يتحدث إلى ابنه فى كل صغيرة وكبيرة من شئون الرحلة ، حتى لا يفوته منها شئ ، وكأنه على عهده يرافق أبداً ، ويشهد المشاهد معه ، بما فيها من جمال ومتعة ، وما فيها من غرائب ومخارقات ، وما تشير من شجون وذكريات ، وما يتمثل فى سلوك الأشخاص الذين يتحركون على مسرحها من بواعث الفكاهة والسخرية أحياناً ، ومن مسببات الألم والضيق أحياناً أخرى .



تصف الرسالة ما يحيط بالمسافر ، بعد أن تحدد ميعاد سفره ، من مشاغل متزاحمة ، ومن إجراءات معقدة ، يتعلم فيها المبتلى بها كيف يكون هجاءاً لجوياً ملجأً ؛ والمتاعب التي يصادفها حين يصل إلى الجمر ك « تلك المؤسسة التي أنشأها قوم حاقدون على البشرية ، اتخذوها أداة تنكيل وسوط عذاب ، وضابط الجمر الذي ترتفع يده بالخانم العظيم ، تضرب هنا وهناك في مهارة حرية بالتقدير . . . إنه ليضرب ضرباً محكماً كأنما يسدد الطعن في ميدان القتال . أخذ الضابط الهام يجفف ما تفرغ من جبينه في زهو النصر الغلاب . . ألم يؤد عملاً بالغ الجلالة ، عظيم الخطر ! إن ورقة تخلو من ضربة واحدة من خاتمه العظيم كفيلة أن تقضى على صاحبها التاعس بالحرمان » .

وتحين ساعة الوداع ! ويقول كاتب الرسالة :

« وشعرت بغتة كأن قلبي تهصره يد قاسية . . . »

وثارت بي فجأة ذكريات : . . ذكريات يزحم بعضها بعضاً . . . ذكريات شتى جليلة . وتافهة . . .

في هذا الموقف الدقيق تتخايل لنا حادثة قديمة ليست بذات بال ، أو يبدو لنا وجه نعجب كيف انفسح له مجال الظهور ! وتتداعى المشاهد في مخيلتنا وتتلاحق سراعا حتى تتجمع كلها وكأنها تدور حول محور

واحد ، ولا تفتأ تدور ، وننظر إلى المودعين نظرة ساهمة ، ونبدأ نودعهم مصافحين أو مقبلين ، وتثور في النفس رواقد الشجون ، وينكشف للمرء منا تفاهته العجيبة ، وتنهال في لحظات تلك الشجاعة التي نتغنى بها مفاخرين ، فنغدو نحن الرجال ، أمام وداع طفل صغير ، قد تصاغرنا ، وأصبحنا في مثل حجمه وعقله وشعوره :

أى بنى !

« إن وداع الأحياء رائع مثير لأخفى كوامن الشعور ، ولكن ثقي أنه لا يقاس بشئ أمام وداع الراحلين » .

وتأخذك الرسالة الثانية معها على هذه الصورة حتى تصل بك إلى مطار « أثينا » ثم بعد استراحة قصيرة إلى باريس مرة فوق سويسرا ، ولا يفوتها أن تلقى معك نظرة على ما يتيح المرور من جلال وجمال ، حيث الجبال الشوامخ تغم قممها بناصع الجليد ، كأنها نساك من الشيوخ متعبدون ، عليهم جلالة ومهابة ، ترفعوا عن زحمة الحياة ، وضجيج الأرض فخلوا إلى أنفسهم معتكفين . . ولا تلبث أن تلوح للأنظار باريس العظيمة ، غانية المدائن وفاتنة الحواضر ، ومحط الرحال من كل صوب وحذب ؛ ويستعد أبو الهول للهبوط ، ويتحسس صاحبنا وجهه فيصطدم بشعرات لحيته الحشنة تملأ عارضيه ( وكان قد تحسس نذرها من قبل في طريقه إلى أثينا ) فيقول : ويلاه من تلك اللحي الكريهة التي تطلق لنفسها حرية النمو في غير حياء



ولا تورع ! . : لقد نسيتك يا صاحبتى ،  
سأقصد توا إلى المخلل لأزيلك فى طرفة  
عين ! .

وتصف تلك الرسالة بعض مشاهد باريس ،  
وقد تغيرت الحال ومظاهر المعيشة فيها فى  
أعقاب الحرب العالمية الثانية . ويسير صاحبنا -  
فى فوج من زملاء الرحلة مترجلين - إذ ليس  
ثمة من سيارة ترى ، ويبدأون يخرقون ساحة  
« الكونكورد » فإذا بها قد ران عليها خمول :

« وبدأت المسلة المصرية ، وسط ذاك  
التجهيم ، شاحخة متطاعة فى ترفع وإباء ،  
كالنبيل المصفد بالأغلال . إنها هى وسط  
الظلام والسكون ، كما كانت هى وسط  
الأنوار السواطع والحركة الدائبة .. هى تلك  
الصموت الأبيّة تنتظر فى صبر وأناة ساعة  
الخلاص ، ساعة الأبوة إلى الوطن » :

ولا ينسى « تيمور » - فى وسط ذلك  
كله - أن يرتب لك لقاء مع روح المقاومة  
الفرنسية فى أيام الاحتلال الألماني على لسان  
نادل القهوة . وتسبح للكاتب فرصة السخريّة  
المنتقمة من حوذى محطم أرهقهم عسرا فى  
مساوماته على أجرة الركوب فى مركبته التى  
لا بد أنه ابتاعها من سوق الأسقاط وباليات  
السلع !

ويتهيأ الركب لعبور المحيط الأطلنطى أو كما  
يسميه العرب « بحر الظلمات » ، ويستعدون  
لرحلة لا تستغرق أقل من إحدى عشرة ساعة ،  
ويتساقط بالمسافرين صديقهم الكبير يضرب

بهم فى عرض الأفق ، وقد اتقد حمية  
وحماسة ، ويرون السحب تنبسط على  
صفحتى المحيط وتغدو كأنها بساط من  
جليد :

وتبلغ الرحلة « نيويورك » ، وتثور بالكاتب -  
كما يقول - ثورة تطلع وفضول ، فكان يبعثر  
النظرات حوله فى تعجل ، يخشى أن يفلت منه  
شئ ، حتى تطالعه ناطحات السحاب بقوامها  
الفارع تستعلى ، ولا تنى تستعلى ؛ فهى  
تفصح لك عن مركب النقص فى النفس  
الأمريكية تكمن فيها نزعة تلك الأمة الفتية  
الناهضة التى أصابت ثروة واقتدارا ومكانة ،  
نزعة كأنها تريد أن تصرخ قائلة :  
لست إلا أمة عظيمة !

وتجد عبقرية الكاتب المصورة - فى -  
أمريكا - مجالها الواسع فى التسجيل والوصف  
والمقارنات بين الشرق والغرب ،  
والحديث عن الرجل والمرأة ، وما يسميه  
الأمريكيون جمال الجاذبية الأنثوية ، والفرق  
بينه وبين الجمال المصرى النسوى ، الذى  
أنضجته شمس الصحراء ، وغذته خصوبة  
الوادي ، ورواه رحيق النيل ، وشاعت  
فى سماته أحلام الشرق وأخيلته فأصبح  
« كوكبيل » الجمال الشرقى ، وغدا سحرا  
لا يفوق مستواه أى مستوى آخر للجمال  
العالمى :

وتأخذ معالم « نيويورك » ثم « واشنطن »  
بعدها أماكنها فى كتاب الرحلة بفنادقها

ومسارحها ودور السيد فيها ، والمتاحف القديمة والحديثة ودور الكتب ، وتسبح الفرص بين حين وآخر لاهتزاز قومية تثير في نفس الكاتب الزهو والاعتزاز بوطنه ومجده القديم وحضارته أم الحضارات ، ويستيقظ بين جوانحه اغتباط حين يزور ركناً مصرياً في أحد المتاحف ، أو يطالع في إحدى دور الكتب على مخطوطات وكتب من نفائس التراث العربي الإسلامي .

ويتم علاج الشخص العزيز ويأخذ المسافرين طريق الأوبة ، ومنذ أن فصلت الطائرة عن «أثينا» متجهة نحو مصر ظل صاحبنا لا يستثنى إلا جوا واحدا ونسيا واحدا ، ما أطيب شذاه ، وما أكرم رياه ، ينفذ إلى سويداء القلب ، ذلك هو نسيم «مصر» ، وعطر الوطن ، ثم لا يلبث أن يستمع إلى صوت منبعث من قرارة وجدانه يتساءل :

« مالي ، وقد رحلنا عن «أثينا» واقتحمنا سماء بحر الروم ، واتجهنا صوب وادي النيل أحسن وحشة غريبة تهب دفعة واحدة من جوف ذلك الغسق الذي نشق أستاره ، ويهيب بقلبه : أفصح أيها القلب . مما بك الساعة ! » .

ويصل الغائب الوطن ويقف على قبر ولده ويطوف بمزاره ، ثم يرجع إلى داره ليخط إليه كلمات عجالا ، هي أخرى كلماته إليه في هذه الرسائل .

وينتهي كتاب الرحلة برسالة من صفحتين إلى شريكة عمره ، ورفيقته في السفر والحضر ، تحية محبة ورمز تقدير .

هذه الرحلة تحولت في يد تيمور إلى شبه قصة تحقق في نفس قارئها المتعة الفنية ، واللذة العقلية معاً ، وتثير عنده في الوقت ذاته مشاعر الأسى والمشاركة الوجدانية .

والمحور الذي يمسك قصة الرحلة ويربط بناءها ، هو ذلك الغائب بجسمه ، الحاضر بروحه ، الذي لازم أبويه طوالها يتحدث إليهما ويتحدثان إليه ، ويشاركهما الذكريات والمشاعر التي أملت رسائلها . وهي كسائر أعمال «تيمور» نموذج في الوضوح الفكري والتعبيري ، وفي غنى الثروة اللغوية التي تهجزها الاستجابة لتصوير الأشياء والأشخاص والمشاعر والمشاهد في تنوعها ، بين شرقية وغربية ، وقديمة وحديثة :

\* \* \*

ولتيمور فيما أخرج من سلسلة أدب الأسفار نموذج آخر ، أحدث من سابقه عنوانه : « جزيرة الحبيب ومشاهد أخرى - سياحة في إيطاليا » ، ظهرت طبعته الأولى سنة ١٩٦٣ أي قبل رحيله عن دنيانا بعشر سنوات يبدوه بنبرة طريفة فاتحة لشهية القارئ عن بعض الفوارق الأساسية بين الحياة في سويسرا والحياة في إيطاليا ، يقول فيها :

« فالحياة في سويسرا كأنها لحن قوى عنيف من الألحان الموسيقية الجسام التي تتطلب الإنصات في توقر وخشوع ؛ ولكن الحياة في إيطاليا ترنيمة رقيقة مرحة ، تترنح على نغماتها الأسماع في كل آن وفي كل مكان .



وإن تلك الفوارق تبدو حتى في ألوان  
الطعام . . . الصحن في سويسرا كأنما يقول  
لك : ماذا تبغى أكثر من غذاء نافع يوفر  
لك الشعب والعافية ؟

أما نظيره الإيطالي فيقول لك : هنيئاً  
مريئاً بما تنعم به من لون شهى المذاق يواتيك  
باللذة والإمتاع !

وعلى رأس المجالات التي تتجلى فيها هذه  
الفوارق مجال الجمال . . هو في سويسرا - جمال  
هندسى منطقي ، يقوم على التنسيق ، فيخاطب  
العقل ، ويبعث على التقدير والإكبار ، وهو -  
في إيطاليا - جمال ثورى عاطفى ، يوقظ  
الفتنة ، فيناجى القلب ، ويبعث في الجوانح  
حرارة الشوق والهيام :

و«جزيرة الحبيب» التي استمد منها الكتاب  
عنوانه هي جزيرة «كابرى» ، تلك الجزيرة  
الصغيرة في خليج «نابولى» والتي خلدت  
جمالها كثير من الأغاني الغربية العاطفية  
الراقصة ، وقد تعهدوا القوم ، فأحالوا حظها  
الوافر من جمال الطبيعة سحراً وفتنة . وهذه  
الملاحظة تثير في نفس كاتبنا سوءاً ملحاً .  
إن مواطن من الفتنة والسحر تختبئ في أرجاء  
الإقليم المصرى ، فتى يتاح لها أن تدخل معهد  
التجميل لتخرج عرائس في زينة وزخرف  
تغلى لها المهور من كل خاطب ود ؟

وانشغال الكاتب بوطنه ، وحنينه إليه ،  
واعترازه بعراقة تاريخه وحضارته سمة بارزة

من سمات هذا العمل الأدبى ، فالكاتب أينما  
سار ، تراعى له من جانب الوطن أطياف ،  
تهز منه كوامن المشاعر ، وتثير فيه غوالى  
الذكريات فيهتف من أعماقه : «رعاك الله  
أيها الوطن العزيز ، ما خطونا في ديار الغرب  
خطوة ، إلا آنستنا منك آثار تذكرنا بك ،  
وتشدنا إليك ، وتزيدنا من ولاء لك وتمجيد ،  
فأنت على البعد والقرب ملء وجداننا ، مادبت  
فيها حياة » .

ويزور الكاتب حديقة روما ، وفيها مئات  
من التماثيل يتجمع بعضها في بقعة ، ويتفرق  
بعضها في شتى الأرجاء ، ولكل فئة من العظماء  
نصيب ملحوظ بين هذا الحشد من التماثيل ،  
فيهرسأئحنا بما يرى من روعة وجو روحانى ،  
ولكنه لا يلبث أن تغشاه سحابة من الكآبة ،  
إذ لا يجد عربياً من قومه أتيح له أن يتبوأ مقعداً  
بين أولئك الأفذاذ الخالدين ، ولكن هذه  
السحابة تنقشع عنه حين يعلم أن «شوقى»  
شاعر العروبة والإسلام ، قد أخذ مكانه  
الجدير به بين الأنداد والنظراء من الشعراء ،  
فيقول : إنه في الحق لانتصار للشرق بأسره  
قمين بالزهو والاعتزاز .

ومن سمات فن تيسور في «جزيرة الحبيب»  
بل في أدبه جملة - كثرة التشخيص للأشياء  
المادية ، ومخاطبتها ، وإدارة حوار معها ،  
كأنها أناسي تسمع وتعقل وتستجيب للهمس  
والمناجاة . وينجح تيسور في هذا الكتاب  
النجاح كله - يسعفه في هذا حس مرهف ، وقلم



ملهم ، وثقافة فنية عميقة واسعة ، فينقل إليك  
في أعذب صورة من صور البيان ذلك الجو  
الحافل بالآثار ، ومواطن الجمال ومشاهد  
الذكريات ، حتى لكأنك معه تشاهد وتستمتع  
وتتأمل ، وتنتقل بين جلال الماضي وجمال  
الحاضر : ويرتفع نفس الكاتب في بعض  
مواطن الجمال الطبيعي ، إلى أسلوب تحار  
في تحديده : أهو نثر شاعري ، أم شعر  
في قالب منثور ؟!

سادتي :

تحفل العشرون سنة الأخيرة من حياة  
تيمور ، بأعمال أدبية متنوعة ، تبدو عليها  
سمات العبقرية الفنية الناضجة والأستاذية  
النقدية الهادية ، والخبرة اللغوية والأدبية  
الراشدة ، والتحليل النفسي العميق ، والتصوير  
الكاشف لبعض مشكلات المجتمع المعاصر ؟

ومن هذه الأعمال روايته القصصية « إلى  
اللقاء أيها الحب » يعرض فيها مشكلات فتاة  
العصر الجديد ، فيما تعاني من اضطراب في  
حياتها العاطفية ، وفيما تتعرض له في حياتها  
العامة ، وعملها في مختلف الأوساط ، من شبه  
ومغريات ، وألوان من الصراع النفسي . تسير  
نشأة الفتاة في أسرتها في جو متناقض يتنازع  
صوتان : صوت التطور ومسيرة العصر في  
شخص عمتها « تفيدة » المثقفة الذكية ، التي  
تعطف على الفتاة وتتفهم مشكلاتها ، والتي  
كانت لقاءات الفتاة معها متعة أي متعة ، حيث  
تقضيان الوقت في مفاكهة ومطالعة وحوار ،

فإذا صممتا كان صمتهما لإصغاء إلى أقرص  
الحاكي ، تطرب السمع بأنغام الموسيقى وألحان  
الغناء :

والصوت الآخر صوت التقاليد ، ممثلا في  
شخص أمها القليلة الحظ من الثقافة والذكاء ،  
والتي تريد لابنتها أن تسلك مسلكها هي في  
الحياة : وتصر على أن تستبقى لنفسها حياة  
السراة المترفين ، على الرغم مما وصلت إليه  
الأسرة من ضيق وإفلاس :

تنقلت الحياة بالفتاة في ميادين عمل مختلفة :  
مرة أمينة سر لرئيس مكتب شركة تأمين ،  
ومرة محررة في القسم الإفرنجي لجريدة « الليالي  
الملاح » ومنشئة لركن ناجح فيها عنوانه  
« أحاديث بنت البلد » ، وقد لاقت في مختلف  
أعمالها ضروبا من سلوك الرجال نحوها ،  
وأطماعهم فيها ، ومرت عليها في مختلف  
الأوساط نماذج وأشكال من الشباب في  
علاقاتهم ، ومناحي تفكيرهم ، ومواقفهم من  
الحياة ، وأورثتها تجاربها المرة ، شعوراً بالنقمة  
من هؤلاء المتوقحين الذين يحبون المرأة لقمة  
سائغة تسد جوعهم الأثيم . ويمسك هيكل  
القصة علاقة من الحب بدأت تعارفا وودادا  
ثم نمت مع الزمن ومن خلال الأحداث حبا  
فرابطة زواج :

وتبدو براعة الكاتب الكبير في هذه الرواية  
وفي أخواتها في تجسيد المعاني والمشاعر ،  
وفي تسير الأحداث في حركة طبيعية ، وفي  
إدارة الحوار المستمر بين الأفكار وأضدادها ،

وفي إتاحة الفرص للمنافسات والأزمات العاطفية في تعقدتها وانفراجها، ويحس القارئ في بعض فصول هذه الرواية صدق لبعض اهتمامات الكاتبة في فئة القصص، كالنصح الذي يوجهه « سعاد مديوني » لصديقه المحررة بأن تفتح ميدان البيئة الشعبية، وتزور الأحياء الوطنية، وتجوس خلال الأسواق وتعرف إلى أهل البلد، وتختلط ببنات البلد، لتدرس كيف يحين، وما مشكلاتهن، إن ذلك ميدان فسيح لو طرقته لتفتحت لها دنيا جديدة زاخرة، ولسكان ذلك ينبوع إلهام لفن صادق ينبض بالحياة. ويفسح تيمور في هذه الرواية مكانا للمحبات والحياء ذكية، منها طرفة في شكل مقطوعة من الشعر الحديث، يضعها على لسان فتاة شاعرة، في عامها الرابع عشر تسمى نفسها «شاعرة المذهب الوجودي وما فوق الواقعي»، ويهيء لها أن تلتقيها في حفل في « كازين الصقر الذهبي »، أقيم لانتخاب ملكة عارضات الأزياء، ويصفق الجميع المحيطون بالفتاة، ويرتفع التهامس بينهم يتواصفون بنضارة الفتاة، وما تمتاز به من رشاقة الحركة، وخفة الروح، ولكنهم مروا بقصيدتها مرور الكرام، فلم يذكروها بخير أو بشر.

ومن إيجاعاته الكاريكاتورية صورة يرسمها على لسان بطلة الرواية، لموقف مدير تحرير الجريدة، وهي عنده تعرض عليه بعض الأوراق، وكان يتودد إليها ويلوح لها برغبته في الزواج منها؛ تدخل عليها فتاة أمريكية

فاتنة الملامح غالية في زينتها وزخرفتها. كأنها دمية من دمي المسارح تقدم نفسها باسم « مس ميلودي » مبعوثة جمعية الصحافة الأمريكية الحرة لدراسة مشكلات الشرق الأوسط! ويأنس مدير التحرير بالحديث إلى الزائرة الجذابة المرحمة، وترتفع الكلفة، ويظل يتفرس فيها، فيتخرج وجهه، وتبسط عيناه من محجرتها جمحاً عجباً لم تعهده أمينة السر من قبل، حتى خشيت عليهما أن يعرفهما انفجار، وتنفض مستأذنة في الانصراف لتخلي الجول صاحب الجريدة ومبعوثة الصحافة الأمريكية بتبادلان الحديث في حرية وطمأنينة، ويتدارسان مشكلات الشرق الأوسط في جو هادئ!

ومن هذا الصنف من قصص تيمور مسرحية اجتماعية بالفصحى والعامية، عنوانها: « كذب في كذب »، وأشخاصها يمثلون نماذج من السلوك القائم على الكذب والخداع، ومن الطريف أن تيمورا يطور أحداث المسرحية، ويحرك أشخاصها في براعة فائقة، تقود البطل والبطلة في النهاية إلى مرفأ الصدق الأمين، بعد أن ظل كلاهما يتغفل صاحبه، ويحاول إنقاذ نفسه بالزواج من الآخر. وتلك طاهرة جديرة بالنظر في موقف « تيمور » في قصصه من الضعف الإنساني.

ومن بين آثار فقيدنا في خلال تلك السنوات العشرين الأخيرة مجموعات من الأقاصيص منها « ثائرون » (كتاب الهلال ١٩٥٥ عدد ٤٦)



و «ودنيا جديدة» ( ١٩٥٧ ) ، « وانتصار الحياة وقصص أخرى » ( ١٩٦٣ ) و « أنا القاتل وقصص أخرى » ( ١٩٦٩ ) و « أبوعوف وقصص أخرى » ( ١٩٦٩ ) . وكل قصة في هذه المجموعات مذاق ، وبمشكلة معينة تعرضها ، أو خيال تجسده ، أو عقدة باطنة تبرزها إلى عالم الوعي والشعور .

ويقدم المؤلف لمجموعة «ثائرون» بمقدمة يشير فيها إلى مدار بين طائفة من الكتاب من مساجلات حول الأدب . وهل هو تعبير عن النفس في محيطها الخاص ، أو هو تعبير عن الحياة في محيطها العام؟ وفي رأيه أن الأدب في ظاهره غاية ، وفي جوهره وسيلة : هو غاية ، لأن الأديب الفنان — في أغلب حالاته — يعبر عن حياة تعتاج في نفسه لا يملك إلا أن يعبر عنها في صراحة وخلوص ، وهو وسيلة إذا رمى فيه الكاتب — واعيا أو غير واع — إلى إصابة أهداف معينة ، كالتسامي بالحياة الإنسانية إلى آفاق أعمّ خيراً وأكرم مثلاً ، وكالعمل لخدمة قضية من قضايا المجتمع ، أو لعلاج مشكلة من مشكلاته . ويشير المؤلف إلى أن القصة الأولى من مجموعة «ثائرون» (منها أخذت المجموعة عنوانها) «تصوّر عصرًا من أخطر عصور تاريخنا الحديث ، عصر ما قبل الثورة، وهي تدور حول فئة من الشباب الحائر ، يحيون في عهد فساد وانحلال ، وبين جنوبهم روح الثورة، حتى يتلقوا ذلك الضوء الوهاج، يهدي لإقامة صرح الوطن الجديد .»

ومن القصص الممتعة في المجموعات التي أشرنا إليها : قصة «المستعين بالله الكاتبين هاردي» وقصة «انتصار الحياة» وقصة «الوطواط» ، و «حكاية أبوعوف» .

و«لثيمور» قصة ذات جو روحى نشرت منذ أربع سنوات ، عنوانها «معبود من طين» وهي تستمد إلهامها من الحياة الدينية في مصر القديمة ، وما كان للكهنة بها من سلطان ، وما تتطلبه العقائد والأديان من جهاد في سبيلها، وما تحتاجه النفس الإنسانية من ترويض وتهذيب ، ومن ابتهاج إلى الإله الحق ، تستلهم منه طمأنينة اليقين . لتقاوم روح الشر التي تقبع جذورها في قرارة الكيان البشرى .

وإذا انتقلنا من وادي القصص إلى وادي المسرحيات التاريخية ، وجدنا لثيمور طائفة منها ، تمثل اتجاهها فنيا في عرض أشخاص التاريخ عرضاً أدبيا ، يعنى بما وراء الأحداث وأنماط السلوك من عوامل نفسية وبواعث لاشعورية، منها : «صقر قريش» (١٩٥٦)، و«ابن جلا» ، «وطارق الأندلسي» ، التي نشرت في العام الحاضر ( ١٩٧٣ ) .

وفي كل هذه المسرحيات يتجلى نجاح تيمور في نقل القارئ إلى العصر الذي عاش فيه بطل المسرحية ، بأشخاصه وأحداثه ولغته ، وبراعته ، في إعطاء كل شخصية في المسرحية حقها من التحديد والتقويم، حتى لتتألف منها جميعا قطعة حية صادقة ، من حياة مجتمعها الذي عاشت فيه .



وبعد فقد شغلنا في هذه الكلمة حتى الآن  
بالجانب القصصى والمسرحى ، وبأدب  
الرحلات في عبقرية أديبنا الكبير . ولكن  
لتيصور منجزات أخرى لها شأنها ، ولها  
حسابها في تقدير عظمة هذا الكاتب الرائد .

لقد شعر « تيمور » منذ أن اكتمل فنّه ،  
ونضجت تجاربه ، وذاعت قصصه ، في  
مختلف الآفاق الأدبية ، أن عليه واجباً من  
التعريف والتقديم والنقد البناء لأعمال زملائه  
ومريديه من كتّاب القصة ، ومن الدرس  
والبحث النظرى ، المستنير بالخبرة العملية  
في فن القصص وتطوره ، وخواصه ،  
وأصول نقده ، وفي الأدب ومذاهبه ، وصلته  
بالحياة . كما كان عليه - وهو المجمعى اللامع -  
أن يقوم لعضوية المجمع بحقها ، فيبحث  
ويحاضر في فنون الأدب ، وفي اللغة  
ومشكلاتها ، والكتابة العربية وإصلاحها ،  
وألفاظ الحياة اليومية وتنميتها ؛ ولأعماله  
في كل هذه النواحي حظها الوافر من الإجابة  
ونصيبها من التقدير .

فن جهوده في هذه الميادين كتاب بعنوان :  
« مناجيات للكتب والكتّاب » ، بناه على  
أقسام أربعة : الأول مع القصص العرب ،  
من أصحاب القصص المطولة ، وأصحاب  
القصص القصيرة ؛ والثانى مع القصص غير  
العرب ؛ والثالث مع الشعراء ؛ والرابع مع  
المؤلفين ؛ وفي هذه الأقسام نلتقى بتقديم  
وتحليل واضح الفكرة والاتجاه لمجموعة  
من الأعمال الأدبية لبعض كتّابنا وشعرائنا

العرب : مثل يحيى حقي ، وفتحي رضوان ،  
وثروت أباظة ، وعبد الحليم عبد الله ، وبشارة  
الخورى كما نلتقى بتعريف بترجمات عربية  
لبعض أعمال كتّاب غير عرب ، مثل :  
« مارك توين » « وهنريك إبسن » ،  
« ومارغريت ميتشل » :

وفي بعض فصول هذا الكتاب يكشف  
لنا تيمور عن موقفه من النقد ، وعن العناصر  
الأساسية التى تدخل في تقديره الفنى للأعمال  
القصصية ، وهو يقرر أنه لم يزاوِل النقد فيما  
سلف من أيامه إلا في الندرة ، إذ كانت نفسه  
تعزف عنه ، وأنه رضى زمناً بموقف المنقود  
لا الناقد ؛ ولكنه عدل أخيراً عن هذا العزوف ،  
ورحّب بما طلب إليه من تناول بعض الأعمال  
القصصية بالحديث ، لا ناقداً بالمعنى  
الدقيق - كما يقول - ولكن قارئاً يتحدث  
عما قرأ حديثاً يعبر به عن إحساسه وحبّه فيما  
يصنع أن يدعى لنفسه الصديق - فيما يحس ،  
والإخلاص فيما يقول :

وتيمور في هذا الكتاب ناقد معلّم ،  
سهل التناول ، سمح التوجيه ، معنى بالجوهر ،  
عميق في تحليله وبخاصة حين يكون العمل  
الذى يعرضه عميق الأبعاد في فكرته وفي بنائه  
وفي عرضه للترجمة العربية لقصة « آدم  
وحواء » ، من تأليف الكاتب الأمريكى  
« مارك توين » مثل مما نقول ؛ ففى بدء  
حديثه يثير أعماق الأسئلة عن ألباز الوجود ،  
ويشير إلى أن أهل الفكر هم رواد البشرية

في البحث عن ذلك المجهول ، وأن قصة « آدم وحواء » ظلت الهدف المنصوب لأولئك المفكرين فيما يرتادون ، وأن أظهر جوانبها اثنان :

الأول : خلق حواء من ضلع آدم - فهذه الصورة تختزل لنا فلسفة الرجل والمرأة على وجه البسيطة منذ الأزل إلى الأبد ، والآخر خطيئة آدم وحواء :

وفي النظر إلى هذه الخطيئة يستجمع « تيمور » كل شجاعته ليقول :

وإني لأجرؤ فأزعم أنها خطيئة ملائكية مقدسة . . . . خطيئة قدرها الله لحكمة تجمع بين السمو وبعد الغور ، وما هي إلا حجر الأساس في عمران الوجود المعداد ، والدعامة الكبرى للكيان الاجتماعي الرفيع ، وبفضل تلك الخطيئة ظفرت الدنيا من الجنة بتلك البذرة الحية التي أثبتت على وجه الأرض شجرة الإنسان . . . ثم يستمر قليلا ليزيد ذلك الرأي توضيحا .

وله في الحديث عن قصة « ذهب مع الريح » للكاتبة الأمريكية « مارجريت ميتشل » تحليل غاية في الدقة والعمق الفني :

وهناك لون آخر من إنتاج تيمور الأدبي ، قريب مما عرضنا له في كتابه « مناجيات لنكتب والكتاب » ، ذلك هو كتابه : « ملامح وغضون ، صور خاطفة لشخصيات لامعة » ، ويتألف ذلك الكتاب من لقطات تصويرية بارعة ، لبعض الشخصيات الأدبية

والجمعية ، والفنية المعاصرة ؛ من بينها لطفي السيد ، وعبد العزيز فهمي ، وطه حسين ، وهيكل ، ومنصور فهمي ، وأحمد أمين ، وإسماعيل تيمور ، وفكري أباطة ، وأنطون الجميل ، والشيخ أبو العيون ، وزكي طيلمات ، ونجيب الريحاني . . وغيرهم .

ووجه البراعة في تلك اللقطات أو الصور الوصفية أن الكاتب الفنان ، ينوع أسلوبه فيها تنويه ماهر ، وكأنما يختار - من كل شخصية يصورها - زاوية معينة هي أبرز الزوايا فيها ، يستعين بها على تحديد الأسلوب الذي سيصطنعه في التصوير . ومن أكثر هذه الصور إمتاعا - في نظري - صور : « لطفي السيد » « وعبد العزيز فهمي » « وأحمد أمين » « والشيخ أبو العيون » ؛ ويبدو أن تيمورا - رحمه الله - كان يرضى هوايته في الوصف التصويري ، حتى ولو على حساب شقيقه الأكبر « إسماعيل » الأمين الأول في القصر ، فقد رسم صورة سريعة له لاستجابة لمن طلب منه ذلك ، وقدمها للقراء - كما يقول - على حقيقتها ، وهو موقن بأن الحساب عليها سيكون بسببها غير يسير ، على أنه فوض أمره إلى الله . . ومن بدائع تيمور في هذه اللقطات أنه يعتمد أحيانا إلى أن يجمع لك صديقين ملازمين في لقطة واحدة ، فيقول - مثلا :

[هما اثنان :

أحدهما : سامق الهامة ، باسق القامة ، عريض المنكبين ، متدفع اليدين ، تلتمع



غيناه حزما واعتزاما ، ويقتلع خطاه في مسيره  
اقتلاعا ، وبجانبه شخص متطامن ، ضئيل  
الظل ، قريب بعضه من بعض ، تملأ منه عينيك  
في لحظة ، ينقل خطاه كما يتواثب القطا ،  
ويقلب فيما حوله نظرة يقظي ، تسبر الغور ،  
وتحترق الحجب .

فإذا راعك مرآهما جنباً إلى جنب في الطريق ،  
فأقسم — غير حانث — أنك ترى العقاد  
والمازني ، ترى ذينك الصاحبين ، اللذين  
ترافقا في دنيا الأدب وفي عالم الثقافة منذ  
عهد بعيد . . . »

وقد عاد كاتبنا الكبير إلى مثل هذه الصور  
الوصفية الثنائية في مقالات نشرت في  
الصحف في السنتين الأخيرتين : منها واحدة  
بعنوان : « بين شوقي وعزيز » وأخرى  
بعنوان : « بين الأديب المغامر والأديب العليل »  
وأشار في هذا المقال الثاني إلى أنه أخذ — منذ  
شهور — يعد أوراقه لهذه الصور الوصفية التي  
يجمع في كل منها بين اثنين ، اتسعت بينهما  
دائرة المشابهات أو المقابلات .

وإذا أردنا استكمال الصورة المجملة التي  
نحاول أن نرسمها هنا لجهود الراحل  
الكريم — عرفانا بفضلها ، كان علينا أن  
نشير — في إيجاز يقتضيه المقام — إلى ألوان  
أخرى من أعماله الدراسية من كتب  
ومحاضرات وبحوث في مختلف ميادين  
الأدب واللغة .

فللفقيد كتاب بعنوان « محاضرات في  
القصص في أدب : العرب ماضيه وحاضره »

يضم محاضراته التي ألقاها على طلبة قسم  
الدراسات الأدبية واللغوية بمعهد الدراسات  
العربية العالية ( ١٩٥٨ ) . وقد ذهب فيها إلى  
أن للأمة العربية قصتها منذ أقدم العهود على  
طرازها الخاص ، وأن أدبنا القصصي  
الحديث يحمل لقاحه وبذوره من قصصنا  
العربي القديم ، وأنه وليد الصلة بين الشرق  
والغرب وأن « ألف ليلة وليلة » ليس إلا بعض  
ماتزخر به كتبنا الثقافية من أقاصيص وأسمار .  
وقد كانت معالجة الفقيد للموضوع — على  
مستوى الدراسات العليا — معالجة تتسم بالعمق  
والاستقصاء وسعة الأفق .

أما كتابه : « فن القصص — دراسات في  
القصة والمسرح — » ويقع في ثلاثمائة من  
الصفحات المتوسطة ، فقد جمع فيه معظم ما  
يهم الدارس والقاص من الثقافة الفنية ،  
موضوعا في شكل مشكلات تناقش ، وظواهر  
تعلل ، وحقائق في دنيا الفن تبسط وتوضح ،  
ومقاييس وأصول ، أساسها الخبرة والنظر  
السليم ومعايشة الأعمال الممتازة لمشاهير الكتاب .  
وقد أدمج المؤلف في هذا الكتاب مادة من  
فصول له نشرت سابقا ، ويتألف الكتاب من  
حوالي خمسة وعشرين قسما ، يرجع معظمها  
إلى موضوعين رئيسيين : الفن والقصص ،  
وتحتهما ، تندرج حقيقة الفن وجوهره ،  
والفن للحياة ، والفنان بين الواقع والإلهام ،  
وشخصية الفنان والفن بين المسرح والسينما ،  
ونشوء القصة وتطورها ، والقصص المصري  
الحديث ، والقصص الإنساني ، وعوامل



النجاح في تنشئة القاص : . وغيرها من الموضوعات .

و«تيمور» - في عنايته بالناشيء القاص ، وبالرغم من نفوره من التعقيد والتقنين في عالم الفن ، يستخلص بعض القواعد والقوانين في كتابة القصة ، ويعد منها ثمانية يشرحها ويقدمها لا لتكون قواعد جامدة ، ولكن لتكون معالم على الطريق تهدي وتوجه .

ويشارك فقيدها في دراسات الأدب العربي الحديث فينشر في سنة ١٩٧٠ كتاباً في مائتين من الصفحات المتوسطة بعنوان: « اتجاهات الأدب العربي في السنين المائة الأخيرة » ، عني فيه - إلى جانب التاريخ الموجز لأدبنا الحديث - بالترجمة الجملة لنماذج من كتابنا وشعرائنا ، مثل نواحي من التطور ، واتجاهات من التفكير من بينها عائشة التيمورية ، وشوقي ، وحافظ ، وتوفيق الحكيم ، وعزيز مازة ، ومحمود طاهر لاشين ، ومحمد الساعى . وأمين الخولى ... وغيرهم .

وقد استمتع المجمع في مؤتمراته السنوية بالاستماع والمناقشة لطائفة جادة من بحوث تيمور ، من بينها في ميدان الأدب « بحث في الأدب الشعبي » ، و« الفنان بين الواقع والإلهام » ، و« مذهب الأدب الهادف ومكانه من الأدب الواقعي » .

وفي الناحية اللغوية : « لغة المجتمع » و« لغة القصص » و« وحدة الفكر العربي » و« مقومات العروبة » و« سلطان اللغة العربية »

و« رأى في الصراع بين العامية والفصحى » ، و« مواليد جديدة في لغة الحياة العامة » .

و« تيمور » في بحوثه المحممة ، وخاصة الأدبية منها - يصدر عن ثقافة فنية وأدبية وشرقية وغربية واسعة ، وقد عدت له في أحد تلك البحوث ( الفنان بين الواقع والإلهام ) أربعة عشر اسماً من كتاب [ العربية وشعرائها في قديمها وحديثها ، وقرابة عشرين اسماً من الغرب : بين كاتب وشاعر وموسيقى ورسام ، وكاتبة وممثلة ، وقد جلبها كلها ليوضح بها بعض آراء ودعاوى في قضية الواقع والإلهام ، محلاً عملاً لهذا ، مقتبساً رأياً لذلك ، مبرزاً المفارقات والموافقات بين حياة الفنان ومجال فنه ، مشيراً إلى أن الفنان قرين الممثل على منصة المسرح : فنه كله في استطاعته أن يندمج في الشخصيات التي يتناولها ، مبهيناً أن الفنانين يختلفون شكلاً وألواناً ، مؤكداً أن العبقرية لا تدع للفنان حداً يقف عنده ، وأن أكذب شيء في الفن هو التحديد ، وأنه لا حجر على العقول والأذهان ولا قانون للميول والاتجاهات ، وفي « صندوق الدنيا » متسع لأشتات المنازع الحافلة بالقائض والأضداد :

وهناك جانب هام من جهود « تيمور » في خدمة اللغة العربية ، وفي تحقيق هدف من الأهداف الرئيسية للمجمع هو تنمية اللغة العربية ، وتطويرها لتفي بمطالب الحضارة في شتى مظاهرها وذلك يمثل الحال الخامس من المجالات الكبرى لمنجزات « تيمور » :

أَتُخَذَ « تيمور » من العمل في هذا الميدان رسالة نَحْصَ لها شطرا كبيرا من جهده ، ووقته في المرحلة الأخيرة من حياته ، وكان يحرص على ألا يمرَّ مؤتمر سنوي للمجمع دون أن يقدم له حصيلة من ألفاظ الحضارة والحياة العامة ، مما نَحْصَهُ هو ولجنة ألفاظ الحضارة — وكان مقررها — ومما استخلصه هو من قديم ما طالع ، أو ما وقع له حديثا فيما قرأ ، أو اقترحه ، أو أجراه فيما كتب ، أو ما رأى تخصيص مدلوله العام أو تعميم مدلوله الخاص : وكان يصدر في هذا الجهد عن وجهة من النظر ، تمثل الآن الاتجاه العام للمجتمع في أمر ألفاظ الحضارة ، عمادها الشعور بضرورة تنقية لغة الحياة في المجتمعات العربية من العامي والدخيل ، والإيمان بأن لغة الحياة اليومية السليمة لا تفرض على الناس فرضا ، ولكن تؤخذ من أفواههم ، ومألوف كلامهم ، لترد إليهم ولتوضع في متناولهم من كتاب من أهل الاختصاص أو مفسحة إن كانت في حاجه إلى تفصيح ؛ والواقع يؤيد أن الوعي اللغوي في الجماهير العربية قد استيقظ منها ونما نموًّا ملحوظا ، وأن حرص الجماهير — معاملاتها وحرفها وصناعاتها على استعمال اللفظ العربي المناسب — في سهولته ووضوح دلالاته وارتياح الذوق العام إليه ، يوشك أن يكون سمة بارزة في حياتنا اللغوية الحاضرة ؛

وقد جمع « تيمور » جملة صالحة من ثمار جهوده في هذا الميدان ، مما سبق أن قدّمه للمجمع في مؤتمرات ، ونشر ذلك في سنة ١٩٦١ في مصنف قيم بعنوان : « معجم الحضارة » يضم نحو ألف من ألفاظ الحياة العامة ، بُوِّت وعُلِّق عليها واقترح لبعضها بدائل فيها مزية من إفصاح ، أو بنية سليمة : سادتي :

إن فقيدنا « محمود تيمور » — كما تشهد آثاره وسيرة حياته — كان كاتباً رائداً في فن القصة ، ومجمعياً مخلصاً لرسالة المجمع ، ومواطناً معترفاً بوطنه ، وأديباً باحثاً حفيظاً بالفصحى وآدابها ، وإنساناً سمح الوداد ، كريم الشرائف ، يَأْلَفُ وَيُؤْلَفُ :

وقد ظفر في حياته بالتكريم الجدير به ، أحبه الناس ، وقدرته الدولة فنحته جوائزها ، وأوسمتها ، وأحلمه المجمع منه في السويداء ، وترجمت طائفة من قصصه إلى عدد كبير من اللغات الأوروبية والآسيوية ، وعرف فيه كثير من شباب الكتاب موجهها ومعلمها ، ونشرت عن أدبه وسيرته دراسات جادة :

وإن من حق هذا الراحل علينا — وقد فارق دنيانا إلى جوار ربه بعد أن أدى رسالته — أن نضع أعماله موضع البحث والدرس العميق ، وأن نجلو من سيرته ومن شخصيته مثالا به يقتدى ، ومناراً به يهتدى ، والله سبحانه يرحمنا وإياه ، ويجزيه عنا خير الجزاء ؛

## ●●● قصيدة الدكتور ابراهيم أدهم الدمرداش :

إن أحسنت فلنفسها قد أحسنت  
حسناتها أو ظلمها بجزاء  
حداباء ، إنك تحملين كبيرنا  
في حلبة الأدباء والنبلاء  
لو تعرفين مقامه وخلقه  
لنثرت دراً ناصع الأضواء  
يا تاركا دار البلاء مزودا  
بالصالحات مشيعا بدعاء  
من مثله قص الحديث رواية  
وفكاهة في حكمة الحكماء  
أو مثله ملك البيان وسحره .  
ببلاغة عزت على الفصحاء  
كل الشمائل فيه دون تكبر  
إن التواضع شيمة العظماء  
لو عد أهل الفضل كان إمامهم  
في عِفَّة وكرامة وإباء  
من جاء يطلب حاجة من جوده  
أعطاه ما في بيته بسطاء  
ذرية من بعضها بعض لها  
فضل على الكتاب والقراء  
من بعد « أحمد » عقيبت « محمد »  
وتلاه « محمود » من الأبناء  
والشعر كان نصيب « عائشة » التي  
جاءت بخير قصائد الشعراء  
« قيهور » هذا الاسم يبقى درة  
بقلائد الشعراء والأدباء

نجم شوى من قمة الجوزاء  
بالرغم من علبائه وضياء  
إن النجوم إذا علت وتلاأت  
مهما تسكن ، فصيهرها لفناء  
لا تفرحن إذا أتاك ، بنعمة  
أو تحزنن على فوات عطاء  
إن الذين تغرهم دنياهمو  
يستبدلون النصار بالرمضاء  
لا تقبلن على الحياة تظنها  
« ريسا » فليست ، كالسراب ، بماء  
رفع الأمانة بالوفاة وحملها  
عند الوليد بضحكة وبكاء  
حداباء ، هذى سوقنا ومصيرنا  
لنار أو لمثوبة الشهداء  
قد تحمّلين المؤمنين برهم  
والكافرين به بدون رجاء  
عاد التراب إلى التراب كأصالة  
والروح سر الله في الأحياء  
الجسم يفنى عن قريب بالبلى  
والروح تحظى بعده ببقاء  
إن الحياة مفازة تجتازها  
أرواح في حجب من الأشلاء  
هذا الرداء مطية منقادة  
للروح فرسلها بدون عناء



## ●●● كلمة شكر الأسرة للأستاذ أحمد فؤاد تيمور :

سيدي كبير الخالدين

سادتي ، أيها الخالدون

سيداتي ، آنساتي ، سادتي

أكننت له عاطفة الأبوة وفجيعتها ، فكان  
من وحيه « أبو الهول يطير » وغيره من فن  
وأدب وشاطرته أنا على محبة وود زمالة السن  
ورفقة الدرس ، وصداقة العمر .

ويقف بي قلبي اليوم حائرا في عجزه  
وأنت ماأنت في مجمع الخالدين . أن يمضي  
بي قدما فأحس به يتناقل على أنامل لايلين  
ولايبين .

أستشعر وأنا أخط تلك الكلمات العاجزات  
القصار ، بأن من سبقوك إلى عالم الخلود في  
برزخ الأرواح العلوى ، ليهيمون وجدا  
بلقائك من أب وأم وشقيقين ، وعلى رأسهم  
ابنك الأعز باسطا لك ذراعيه مرحبا بك  
فتذوب روحا كما في معانقة جياشة ، فتقضي  
الوقت معه تسمعه كما أسمعته وهو طفل  
يرقد بين حضنيك تروى له اليوم مارويت  
له بالأمس من أقاصيص وحكايات ، فهذا  
نفسه وينام متشبثا بك مطمئن القلب ،  
هائى الوجدان .

وإني آخذ بين جمع المحبين شقيقى  
الحبيب الذى سبقك بالرحيل عنا منذ شهور  
تقضت ، ولا أدري كيف تقضت . متلوفا  
لساع أحاديثك عن الأحياء من ابن مكوم  
والخوة لم يحفل لفقده في مآقيهم الدمع بعد .  
وأراك تلتفت إليه ، فتحدث عليه حديثك

أحق لمثلى — أيها الخالدون — أن يقف على  
منبر مجسمكم الموقر ، منبر المدافعين عن الفصحى  
وحمايتها ، يسمع صوته ، فيقوم بينكم متحدثا  
في بلاغة وإفصاح ، وأنتم هنا أعلام البلاغة  
والإفصاح بيد أن تفضلكم بإقامة هذا الحفل  
لذكرى أحدكم الذى شرفنى القدر بأن أنتمى  
إلى الأرومة التى أنبأته ، هذا الظرف الفاجع  
هو الذى حدا بي ، على الرغم من عجمة لسانى  
معو لا على ما اتصفتم به من رحابة صدر أن  
أتكلم شاكرا ، باسم أسرة الفقيد العزيز ،  
ما أدبتموه إليه ، على لسان خطباء بررة  
أجلاء ، من تقدير ووفاء وإخلاص . وليس  
ذلك بمستغرب على الخالدين ، وهم دون  
مراء موازين التقدير والوفاء والإخلاص .  
أيها الخالد بين الخالدين ، عمى الأعز :

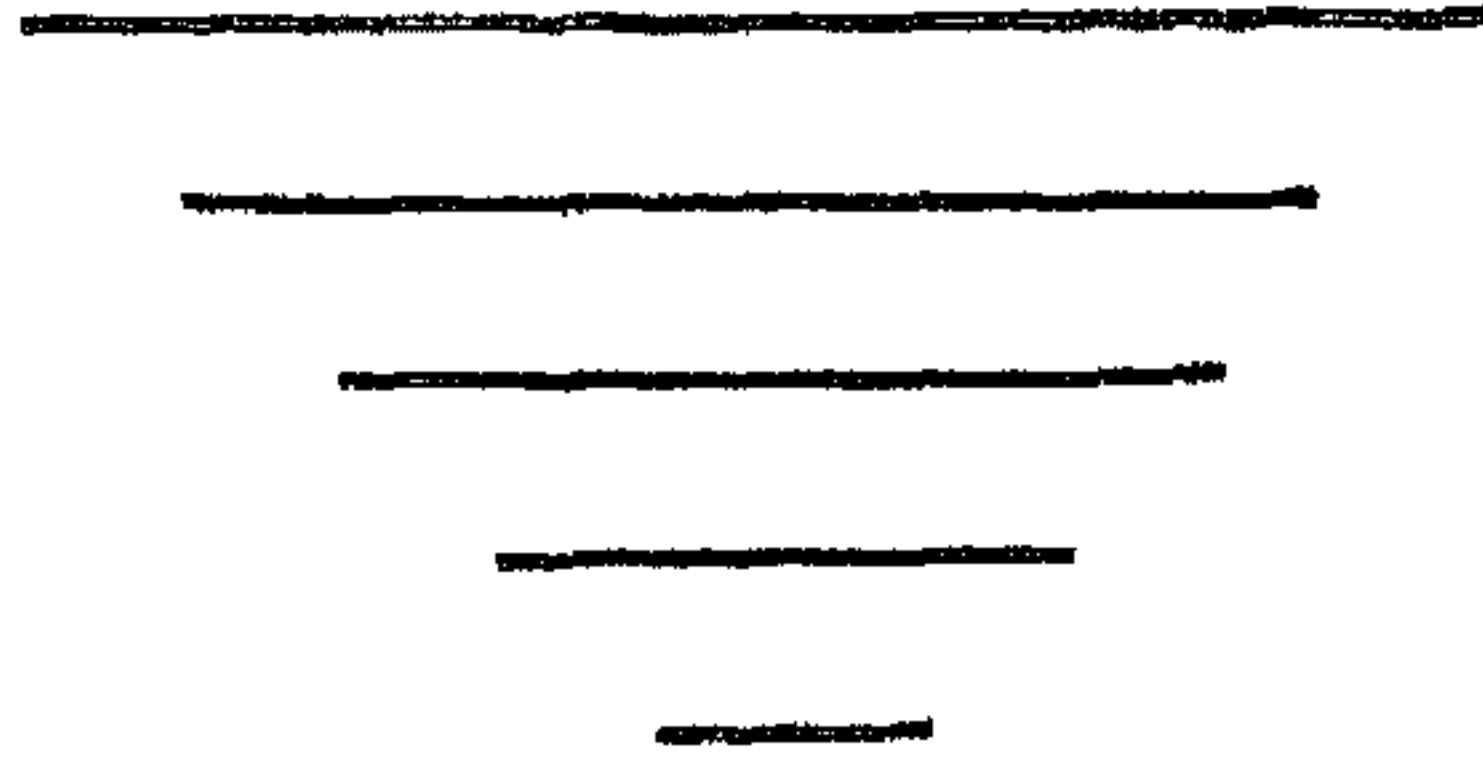
كتب القدر على قلبي منذ عشرين عاما  
ونيف ، وأنا فى سن الصبا الباكر ، أن يخط  
بدم لا يمداد كلمات رثاء مجلة المدرسة تحت  
صورة تزين الصفحة الأولى من صفحاتها  
وقد جللها السواد ، لعزير على كلينا ، فبكيناها  
معا : أنت كأب ، وأنا كابن عم وزميل  
وصديق :

علينا في دنيا الأرض ، فتأخذ في روايتك  
تصوغ له وللمنصتين لك في عالم الروح  
ما احترنته لهذا الاجتماع من حديث وأقاصيص  
تهدي إليهم في صياغتك الرشيقة ما أهديته إلى  
الأحياء ، باقة من فنك الأنحاذ ، تعشقه  
أسماع الراحلين والأحياء ، وإن طالت بنا  
المسافات . . وإن ترسل علينا صوتك  
الهادئ الهاتف من علياء السماء .

هنيئالك ، يوم زاملت الخالدين ، وهنيئنا

لهم ما يسود مجمعهم ابوقر من ترابط في  
إخاء وصفاء ، وإن اختلفت حول الكلمة  
المعروضة عليهم لإقرارها الآراء ، واحتدم  
من أجلها الجدل ، واشتد عليها النقاش :  
وحمداً لكم ، أيها الخالدون ، ماتضمرون  
من تعاطف مكين ، وما تظهرون من  
من تآزر وثيق ، في سبيل نصرة اللغة ،  
وتعريب العلم ، وتزكية الأدب .

وسلام عليكم ، ورحمة الله ، ، ،

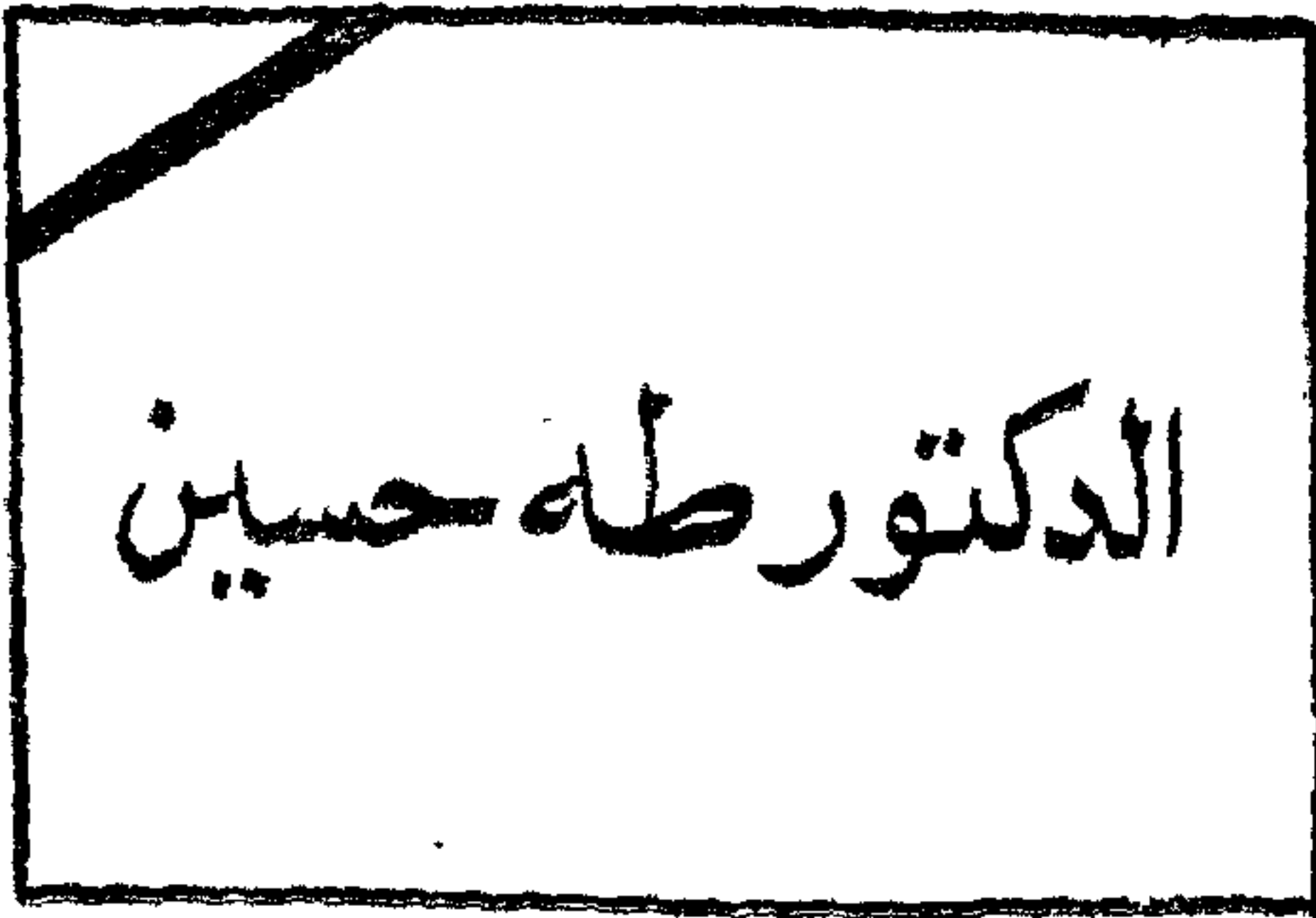


أقام المجمع حفل تأبين لرئيسه المرحوم الدكتور طه حسين ، في الساعة الخامسة من مساء الأربعاء ٢ من ذى الحجة سنة ١٣٩٣ هـ ( الموافق ٢٦ من ديسمبر سنة ١٩٧٣ م )  
بدار الجمعية المصرية للاقتصاد السياسي والاحصاء والتشريع ، وفيما يلي ما ألقى في الحفل :

## كلمة الأستاذ زكى المهندس

نائب رئيس المجمع

في تأبين المرحوم :



هذه الحياة الخصبية العملاقة تجد نفسه في حيرة  
فلا يدري ماذا يأخذ منها وماذا يدع ؟  
ولا يدري عن أى جانب من جوانبها يتحدث ؟  
فهل يتحدث الإنسان عن طه حسين الأديب  
؟ الذى ملأ الدنيا وشغل الناس بإنتاجه  
الخصب الممتع فى الأدب ، وفى النقد ، وفى  
التاريخ ، وفى التربية ، وفى القصة وفى مشاكل  
الناس ، وفى المعذبين فى الأرض ؟

والذى استطاع أن يطور من مناهج البحث  
الأدبى ، وأن يغير من مفاهيمها وأن يضع  
بين أيدينا للدراسة الأدب نهجا علميا يقوم  
على البحث والدرس والنقد والتحليل ، حتى  
نأخذ ونرد الفاسد ، ونصحح الخطأ ؟

هل يتحدث الإنسان عن هذا الذى عنى  
بالتراث الأدبى القديم عناية فائقة ، ولكنه لم

سيدائى وسادتى :  
ما أشق على الإنسان أن يتحدث عن  
طه حسين ! !

إن مجال القول فيه مجال رحب فسيح  
لاستطيع أحد أن يبلغ مداه .

إن كل ما قيل عن طه حسين وكل ما كتب  
عن طه حسين لا يعبر إلا عن بعض طه حسين  
ذلك أن طه حسين لم يكن كأحد من الناس ،  
إنه كان تاريخا لعصر ، ورمزا للنهضة ، إنه خلاصة  
مركزة تباورت فيها كل معالم النهضة الأدبية  
والفكرية الحديثة .

لهذا كانت حياته أشبه ببحر عظيم . من أى  
النواحي أتيته لاستطيع أن تدرك عمقه ، ولاستطيع  
أن تحصى ما أودعه الله فيه من خير . ولهذا  
أيضا كان كل من يتصدى للحديث عن



يقف به عند تلك المسلمات القديمة التقليدية الموروثة .

ولم يقف عند مضارب الخيام والأطلال، البالية وحداقة العيس في الصحراء ، وإبكنه استمد منه ومن أدب الإغريق ومن أدب اللاتين القدماء ومن الأدب الغربي الحديث .

استمد من هذه كلها مادة بنى بها قصورا أدبية عربية جديدة ، بل بنى ناطحات سحاب .

لقد كان الفقيد في عمله هذا أشبه بالنحلة تقع على مختلف الزهور تمتص رحيقها ثم تخرجه للناس عسلا شهياً .

هل يتحدث الإنسان عن طه حسين ، الفنان المبدع الذي انفرد بأسلوب من الكتابة لم يسبق إليه ولم يلحق فيه . أسلوب طبيعي يمتاز بالحرية والانطلاق والإشراق ، أسلوب تألفه كل أذن وترتاح إليه كل نفس . لقد كانت تأتيه الفكرة فيتناولها بأسلوب الفنان الأصيل ثم يعرضها ، وفي موجات متتابعة وصور متلاحقة ينبعث بعضها من بعض ، ويتولد آخرها من أولها ، وقد عيب عليه في هذا شيء من التكرار ، ولكنه في الواقع تكرر محبب إلى النفس ، يراد به تعميق الإحساس بالفكرة التي يتحدث عنها . وأسلوب طه حسين في الكتابة لا يكاد يختلف عن أسلوبه في الحديث فهو يتحدث إليك وكأنك تقرأ له ، وأنت تقرأ له وكأنه يتحدث إليك .

هل يتحدث الإنسان عن طه حسين الأستاذ والمعلم الذي تخرج على يده أجيال متعاقبة من الكتاب والأدباء الذين نعتر اليوم بهم وبأدبهم ؟

أذكر أن بعض الكتاب شبه طه حسين بين تلاميذه بشجرة الزيتون تكسب التربة التي تزرع فيها قوة الحصب والنماء ، حتى لترى كل نبات حولها أخضر مونا .

وكذلك كان طه حسين بين تلاميذه ، كان يحنو عليهم ، ويتابع حياتهم في الجامعة وخارج الجامعة ، ويجتذبهم إليه بشخصيته القوية ، وبأساوبه الساحر الفاتن .

هل يتحدث الإنسان عن صاحب الأيام الذي وضع بين أيدينا ترجمة ذاتية تصور لنا كيف تطورت حياته الأدبية والفكرية والاجتماعية ، وكيف استطاع أن يشق طريقه بين الظلمات إلى العظمة والمجد . إن أيام طه حسين يجب أن تكون مثلاً للشباب تلهمهم القوة والأمل .

وبعد فهذه أيتها السيدات والسادة لمحات خاطفة عن تلك الحياة الحرة المنتجة الحصبة حسبي هنا أن أقول في رثاء طه حسين ما قاله شاعرنا القديم في رثاء قيس بن عاصم :

فما كان قيس موته موت واحد  
ولكنه بنيان قوم تهدموا

سيداتي ، سادتي :

بجهود طه حسين ، فإن مصر لن تنسى كذلك  
جهود السيدة ( سوزان ) في صنع طه  
حسين :

ألهمها الله الصبر ، ورحم الفقيد العظيم  
وطيب ثراه ، وجعل الجنة مستقره ومأواه .  
والسلام عليكم ورحمة الله .

إن تاريخ عطاء الرجال يثبت لنا أن كل  
عظيم كان وراءه امرأة عظيمة ، والسيدة الحليمة  
( سوزان ) حرم الفقيد ، قد ضربت لهذا  
مثلا آخر ، وأضافت إليه عبرة أخرى ، وإذا  
كانت مصر مدينة بنهضتها الأدبية والفكرية

### ●●● كلمة الدكتور ابراهيم مدكور :

الأمين العام للمجمع

#### (( طه حسين مكافحا ))

سيداتي وسادتي :

للجراحة والشجاعة : « وطه حسين » مكافح  
مناضل ، وتلك ظاهرة ملحوظة في حياته كلها ،  
كافح في صباه وشبابه ، كما كافح في كهولته  
وشيوخه ، وبرغم مرضه في سنه الأخيرة  
بقى قوله وفكره يحملان شارة الكفاح  
والنضال . كافح وناضل في ميدان العلم والتعليم ،  
في ميدان الأدب واللغة ، في ميدان الوطنية  
والسياسة . وكلفه كفاحه ما كلفه من عنت  
ومشقة ، وجلب عليه ما جلب من خصومة  
وعدا ، ولا تخلو الكفاح أحيانا من غلو وشطط :  
وكان يرى أن الرجل ليس رجلا إذا استقامت  
له الحياة كلها ، فلم يكن له فيها خصم ، إنما  
الرجل كل الرجل هو الذي تستقيم له حياته  
كما يريد هو أن تكون وكما يريد ضميره  
القوى النقي أن تكون ، وكما يريد عقله  
الذكي أن تكون .

كان صديقنا السيد الدكتور الزيات ،  
مستشار السيد رئيس الجمهورية ، حريصاً  
على أن يشترك معنا في هذا التأبين ، وكانت  
له كلمة ، ولكن مهمة مفاجئة اضطرت له للسفر  
إلى الخارج . وهو يبعث بصادق أسفه لحرمانه  
من الاشتراك معنا ، وينقل إلينا تحية زوجة  
الفقيد وابنته وولده وشكرهم الخالص  
ودعواتهم للمجمع والجمعين بالتوفيق والسداد  
في كل ما اضطلع الفقيد الكريم به من حرص  
على اللغة وتعهدها :

\* \* \*

هناك أناس خلقوا للكفاح ، يستعذبونه  
ويستطيبون كل شيء في سبيله . يرون فيه أداء  
لواجب وإرضاء للضمير ، وسبيلا ناجعا  
للهووس والإصلاح ، ويضربون فيه مثلاً

ويطول بنا الحديث إن وقفنا عند جوانب كفاحه المختلفة ، ويكفى أن نعرض نماذج منها . كافح في صباه بعد أن فقد بصره ، وكأنما شاء أن يعوض ما حرمت الطبيعة منه ، فحفظ القرآن كله ولما يبلغ العاشرة . واستمر يكافح ليتزود عاميا وثقافيا بأكمل زاد ، ويتسلح بأجود الأسلحة ، فالتحق بالأزهر وهو في حدود الثالثة عشرة من عمره وتعلم على كبار الشيوخ حين ذاك ، أمثال الشيخ بخيت ، ومحمد العدوي ، ومصطفى المراغى ، وسيد المرصفي ، ولم يفته أن يستمع إلى آخر درسين ألقاهما الأستاذ الإمام في الرواق العباسي . وكان يتابع دروسه صباحا ومساء ، لا يكل عملا ولا يدخر وسعا ، وقد عرف بين شيوخه بالجد والتحصيل ، وقوة الحجّة والخلق في الحوار والجدل ، وانتهى به جده أن طرده شيخ الأزهر مع زميلين له ، ولم يعد إلى درسه إلا بعد أن شفع له لطفى السيد الذي رحب به في « الجريدة » وشجعه ، وأخذ على عاتقه رعايته وتوجيهه .

وما أن فتحت الجامعة المصرية القديمة حتى طرق بابها ، وتابع دروس كبار أساتذتها ، فاستمع لأحمد زكي (باشا) ، وأحمد كمال (باشا) ، وإسماعيل رأفت (بك) ، ومحمد الخضري ، ومحمد المهدي بين المصريين ، ولخويدي وليتان ، وسانتلانا من الأوربيين : ولم ينقطع مع هذا عن الدروس الأزهرية ، وكان يستصحب أحيانا أستاذه وصديقه « سانتلانا » إلى درس الشيخ سامي البشري في التفسير ،

ودفعه ولوعه بالجدل إلى أن يناقش بحضور الضيف الأجنبي الشيخ البشري في مشكلة الجبر والاختيار ، وكان له أيضا حوار وجدل مع بعض أساتذته في الجامعة ، وأثار غضب الشيخ محمد المهدي الذي رفع أمره إلى مجلس الجامعة ، وطالب بفصله . ودفعته دراسته الجامعية إلى تعلم اللغة الفرنسية ، ولقي فيها عنتا كبيرا ، ولكنه لم يجودها إلا أثناء مقامه في فرنسا . وختم مطافه في هذه الجامعة بتقديم رسالة « في ذكرى أبي العلاء » للحصول على الدكتوراه ، ونالها بتقدير « جيد جدا » ، وكان يمكن أن يحصل على تقدير « فائق » لولا حفيظة الشيخ المهدي الذي لم ينس حملات تلميذه السابقة . وما إن نشرت هذه الرسالة حتى أثارت ضجة ، واتهم صاحبها بالإلحاد والزندقة ، ووجه سؤال إلى الجمعية التشريعية يطالب بحرماته من حقوقه الجامعية ولو لم يتدخل سعد زغلول : وكان رئيس الجمعية التشريعية حين ذاك ، لقضى على مستقبل الشاب النابه الجريء .

ولم يقف طه حسين عندهذه الغاية ، بل تابع الكفاح ، وواصل الدرس والبحث . فأوفدته جامعتاه إلى فرنسا في أواخر عام ١٩١٤ تحت نيران الحرب العالمية الأولى ، وقضى في مونبلييه نحو عام ، ثم اضطر للعودة إلى القاهرة بسبب ضائقة مالية أملت بالجامعة الموفدة . ولكنه لم يلبث أن عاد إلى فرنسا بعد شهرين ، واستأنف درسه هذه المرة في باريس نفسها ، واتصل بكبار أساتذة



« السربون » في الاجتماع والتاريخ ، أمثال « دوركايم » ، « وليفي بريل » « وسينيوبوس » . وأولع بالحضارة اليونانية والرومانية ، وبدأ في دراسة اللغتين اليونانية واللاتينية ، وتمكن من الأخيرة بوجه خاص ، واستطاع أن يدرك في يسر نصوصها ويستخرج منها مدلولاتها . وتزوّد بزاد وفير من الأدب الفرنسي . وفي عامين اثنين حصل على الليسانس في الآداب ، وبعد ذلك بنحو عام أو يزيد تقدم برسالة في « ابن خلدون » للحصول على الدكتوراه من جامعة باريس : فتوافر له بذلك درجتان في الدكتوراه ، إحداهما من القاهرة ، والأخرى من باريس ، ولم يبق إلا أن يعود إلى وطنه ليؤدى رسالته :

وقد عاد إلى مصر في أواخر عام ١٩١٩ وسنه ثلاثون سنة ، بعد أن أكتمل نضجه العلمي والفكري ، وبدأ نضالا طويلا واسع المدى ، متعدد الألوان ، عمّر نحو أربعين سنة ، وعوّّل فيه بخاصة على سحر الكلمة ، وسلطان العقل ، وبداهة المنطق . كافح داخل الدرس وخارجه ، فلم يستهن بدرس ألقاه ، بل كان يحفل له ما وسعه ، ويعده أكمل إعداد ، ولا أظنه ألقى درسا يوما دون إعداد . ولم يتهاون مع واحد من تلاميذه ، أخذهم جميعا بالجد ، وحاسبهم على أعمالهم في غير هواة وتخرج منهم على يديه جيل اعتمدت عليه حياتنا الجامعية والثقافية . وكان لمحاضراته العامة جمهور كبير يرقبها ، ويقبل عليها في حماس . أخذ مستمعوه بأسلوبه ،

وفتنوا بنعمة صوته ، وحاكوه في كثير من التعبيرات ، وكان لهذه المحاضرات صدى كبير لدى الخاصة والعامة . وفي عام ١٩٢٦ أخرج كتاب « الشعر الجاهلي » الذي لم يكن شيئا آخر سوى سلسلة من المحاضرات ألقاها بكلية الآداب ، وما أن ظهر هذا الكتاب ، حتى أثار حملة شعواء اختلطت فيها الأدب بالسياسة ، فعارضه من عارضه على أعمدة الصحف ، ووضعت عدة كتب للرد عليه ومناقضته . وقدم استجواب إلى مجلس النواب يرمى إلى محاكمة مؤلفه وطرده من الجامعة ، ولولا معارضة « عدلى يكن » رئيس الوزراء ، وهو من نعرف في شخصه ومزله ، لكان لهذا الاستجواب شأن آخر . ولم تكد تسكن العاصفة في البرلمان حتى هبت في النيابة العامة ، فحقق مع المؤلف وبخشت أقواله وآراؤه ، ولا يبدو أنه وجد فيها ما يدينه ، واكتفى بمنع تداول كتابه في الأسواق . وبرهن طه حسين في ذلك كله على صلابته ورباطة جأش بالغتين ، ونخاض معارك في جبهات ولم يمسه منها سوء يذكر ، بيد أنه لم تكد تمر هذه الأزمة حتى تلتها أزمة أخرى في الجامعة كانت أشد عنفا :

فعرض في تعيينه عميدا لكلية الآداب وأجل إلى حين ، ويوم أن عين . استمسك باستقلال الجامعة ودافع عنه بكل قواه ، ولكن دكتاتورية « إسماعيل صدقي » لم تتردد

في أن تعدو على هذا الاستقلال ، فأبعدته  
عن عمله ، وأحالاته على المعاش :

وكافح طه حسين أيضاً في ميدان الصحافة ،  
وصلته بها قدمة العهد ، ترجع إلى أوائل هذا  
القرن ، نشأت فيها على أيدي رائدين عظيمين  
هما : عبد العزيز جاويش ولطفى السيد ،  
فجمع بين التطرف والاعتدال ، ولعله كان  
إلى التطرف أميل . وقد كتب أول ما كتب في  
« مجلة الهداية » بتوجيه من « عبد العزيز  
جاويش » الذي وكل إليه أمرها . وشجعه على  
ماتوق إليه نفسه من نقد جرى وجدل عنيف .  
واضطرب رائده هذا إلى أن يهجر مصر على غير  
انتظار ، فاجأ إلى رائده الثاني وأفاد منه كثيراً .  
والحق أن الجريدة على قصر عمرها كانت  
مدرسة كبرى تخرج فيها طائفة من أعلام  
الفكر والقلم ، وكان لها أثر عظيم في حياتنا  
السياسية والاجتماعية والأدبية والثقافية . ونعتقد  
أنه لم يكشف بعد تماماً عن أثرها في اللغة  
وأسلوب الكتابة المعاصر ، فقد أتمت مبادئه  
« رفاة الطمطاوى » و « محمد عبده » من  
التخلص من السجع والجناس والمحسنات  
اللفظية ، وتخرج فيها طه ، وهيكل ، وعزمى ،  
ومنصور فهمى ، والزيات ، الذين كانوا  
قدوة في الأداء الفني السائغ السهل . وقد أخذ  
على طه حسين شئ من التكرار وبالغ في  
ذلك خصوصاً ومنافسوه ، ولو كان في وسعه  
أن يكتب لتفادى منه الكثير ، على أن هذه  
هنة هيئة إلى جانب سلاسة أسلوبه وعذوبته ،  
ولعله تأثر في هذه السلاسة بشيء من الأدب

الفرنسي ، ولكن أسلوبه من أصفى الأساليب  
العربية المعاصرة ، ولا يحمل أى طابع أجنبي ،  
وهو أقرب ما يكون إلى أسلوب كبار كتاب  
الصدر الأول ، أمثال « عبد الحميد » ، و « ابن  
المقفع » ، و « الجاحظ » .

وبعد أن رجع فقيرنا من أوروبا عاد إلى  
شوقه القديم ، واتصل بصحيفة « السياسة » ،  
وهى إلى حد ما امتداد « للجريدة » وأسرتهما  
واحدة تقريباً ، وفيها التقى « طه » بزميله  
القديم « هيكل » ، واشترك معه في إدارة  
الصحيفة ، وناب عنه أحياناً في رئاسة  
تحريرها . وكان له في « السياسة الأسبوعية »  
مجال فسيح ، وكم كان قراؤه ينتظرون  
في شغف « حديث الأربعاء » الذي فتح  
أبواباً ثقافية متعددة ، وقاد حركة نقد حية  
نشيطة ، وكم نود أن نحياها . وإذا كان  
طه حسين ، قد كتب في « الجريدة »  
و « السياسة » هاوياً ، فإنه بعد إحالاته على المعاش  
أصبح محترفاً ، وطلب إليه الوفد عام ١٩٣٣  
أن يرأس تحرير صحيفة « كوكب الشرق » ،  
وأصبح يؤيد حزباً سياسياً طالما حاربه في  
عنف . غير أن تعاونه مع « حافظ عوض » ،  
صاحب امتياز هذه الصحيفة لم يدم طويلاً  
واضطرب أن ينفصل عنه ، وأن يشتري « صحيفة  
الوادي » ، وأن يديرها لحسابه الخاص نحو  
عام ، وكبدته خسائر فادحة . ثم قنع بعد هذا  
بمواصلة الكتابة للصحف هاوياً مرة أخرى  
في بحوث ودراسات أدبية ، وربما كانت له  
علاقات منتظمة ببعضها « كالجهورية »  
و « الأهرام » في العشرينات الأخيرة .



وكافح طه حسين أخيراً في ميدان السياسة ، وما أقساه من ميدان ! ورحم الله الأستاذ الإمام الذى قال فيه قوله المشهورة ولا أظن أن فقيدنا كان مذهبياً متحزباً تحزب التبعية والانقياد فيما أخذ به من اتجاهات سياسية ، وإنما هي تيارات ، أو بعبارة أدق صداقات جارها يمينا تارة ، ويساراً تارة أخرى ، وما كان أشد تأثيره بهذه الصداقات ، وما كان أسرع استجابته لها . وقد نال من هذه التيارات مانال من صعود وهبوط ، وتقدير واستنكار ، وحظى بالغضب والرضا السامى فى لحظات متباعدة أو متلاحقة . وكان شأنه فى البداية شأن كل مواطن مستنير عاش فى جو الثورة العرابية ، وأدرك حركة « مصطفى كامل » ، فهو ينكر الاحتلال البريطانى ، ويطالب بالاستقلال :

وفى اتصال فقيدنا « بعبدة العزيز جاویش » و« لطفى السيد » ما اجتذبه نحو السياسة ، كما اجتذبه نحو الصحافة ، على أن لا نلاحظ له فى الحقيقة نشاطاً سياسياً واضحاً طوال مرحلة الدراسة والطلب ، لا فى مصر ولا فى فرنسا . ولم يبد هذا النشاط إلا يوم أن انضم إلى صحيفة « السياسة » ، واندمج مع أصدقائه الأحرار الدستوريين ، وحسب معهم . وانتهى به عمله الصحفى إلى الدخول فى مهاترات حزبية ما كان أغناه عنها ، وأثارها شعواء ضد الوفد والوفديين ، ولم يعف سعد زغلول من حملته برغم ما كان له من أياد عاie . ونساء هل اشترك فعلاً فى التنظيم الداخلى لحزب الأحرار ؟

وهل عد من أعضائه ؟ أغلب الظن أنه كان مجرد صديق ومناضل خطير ناصر الحزب مناصرة كبيرة . ولم يختلف عن ذلك كثيراً يوم أن انضم إلى صفوف الوفديين ، وحمل رأيهم ، ودافع عن مواقفهم ، وأصبح أحد وزرائهم . وود كثير من أصدقائه أن لو عاش للأدب والثقافة وحدهما ، وقد وصل فيهما إلى القمة ، وأحرز مجداً يزيد على مجد كثير من السياسيين . وودوا خاصة أن لو لم يغفل فى المضمار السياسى ذلك الغلو الذى أساء أحياناً إلى مقامه فى الأدب وبين الأدباء .

وفى عام ١٩٤٠ دخل طه حسين مجمع اللغة العربية فى زمرة كريمة من قادة الفكر والرأى ، نذكر من بينهم « لطفى السيد » و« عبد العزيز فهمى » ، « والشيخ المراغى » ، « وهيكىل » ، « ومصطفى عبد الرازق » : دخله وقد جاوز الخمسين : وحق له أن يركن إلى شيء من الهدوء والراحة . ولكن أنى له وسجيته الكفاح والنضال : وهكذا نراه يعنى بالتنسيق والتنظيم ، ويسهم فى كثير من اللجان . ويحاول جهده أن ينهض بالعربية لتلائم حاجات العلم ومتطلبات الحضارة ، ويدخل مع زملائه فى جدل محكم وحوار ممتع . اشترك على أثر دخوله فى مكتب المجمع الذى عهد إليه بتعديل اللائحة الداخلية ، وكان همه أن يبرز فيها شخصية المجمع ، ويؤكد استقلاله ، ويوفر له وسائل العمل والإنتاج :



وكم طالب بأن تكون له مطبعة خاصة ،  
واقترح أن تضم إليه مطبعة دار الكتب بقسمها  
الأدبي ولا يزال المجمع يعاني من شئون الطبع  
ما يعاني إلى اليوم . وأراد «المعجم ألفاظ القرآن»  
أن يقوم على أساس من المنهج التاريخي ،  
وأن يسلك به ما سلك في كتب العهد القديم ،  
وكان له في ذلك حوار متصل مع الشيخ  
المراغي : ولا يزال نذكر ما كان بينه وبين  
زميله «عباس العقاد» من محاورات كانت  
تبعث في جلساتنا نشاطا وحيوية ، وإذا جئنا  
وطيسها تدخل فيها «لطفي السيد» فهدأت  
وسكنت .

وتحمس طه حسين لتيسير النحو تحمسا  
شديدا ، ورحب بالمشروع الذي بعثت به  
وزارة المعارف إلى المجمع ، ورغب في أن  
يوضع له كتاب يوضحه ويطبقه ، وأعلن أنه  
يستعد أن يتولى بنفسه وضعه . ويوم أن  
يثس المجمع من إخراج معجم «فيشر»  
التاريخي ، اتجه نحو فكرة وضع معجم كبير ،  
رأى طه المكافح إلا أن يضطلع بعن التنفيذ .  
وهذه مهمة عشت معه فيها ، وزاملته في  
تنفيذها . وأشهد أنه بدأ أولا في رسم منهج  
هذا المعجم ، وقضى عدة سنوات يتابع إعداد  
قدر من مواده ، ويراجعها في أناة وروية .  
واستطاع أن يخرج منها نموذجا في نحو ٥٠٠  
صفحة ، وقد دفع به المجمع إلى الباحثين  
والمتخصصين ، راجيا أن يوافوه بما يعين لهم  
من ملاحظات وتعليقات ، وكان هذا النموذج  
أساسا سار عليه المجمع في إخراج معجمه

الكبير : تلك أمثلة من جهوده المتصلة  
في مجمع الخالدين ، وقد كنا نحس جميعا أنه  
بماضيه الحافل ركن ركيت من أركان المجمع ،  
وأن رسالته وثيقة الصلة برسالته . ولقد  
كانت رحلته فيه خصبة طويلة ، بلغت ٣٣  
عاما ، وهي أطول رحلة لمصرى من الخالدين ،

هذا هو كفاح طه حسين ، ولا أظني  
أغلو في شيء وإن قلت إن حياته كانت  
كفاحاً كلها ، كفاح في الإعداد والتكوين ،  
وكفاح في البذل والعطاء ؛ كفاح في الأزهر ،  
والجامعة المصرية القديمة ، والسربون ، وتلاه  
كفاح آخر دام نحو خمسين سنة ، تعددت  
ألوانه وتنوعت سبله ، فشمل الصحافة  
والسياسة ، والأدب واللغة ، والعلم والتعليم ،  
والجامعات الجديدة ، ووزارة المعارف .  
لحاً فيه أحيانا إلى قارعة أو قنبلة يلقيها فيز  
المشاعر ويستلقت الأنظار ، ولا شك في أن  
كتاب «الشعر الجاهلي» من أولى هذه القنابل ،  
ثم جاءت مجانية التعليم الابتدائي والثانوي في  
خاتمة المطاف . وقد يكون من كفاحه ما  
ذهب مع الريح ، ولكن منه قدرا باقيا على  
الزمن . فهو دون نزاع من الأصوات القوية  
التي جهرت ، منذ أول العشرينيات الثانية  
من هذا القرن ، بضرورة فك الأغلال وتحطيم  
القيود الفكرية ، اعتد بحرية الرأي وتحكيم  
العقل ، استنكر التسليم المطلق ، ودعا إلى  
البحث والتحرر ، بل إلى الشك والمعارضة ،  
وأدخل المنهج النقدي في ميادين لم يكن مسلما  
من قبل أن يطبق فيها . استن في الكتابة

والتعبير لونا عذبا من الأداء الفني حاكاه فيه  
كثير من الكتاب ، وأضحى عميد الأدب  
غير منازع في العالم العربي جميعه :

وشاء القدر أن يختم حياته بكفاح مرير ،  
فبلى بيلة طويلة تحملها بصبر الصابرين وجلد  
المجاهدين :

سيداتي ، سادتي :

ليس على طول الحياة ندم  
ومن وراء المرء ما يعلم  
بموت والد ويخلف مـ  
لود وكل ذي أب يتم  
تغمد الله فقيدنا برحمته ، وجزاه عما قدم  
لأمته ولغته خير الجزاء ما

### ●●● كلمة الدكتور حسنى سبيح :

رئيس مجمع اللغة العربية بدمشق .

بما لا عهد به للأجيال السالفة ، مازجاً مزجاً فنياً  
وعلمياً وبراعة فائقة بين الثقافتين العربية  
والغربية :

فطر فقيدنا على ذكاء مفطر ، وجبل  
على عزيمة خارقة ، فلم تقعه إصابته بالآفة  
المحتومة في أيام صباه ( على حد تعبيره ) لم  
تقعه عن أن يبلغ ما تصبو إليه نفسه الكبيرة  
وما تطمح إليه روحه الوثابة من جد وعمل ،  
مستطيعاً بغيره كما عبر عن نفسه ومستبصراً  
ببصيرته .

فثار ثورته على ما هو متعارف ، ولم يشأ أن  
يكون مقلداً وتابعاً ، فأتى بما عُد خروجا عن  
السنة المتبعة . ولم يعدم هذا التأثير في عالم  
الأدب من بين الكثرة المعجبة به ، من قلة  
انتقدت عمله وناصبته العدا ، وما كان منه

من بلاد الشام وبخاصة من دمشق ومجموعها ،  
أنقل إلى هذا الجمع الكريم مشاعر الحزن  
والأسى لوفاة عميد الأدب العربي في هذا  
العصر المرنحوم الدكتور طه حسين . وبفقداه  
نحسر العالم أديبا كبيرا وعبقريا فذاً هيماته  
أن يخلفه الدهر . ظل نصف قرن ونيفا ملء  
العيون ومطمع الأنظار . شغل العالم العربي  
بأسره ، بما طلع عليه به من آراء من بنات  
أفكاره وبما ابتدعه من أسلوب في الإنشاء  
يكاد يكون نسيج وحده فهو الأسلوب  
الساحر ، سحر به الألباب ، وحجب إلى  
جمهرة الناس قراءة ما كان يصدره وينشره ،  
وما كان يمليه ويحاضر به تلاميذه في صفوف  
التدريس ، ولقد أتى بالجديد من الدراسات  
في الأدب غير مكتف بالقديم المتوارث ،  
وبما يلائم روح العصر من آراء في النقد الأدبي

إلا تلتقى كل ذلك بصدر رحب غير مبال بما  
قليل ، ومتابعا السير .

ولعل المرحوم الأستاذ « محمد كرد علي »  
الصحافي السوري القديم ، ومؤرخ الشام ،  
ومؤسس المجمع العلمي العربي بدمشق ، ومن  
أسهموا في تأسيس مجمع فؤاد الأول في  
القاهرة ، لعله من أوائل الذين قدروا الفتي  
العالم وشجعوا من كان يعرف بالشيخ طه  
حسين آنذاك ، ففتح له صدر مجلته « المقتبس »  
والتي أصدر المجلد الأول منها في القاهرة ، ثم  
نقلها إلى دمشق ، نشر له مقالا في مجلته سنة  
١٩٠٦ بعنوان : هل تسترد اللغة العربية  
مجدها ؟ عتد فيه بعض الأسباب التي أدت  
إلى جمود اللغة العربية وتقصيرها عن مسايرة  
ركب الحضارة ، راسماً منهجاً عملياً للنهوض  
بها . ولولق ذلك المنهج القويم آذانا صاغية  
آنئذ ( وقد مضى عليه ستون سنة ونيف )  
لكانت لغتنا العلمية في يومنا هذا غير  
ماهي عليه .

ولما أصدر المجمع العلمي العربي بدمشق  
مجلته سنة ١٩٢١ تابع المرحوم الأستاذ  
« كرد علي » ما ينشره الدكتور طه حسين  
مقرظاً ومعلقاً ، مع شدة إعجابه بكل ما ينشره  
إن في الكتب المطبوعة أو في المجلات  
والصحف .

ويطول بي المقام في سرد كل ما كتبه في  
هذا الشأن فأجتزئ ببعضه :

قال عنه مرة سنة ١٩٢٤ : من أكبر كتاب  
العرب المتخصصين في عامة فنون الأدب ،

وقد اشتهر بالأخص بطريقة في النقد الأدبي مع  
ولوعه باقتباس مقدمات المدنية الغربية على  
اختلاف ظواهرها وأساليبها : وكتب بعد  
سنة : إن كل من شارك في الأدب يعرف  
منزله ( أي الدكتور طه حسين ) من النبوغ ،  
وكل من قرأ له مقالة ، وتدبر آيات فضله  
تتوق نفسه أبدأ إلى أن يستكثر من تلاوة  
بنات أفكاره . أنا من المعجبين بأسلوب السيد  
طه حسين ومن يستحلى على الأغلب تكراره  
للمعنى الواحد في جمل كثيرة ، وربما كان  
يجرى في هذا النمط من الإنشاء على غير مثال  
يحتذيه ، وليس له من كتاب العصر بمنحاه  
ضريب ونظير على ما أعلم .

بيت طه حسين فيما يكتبه في الصحف  
ويحاضر به طابته في الجامعة المصرية ، روجاً  
جديداً هدته إليه الدراسة المنظمة ، وطول  
التأمل في حال المدنيتين الغربية والعربية .  
وعقب على كتابه ( في الشعر الجاهلي )  
سنة ١٩٢٦ فقال : معظم أمالي هذا الأستاذ  
النابعة من الأفكار الطريفة ، أخذ بقسط عظيم  
من التجدد ، فيه بحث ودرس ، وكتابه هذا  
سيحدث تأثيراً مهماً عند أنصار القديم في  
الأدب . ثم انتهى إلى القول : بحثه علمي مجرد  
من التقاليد . . . . ولا شك أن كتابه سيجد من  
مخالفيه مقاومة شديدة يربح العلم الحديث  
عقباها كتاباً آخر :

وقرظ الأستاذ « كرد علي » كتبه ( في  
الأدب الجاهلي ) و ( على هامش السيرة )  
و ( الأيام ) سنة ١٩٢٦ قائلا : لو كتب كاتب



من أهل العصر الماضي ما كتبه طه حسين في هذه الكتب ، فكتب ألوفاً من الصفحات ما أغنى غناء طه ولا أبدع إبداعه .

وآخر ما كتب الأستاذ ( كرد علي ) عن طه حسين : من تحصيل الحاصل الإشادة ببلاء صديقي العلامة الدكتور طه حسين في خدمة الآداب العربية وأثره المحسوس في إدخالها في طور جديد ، وبث أفكاره في جميع طبقات القراء وكان مجلياً في معظم ما خطه يمينه من بحث علمي وإبداع أدبي ، وكان عمله عدل علمه ، ظهر ظهوراً واسعاً في رئاسة الجامعة وفي وزارة المعارف . وما خلا مع هذا من حساد وأعداء ، لكنهم قلائل جداً إذا قيسوا بالمعجبين به ، والمستفيدين من نفثاته ، فهو بلا مرأى حسنة من حسنات مصر في هذا العصر ، وفضله على الأفراد والجماعة لا ينكره عليه إلا مكابر .

هذا بعض ما قاله صديقه المرحوم الأستاذ « كرد علي » . أما رجال الفكر والأدب في سورية ، فلم يكن تقديرهم له وإعجابهم به بأقل من ذلك ، فإن أنس فلا أنسى أبداً يوم لقيته أول مرة في دمشق قادماً على رأس وفد مصر لمشاركة مجمع دمشق بالاحتفال بالعيد الألفي لأبي العلاء المعري سنة ١٩٤٤ ، عندما وقف بقامته النحيلة على منصة مدرج الجامعة ليحاضر في ( الفصول والغايات ) لأبي العلاء المعري ، لا أنسى ذلك التصفيق الحاد الذي استقبله به جمهور مشاهديه في القاعة فحسب بل العدد الكبير من الذين لم

تتح لهم رؤيته من المستمعين الواقفين في الباحات المحيطة بمبنى المدرج حيث نصبت مكبرات الصوت ، إذ لم يمالكوا عند سماعهم صوته من متابعة التصفيق عدة دقائق .

وستظل كذلك رحلة من دمشق إلى حمص وحماة فالعرة وحلب لزور قبر أبي العلاء في المعرة ويفتح المكتبة التي أنشئت إلى جانب ضريحه ، ستظل ذكرى لا تنسى ، فلقد لقي في كل بلد من هذه البلاد السورية التي حل بها ترحاباً لا مثيل له .

ولقد كان رحمه الله شديد الحب للبلاد العربية ، ولعله كان يخص سورية ودمشق بالمزيد من الحب وكان كل مرة يأتي فيها واحداً من طلابه فيها أوزملاؤه الذين يتصلون به كان في كل مرة شديد الرغبة في التعرف إلى مآظهم من أمورها وما خفي وما جل من شأنها ودق .

ولما عقد مؤتمر مجامع اللغة العربية في دمشق سنة ١٩٥٤ ، حياً المرحوم شعب سورية في حفل الافتتاح قائلاً :

« وإني ما رأيت على طول معاشرتي للسوريين في سورية وخارجها أحداً منهم ينسى العروبة وكرامة العروبة ومستقبلها . ما رأيت كالسوريين يذكرون هذا ويفكرون فيه كما يفكرون بأنفسهم ، كان الذي أوحى إلينا التفكير في هذا المؤتمر ، رجلاً من رجال سورية ، من دمشق عاصمة العروبة العظمى الصافية التي صفت فيها العروبة من كل شائبة

وخلصت العروبة للعرب خالية من أى أجنبي ودخيل، لم يكن بدمن أن يعود الحق إلى أهله ومن أن يكون تفكيرنا متجهها إلى مكان انعقاد هذا المؤتمر وأن تكون دمشق الحبيبة أول مانفكر به . »

هذا هو فقيد العربية وكاتبها المبدع ومفكرها الكبير، أثار أدبها القديم وطور أدبها الحديث. طوع أسلوبها ودأب دوماً على التزام الطرفين المتباعدين الراميين إلى ترسيخ حيويتها : إغنائها في ذاتها من نحو ، ثم رعايتها وحياتها من نحو آخر. وأنكروا استنكار — رحمه الله — كل الاستنكار ترويج اللهجات والعامية وتشجيعها واستعمالها، لأن في الدعوة إلى العامية فاك أواصر الصلة بين أفكار العروبة ، بل والعالم الإسلامى أيضا .

وحرى بنا نحن أولاء ، وقد اجتمعنا لتأبين الفقيد ، أن نسعى إلى تخليد حياته المليئة بالحد والكد وبالعمل المثمر ، بكتاب يروى للأجيال القادمة قصة هذا النابغة الفذ ، شحذاً للهمم ، إذ مع أنه حرم من نعمة البصر وهو طفل ، لم يقعه ذلك عن تحقيق ما تتوق إليه نفسه من طموح ، وما يريد به للعربية من خير : إني آمل أن نسارع إلى إعداد هذا الكتاب ونشره ، ثم إلى طبعه في طبعات شعبية مبسطة ، لتأسى خطاه والنسج على منواله .

وبعد، فما كان للجسم النحيل الذى حمل تلك النفس الكبيرة الحادة آناء الليل وأطراف النهار ، ما كان لجسمه إلا أن ينوء دون تحمل

مأحمله. فتأثرت صحة أستاذنا لتسوء يوماً بعد يوم، ومع هذا كله كان حريصاً على أن لا ينجيب أمل كل سائل ومستفيد، كما حرص الحرص كله على ترأس مجلس اتحاد المجامع اللغوية العلمية في داره عندما أقعده المرض واشتدت وطأته عليه، ليحرف على شئون الاتحاد ويوجهه بتوصياته .

وما أشبه حال الفقيد بالشمعة المضيئة التي تبدد الظلمة وهي تحترق وتذوب مستنفدة كل ما فيها من وقود، فيد المنون لم تحتطف الفقيد طه حسين ، كما يقال في مناسبة كهذه ، بل ظل يعمل مستنفداً كل ما ادخره جسمه من طاقة حتى انطفأت جذوة ذلك المصباح المنير وانتقلت روحه إلى بارئها .

رحم الله الفقيد وبوأه أرفع الدرجات وحفظ العربية وكتابها وآدابها خالدة إلى يوم الدين .

إني لأتوجه بهذا العزاء إلى مصر خاصة ، فالدكتور طه حسين ثروة العرب جميعاً ، وكلنا في هذا المقام يصح أن يكون معزياً ومعزى .

وإني باسم مجمع اللغة العربية بدمشق أتقدم بأخلص مشاعر المواساة والعزاء إلى أسرة فقيدنا الكبير ، آملاً أن يكون في هذه المشاركة من أقطار الوطن العربى كله ما يساعد هذه الأسرة الغالية على الصبر والسلوان .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

## ●●● قصيدة الدكتور عبدالرازق محيي الدين

رئيس المجمع العلمي العراقي :

يبقيك هذا الذي أحييت من أدب  
عفاه من عرفوا منه ومن نشروا  
بما استراحوا له من قائم درجت  
على سيادته الأوهام والعصر  
مرجمين رويوا عن روياء صعبا  
للغيب، ما استمطروا وحيا، ولا سطورا  
مخلفات وأمشاجا لو التحمت  
ببعضها ، لتعايبا الطول والقصر  
حتى انبريت لها بالشك تقتلها  
علما فتحيها بها موءودة قبروا  
يد صناع لو امتدت إلى يابس  
لأورق العود واحلولى له ثمر  
ولو مشيت لظلام الليل تقبسه  
تنفس الصبح لم يأذن له سحر  
سبحانك الله توفى النور فاقلده  
وتحجب النور عن قوم بهم بصر  
يا أيها العيلىم الهدار ما ركدت  
رياحه ، أو سجت أمواجه الغرر  
أتوا سواحلك الدنيا فخامرهم  
أن يركبوا اليم فاجتازوا وما عبروا  
مغررين رأوا نشزا فأطمعهم  
ومادروا أنه موج وينحسر

السادة الأعلام :

السلام عليكم ورحمة الله

وبعد، فنحن في المصيبة شرع سواء ،  
والرزية لفقيد عميد لأدب العربي، رزية الأمة  
العربية جمعاء. ومع ذلك فإن من واجبي أن  
أقدم لمجمع اللغة العربية بالقاهرة تعزية المجمع  
العلمي العراقي في بغداد ، وأن أنقل مشاعر  
المثقفين في العراق إلى مسامع المثقفين في مصر  
وأن أرفع إلى الأسرة المفجوعة تعزية الأسر  
العراقية جميعا. ولقد كان بإمكانى بل لم يكن  
إلا بإمكانى أن أقف عند حدود الكلمة النائرة  
، لأن الشعر مدين لطفه حسين دينا لا ينسى  
. ومع أنى تركت نظم الشعر من سنين عديدة  
، فقد استشعرت أن لا بد لي أن أقول شيئا  
من ذلك .

ولذلك فإنى أستميحكم عذرا لو جاءت  
القصيدة على غير ما ترجون .

حتى مع الناس أحياء بما شعروا  
لا الرأى يبلى ولا ذو الرأى يندثر  
يأبى الفناء كتاب أنت أسورته  
تتلى ، وألواحه آراؤك الغرر  
وأنت آية هذا العصر مبصرة  
ما تخطى العين أو ما يجحد النظر



وأن غائرة في القاع فاعرة  
تهوى بهم الأولى من قبلهم غمروا  
وأن من يركب الشطآن عارية  
غير الذي هو بالأمواج يأنزر  
أنت ابن عشرين ما تُلوى فتنتصر  
وابن الثمانين ما تطوى فتتكسر  
صلب قناتك لم تغمز فإن عجمت  
كعوبها إناز من غيظ بها شرر  
ذودا عن الرأي أو نشر لرايته  
بالقول يفلج والأقلام تشتج  
في حين للرأي أجناد وأسلحة  
وفي الأساليب مهزوم ومنتصر  
وللبیان على الأبواب هيمنة  
لم يرج إلا لمعقود بها ظفر  
وفي القصائد أبكار محصنة  
وللأعارض فحل شاعر ذكر  
فليت مستجليات الشعر قد عقلت  
وليت من فرطوا في عقدها عقرُوا  
ياثاني اثنين للعلياء دونهم  
تقعى الدهارير مما آدهما السفر  
ألف مضت وهى وحمى فيك مثقاة  
حتى ولدت : فهل ألف بها آخر  
عهدان من عمر الآداب قد نعما  
بالمبصرين هما الأوضاح والغرر  
وغير ذينك أصدقاء وتسليية  
يزجى بها الوقت أو يحلو بها السمر  
ويسألونك ما طه ؟ ولو خبروا  
ما عندهم منه ، لاستغنوا بما خبروا

والغيث يشربه الظمان من قلال  
وربما سأل الأنواء ما المطر ؟  
هذا الذي أنا أُلقيه وتسمعه  
له ، فلا العود من عندي ولا الوتر  
والجامعات التي تعلوك شاهقة  
مما ينى ، أو على آثاره عمروا  
فالعلم زاد مشاع ليس يطعمه  
من أترفوا ويمناه من افتقروا  
والرأى صوت مصون ليس يمنحه  
من زمروا ويقاضى فيه من جأروا  
الرأى بالرأى لا سوط يهدده  
ولا زبانية تشلى فتأتمر  
والدين محض قناعات متى أخذت  
بالكره آمن من دانوا بمن كفروا  
من جردوا الناس من رأى بأن حُجروا  
عاشوا الحياة بلا رأى بأن حَجَرُوا  
طه تحدث حديث الخلد من كذب  
فالآن أنت بحيث الخبر لا الخبر  
الذي ظن ظنا أو تخيله  
شيخ المعرة من صدق الرؤى أثر ؟  
أم حكمة الخلق أن نلهى بمفترض  
فإن شهدنا يقينا نابنا نخصر ؟  
طه ، تحدث فهذا الحفل محتشد  
كالعهد يشخص إكبارا وينتظر  
عاشت جيلك أصنى ما تكون له  
نسبعا ، وإن ساء وردا بعض من صدروا  
للجامعين أبناء ، أب حليت  
به الرقاب ، وإن شبوا وإن كبروا

وللمجمعين إخوانا أخ كرمست  
به الأواصر واعتزت به الأسر  
تخال من هبة في الحفل يحضره  
أن الملائك في وادي طوى حضروا  
لا يرفع الصوت إلا ريث يسمعه  
فإن أشاح فبهور ومبتسر  
تغضى اللحاظ على علم ببغيتها  
عنه فلم يوث إلا خلة نظـ  
أقصى الأمانى ممن أغدفوا رتبا  
في الفضل إطراة من فيه تبتدر  
عاشت على فضله من زاده زمر  
وأفضلت ، وأتت من بعدها زمر  
من ناقدين على منهاجه نهجوا  
وباحثين على أضوائه سافروا

حتى الذين أتوا نهجا يخالفه  
عاشوا بأنهم في خلفه اتجسروا  
نبت عميم تغشاه من احتطبوا  
فألهبوا وسقوا خرا من اعتصروا  
مما يهون من خطب ألم بنسا  
أنا على خطة يسعى بها قدر  
وأن مصر على ما عاهدت ووفت  
تبني الشوامخ ما قلوا وما نزلوا  
يا مصر لى بك قبل اليوم واحدة  
أسرى بها النجم واستهدى بها القمر  
غنت بمطران فاستهوت قصائده  
بأن يعود لها من وصله وطـ  
سلمت ولتذهب الدنيا ، وهل ذهبت  
دنيا بها مصر والفصحى لها وزر ؟

### ●●● كلمة الأستاذ محمد رفعت :

عضو المجمع

### (( طه حسين وزيرا ))

المحزونون جميعا إلى صبر جميل ، وذكرى  
عطرة تفيض بمآثر الفقيه وحسناته :

واليوم يعز على أيها السادة ويعزني أيضا أن  
أحاول أن أحيط بطرف ولو يسير من سيرة  
الفقيه العزيز وزيرا للمعارف ، وقد كان لي  
شرف مرافقته في هذا الدور من حياته ومن  
قبله ومن بعده . وطه حسين وزيرا ، لا يقتضينا

سيدي الرئيس ، سيداتي ، سادتي :

إن لفقد الصديق الحميم لحرقه ولذعة يحس  
بها الصديق المكالم عند وقوع النازلة ، ثم  
لا يزال فقد العزيز يؤرقه ويقض مضجعه ،  
حتى تدور عجلة الزمن ويتعاقب الليل عليه  
والنهار وتنقضي الأربعون أو نحوها ، وبعدها  
يستكين الصديق المفجوع ويستكين معه

أثبتة أن نرسم له صورة جديدة مكبرة ، فهو هو طه حسين قبل الوزارة وبعدها - طه حسين رب القلم ، وعميد الأدب وإمام الأحرار المستقلين ، وصاحب المعذبين في الأرض ، ورائد من رواد الإنسانية جمعاء .

والناس من قديم دأبوا على أن يربطوا بين الوزارة والسياسة واعتبروهما صنوانين متلازمين في حين أن الوزراء إذا اجتمعت كلمتهم ، وتضامنوا سويا ، من أجل حكم البلاد ، لم تعد لهم سياسة خاصة ، وإنما عليهم جميعا أن يخضعوا بردة السياسة التي كانوا يتسربلون بها عادة ، وأن يتركوها على عتبة باب الوزارة عند « حافظ الأمانات » قبل ظهورهم على مسرح الوزارة ، وذلك لأن عليهم جميعا أن يلتزموا السياسة العليا للدولة التي هم فيها وزراؤها .

ويقول عالمنا الاجتماعي الأول ابن خلدون في هذا الشأن : إن العلماء من بين البشر أبعد عن السياسة ومذاهبها ، والسبب في ذلك كما يقول ابن خلدون - أنهم معتادو النظر الفكري والغوص على المعاني وانتزاعها من المحسوسات وتجريدها في الذهن لتصبح أمورا كلية عامة .

وإذا كان فقيدنا في مسلكه السياسي قد سائر هذا الرأي في مجموعته ، فإنه مما لا شك فيه ، أن طه حسين أيضا كان في الطليعة من الكتاب العالمين المرموقين الذين تجاوزت

رسالتهم الفكرية حدود الحيز الإقليمي الضيق ، إلى مجالات المد العالمي الكلي ؛ فقد كانت السمة الإنسانية هي الغالبة في إنتاجه ، كما كانت معظم مؤلفاته مزاجا قويا من ذوب حضارتين عربية وغربية ، قد يراها بعض الناس حضارتين مختلفتين مولداً ومنهجاً ومادة ، ولكنهما كانتا في تقدير فقيدنا فرعين أو شعبتين لنهر واحد تكمل إحداها الأخرى ، وكلتاها ترجع إلى نبع واحد هو الإنسانية والمعرفة .

ولست أجده مثالا أدل على مامتاز به فقيدنا من تصعيد بآرائه إلى قمة النفع الإنساني من قولته المشهورة أمام أحد المؤتمرات العربية المنعقدة بالإسكندرية :

« التعليم للفرد كالشمس والماء والهواء لا حياة له إلا بها » .

والشمس والماء والهواء كما يعرف الناس جميعا عناصر طبيعية متوافرة بنسب متفاوتة في جميع أرجاء العالم ، وإن المجتمع أيا كان نوعه ومهما بلغ به العسف لا يستطيع منع هذه العناصر عن أي فرد يسعى إليها . وقد نشر كاتب أمريكي مرموق اسمه « دونالد روبنسون » كتابا في الخمسينات تحدث فيه عن مائة من أبرز الشخصيات في عالم ذلك الوقت ، واختار من بين المائة عشرة من العمالقة ذكر في مقدمتهم « ونستون تشرشل » مثالا للبطولة « ثم » ألبرت أينشتاين « مثالا للعبقرية العلمية » ، واختار أخيرا فقيدنا « طه حسين » رمزا للكفاح والشجاعة .



ولست أعرف على وجه اليقين كنه الظروف  
التي أحاطت فقيدنا عند إسناد وزارة المعارف  
إليه في يناير عام ١٩٥٠ ، ولكنني أعلم علما  
لايساوره الشك أن الدكتور طه حسين كان قد  
نشر كتابه عن مستقبل الثقافة في مصر عام  
١٩٣٨ ، وقد عالج فيه جميع نواحي التعليم  
العام والجامعي العالي والديني والرياضي  
ووصف لذلك كله مختلف الأدوية الناجعة  
للبرء من العلال التي سادت محيط التعليم  
ماظهر منها ومابطن :

فكان كتابه أشبه بالكرة البورية في يد  
الساحر ، رأى فيها المؤلف ملامح المستقبل  
الماضي الذي كان ينتظره ، والخطوط العريضة  
لحركة إصلاح جذرية يتولى هو بنفسه رسمها  
وتوجيهها. وما عليه إلا أن يلوذ بالصبر الجميل  
حتى تدق الساعة المرتقبة قريباً أو بعيداً. لذلك  
فإنني أقول إنه حين رشح فقيدنا وزيراً  
للمعارف ، كان كتابه عن مستقبل الثقافة بيمينه  
تحت إبطه سائر مؤلفاته الأخرى الأدبية  
والعلمية والاجتماعية ، وهي جميعاً التي  
رسمت بأن يكون طه حسين وزيراً للمعارف  
وكانه المعنى بقول الشاعر :

أنته الوزارة منقـــــادة  
إليه تجرجر أذيالها  
فلم تلك تصلح إلاله  
ولم يك يصلح إلالها

ومهما يكن من أمر الذي قيل  
فيه هذا الشعر ، فإنني أرى في الشطرة  
الأنخيرة من البيت الثاني إجحافاً بحق فقيدنا

وانتقاصاً صارخاً لمواهبه . فقد اضطلع -  
رحمه الله - قبل الوزارة بمسؤوليات جسام  
ليست أقل خطراً من الوزارة ، فقد كان عميداً  
للأدب العربي غير منازع ، وكان مؤسساً  
ومديراً لجامعة الإسكندرية ، ورئيساً للتحرير  
في أكثر من صحيفة ومجلة ، وعليها جميعاً  
أفاض من حماسه وواسع علمه ، ونافذ  
بصيرته ، مما جعلها منارات يهتدى بها ،  
وأمثلة تحتذى .

وعلى كرسى الوزارة وجد فقيدنا نفسه  
لأول مرة يعتلي المركز الأعلى للثقافة في  
البلاد ، وأراد أن يتفرغ لمعالجة المسائل  
الكبرى ، فلم يرهق نفسه كثيراً في الشئون  
الإدارية ،

وهي بطبيعتها أمور مكتبية ميسرة ، قضى فيها  
فقيدنا وفق مزاجه الخاص غير عابئ بلائحة أو  
قرار ، ولا خاضع لقانون أو مرسوم . وكانت  
كلمة الوزير فيها هي العليا . ثم اتجه - رحمه  
الله - بكامل عزمه ، وماضي عزيمته نحو  
إنجازاته الكبرى :

وكان أولها قرار المجانية بالمدارس الثانوية  
، ، والمجانية في التعليم أيها السادة ، لم تأت  
عطفة ولا فجأة ، . وذلك أن الحكومات  
المصرية ، أيا كان لونها ، قديماً وحديثاً ،  
درجت في أحيان كثيرة على التآني والتريث  
فيما تعتزم تحقيقه من مشروعات . ولست  
أدرى إذا كان هذا التباطؤ مصدره التأكد  
أو التردد بالخوف أو دقة الحال ، فليكن  
مصدره إحدى هذه الحصائل أو جميعها وإنما :

أذكر أن أول من أشار بقبول عدد محدود جداً من طلاب التعليم العام غير المقتدرين مجاناً ، هو الزعيم الوطني الخالد «سعد زغلول» حين كان وزيراً للمعارف في أوائل هذا القرن ، هذا على كره من مستشاره الإنجليزي « دنلوب » ، ثم سار الوزراء اللاحقون من بعده على هذا المبدأ وبنسب متفاوتة ، إلى أن تولى وزارة المعارف المرحوم « أحمد نجيب الهمالي » في عام ١٩٤٢ ، فهاهنا أن وجد ، بعد الدرس والاستقراء ، دخل الدولة من رسوم التعليم في المدارس الابتدائية الأميرية في ذلك الوقت لم يزد على أربعمائة ألف من الجنيحات ، فقرر على الفور مجانية التعليم الابتدائي ، ثم تولى فقيدنا وزارة المعارف عام ١٩٥٠ ، وقد جاء في خطاب افتتاح البرلمان حينئذ أن الحكومة ستقرر مجانية التعليم بالمدارس الثانوية وباقي مستواها ، ومع أن الدكتور طه كان قطعاً صاحب الفكرة والداعي إليها ، فإنه أبي إلا أن يقول في خطاب له ألقاه بنادى المعلمين في الشهور الأولى من وزارته ، قال رحمه الله : وإن كل ما قاتموه ، وكل ما قيل اليوم ، وكل ما سيقال غداً وبعد غد ، عن المجانية لا ينبغي أن يساق إلى ، وإنما ينبغي أن يساق إلى غيرى وإلى الوزراء الذين شجعوني على أن أحتمل هذه المحنة ( هذه بطبيعة الحال كانت مجرد تحية ومجاملة لزملائه في الوزارة ) ،

أما الحقيقة فقد عبر عنها قبل توليه الوزارة باثنتي عشرة سنة ، قال :

« ليس ينبغي أن نطلب إلى الديمقراطية

أن توزع على الناس أقواتهم وتشبع فيهم الالة والنعم وهم هادئون مطمئنون . فهذا شيء لن يتاح لنظام إنسانى ، وإنما موعده الناس به اللجنة التي وعد الله بها عباده الصالحين . أما الذى يطلب إلى الديمقراطية ويفرض عليها [ فرضاً ، وهو أن تمنح أفراد الشعب وسائل الكسب ، وأولها هو التعليم الذى يمكن الفرد من أن يعترف نفسه وبيئته والوطنية والإنسانية » .

وكان طبعياً بعد تقرير المجانية في مدارس التعليم العام أن يزداد الطلب على هذه المدارس زيادة غير معهودة مما جعل بعض الناس يتناولون هذه المجانية بالدم والنقد اللاذع ، لأنها فتحت أبواب المدارس الأميرية على مصراعيها لكل ( من هب ودب ) كما يقولون دون تشييد للمباني اللازمة وإعداد للمدرسين نوعاً وعدداً . وقد واجه فقيدنا المشكلة بما عرف عنه من الحزم ومضاء العزيمة فقرر أن يرصد في الميزانية بند خاص لبناء المدارس ، كما أمر بأن يكلف فوراً ملاك المباني أن يقيموا في أبنية المدارس فصولاً دراسية جديدة تتسع للمستجدين من التلاميذ ، وأن يعين خريجو كليات الجامعات في وظائف التدريس رأساً ، أى دون أن يمروا بمعاهد التربية . وكان رأيه في اكتظاظ وما يتبع ذلك عادة من هبوط في المستوى العام للتعليم ، وكان رأيه في ذلك كله أن مدارس التعليم العام يجب أن تكون كالمصفاة لاتبقى إلا على الصحيح السليم .



ثم يأتي موضوع الامتحانات ، وكان فقيدنا يرى فيها ظلماً كبيراً للأطفال الذين لا يكادون يحسنون أن يمسكوا بأقلامهم ليكتبوا ، فكيف بهم إذا نحن طالبناهم بقراءة أوراق أسئلة الامتحان وفهم معانيها ثم يكتبون الإجابة عليها . وقد قال فقيدنا في موضوع الامتحانات وضرورة قصرها على أقل القليل :

« أنا أعلم أن الامتحان شر لا بد منه ، ولكن الغريب أننا لانتخفف من هذا الشر ولا نكتفى منه بأقل قدر ممكن ، وإنما نتزياد منه ونثقل به المعلمين والمتعلمين فنضطرهم إلى الشر ما وسعنا ذلك » . وقد ترجم فقيدنا آراءه في هذا وغيره عندما كنا نجتمع في أمسيات نعقدتها في داره لإعداد قانون جديد للتعليم العام . فكان من أهم مواده ما استقر عليه الرأي في إلغاء امتحانات الانتقال بالمدارس الابتدائية من فرقة إلى فرقة أعلى ، ولا يفوتني أن أشهد برأي فقيدنا في وجوب الاهتمام بتعليم اللغات الأوروبية الحديثة ، فقد أعاد إنشاء مدرسة الألسن ، وجعل الالتحاق بها نتيجة مسابقة في اللغة التي يريد الطالب أن يتخصص فيها . وقال في شأن مسابقة الحضارة الحديثة : « ليس على الشخصية المصرية خطر من الحضارة الحديثة ، ولست أدري لم تضيق شخصية المصريين إذا ساروا سيرة الأوروبيين ولا تضيق شخصية اليابانيين مع أن لمصر من المجد والسليقة ما ليس لليابان مثله ؟ » ؟

وأخيراً ترك طه حسين كرسى الوزارة الذي شرف اعتلاءه فقيدنا مـسـدـة عامين أو أكثر . وكان هذا في أوائل عام ١٩٥٢ — تركه لالزهد فيه أو لضيق في صدره منه أو لخلاف بينه وبين أحد المقامات السامية ؛ وإنما تركه نتيجة لحادث سياسي داخلي أودى بالوزراء والوزارة جميعها . وهنا أراني مسوقاً إلى مناقشة الرأي الذي قال به العلامة ابن خلدون من أن العلماء هم أبعد البشر عن السياسة ومذاهبها . وهو رأي صاحب وسليد في جماعه ، ولكن علينا أن ندرك أن ابن خلدون قد عاش في أوائل القرن الرابع عشر الميلادي — أي في أواخر العصور الوسطى حين كان العلم كالدين له قداسته وحرمته وكان رجاله يعيشون غالباً في بروج مشيدة بمنأى عن السياسة ومذاهبها :

أما في الأزمنة الحديثة حين ظهر في العالم أهم المخترعات التي رفعت من شأن الإنسانية إلى أفاق جديدة بعيدة المدى من العلم والمعرفة تلك هي المطبعة الحديثة ذات الأحرف المعدنية المتحركة التي أنجزها « جوتنبرج » الألماني في النصف الثاني من القرن الخامس عشر ، فإنه بفضل هذا الاختراع استطاع الناس أن يقرأوا كثيراً وأن يكتبوا كثيراً وأن يتناقشوا ويجادلوا طويلاً ، وأن يتبادلوا الآراء في الصحف والرسائل والكتب في يسر وشغف . وعند ذلك خرجت السياسة من أبراجها وتلقاها الناس كما يتلقون خبرهم اليومي وشرابهم



وأداتهم ، والرأى عندى أنه لا بأس بالسياسة  
يمارسها الناس ، ويحتمد جولها النقاش ، وتزكى  
فيهم روح الاجتهاد والنافس البناء ، ولكن  
الخطر كل الخطر فى أن تتدخل السياسة فى  
طريق تقدم العلم والمعرفة ، وقد شكنا فقيدا  
من تدخل السياسة فى شئون التعايم فقال :  
أحمد الله على أن السياسة وظروفها لا تخيفنى ،  
وعلى أنها لم تستطع قط أن تمنعنى من قول  
الحق حين يجب أن يقال ، وفى ذلك الخير  
دائماً ، وقد يكون فيه الشر أحياناً ، ولكن الله  
عز وجل يحمى على الخير والشر جميعاً . وقد  
آن الوقت الذى يجب أن ترتفع فيه الوزارة  
إلى فوق ظروف الحياة العارضة وما يكون فيها من  
مدالسياسة وجزرها وانحرافها يوماً ذات

اليمين ويوماً ذات الشمال : آن الوقت الذى  
يجب فيه أن تأخذ الدولة أمور التعليم بالحد  
وتنظر إليها على أنها فوق الأهواء السياسية  
وفوق شهوات الساسة .

رضى الله عن طه حسين وأرضاه وأجزل  
له المثوبة والعطاء ، وبارك لنا فيما تركه وأسداه  
لمصر والعروبة كافة من فتوح جديدة وكشوف  
غير مسبوقة فى آفاق العلم واللغة والأدب عامة  
« أرائى قد قصرت فى حق صحتى

وقد عقدت هوج الخطوب اسانبا  
لقد غاب عنا ذا العسيد ولم نجد  
له بين أعلام المجامع ثانياً  
له الأثر الباقي وإن كان نائياً  
فما زال بالروح الأمنية دانياً (\*)

## ●●● كلمة الدكتور محمد كامل حسين :

عضو الجمع

### (( طه حسين مفكراً ))

سيداتى سادتى

جمعتنى بالدكتور طه حسين صداقة من  
نوع نادر بعدنا بها عن ضجج الحياة وعن مشاكل  
الساعة حتى حين تكون ملحة ، وكنا نعكف  
على الهروب من الحياة المحمومة التى يحياها  
الناس حولنا وكأننا نريد بلقاءنا أن نجد — على  
الأقل فيما يتعلق بى — السكينة والتأمل والإيحاء ،  
ولذا عثر أحدكم على مثل هذه الصداقة فليحرص

عليها أشد الحرص ، لأن الإنسان إذا قربت  
حياته من غروبها فلن يجد شيئاً يسعد به إلا هذا  
الود الصافى الذى يتبادل مع قلة من صفوة  
الأوفياء . . فإذا كان هذا من ألوان السعادة  
عند الشيوخ فأنام أسعدهم ، عرفت أحمد لطفى  
السيد فوجدت الحكمة ورجاحة العقل وسداد  
الرأى ، ونوعاً من السمو الخلقى كان يعرفه  
ويقدره آباؤنا وأجدادنا ، ولم يعد له فى العصر

الحاضر شأن كبير . وعرفت عبد الحميد بدوى فكان الذكاء الوهاج والعلم الواسع العميق ، ويكفينى أن رجلا مثل ظفر الله خان رئيس محكمة العدل الدولية أخبرنى شخصياً أنه كان يعد عبد الحميد بدوى الأب الروحى له ، ثم عرفت طه حسين فوجدته جمع إلى فضائل صديقيه هذين قوة فى العزيمة لا تزيدهما المقاومة لإلشدة ، وصلابة فى الرأى حين تتحول المقاومة إلى مناوأة ، حتى إذا صرح الشر وأصبحت المناوأة عداء سافراً وجدت له قوة خارقة .

كانت فى أعماله مثل المفكرين وكانت فى تفكيره صلابة العاملين ، فاستطاع أن ينجز أعمالاً كنا نحسبها أمانى عزيزة بعيدة المنال فأصبحت بفضل جهوده حقائق واقعة .

وأظهر صفاته العقلية صفاء الفكر لا يحجبه كدر ولا اضطراب ، و صفاء الفكر عندنا نحن المشتغلين بالعلوم الطبيعية أكسب الصفات وأعظمها وأدعاها إلى النجاح ، وأذكر أنى كنت أقول لطلبتى فى كلية الطب «خير لكم أن تكون فكرتكم واضحة وإن تكن خطأ من أن تكون غامضة تحتل الصواب» . وأذكر أن عالماً باكستانيا اسمه عبد السلام هو الآن من أكبر علماء الذرة ، سئل عن نظرية بعينها فقال : لا أظنها صحيحة لأن الطبيعة تحل مشاكلها حلولا رشيقة . هذا ما يجب أن يصدق على الإنسانى والآداب كما يصدق على العلوم . فقد مضى العهد الذى كان فيه الغموض دليلاً على عمق الفكرة ، والغموض ليس دليلاً على عمق الفكرة ، لأنه لا يلتوى على القارئ وحده ، وإنما يلتوى

على المؤلف أيضاً ، فيخرج من غموض إلى غموض ، ولا أحسب أن أحداً قرأ للدكتور طه حسين ثم سأل نفسه بعد ذلك ماذا يريد أن يقول . وليست المسألة مسألة نصاعة الأسلوب ، فهذا مستطاع ، ولكنها نصاعة الفكرة التى تجذب إليه الناس .

وكان تفكيره حاسماً ، تجلده حينما يحتاج الحد فى أمر من الأمور ، ينصت ثم يدلى برأيه فاذا هو القول الفصل يصعب دحضه أو التعقيب عليه حتى من مخالفيه . وكان تفكيره نفاذاً تحيط به الصعاب من كل جهة وتعترضه أمور كثيرة متناقضة ، وآراء مضطربة فيستطيع أن ينفذ منها إلى نتائجها حتى إذا جاءت هذه النتائج وجدتها كما ظن كأن قد رأى وقد سمع ، وخلا تفكيره من العيب الذى أود أن أسميه التفكير الهش أو التفكير المنفوش كالعهن ، على حد التعبير الإنجليزى ، وهو التفكير الذى تراه من بعيد فتحسبه شيئاً عظيماً حتى إذا جثته وضغطت عليه وجدته هزيراً ضعيفاً ، ولم تجده صلاباً ولا عزماء . هذه الصفات فى تفكيره جعلته شخصاً يختلف عن كثير غيره من المفكرين وأعتقد أن الدكتور طه يصح أن نقول عنه إنه اخترق حاجر الصوت فى المجال الفكرى فبلغ فيه آفاقاً أوسع ، وأصبح بينه وبين الفكر الوسط فرق لا تبينه بسهولة ، مع أنه فرق واضح بين المفكر الأصيل والمفكر الوسط ، وإن ظن بعض الناس أن أعمالها متشابهة إلى حد بعيد ، ولكن أحد التفكيرين خصيب والآخر مجرب .



حاولت أن أثبت أن المحور الذي دار عليه تفكير طه حسين وأعماله ، فإذا هو إباطه أن يذعن للنظم المستقرة ، هذه أكبر صفاته . والنظم المستقرة هي النظم التي يحرص أهلها على إبقائها لما يتمتعون به في ظلها من ميزات لا توفرها لهم كفايتهم ولا الجهد الذي يبذلونه أطلق الغربيون على هذه النظم كلمة «establishment» هذا النظام المستتب كان يكرهه طه حسين بطبيعته ، يرى فيه خولا عقلياً ويرى أنه مخالف لطبيعة الأشياء ولطبيعته بصفة خاصة وكثير من الناس يحبون أن يتخلصوا من النظم المستتبة ، ويسمون أنفسهم المجددين ، والواقع أن كثيراً من هؤلاء المجددين ليسوا إلا محافظين على الحديد ، وليسوا بمجددين بالمعنى الحق ، فتراهم إذا وصلوا إلى أولى خطوات التجديد قنعوا بها وسكنوا إليها . على أن التجديد يجب أن يكون حركة مستمرة ولا أرى فرقاً بين الذين يتهافون على العلماء الأجانب ويتمسكون بهم وينقلون عنهم ، وبين من ينقل عن ابن قتيبة وأبي هلال ، فيقال هؤلاء متأخرون ، ومحافظون ، وأولئك مجددون ، والواقع أن عقليتهم واحدة ، وأنه لأفضل للذي همه النقل عن المؤلفين الأجانب المحدثين ، والذي ينقل عن القدماء . هؤلاء ليسوا بمجددين ، وإنما هم محافظون على الحديد لحديثه ، وليس لهم أن يعيبوا على آخرين أنهم يتمسكون بالقديم لقدمه ، أما طه حسين ، فكان مجدداً دائماً ، والتجديد يجب أن يكون مستمرا ، وإلا فقد أهم خصائصه . وكثير من المحافظين يرون أن الاستقرار شيء لا بد منه

لحياة الناس السوية ولحياة الأمم ، ولكن الاستقرار نوعان : نوع قديم ، الثبات فيه كثبات الأهرام ، ونوع جديد ، الثبات فيه كثبات الطائرة ، ثباتها في حركتها فإذا وقفت سقطت ، وهذا هو التجديد الحقيقي الذي حرص عليه الدكتور طه حسين ، لأنه كان من طبيعته .

والذين يسمون أنفسهم مجددين وليس من طبيعتهم التجديد يجدون أنفسهم بدد قليل لا يستحقون هذا الاسم أبداً .

بدأ الدكتور طه حياته الفكرية في أوائل هذا القرن حين كانت الحياة الفكرية في مصر مضطربة حقاً كنا لا ندري ما نفعل . كان منا المحافظون الذين يريدون أن يبقوا على القديم ولهم الحق في ذلك . كانوا يريدون أن يحافظوا على قوميتنا وشخصيتنا وهذا شعور نبيل ، ولكن تبين لنا بعد قليل أن هذه طريق مغلقة ، ثم كان منا من أخذ المدنية الغربية عن أهلها اختصاراً للطريق ولكنهم تبينوا أنها لن يكون لها بذور في نفوسهم ، فعادوا إلى اللغة العربية وإلى الثقافة العربية ، ولم يكونوا قد عرفوا قبل ذلك مداها وقوتها ، فإما عادوا إليها لم يستطيعوا استيعابها تماماً ، فكانوا سطحيين في كلا الثقافتين وكان شأنهم والثقافة العربية شأن الفرسان الذين قيل فيهم : «لم يركبوا الخيل إلا بعدما كبروا» ومن حسن حظ الدكتور طه حسين أنه أخذ الحضارة العربية أخذاً متيناً ، ألقها وأغرم بها ، وظل طول حياته مفكراً عربياً ، ثم خرج من هذا النطاق ولا أقول أنه خرج عن الثقافة العربية



ولا اخرج منها ولا اخرج عايتها، وإنما اخرج بها إلى آفاق أخرى كما كان يجب أن تخرج أولا السبات الذي أصابنا ، وهو السبات الشتوى الذى امتد عدة قرون ، والسبات الشتوى ظاهرة فى الكائنات حين تكون البيئة غير مواتية للحياة الطبيعية .

على كل حال تكونت حولنا أسوار كان يجب أن نخرقها قبل أن نصل إلى الآفاق لا أقول للعربية وإنما الآفاق التى كان يجب أن نصل إليها ولا هذا السبات الطارىء .

فالدكتور طه امتد بتفكيره إلى الآفاق الحديدية ، وكان عليه أن يهدم بعض هذه الأسوار فكان أن فعل فعلته الكبرى التى هى كتاب الشعر الجاهلى ، وهو عندى نقطة تحول ، لا لما فيه من آراء قد تكون صواباً وقد تكون خطأ .

كل نهضة فكرية فى العلوم أو الآداب يسبقها هذا الهجوم لاعلى الثقافة القديمة ولكن على الأسوار التى أقيمت حول هذه الثقافة فنعتها أن تنمو نموها الطبيعى .

شهدت الدكتور طه حسين مع كثير من المفكرين الغربيين ولا أقول المستعربين ، فهو لاء كانوا يحجون إليه جميعاً حين يحضرون إلى مصر ، ولكنى أتحدث عن المفكرين غير المستعربين وكان له منهم أصدقاء كثيرون منهم هريو ( Periot ) ، ودو هاميل ( Duhamel ) وكوكتو ( Cocteau ) وغيرهم ، وتوطدت صداقته باندريه جيد ( Andr'Gide ) ، وكنت

أظن أن صداقتهما ترجع إلى حبهما للحقيقة السافرة مهما يكن من غضاظة أو مهما يكن فيها من خروج على العرف ، وكلاهما كان يحب الأسلوب الناصع السهل الذى يودى إلى غاياته بغير تعسف أو عناء .

كنت أرى الدكتور طه لا يحاول أن يهر هو لاء العلماء والمفكرين بما يقوله لهم عن ثقافتهم هم ، فذلك يكون « كمبضع التمر إلى هجر » وليس من المعقول أن يفخر عربى حين يلقى الأجانب بأنه يعرف ثقافتهم كما يعرفونها هذا ليس طبيعياً ، ولكن الدكتور طه كان يهر من حيث هو مفكر عربى أصيل استطاع أن يمتد بتفكيره إلى أن يوازى التفكير الغربى من غير أن يفنى فيه .

والدكتور طه - على كثرة ما علم من الثقافة الغربية - لم يدع تفكيره يفنى فيها أبداً ، ولو فنى فيها ما حفل به هؤلاء العلماء ، ولكنه ظل عربياً صميماً يختار من الثقافة الغربية ما يوافق طبعه ، يرتوى منها كما تروى النباتات : فتنبت على أحسن وجه ، ولم يقتبس من العلماء الغربيين آراءهم كما هى .

ولا يعجبنى أبداً بعد أن يبين لنا طه حسين طريق الجمع بين الثقافتين العربية والغربية أن أرى قوماً منا ومن كبار مفكرينا من يهرتهم المذاهب الأدبية كالوجودية والرمزية ، فعكفوا على كتابات من هذا النوع أو ذاك .

وأذكر أن « لطفى السيد » قال لى إنه كتب إلى طه حسين - حين كان يدرس فى باريس - يحذره هذه المذاهب ويقول له : « احذر من

كل شيء آخره (ism) ، ولم يكن الدكتور طه في حاجة إلى هذا التحذير ، لأنه بطبيعته ، يأتي أن يتقيد بمثل هذه القيود .

وكان يجب على الكتاب المصريين أن يأخذوا من الحضارة الغربية لا مادتها ، ولكن أسلوبها . وأرجو أن يتعظوا بهذا المثل الذي ضربه طه حسين للجمع بين الثقافتين ويسبروا في الطريق الصحيح .

عاهدتكم أن أتكلم عن تفكيره إلا أني سأعرض لإحدى نواحي حياته ، وهي التي تكلم عنها الدكتور مذكور ، وهي الكفاح ، ولا أزيد عليها كثيرا ، وإنما أقول إنني قلت للدكتور طه يوما من الأيام : الناس منك فريقان ، فريق يحبك جدا ، وفريق لا يطيق أن يسمع اسمك ، وإن أحد هؤلاء يرى أنك تعد الأذهان لثورة كالثورة الفرنسية ، وأنتك تعمل ما عمله (فولتير) (روسو) والانسيكلوبيديين ؛ فدهش الدكتور طه لهذا ، وقال إنني لا أغضب أن يوصف عملي بمثل هذا الوصف .

لم تكن هذه الدعوة إلى الحرية لترضى أولى الأمر ، وكان الملك (فؤاد) له حنكة سياسية فأدرك أن مثل هذه الحرية وخاصة إذا كانت في الجامعات تؤذى النظام المستتب الذي هو رأسه وعماده وعنوانه ، فعزم على ألا يترك الدكتور طه حسين يقوم بهذه الدعوة . وذكر لي الدكتور (مايرهوف) أنه قال للملك فؤاد : إنني لا أتعهد بمجمل اللغة العربية أيس فيه طه حسين ، ومع ذلك رفض الملك أن يجعل طه حسين من بين مؤسسي مجتمعنا هذا . ثم كانت محنة خروجه من الجامعة

وانضمت الأمة كلها للدكتور طه حسين ولكن المسؤولين انقسموا قسمين : فريق على رأسه لطفى السيد يدعو إلى حرية الفكر ، وفريق له رأى عجيب جدا يسه عنى أن أردده هنا ، كانوا يقولون ألاباح للملك أن يغضب على مدرس نحو وصرف . إلى هذا الحد بلغ الجهل ببعض المسؤولين الذين لم يقدرُوا ما في هذه المحنة من أثر على الحياة الفكرية في مصر .

آل ثم جاء الملك فاروق ، ولم يرث عن أبيه الحنكة السياسية ، ولكنه ورث عنه كره الدكتور طه حسين ، كرها يكاد يكون (حساسية) ، وأظهر ذلك في مواقف عديدة . وكنت أعلم من خبرة شخصية أن حظ الملك فاروق من الآداب الملكية غير موفور ، ولكني لم أكن أظن أن يعلن الملك ذلك في صراحة غير لا ثقة .

ثم دارت الأيام ، وأصبح طه حسين وزيرا للتعليم ، ووجد في ذلك فرصة لعمل الإصلاحات التي حدثكم عنها الأستاذ محمد رفعت ، ولكن الملك قابله بمقابلة جافة جدا عندما ذهب لحلف اليمين ، فكان أحد زملائه يقول : لو قابلني الملك هذه المقابلة لاستقلت في اليوم التالي . وهذا يدل على أن هذا الزميل لم يعرف ولم يكن له أن يعرف حقيقة الأمر ، لأن الدكتور طه فرح جدا بهذا اللقاء الخاف ، لأنه أقنعه أن الملك هُزِمَ ، وأنه أحسن بالهزيمة .

ثم جاءت حفلات الجامعة المصرية ورفض الملك أن يعطى طه حسين (الباشوية) ، وأكد لكم وأنا صادق في هذا - أن الدكتور طه لم



يمكن يحرص على هذا اللقب بالمرّة ، ولكن  
رئيس الوزارة قال : إن رفض الملك إعطاء  
هذا اللقب للدكتور طه حسين يعدّ عدم ثقة  
بالوزارة ، فخضع الملك في المرة الثانية وأعطاه  
اللقب .<sup>١</sup>

وقد عيب على الدكتور طه ، أنه أسرف  
في مدح "فاروق" ، والواقع أنه مدحه بعد أن  
أخذ منه عنوة كل ما يمكن أن يعطيه الملك إياه  
ولم يكن له شيء يرجوه بعد ذلك من الملك .<sup>٢</sup>

وتفسير ذلك عندى أنها «شنشنة» نعرفها  
من إخواننا أهل الصعيد ، وأرجو أن يغفروا  
لى ذلك ، لأننى لا أقوله ذماً ، وأهل الصعيد  
حين يتغلب ضعيفهم على قويهم ، يحرص  
على أن يذهب إليه ويمدحه مدحاً مسرفاً  
يدرك كل الناس أنه نوع من التشفى ، وأنه أخذ

بثأره قولاً بعد أن أخذ بثأره عملاً ، فلم يكن  
الدكتور طه فى مدحه المشرق للملك إلا صعيدياً  
بأحسن معانى هذه الكلمة .

وفى ختام كلمتى أود أن أشير إلى أن من  
الناس أعماله جيدة ، فإذا نظرت إليها فى مجموعها  
وجدتها أقل من أجزائها ، فإذا نظرت إلى  
حياته كلها واجدتها شيئاً لا يؤبه له ، كذلك الشعراء  
يعجبك البيت والبيتان فى القصيدة ، وتكون  
القصيدة مع ذلك ضعيفة ، فإذا نظرت إلى  
الديوان كله لم تجد شيئاً يذكره .

أما الدكتور طه حسين فكان على العكس  
من ذلك تماماً ، أعماله جيدة من غير شك  
، ولكن مجموعة أعماله أضخم وأعظم من  
أجزائها ، حتى إذا نظرت إلى حياته كلها ،  
وجدتها حقاً ملحمة رائعة ، أسطورية  
لانظير لها .

## ●●● كلمة الأسرة للمهندس الأستاذ عبد المجيد حسين

شقيق الفقيد

ماذا أقول فى شكركم ؟ فأنتم تحتفلون  
بذكرى فقيد لكم عزيز عليكم ، كان  
بمجمعكم الموقر حفيلاً كما كان للغة التى  
تمثلونها نصيراً وفياً ، ولئن كانت صلة  
الأسرة بالفقيد صلة رحم وقراة ونسب ،

السيد نائب الرئيس ،

سأدق أعضاء المجمع ،

سيداقى ، سأدق

ليس بالشرف القليل أن تتاح لى فرصة  
الوقوف بينكم لأتحدث إليكم .

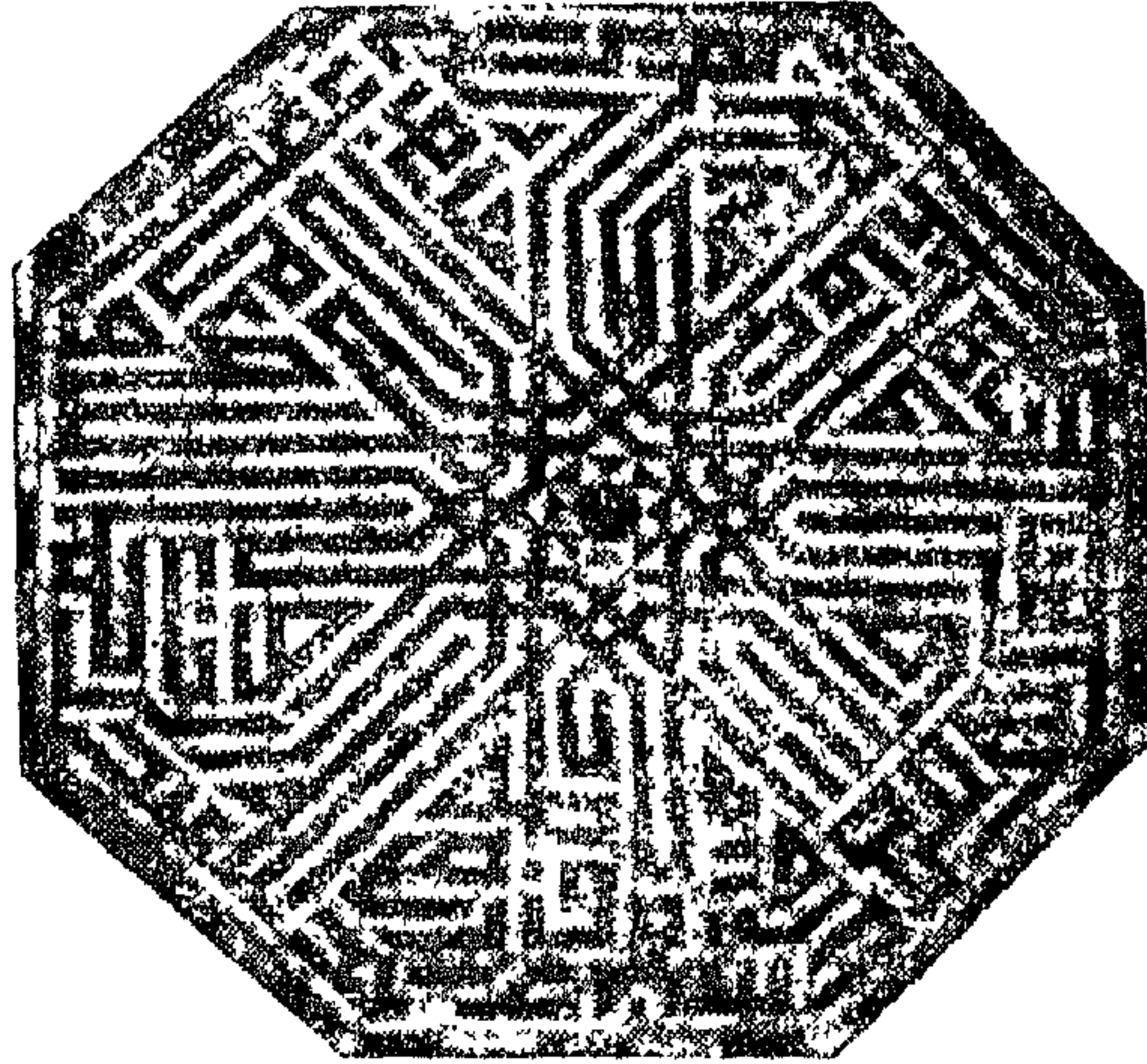


فإن صلّتم به أكثر عمقا وأبني أثراً ، إذ أنها  
صلة فكر وروح :

حفاكم هذا الجامع الكريم ، خطباء وسامعين  
وافدين ومقيمين .

وإن لم يكن بد من أن تكون للأسرة كلمة  
فكلمتنا هي تحية إكبار وإجلال لهذا الوفاء  
الرائع ، الذي أنضربتم له المثل الأعلى في

إن روح الفقيه اتر فرفرف عليكم من عليائها  
لتهدى إليكم على الرضى والعرفان ، ولتلهبنا  
جميعاً جميل الصبر والسلوان :  
والسلام عليكم ورحمة الله





## رئيس جديد للمجمع :

انتخب مجلس المجمع الدكتور ابراهيم مدكور رئيسا للمجمع ،  
خلفا للمغفور له الدكتور طه حسين . وقد صدر باعتماد انتخابه القرار  
الجمهورى التالى :

### قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٧١٩ لسنة ١٩٧٤

### رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ،  
وعلى قرار رئيس الجمهورية رقم ١١٤٤ لسنة ١٩٦٠ بإنشاء مجمع  
اللغة العربية ،

### قرر :

#### ( المادة الاولى )

اعتماد انتخاب السيد الدكتور ابراهيم بيومى مدكور رئيسا لمجمع  
اللغة العربية لمدة أربع سنوات .

#### ( المادة الثانية )

ينشر هذا القرار فى الجريدة الرسمية .  
صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٦ ربيع الثانى سنة ١٣٩٤ ( ١٨ مايو  
سنة ١٩٧٤ ) .

#### ( انور السادات )

أمين عام مجلس الوزراء

توقيع

( احمد صلاح الدين عفيفى )

## أعضاء جدد :

- انتخب مجلس المجمع أربعة أعضاء جدد ، وهم السادة :
- ١ - الأستاذ على النجدي ناصف أستاذ النحو السابق بكلية  
دار العلوم بجامعة القاهرة .
  - ٢ - الأستاذ محمد شوقى أمين الخير بالمجمع ورئيس التحرير  
السابق به .
  - ٣ - الدكتور أحمد عز الدين عبد الله أستاذ القانون الدولى والعميد  
السابق لكلية الحقوق بجامعة القاهرة .



١٤ - الدكتور عثمان أمين أستاذ الفلسفة السابق بكلية الآداب  
بجامعة القاهرة .

وقد صدر باعتماد عضويتهم قرار جمهورى هذا نصه :-

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٤٣ لسنة ١٩٧٤

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ،

وعلى قرار رئيس الجمهورية رقم ١١٤٤ لسنة ١٩٦٠ بإنشاء مجمع  
اللغة العربية ،

قرر :

( المادة الأولى )

اعتماد عضوية السادة الموضحة أسماؤهم فيما بعد بمجمع اللغة  
العربية وهم :

١ - الأستاذ على النجدي ناصف .

٢ - الأستاذ محمد شوقى أمين .

٣ - الأستاذ الدكتور أحمد عز الدين عبد الله .

٤ - الأستاذ الدكتور عثمان محمد أمين .

( المادة الثانية )

على وزير الثقافة تنفيذ هذا القرار .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٦ صفر سنة ١٣٩٤ ( ٢٨ فبراير  
سنة ١٩٧٤ ) .

صورة مرسلة الى السيد وزير الثقافة .

( أنور السادات )

أمين عام مجلس الوزراء

توقيع

( أحمد صلاح الدين عفيفى )

فقيدان راحلان :

استأثرت رحمة الله تعالى بروح المغفور لهما : الأستاذ على السباعى  
عضو المجمع الذى توفى فى ١٩٧٤/٤/٢ والدكتور عبد الحكيم الرفاعى  
عضو المجمع الذى توفى فى ١٩٧٤/٤/١٩

## صلات المجمع الثقافية :

●● تلقى المجمع طائفة من مصطلحات الجيولوجيا من المكتب الدائم لتنسيق التعريب بالرباط ، وقرر المجلس بجلسته المنعقدة في ١٩٧٣/١٢/٣ إحالتها على لجنة الجيولوجيا ، لنظرها وإيداء الرأي فيها .

●● تلقى المجمع من المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم تقريراً عن أعمال مؤتمر التعريب ، الذي عقد بالجزائر في المدة من ١٢ الى ١٩٧٣/١٢/٢٠ ، وأشار المجلس بجلسته المنعقدة في ١٩٧٤/١/١٦ بأن يضم التقرير الى محضر هذه الجلسة ( وهو منشور في محاضر جلسات المجلس في الدورة الأربعين ) .

●● قام بتمثيل المجمع الدكتور أحمد بدوي عضو المجمع في الندوة التي عقدها المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية عن المؤرخ المصري عبد الرحمن الجبرتي ، في مناسبة مرور مائة وخمسين عاماً على وفاته .

●● أهدى المستشرق الألماني الأستاذ زلهاييم رئيس قسم الدراسات العربية بجامعة فرانكفورت بألمانيا الغربية ، ورئيس تحرير مجلة ORIENS مجموعة أعداد هذه المجلة ، وهي واحد وعشرون عدداً ، وقد بعث اليه المجمع بمجموعة من أعداد مجلة المجمع .

### مؤتمر المجمع

عقد المجمع مؤتمره السنوي للدورة الأربعين لمدة استمرت خمسة عشر يوماً ( من الاثنين ١٩٧٤/٢/٢٥ الى الاثنين ١٩٧٤/٣/١١ ) .

وستنشر محاضر المؤتمر ، وما ألقى فيه من بحوث ، في المجموعة الخاصة به :

### ● المهندس الشاعر الدكتور الدمرداش :

ومن طريف ما يؤثر عن هذا المؤتمر ما حدث عقب إحدى الجلسات ، التي احتدم فيها النقاش حول بحث ألقاه أحد الأعضاء .. فقد انتحى الدكتور المهندس الشاعر « إبراهيم أدهم الدمرداش » عضو المجمع ببعض الأعضاء جانباً ، وأخذ ينشدهم طرفاً من أشعاره ، عليه يخفف من حرارة المناقشة بشعره الرقيق العذب ، الذي « هتدّس » عباراته وصوّره في عناية ودقة ومهارة :

وسرعان ما تكاثرت الأعضاء من حوله ، وهم يستمعون ويستمتعون :

وكان مما قال :

أمر . . ونهى

إِنَّ الْكَلَامَ شَفِيعٌ عِنْدَ سَامِعِهِ      لِمَن تَكَلَّمَ . . اخْذَرْ زَلَّةَ الْقَلَمِ  
وَالْخَطُّ فِي رَسْمِهِ عَنَوَانُ صَاحِبِهِ      فَاحْرِضْ عَلَى حُسْنِهِ يَا صَاحِبَ الْقَلَمِ  
كَبِّرِ اللَّهَ !

سَرَّحَ الطَّرْفَ يَمْنَةً وَيَسَارًا      آتَ لِلَّيْلِ أَنْ يَصِدَّ نَهَارًا  
وَأَسْتَمِعْ لِلنِّدَاءِ مِنْ كُلِّ صَوْبٍ      يَخْرِقُ الْحُجُبَ لِلسَّمَاءِ جَهَارًا  
كَبِّرِ اللَّهَ بُكْرَةً . . وَتَذَكُّرًا      أَنْ لِلْخَلْقِ وَاحِدًا قَهَارًا





طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

وكيل أول  
رئيس مجلس الإدارة  
علي سلطان علي

رقم الايداع بدار الكتب ١٩٧٥/٢٠٢

الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية  
١٩٨٢٤ س ١٩٧٥ - ٢٠٠٢



